

**Code Wettbewerb**

AOV/SUA SF 27/2021

CIG-Code: 9031427953

Einheitscode CUP: I51B21004770007

Entscheid zur Einleitung des Vergabeverfahrens:
Beschluss des Gemeindefachausschusses der ge-
meinde Partschins Nr. 491 vom 15.12.2021**WETTBEWERBSAUSLOBUNG****OFFENER
ZWEISTUFIGER
PLANUNGSWETTBEWERB**für die
Neugestaltung der Schulzone Rablandmit geringer Umweltbelastung
gemäß den Mindestumweltkriterien laut den
nachstehenden Dekreten des Ministers für
Umwelt und Schutz des Territoriums und des
Meeres:

- MD vom 11. Oktober 2017;

Codice concorso

AOV/SUA SF 27/2021

Codice CIG: 9031427953

Codice CUP: I51B21004770007

Determina a contrarre:
Delibera della Giunta Comunale del Comune di
Parcines n. 491 dd. 15.12.2021**DISCIPLINARE DI CONCORSO****CONCORSO DI PROGETTAZIONE
A PROCEDURA APERTA
IN DUE GRADI**per la riorganizzazione della zona
scolastica a Rablàa basso impatto ambientale
in conformità ai criteri ambientali minimi di cui
ai seguenti decreti del ministro dell'ambiente e
della tutela del territorio e del mare:

- D.M. 11 ottobre 2017;

*Bemerkung zum Sprachgebrauch**In Anbetracht der hohen Komplexität sowohl inhaltlicher als auch
terminologischer Natur des Vergaberechts wurde aus Gründen der
Übersichtlichkeit und Verständlichkeit nur die männliche Form
angewandt. Die männliche Form soll in jedem Falle Männer und
Frauen gleichermaßen bezeichnen.**Premessa per l'uso linguistico**In considerazione dell'elevata complessità, sia in termini di
contenuto che di terminologia, del diritto degli appalti pubblici,
per ragioni di semplicità e comprensibilità è stata utilizzata solo
la forma maschile. La forma maschile ha pertanto valore ge-
nerico e riguarda in ogni caso persone di entrambi i sessi.**Abkürzungen***Deutsch**

AOV	Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge
EVS-DL	Einheitliche Vergabestelle Dienstleistungen und Lieferungen
GBL	Gesetzesblatt der Republik Italien
PEC	Zertifizierte elektronische Post
GvD	Gesetzesvertretendes Dekret
LG	Landesgesetz
MD	Ministerialdekret
EVV	Einziges Verfahrensverantwortlicher Direktor für die Vertragsausführung
CPV	Gemeinsames Vokabular für öffentliche Aufträge

*Abbreviazioni***Italiano**

ACP	Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture
SUA-SF	Stazione unica appaltante servizi e forniture
G.U.	Gazzetta ufficiale della Repubblica italiana
PEC	Posta elettronica certificata
D.lgs	Decreto legislativo
L.P.	Legge provinciale
d.m.	Decreto ministeriale
RUP	Responsabile unico del procedimento
DEC	Direttore dell'esecuzione del contratto
CPV	Vocabolario comune per gli appalti pubblici



MUK	Mindestumweltkriterien	CAM	Criteri minimi ambientali
ANAC	Nationale Antikorruptionsbehörde	ANAC	Autorità nazionale anticorruzione
DPR	Dekret des Präsidenten der Republik	d.p.r.	Decreto del Presidente della Repubblica
EWIV	Europäische wirtschaftliche Interessensvereinigung	GEIE	Gruppo europeo di interesse economico
BG	Bietergemeinschaft	RTI	Raggruppamento temporaneo di imprese
EEE	Einheitliche europäische Einheitserklärung	DGUE	Documento di gara unico europeo
GD	Gesetzesdekret	d.l.	Decreto legge
BLR	Beschluss der Landesregierung	d.g.p.	Deliberazione della Giunta provinciale
HK	Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer	CCIAA	Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura
G	Gesetz	l.	Legge (statale)
eIDAS	Verordnung (EU) über elektronische Identifizierung und Vertrauensdienste für elektronische Transaktionen im Binnenmarkt	eIDAS	Regolamento europeo per l'identificazione elettronica e servizi fiduciari per le transazioni elettroniche nel mercato interno
CNIPA	Nationales IT-Zentrum für die öffentliche Verwaltung, heute:	CNIPA	Centro nazionale per l'informatica nella pubblica amministrazione, oggi:
AgID	Italiens E-Government-Agentur	AgID	Agenzia per l'Italia digitale
NUTS	Systematik der Gebietseinheiten für die Statistik	NUTS	nomenclatura delle unità territoriali statistiche



A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

- A 1.1 Auslober des Wettbewerbes
- A 1.2 Koordinierungsstelle
- A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes
- A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes
- A 1.5 Arbeitsgruppe

A 2 Art des Wettbewerbes

- A 2.1 Wettbewerbsverfahren
- A 2.2 Teilnahmeantrag

A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

- A 3.1 Rechtsgrundlagen
- A 3.2 Teilnahmberechtigte
 - A 3.2.1 Zugelassene einzel- oder zusammenge-schlossene Teilnehmer
 - A 3.2.2 In zusammengeschlossenerer Form zuge-lassene Subjekte
 - A 3.2.3 Ausländische Teilnehmer
- A 3.3 Teilnahmeanforderungen
 - A 3.3.1 Anforderung der beruflichen Eignung
 - A 3.3.1.1 Anforderungen an den Teilnehmer
 - A 3.3.1.2 Anforderungen an die Arbeitsgruppe
 - A 3.3.1.3 Jung Techniker
 - A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfol-gende Beauftragung
- A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjek-ten
- A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschluss-gründe
- A 3.7 Teilnahmebedingungen
- A 3.8 Anonymität
- A 3.9 Urheberrecht
- A 3.10 Wettbewerbssprache und Maßsystem

A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen

- A 4.1 Termine
- A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

A 5 Wettbewerbsstufe 1 - Vorauswahl

A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

A 1 Ente banditore e oggetto del concorso

- A 1.1 Ente banditore del concorso
- A 1.2 Sede di coordinamento
- A 1.3 Oggetto del concorso
- A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera
- A 1.5 Gruppo di lavoro

A 2 Tipo di concorso

- A 2.1 Procedura di concorso
- A 2.2 Istanza di partecipazione

A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali

- A 3.1 Riferimenti normativi
- A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso
 - A 3.2.1 Soggetti ammessi in forma singola e as-sociata
 - A 3.2.2 Soggetti ammessi in forma associata
 - A 3.2.3 Concorrenti stranieri
- A 3.3 Requisiti di partecipazione
 - A 3.3.1 Requisiti di idoneità professionale
 - A 3.3.1.1 Requisiti del concorrente
 - A 3.3.1.2 Requisiti del gruppo di lavoro
 - A 3.3.1.3 Giovane professionista
 - A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affi-damento dell'incarico
- A 3.5 Avalimento
- A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclu-sione
- A 3.7 Condizioni di partecipazione
- A 3.8 Anonimato
- A 3.9 Diritto d'autore
- A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura

A 4 Scadenze e documentazione di concorso

- A 4.1 Scadenze
- A 4.2 Documentazione di concorso

A 5 1° grado del concorso – preselezione



- A 5.1 Geforderte Leistungen
- A 5.2 Rückfragen
- A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen
- A 5.4 Öffnung der Pakete
- A 5.5 Bewertungsverfahren und -kriterien
- A 5.6 Preisgericht

A 6 Wettbewerbsstufe 2

- A 6.1 Geforderte Leistungen
- A 6.2 Rückfragen und Kolloquium
- A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen
- A 6.4 Öffnung der Pakete
- A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien
- A 6.6 Preisgericht
- A 6.7 Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen gemäß Art. 27, Abs. 2, LG 16/2015
- A 6.8 Preise
- A 6.9 Auftragserteilung
- A 6.10 Ausstellung der Projekte
- A 6.11 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

A 7 Rechtsschutz

- A 7.1 Gerichtlicher Rechtsschutz

A 8 Sicherheit, Versicherungsschutz und Steuervertreter

A 9 Verweis

- A 5.1 Prestazioni richieste
- A 5.2 Richiesta chiarimenti
- A 5.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 5.1
- A 5.4 Apertura dei plichi
- A 5.5 Procedura e criteri di valutazione
- A 5.6 Commissione giudicatrice

A 6 2° grado del concorso

- A 6.1 Prestazioni richieste
- A 6.2 Richiesta chiarimenti e colloquio
- A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1
- A 6.4 Apertura dei plichi
- A 6.5 Procedura e criteri di valutazione
- A 6.6 Commissione giudicatrice
- A 6.7 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale ai sensi dell'art. 27, c. 2, l.p. 16/2015
- A 6.8 Premi
- A 6.9 Affidamento dell'incarico
- A 6.10 Esposizione dei progetti
- A 6.11 Restituzione degli elaborati di concorso

A 7 Tutela giurisdizionale

- A 7.1 Tutela giurisdizionale

A 8 Garanzia, copertura assicurativa e rappresentante fiscale

A 9 Rinvio

B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM

B 1 Allgemeine Informationen

- B 1.1 Rabland: Lage, Siedlungstyp, Verkehr
- B 1.2 Geschichtlicher Überblick
- B 1.3 Klima

B 2 Zielsetzung des Wettbewerbs

- B 2.1 Ausgangslage
- B 2.2 Wettbewerbsziel

B 3 Wettbewerbsgelände

- B 3.1 Baugrundstück
- B 3.2 Erschließung

B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO

B 1 Informazioni generali

- B 1.1 Rablà: posizione, tipo di insediamento, viabilità
- B 1.2 Panoramica storica
- B 1.3 Clima

B 2 Obiettivi del concorso

- B 2.1 Situazione di partenza
- B 2.2 Finalità del concorso

B 3 Area di concorso

- B 3.1 Lotto
- B 3.2 Accessibilità

**B 4 Planungsrichtlinien und Vorgaben**

- B 4.1 Urbanistische Parameter
- B 4.2 Baurecht, Verordnungen, Richtlinien
- B 4.3 Technische Rahmenbedingungen
- B 4.4 Mindestumweltkriterien (MUK)
- B 4.5 Weitere Vorgaben

B 5 Planungsaufgabe, Funktionsbereiche, Raumprogramm

- B 5.1 Konzept Neugestaltung, Baulose
- B 5.2 Erschließung, Außenbereiche
- B 5.3 Grundschule
- B 5.4 Turnhalle
- B 5.5 Kindergarten
- B 5.6 Kindertagesstätte
- B 5.7 Küchenbereich
- B 5.8 Geroldsaal
- B 5.9 Technik, Nebenräume
- B 5.10 Baukosten

ANLAGEN

- Tabelle Volumens- und Kostenberechnung
- Tabelle Aufteilung Kosten
- Tabelle 1a Vergütung für Planung, Teil 1
- Tabelle 1b Vergütung für Bauleitung Baulos 1
- Tabelle 1c Vergütung für Planung und Bauleitung der Einrichtung Baulos 1
- Tabelle 2a Vergütung für Planung, Teil 2
- Tabelle 2b Vergütung für Bauleitung Baulos 2
- Tabelle 2c Vergütung für Planung und Bauleitung der Einrichtung Baulos 2

A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN**A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand**

Gemeinde Partschins
Schulmeisterstr. 1
39020 Partschins (BZ)
Tel.: +39 0473/966221
Fax: +39 0473/966201

Verfahrensverantwortliche/r (RUP):**B 4 Direttive e prescrizioni per la progettazione**

- B 4.1 Parametri urbanistici
- B 4.2 Norme edili, regolamenti, direttive
- B 4.3 Condizioni quadro tecniche
- B 4.4 Criteri ambientali minimi (CAM)
- B 4.5 Ulteriori prescrizioni

B 5 Obiettivo di progettazione, aree funzionali, programma planivolumetrico

- B 5.1 Concetto riorganizzazione, lotti
- B 5.2 Accessibilità, aree esterne
- B 5.3 Scuola elementare
- B 5.4 Palestra
- B 5.5 Scuola dell'infanzia
- B 5.6 Microstruttura per l'infanzia
- B 5.7 Zona cucina
- B 5.8 Sala Gerold
- B 5.9 Vani tecnici e accessori
- B 5.10 Costi di costruzione

ALLEGATI

- Tabella di calcolo dei volumi e dei costi
- Tabella di suddivisione dei costi
- Tabella 1a Corrispettivi per progettazione, parte 1
- Tabella 1b Corrispettivi per direzione lavori lotto 1
- Tabella 1c Corrispettivi per progettazione e direzione lavori arredi lotto 1
- Tabella 2a Corrispettivi per progettazione, parte 2
- Tabella 2b Corrispettivi per direzione lavori lotto 2
- Tabella 2c Corrispettivi per progettazione e direzione lavori arredi lotto 2

A) CONDIZIONI DEL CONCORSO**A 1 Ente banditore ed oggetto del concorso**

Comune di Parcines
Via del Maestro, 1
39020 Parcines (BZ)
Tel.: +39 0473/966221
Fax: +39 0473/966201

Responsabile del procedimento (RUP):

**Arch. Josef Garber****Zentrale Beschaffungsstelle**

Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge

EVS-DL – Einheitliche Vergabestelle Dienstleistungen und Lieferungen (technische Dienstleistungen)

Südtiroler Straße Nr. 50

39100 Bozen

PEC: aoV-acp.servicesupply@pec.prov.bz.it

Verfahrensverantwortliche/r und Wettbewerbsbeauftragte/r:

Avv. Valeria Filippi

A 1.2 Koordinierungsstelle**Architekturbüro Plan Werk Stadt**

Arch. Gerlinde Prugg

Leonardo da Vinci Str. 18

39100 Bozen

Tel.: +39 0471/300333

Fax: +39 0471/328031

PEC gerlinde.prugg@archiworldpec.it

E-Mail: wettbewerb-concorsi@planwerkstadt.it

A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes

Gegenstand des Wettbewerbes ist die Erstellung eines Projekts über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit, in der Folge Machbarkeitsprojekt genannt, für die „**Neugestaltung der Schulzone Rabland**“, mit geringer Umweltbelastung gemäß der Mindestumweltkriterien laut dem nachstehenden Dekret des Ministers für Umwelt und Schutz des Territoriums und des Meeres, welches im vorbereitenden Dokument zur Planung laut Art. 15 des LG Nr. 16/2015 angeführt ist/sind (für Details siehe Punkt B 4.4) :

- **MD vom 11. Oktober 2017**, veröffentlicht im Gesetzblatt Allgemeine Serie Nr. 259 vom 06.11.2017 „Mindestumweltkriterien Planungs- und Bauleistungen

Arch. Josef Garber**Centrale di committenza**

Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture

SUA SF – Stazione Unica Appaltante servizi e forniture (servizi tecnici)

Via Alto Adige n. 50

39100 Bolzano

PEC: aoV-acp.servicesupply@pec.prov.bz.it

Responsabile del procedimento e Autorità di concorso:

Avv. Valeria Filippi

A 1.2 Sede di coordinamento**Studio di Architettura Plan Werk Stadt**

Arch. Gerlinde Prugg

Via Leonardo da Vinci 18

39100 Bolzano

Tel.: +39 0471/300333

Fax: +39 0471/328031

PEC: gerlinde.prugg@archiworldpec.it

e-Mail: wettbewerb-concorsi@planwerkstadt.it

A 1.3 Oggetto del concorso**CPV 71240000-2**

Oggetto del concorso è l'elaborazione di un progetto di fattibilità tecnica ed economica, di seguito denominato progetto di fattibilità, per la "**Riorganizzazione della zona scolastica a Rablà**", a basso impatto ambientale in conformità ai criteri ambientali minimi di cui al sotto indicato decreto del Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare, citato nel Documento preliminare alla progettazione previsto dall'art. 15 della L.P. n. 16/2015 (per maggiori dettagli, vedasi punto B 4.4):

- **D.M. 11 ottobre 2017**, pubblicato in G.U. Serie Generale n. 259 del 6 novembre 2017 "Criteri ambientali minimi servizi di progettazione e lavori".



Nach Art. 34 Abs. 2 des Kodex, müssen das Machbarkeitsprojekt und die nachfolgenden Planungsleistungen den in dem obgenannten Ministerialdekret enthaltenen Mindestumweltkriterien (technischen Spezifikationen und Vertragsbedingungen) entsprechen.

Detaillierte Angaben über Art und Umfang der Planungsaufgabe sind im Teil B der Wettbewerbsauslobung enthalten.

A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

Die geschätzten Nettobaukosten belaufen sich laut dem vorbereitenden Dokument zur Planung, auf **10.932.329,00 €**, einschließlich Kosten für die Sicherheit.

In der nachstehenden Tabelle sind die geschätzten Baukosten auf die einzelnen Identifikationscodes der Bauten, kurz ID-Codes genannt, laut Ministerialdekret vom 17. Juni 2016 aufgeteilt:

Ai sensi dell'art. 34, comma 2, del CODICE, il progetto di fattibilità e i successivi servizi di progettazione devono essere conformi ai criteri ambientali minimi (specifiche tecniche e clausole contrattuali) di cui al suddetto decreto ministeriale.

Informazioni dettagliate sulle caratteristiche del tema di progetto sono riportate nella parte B del Disciplinare di concorso.

A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

Il costo netto di costruzione stimato ammonta a **10.932.329,00 €**, oneri della sicurezza inclusi, secondo il Documento preliminare alla progettazione.

Nella tabella seguente il costo di costruzione stimato viene suddiviso secondo i singoli codici identificativi delle opere, di seguito denominati codici-ID, di cui al Decreto ministeriale 17 giugno 2016:

Kategorien und ID-Codes laut MD vom 17.06.2016 Categorie e codici-ID di cui al D.M. del 17.06.2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Komplexitätsgrad Grado di complessità			
E.08	ex Ic	0,95	Baumeisterarbeiten Neubau Opere edili – nuova costruzione	3.174.930,00 €	Hauptleistung Prestazione principale
E.20	ex Ic	0,95	Baumeisterarbeiten – Umbau Opere edili - ristrutturazione	1.634.960,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
S.03	ex I/g	0,95	Tragstrukturen Opere strutturali	2.804.670,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.01	ex IIIa	0,75	Sanitäreanlagen Impianti sanitari	429.600,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.02	ex IIIb	0,85	Heizungsanlagen Impianti di riscaldamento	1.160.667,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.03	ex IIIc	1,15	Elektroanlagen Impianti elettrici	1.187.142,00 €	Nebenleistung Prestazione



					secondaria
E.18	ex I/c	0,95	Aussengestaltung Sistemazione esterna	540.360,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
Gesamtbetrag der Arbeiten Costo complessivo lavori				10.932.329,00 €	Gesamtleistung Prestazione completa

Die Unterteilung der Kosten in die einzelnen Kategorien der Arbeiten ist nicht bindend für die Ausarbeitung der Wettbewerbsbeiträge und stellt lediglich die Grundlage für die Festlegung der besonderen technisch-organisatorischen Anforderungen und für die Berechnung des geschätzten Honorars dar.

Die Hauptleistung bezieht sich auf den ID-Code **E.08**.

A 1.5 Arbeitsgruppe

Die für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten an technischem Personal betragen **bei sonstigem Ausschluss 3 (drei) Personen**.

Die beauftragte Arbeitsgruppe muss **bei sonstigem Ausschluss** folgende Berufsbilder einschließen:

- Planer für Architektur, Statik und Haustechnik;
- Sicherheitskoordinator

Gemäß Art. 24 Abs. 5 GvD Nr. 50/2016 müssen die Teilnehmer bei Teilnahmeantragsabgabe (im Vordruck 1 – Buchst. B) „Zusammensetzung der Arbeitsgruppe“ die Namen und Qualifikationen der Techniker (NATÜRLICHE PERSONEN) angeben, die persönlich die Leistungen erbringen, die Gegenstand des Vertrags sind.

Unabhängig von der Rechtsnatur des Gewinners muss der Auftrag von Technikern ausgeführt werden, welche die geforderten Fähigkeiten besitzen und welche in den Berufslisten der geltenden Berufsordnungen eingetragen sind, welche persönlich haften und welche namentlich bereits bei der Teilnahmeantragseinreichung zusammen mit

La suddivisione nelle categorie dei lavori indicate in tabella non è vincolante ai fini dello sviluppo delle proposte progettuali, e costituisce mero parametro di riferimento per l'individuazione dei requisiti speciali tecnico-organizzativi e per il calcolo dell'importo presunto dell'onorario.

La prestazione principale è quella relativa al codice-ID **E.08**.

A 1.5 Gruppo di lavoro

Il personale tecnico minimo stimato come necessario, **a pena di esclusione dal concorso**, per lo svolgimento dell'appalto è fissato in **3 (tre) unità**.

A pena di esclusione dal concorso, il gruppo di lavoro incaricato dello svolgimento dell'appalto dovrà comprendere le seguenti figure professionali:

- progettista/i per la parte architettonica, statica e impiantistica;
- coordinatore della sicurezza

Ai sensi dell'art. 24, co. 5, del D.lgs. 50/2016 è fatto obbligo ai concorrenti di indicare in sede di presentazione dell'istanza di partecipazione (nel Modulo 1 – lettera B) “Composizione del Gruppo di Lavoro” i nomi e le qualifiche dei tecnici (PERSONE FISICHE) che eseguiranno personalmente le prestazioni oggetto di appalto.

Indipendentemente dalla natura giuridica del soggetto vincitore, l'incarico dovrà essere espletato da tecnici in possesso delle competenze richieste, iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali, personalmente responsabili e nominativamente già indicati in sede di presentazione dell'istanza di partecipazione, con la specificazione delle rispettive



der Spezifizierung ihrer beruflichen Qualifikation angegeben wurden.

Im Vordruck 1 – Buchst. B) „Zusammensetzung der Arbeitsgruppe“ muss auch die Art des Arbeitsverhältnisses– organisch (z. B. Freiberuflicher Partner einer Sozietät oder im Falle einer Gesellschaft, Gesellschafter, Verwalter), abhängig (z. B. Angestellter) oder in Form einer Mitarbeit (z. B. Mitarbeiter oder Berater auf jährlicher Basis) - zwischen dem Techniker, der die Leistung erbringt, und dem Teilnehmer angegeben werden.

Bei Teilnahme in Form einer **Bietergemeinschaft, eines gewöhnlichen Konsortiums, EWIV und Netzwerk** muss im Vordruck 1 – Buchst. B) „Zusammensetzung der Arbeitsgruppe“ die Art des Arbeitsverhältnisses (organisches, Arbeits- oder Angestelltenverhältnis), zwischen dem Mitglied der Bietergemeinschaft, dem gewöhnlichen Konsortiums, EWIV und Netzwerke und jenem Techniker angegeben werden, der die Leistung erbringt, zu deren Erbringung sich das Mitglied der Bietergemeinschaft, des gewöhnlichen Konsortiums, EWIV und Netzwerk verpflichtet hat.

Auch im Falle von **ausgeschriebenen Fachleistungen, die nicht an eine bestimmte Kategorie und einen bestimmten ID-Code gebunden sind** (z.B. Geologe, Sicherheitskoordinator, Experte für Akustik, Brandschutzexperte), muss jener Techniker im Vordruck 1 – Buchst. B) „Zusammensetzung der Arbeitsgruppe“ angegeben werden, der die entsprechende Leistung erbringen wird, mit der Angabe, ob es sich um ein organisches Arbeitsverhältnis mit dem Teilnehmer, um ein Angestelltenverhältnis beim Teilnehmer oder ein freies Mitarbeiterverhältnis mit dem Teilnehmer handelt.

Sollte der Techniker, der ausgeschriebenen Fachleistungen (gemäß Teil I, Punkt 4.1. der Ausschreibungsbedingungen verlangt), erbringt, die nicht an eine bestimmte Kategorie und einen bestimmten ID-Code gebunden sind, **nicht ein Mitglied des Teilnehmers sein** (sprich, kein organisches und/oder Angestelltenverhältnis oder freies Mitarbeiterverhältnis auf Vertragsbasis mit dem Teilnehmer haben), **so muss der Techniker, der die Fachleistungen erbringt, sich mit dem Teilnehmer zusammenschließen.**

qualificazioni professionali.

Nel Modulo 1 – lettera B) “Composizione del Gruppo di Lavoro” dovrà inoltre essere specificata la natura del rapporto organico (ad es: professionista associato di studio associato ovvero socio, amministratore in caso di società), di dipendenza (ad es: dipendente) o di collaborazione (ad es: collaboratore o consulente su base annua) – **intercorrente tra il tecnico esecutore della prestazione ed il concorrente.**

In caso di partecipazione in forma di **raggruppamento temporaneo, consorzio ordinario, GEIE e aggregazioni di rete** nel Modulo 1 – lettera B) “Composizione del Gruppo di Lavoro”, dovrà essere specificata la natura del rapporto (organico, di dipendenza o di collaborazione) intercorrente tra il membro del raggruppamento temporaneo, consorzio ordinario, GEIE e aggregazioni di rete ed il rispettivo tecnico esecutore della prestazione che il membro del RT, consorzio ordinario, GEIE o aggregazione di rete si assume di eseguire.

Anche in caso di **prestazioni specialistiche oggetto di gara non legate ad una specifica categoria e ID** (es: geologo, coordinatore della sicurezza esperto in acustica, esperto antincendio) nel Modulo 1 – lettera B) “Composizione del Gruppo di Lavoro”, dovrà essere indicato il professionista che eseguirà la relativa prestazione con la specificazione del rapporto organico, di dipendenza o di collaborazione con il soggetto concorrente.

Nell'ipotesi in cui il professionista esecutore di prestazioni specialistiche oggetto di concorso non legate ad una specifica categoria ID **non faccia parte del soggetto concorrente** (in assenza cioè di un rapporto organico e/o contrattuale di dipendenza o collaborazione professionale del predetto professionista con il soggetto concorrente), **il professionista esecutore delle prestazioni specialistiche deve essere associato al concorrente.**



In diesem Fall (Techniker, der eine ausgeschriebene Fachleistungen erbringt, die nicht an eine bestimmte Kategorie und einen bestimmten ID-Code gebunden sind) muss der Techniker die Teilnahmeanforderungen gemäß Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 und die in der Wettbewerbsauslobung im Par. A 3.3 geforderte berufliche Eignung und/oder Qualifikation erfüllen. Er muss aber nicht die besonderen Teilnahmeanforderungen gemäß Art. 83, Absatz 1, Buchstabe b) und/oder c) GvD Nr. 16/2015 (z.B. Durchführung von gleichwertigen technischen Dienstleistungen) erfüllen, wenn diese für die entsprechende Leistung nicht erforderlich sind.

Im Teilnahmeantrag, Vordruck 1 – Buchst. B) „Zusammensetzung der Arbeitsgruppe“ muss die mit der Koordinierung zwischen den verschiedenen Fachleistungen beauftragte Person (Generalplaner) angegeben werden.

Diese Funktion ist von jenem Techniker (natürliche Person), der die Hauptleistung erbringt, oder einem jener Techniker, die die Hauptleistung erbringen, zu übernehmen (Art. 6 BLR Nr.1308/2014).

Unbeschadet der Mindestanzahl der obigen Personaleinheiten ist für die Ausführung der technischen Dienste kann ein Subjekt für obige Berufsbilder mehrere Berufsbilder und/oder Fachbereiche einnehmen, sofern er die Anforderungen dafür erfüllt.

Die angegebene Zusammensetzung der Arbeitsgruppe ist bindend.

A 2 Art des Wettbewerbes

A 2.1 Wettbewerbsverfahren

Für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts für die „**Neugestaltung der Schulzone Rabland**“ wurde das Verfahren eines offenen, anonymen und in zwei Stufen durchzuführenden Wettbewerbes gemäß Art. 154 Abs. 4 (zweistufige Planungswettbewerbe) des GVD Nr. 50/2016 gewählt, mit nachfolgender Beauftragung des Wettbewerbssiegers.

Der Wettbewerb wird als Planungswettbewerb im Rahmen eines Verfahrens zur Vergabe eines öffentlichen Dienstleistungsauftrags im Sinne von Art. 152 Abs. 1 Buchst. a) des GVD Nr. 50/2016 ausgeschrieben.

In tal caso (professionista esecutore di prestazioni specialistiche oggetto di concorso non legate ad una specifica categoria ID che non faccia parte del soggetto concorrente), egli dovrà possedere i requisiti di partecipazione di cui all'art. 80 D.lgs. 50/2016 e di idoneità professionale e / o di abilitazione richiesti nel disciplinare sub Par. A 3.3, ma non è tenuto a possedere i requisiti speciali di partecipazione ex art. 83, comma 1 lett b) e/o c) (ad es: espletamento analoghi servizi tecnici) ove non richiesti per la relativa prestazione.

In sede di presentazione dell'istanza di partecipazione, nel Modulo 1 – lett. B) “Composizione del Gruppo di Lavoro”, dovrà inoltre essere indicato il **soggetto incaricato dell'integrazione fra le varie prestazioni specialistiche (progettista generale).**

Detta funzione va assunta dal professionista (persona fisica) che esegue la prestazione principale ovvero uno dei professionisti esecutori della prestazione principale (art. 6 DPG n. 1308/2014).

Ferma restando la presenza del numero minimo di unità di personale sopra indicato per lo svolgimento dei servizi tecnici in questione, si specifica che, rispetto alle figure professionali sopra indicate, un soggetto può ricoprire più figure e/o professionalità qualora ne abbia i requisiti.

L'indicazione della composizione del gruppo di lavoro è vincolante.

A 2 Tipo di concorso

A 2.1 Procedura di concorso

Per l'elaborazione del progetto di fattibilità per la “**Riorganizzazione della zona scolastica a Rablà**” è stata prescelta la procedura aperta, in forma anonima ed in due gradi con preselezione ai sensi dell'art. 154, comma 4, (concorsi di progettazione in due gradi) del D.Lgs. n. 50/2016, con successivo incarico al vincitore di concorso.

Il concorso viene indetto come concorso di progettazione nel contesto di una procedura di aggiudicazione di appalti pubblici di servizi ai sensi dell'art. 152, comma 1, lett. a), del D.Lgs. n. 50/2016.



Die Teilnahme an Stufe 1 des Wettbewerbs steht allen Subjekten laut Pkt. A 3.2 der Wettbewerbsauslobung offen, welche die Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 erfüllen, vorbehaltlich der Ausschlussgründe laut Pkt. A 3.6.

Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz in Italien müssen die Dokumente mit gültiger **digitaler Unterschrift** unterzeichnen, die von einer Stelle zertifiziert ist, die im öffentlichen Verzeichnis der AgID-akkreditierten Zertifizierungsstellen (<http://www.agid.gov.it>) gemäß Art. 29 Abs. 1 GvD vom 7. März 2005 Nr. 82 aufscheint. Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz in Italien können bei Fehlen einer digitalen Unterschrift die Dokumente mit qualifizierter elektronischer Signatur gemäß Art. 3 (12) der eIDAS-Verordnung unterzeichnen. Es wird darauf hingewiesen, dass die digitale Unterschrift gemäß Art. 1 Abs. 1 Buchst. s) GvD Nr. 82/2005 eine besondere Art von qualifizierter elektronischer Signatur darstellt.

Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz in der EU müssen in Ermangelung der digitalen Unterschrift die Dokumente mit einer **qualifizierten elektronischen Signatur** gemäß Art. 3 (12) der eIDAS-Verordnung unterzeichnen.

Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz außerhalb der EU müssen in Ermangelung der digitalen Unterschrift die Dokumente mit **fortgeschrittener elektronischer Signatur** gemäß international anerkannten Standards unterzeichnen, wobei aufscheinen muss, dass die Signatur bei Verfahren derselben Art im Herkunftsland anerkannt ist. Die Wirtschaftsteilnehmer müssen dabei in einem auch unterschrittslosen Dokument die Modalitäten darlegen, durch die die Vergabestelle online über die Zertifizierungsstelle die Authentizität der Unterschrift prüfen kann. Geben die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz außerhalb der EU jedoch die Modalitäten zur Online-Überprüfung über die Authentizitätszertifizierungsstelle nicht an, könnte die Vergabestelle nicht in der Lage sein, die Authentizität der Signatur zu überprüfen - mit folgendem Ausschluss des Wirtschaftsteilnehmers aus dem Wettbewerbsverfahren.

A 2.2 Teilnahmeantrag

Für die Teilnahme an Stufe 1 des Wettbewerbs müssen Teilnehmer aus Italien und jene aus EU-Ländern den zur Verfügung gestellten

La partecipazione al 1° grado del concorso è aperta a tutti i soggetti di cui al pto. A 3.2 del Disciplinare in possesso dei requisiti di cui ai pti. A 3.3 e A 3.4 e fatti salvi i casi di esclusione di cui al pto. A 3.6.

Gli operatori economici nazionali dovranno firmare i documenti con **firma digitale** in corso di validità rilasciata da un organismo incluso nell'elenco pubblico dei certificatori, accreditati presso l'Agenzia per l'Italia digitale AgID (<http://www.agid.gov.it>), come previsto all'articolo 29, comma 1, del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82. In mancanza di una firma digitale gli operatori economici nazionali potranno firmare i documenti con firma elettronica qualificata come definita dall'art. 3 (12) del regolamento eIDAS. Si fa presente che ai sensi dell'art. 1 comma 1 lett. s del D.lgs. 82/2005 la firma digitale è un tipo particolare di firma elettronica qualificata.

In mancanza di una firma digitale, gli operatori economici con sede in UE dovranno firmare i documenti con **una firma elettronica qualificata** come definita dall'art. 3 (12) del regolamento eIDAS.

In mancanza di firma digitale, gli operatori economici aventi sede fuori dall'Unione Europea dovranno firmare i documenti con **firma elettronica avanzata** secondo gli standard internazionalmente riconosciuti, purché vi sia evidenza che quella firma sia accettata nel paese di origine in caso di procedure dello stesso tipo. In tal caso, l'operatore economico dovrà fornire, in un documento anche non firmato, le modalità tramite le quali la stazione appaltante potrà verificare tramite una connessione online con l'autorità di certificazione l'autenticità della firma. Qualora l'operatore economico avente sede fuori dall'Unione Europea non indichi le modalità di verifica tramite una connessione online con l'autorità di certificazione dell'autenticità della firma, la stazione appaltante potrebbe non essere in grado di verificare l'autenticità della sottoscrizione, con conseguente esclusione dell'operatore economico dalla procedura di concorso.

A 2.2 Istanza di partecipazione

Per la partecipazione al 1° grado del concorso, i concorrenti nazionali e comunitari devono compilare l'Istanza di



Teilnahmeantrag (Vordruck 1) ausfüllen, gemäß den vorhergehenden Absätzen unterschreiben mit dem Nachweis über die Entrichtung der gesetzlich vorgeschriebenen Stempelsteuer versehen und innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins an die PEC-Adresse der Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 übermitteln.

Teilnehmer aus EU-Ländern, welche über keine PEC verfügen, und Teilnehmer mit Sitz außerhalb der EU müssen den Teilnahmeantrag (Vordruck 1), mit dem Nachweis über die Entrichtung der gesetzlich vorgeschriebenen Stempelsteuer versehen und gemäß den vorhergehenden Absätzen unterschrieben, innerhalb des unter Punkt A 4.1 angegebenen Termins an die unter Punkt A 1.2 angegebene E-Mail Adresse der Koordinierungsstelle schicken.

Als Alternative zur Übermittlung per E-Mail können Teilnehmer aus EU-Ländern, welche über keine PEC verfügen, und Teilnehmer mit Sitz außerhalb der EU den obgenannten Antrag auf Datenträger (CD-ROM), gemäß den vorhergehenden Absätzen unterschrieben, vorlegen und innerhalb des obgenannten Termins per Einschreiben mit Rückantwort an die unter Punkt A 1.2 angegebene Adresse der Koordinierungsstelle schicken.

Für den Nachweis der Entrichtung der Stempelsteuer steht samt dem Vordruck 1 das beigefügte Dokument "Erklärung zur Entrichtung der Stempelsteuer" zur Verfügung, das ausgefüllt, unterschrieben und mit dem Teilnahmeantrag übermittelt werden muss.

Auch bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern ist ein einzig Teilnahmeantrag einzureichen.

Der Teilnahmeantrag muss von allen Teilnehmern ausgefüllt und unterschrieben werden, unabhängig davon, ob sie einzeln oder im Zusammenschluss teilnehmen.

Im Falle von bereits gegründeten BG, gewöhnlichen Konsortien, Netzwerkzusammenschlüssen und EWIVs, muss ein einziger Teilnahmeantrag eingereicht werden, die vom gesetzlichen Vertreter des Beauftragten/des Gruppenbeauftragten unterzeichnet wird. Im Falle von BG, gewöhnlichen Konsortien,

partecipazione (Modulo 1) messa a disposizione e firmare l'Istanza ai sensi dei precedenti commi. Le Istanze di partecipazione devono essere munite della comprova di assolvimento dell'imposta di bollo e inoltrate entro il termine indicato al pto. A 4.1 all'indirizzo PEC della sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2.

I concorrenti comunitari che non dispongono di PEC e i concorrenti non residenti in un paese UE devono inoltrare l'istanza di partecipazione (Modulo 1), munita della comprova di assolvimento dell'imposta di bollo e sottoscritta ai sensi dei commi precedenti, entro il termine indicato al punto A 4.1 all'indirizzo e-mail della sede di coordinamento, indicato al punto A 1.2.

In alternativa alla trasmissione via e-mail, i concorrenti comunitari che non dispongono di PEC e i concorrenti non residenti in un paese UE possono presentare la predetta istanza su supporto informatico (CD-ROM), sottoscritto ai sensi dei commi precedenti e inoltrarla, entro il termine suindicato, mediante raccomandata A/R all'indirizzo della sede di coordinamento indicato al punto A 1.2.

Ai fini della comprova dell'assolvimento dell'imposta di bollo, unitamente al Modulo 1 si mette a disposizione l'allegato documento "Dichiarazione di assolvimento dell'imposta di bollo" da compilare, sottoscrivere e inoltrare insieme all'istanza di partecipazione

Anche in caso di partecipazione in forma associata è da consegnare un'unica Istanza di partecipazione (Modulo 1).

L'istanza di partecipazione deve essere compilata e sottoscritta da tutti i concorrenti, sia che partecipino in forma singola, sia associata.

In caso di RT, consorzio ordinario, aggregazioni di rete e GEIE, già costituiti dovrà essere presentata un'unica istanza di partecipazione sottoscritta dal legale rappresentante della mandataria/capogruppo.

In caso di RT, consorzio ordinario,



Netzwerkzusammenschlüssen und EWIV, die nicht noch gegründet wurden, muss ein einziger Teilnahmeantrag eingereicht und vom gesetzlichen Vertreter aller Wirtschaftsteilnehmer, die die Bietergemeinschaft, die gewöhnlichen Konsortien, die Netzwerkzusammenschlüssen und die EWIV bilden, unterzeichnet werden.

Ausschließlich jene Wirtschaftsteilnehmer, die bis zum angegebenen Termin einen Teilnahmeantrag abgegeben haben, sind zur Teilnahme am Wettbewerb berechtigt.

Die Teilnehmer werden gebeten, den Teilnahmeantrag erst **nach** der Veröffentlichung des Protokolls über die Fragenbeantwortung – Stufe 1 (Termin siehe Pkt. A 4.1) zu übermitteln.

Jeder Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Bietergemeinschaft – füllt im Teilnahmeantrag unter Buchstabe „**A) ERKENNUNGSDATEN DES TEILNEHMERS**“ den auf ihn zutreffenden Abschnitt [Pkt. a.1), Pkt. a.2), Pkt. a.3) und/oder Pkt. a.4)] aus.

Unter Buchstabe „**B) ZUSAMMENSETZUNG DER ARBEITSGRUPPE**“ sind alle Techniker namentlich anzuführen, welche eine Leistung im Falle der Auftragserteilung persönlich ausführen; für jeden ausführenden Techniker sind die verlangten Daten bereitzustellen (siehe Punkt A 1.5).

Wenn zutreffend müssen die Teilnehmer außerdem die nachstehend angeführten Unterlagen einreichen:
die etwaige zusätzliche Erklärung gemäss Art. 110 GvD Nr. 50/2016 und gemäss Konkursgesetz (Vordruck 1bis)-

Ausgleich mit Unternehmensfortsetzung

► Gemäß Art. 186-bis, Absatz 4, K.D. 16.03.1942 Nr. 267, i.g.F. (Insolvenzgesetz) darf der Wirtschaftsteilnehmer, welcher zu einem Ausgleich mit Fortführung der Geschäftstätigkeit zugelassen worden ist bzw. einen Antrag auf Zulassung hinterlegt hat, am gegenständlichen Wettbewerbsverfahren teilnehmen, wobei **bei sonstigem Ausschluss, die in Vordruck 1bis**

aggregationi di rete e GEIE, non ancora costituiti dovrà essere presentata un'unica istanza di partecipazione sottoscritta dal legale rappresentante di tutti gli operatori economici che costituiranno il raggruppamento, il consorzio ordinario, l'aggregazione di rete o il GEIE.

Esclusivamente gli operatori economici che hanno presentato l'Istanza di partecipazione entro e non oltre il termine indicato saranno ammessi alla partecipazione al concorso.

I concorrenti sono invitati a inviare l'Istanza di partecipazione solo **dopo** la pubblicazione del verbale delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte – 1° grado (termine vedasi pto. A 4.1).

Ogni concorrente, singolo o consorziato o raggruppato, compila nell'Istanza di partecipazione sotto la lettera “**A) IDENTIFICAZIONE DEL CONCORRENTE**” la parte a lui pertinente [pto. a.1), pto. a.2), pto. a.3) e/o pto. a.4)].

Alla lettera “**B) COMPOSIZIONE DEL GRUPPO DI LAVORO**” vanno indicati nominativamente tutti professionisti che eseguiranno personalmente una prestazione in caso di affidamento dell'incarico; per ogni professionista esecutore vanno forniti i dati richiesti (v. punto A 1.5).

Se del caso i concorrenti inoltre devono presentare la documentazione di seguito indicata:
l'eventuale dichiarazione aggiuntiva ai sensi dell'art. 110 d.lgs. 50/2016 e della legge fallimentare (Modulo 1bis)

Concordato preventivo con continuità aziendale

► Ai sensi dell'art. 186-bis, comma 4, R.D. 16-03-1942 n. 267 e s.m.i. (Legge Fallimentare), l'operatore economico ammesso ovvero che ha depositato il ricorso per l'ammissione al concordato preventivo con continuità aziendale può partecipare alla presente procedura di concorso **presentando, a pena di esclusione, la documentazione prevista nel Modulo 1bis.**



vorgesehenen Unterlagen eingereicht werden müssen.

► Im Sinne des Art. 186-bis, Absatz 5 des K.D. Nr. 267, i.g.F., vom 16.03.1942 in geltender Fassung (Insolvenzgesetz) kann der Wirtschaftsteilnehmer in jedem Fall als Mitbieter einer Bietergemeinschaft teilnehmen. Der betroffene Wirtschaftsteilnehmer darf jedoch nicht, bei sonstigem Ausschluss, als Auftraggeber teilnehmen und zudem dürfen die anderen Mitglieder der Bietergemeinschaft nicht einem Insolvenzverfahren unterzogen sein.

Nach Ablauf der Frist für die Übermittlung der Teilnahmeanträge wird überprüft, ob die eingegangenen Anträge ordnungsgemäß ausgefüllt und unterschrieben.

Formelle Mängel jeglicher Art können im Sinne von **Art. 83 Abs. 9 des KODEX im Wege eines Nachforderungsverfahrens** behoben werden.

Im Besonderen, bei Fehlen, Unvollständigkeit und jeder sonstigen wesentlichen Unrichtigkeit der Elemente wird dem Teilnehmer eine **Ausschlussfrist von höchstens 10 (zehn) aufeinanderfolgenden Kalendertagen** für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung eingeräumt, unter Angabe des Inhalts und der Subjekte, die sie vornehmen müssen.

Wenn der Teilnehmer Erklärungen oder Unterlagen vorlegt, die nicht genau der Aufforderung entsprechen, kann die Vergabestelle unter Einräumung einer Ausschlussfrist weitere Präzisierungen und Erläuterungen anfordern.

► **Wenn die für die Richtigstellung oder für die Abgabe von weiteren Präzisierungen und Erläuterungen eingeräumte Frist ergebnislos verstreicht, wird der Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.**

1.1.

► Es stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar, falls der Teilnahmeantrag Mängel aufweist, die eine Ermittlung des Inhalts oder des Subjekts, welches für den Inhalt verantwortlich ist, nicht zulassen.

Außerhalb der in Art. 83 Abs. 9 des KODEX vorgesehenen Fälle kann die Vergabestelle, sofern notwendig, den Teilnehmer auffordern, den Inhalt der der vorgelegten Bescheinigungen,

► In ogni caso, l'operatore economico può, ai sensi dell'art. 186-bis, comma 5, R.D. 16-03-1942 n. 267 e s.m.i. (Legge Fallimentare), concorrere anche riunito in raggruppamento temporaneo, purché non rivesta, a pena d'esclusione, la qualità di mandatario e sempre che gli altri operatori economici aderenti al raggruppamento non siano assoggettati ad una procedura concorsuale.

Dopo la scadenza del termine per la presentazione delle Istanze di partecipazione, verrà verificato se le Istanze di partecipazione pervenute sono debitamente compilate e firmate.

Le carenze di qualsiasi elemento formale possono essere sanate attraverso la procedura di **soccorso istruttorio di cui all'art. 83, comma 9, del CODICE.**

In particolare, in caso di mancanza, incompletezza e di ogni altra irregolarità essenziale degli elementi verrà assegnato al concorrente un **termine perentorio, non superiore a 10 (dieci) giorni naturali e consecutivi**, perché siano resi, integrati o regolarizzati, indicandone il contenuto e i soggetti che devono provvedere.

Ove il concorrente produca dichiarazioni o documenti non perfettamente coerenti con la richiesta, la stazione appaltante può chiedere ulteriori precisazioni o chiarimenti, fissando un termine perentorio a pena di esclusione.

► **Nel caso di inutile decorso del termine perentorio di regolarizzazione ovvero per la trasmissione di ulteriori precisazioni o chiarimenti, il concorrente è escluso dal concorso.**

1.1.

► Costituiscono **irregolarità essenziali non sanabili** le carenze dell'Istanza di partecipazione che non consentono l'individuazione del contenuto o del soggetto responsabile dello stesso.

Al di fuori delle ipotesi di cui all'articolo 83, comma 9, del CODICE è facoltà della stazione appaltante invitare, se necessario, i concorrenti a fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei



Unterlagen und Erklärungen zu erläutern.

Nach abgeschlossener positiver Überprüfung wird den Teilnehmern eine Teilnahmebestätigung an die im Teilnahmeantrag angegebene PEC-Adresse bzw., bei nicht in einem EU-Land ansässigen Teilnehmern, an die angegebene E-Mail-Adresse geschickt; im Falle einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern wird die Teilnahmebestätigung an die angegebene PEC-Adresse bzw. E-Mail-Adresse des Beauftragten / namhaft gemachten Beauftragten geschickt.

1.2.

A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

A 3.1 Rechtsgrundlagen

- RICHTLINIE 2014/24/EU DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 26. Februar 2014 über die öffentliche Auftragsvergabe und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/18/EG;
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 18. April 2016 Nr. 50, „Kodex der öffentlichen Verträge“, i.g.F., in der Folge KODEX genannt;
- DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REPUBLIK vom 5. Oktober 2010, Nr. 207, „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, für die Bestimmungen, welche nach Art. 216 des KODEX weiterhin Anwendung finden, in der Folge DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG genannt;
- LANDESGESETZ vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, i.g.F. „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, in der Folge LANDESERGABEGESETZ genannt;
- LANDESGESETZ vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“, i.g.F.,
- GESETZESVERTRETENDES DEKRET vom 9. April 2008, Nr. 81, „Einheitstext auf dem Gebiet der Arbeitssicherheit“, i.g.F..

certificati, documenti e dichiarazioni presentati.

Successivamente alla verifica positiva, ai concorrenti verrà inoltrata l'attestazione di partecipazione all'indirizzo PEC ovvero, in caso di concorrenti non residenti in un paese UE, all'indirizzo e-mail indicato nell'istanza di partecipazione; in caso di un gruppo di operatori economici l'attestazione di partecipazione verrà inoltrata all'indicato indirizzo PEC ovvero indirizzo e-mail del mandatario / capogruppo designato.

1.2.

A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali

A 3.1 Riferimenti normativi

- DIRETTIVA 2014/24/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 26 febbraio 2014 sugli appalti pubblici e che abroga la direttiva 2004/18/CE;
- Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 “Codice dei contratti pubblici”, e s.m.i., di seguito denominato CODICE;
- DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA 5 ottobre 2010, n. 207 “Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, per le disposizioni che continuano ad applicarsi ai sensi dell'art. 216 del CODICE, di seguito denominato REGOLAMENTO DI ESECUZIONE;
- LEGGE PROVINCIALE del 17 dicembre 2015, n. 16, e s.m.i. “Disposizioni sugli appalti pubblici”, di seguito denominata LEGGE PROVINCIALE APPALTI;
- LEGGE PROVINCIALE 22 ottobre 1993, n. 17 “Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di ai documenti amministrativi”, e s.m.i.,
- DECRETO LEGISLATIVO 9 aprile 2008, n. 81 “Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro”, e s.m.i..



Die genannten Dokumente sind unter folgendem Link abrufbar:

I suddetti documenti sono reperibili al seguente link:

<http://www.provinz.bz.it/arbeit-wirtschaft/ausschreibungen/default.asp>
<http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/default.asp>

- MINISTERIALDEKRET vom 17. Juni 2016 *“Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell’articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016”*, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 174 vom 27/07/2016
- MINISTERIALDEKRET für Infrastrukturen und Transport vom 2. Dezember 2016, Nr. 263 *“Regolamento recante la definizione dei requisiti che devono possedere gli operatori economici per l’affidamento dei servizi di architettura e ingegneria e individuazione dei criteri per garantire la presenza di giovani professionisti ai bandi relativi a incarichi di progettazione, concorsi di progettazione e di idee, ai sensi dell’art. 24, commi 2 e 5 D.Lgs. 50/2016”*,
- ANAC Richtlinien Nr. 1, aktualisiert mit GVD Nr. 56/2017 *„Allgemeine Leitlinien zur Vergabe von Dienstleistungen in den Bereichen Architektur und Ingenieurwesen“*,
- BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG vom 7. August 2018, Nr. 778 *„Anwendungsrichtlinie für Ausschreibungen von Dienstleistungen in den Bereichen Architektur und Ingenieurwesen“*,
- BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG vom 14. März 2017, Nr. 258 *„Anwendungsrichtlinie für Planungswettbewerbe“*, wie richtiggestellt vom BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG vom 30.10.2018, Nr. 1098;
- Landesgesetz vom 16. April 2020, Nr. 3
- DECRETO MINISTERIALE 17 giugno 2016 *“Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell’articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016”*, pubblicato in G.U. n. 174 del 27/07/2016
- DECRETO MINISTERIALE 2 dicembre 2016, n. 263 *“Regolamento recante definizione dei requisiti che devono possedere gli operatori economici per l’affidamento dei servizi di architettura e ingegneria e individuazione dei criteri per garantire la presenza di giovani professionisti, in forma singola o associata, nei gruppi concorrenti ai bandi relativi a incarichi di progettazione, concorsi di progettazione e di idee, ai sensi dell’articolo 24, commi 2 e 5 del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50”*, pubblicato in G.U. n. 36 del 13-02-2017,
- Linea Guida Anac n. 1, di attuazione del D. Lgs. 18 aprile 2016 n. 50 *“Indirizzi generali sull’affidamento dei servizi attinenti all’architettura e all’ingegneria”*,
- DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE del 7 agosto 2018, n. 778 *“Linea guida per gare di servizi attinenti all’architettura e all’ingegneria”*,
- DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE del 14 marzo 2017, n. 258 *“Linea guida per concorsi di progettazione”*, come rettificata dalla DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE del 30.10.2018, n. 1098
- Legge provinciale 16 aprile 2020, n. 3

Die obgenannten Dokumente sind unter folgender Adresse unter der Rubrik *„Nützliche Links Landes-, staatliche und EU-Bestimmungen“* abrufbar:

<http://aov.provinz.bz.it>

I suddetti documenti sono consultabili nella rubrica *“Link utili: Normativa comunitaria, nazionale e provinciale”* al seguente indirizzo:

<http://acp.provincia.bz.it>

- GESETZESVERTRETENDES DEKRET vom 9. April 2008, Nr. 81, *„Einheitstext auf dem*
- DECRETO LEGISLATIVO 9 aprile 2008, n. 81 *“Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro”*, e s.m.i., pubblicato al seguente link:



Gebiet Arbeitssicherheit", i.g.F., veröffentlicht unter dem nachstehenden Link:

www.provinz.bz.it/arbeit-wirtschaft/arbeit/gesetze-kollektivvertraege/arbeits-sicherheit-gesetzestexte.asp

- BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG vom 11. November 2014, Nr. 1308 „Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen RUP, Sicherheitskoordinierung auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten“, veröffentlicht unter dem nachstehenden Link:

<http://www.provinz.bz.it/arbeit-wirtschaft/ausschreibungen/vertragsunterlagen.asp>
http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/documentazione_contrattuale.asp

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diesen Wettbewerb:

- die vorliegende Wettbewerbsauslobung einschließlich aller Wettbewerbsunterlagen laut Pkt. A 4.2
- das Protokoll über die Rückfragen und deren Beantwortung (Stufe 1)
- das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung (Stufe 2)
- die Integritätsvereinbarung
- der Verhaltenskodex
- die technischen Unterlagen

MITTEILUNGEN

Nach Art. 76 Abs. 6 des KODEX müssen die Teilnehmer bei Abgabe des Teilnahmeantrags die PEC-Adresse oder, nur die Teilnehmer mit Sitz in anderen Staaten, die E-Mail-Adresse angeben, die für die Mitteilungen laut Art. 76 Abs. 5 des KODEX verwendet werden soll.

Im Falle von, auch noch nicht formal gebildeten, Bietergemeinschaften, EWIV, Netzwerkzusammenschlüssen oder gewöhnlichen Konsortien gilt die dem Beauftragten zugesandte Mitteilung allen zu einer Bietergemeinschaft, einem Netzwerk oder einem Konsortium zusammengeschlossenen Wirtschaftsteilnehmern als rechtsgültig zugesandt.

www.provincia.bz.it/lavoro-economia/lavoro/leggi-contratti-collettivi/sicurezza-lavoro-leggi.asp

- DELIBERA DELLA GIUNTA PROVINCIALE del 11 novembre 2014, n. 1308 “Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, supporto al responsabile di procedimento RUP, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche“, pubblicato al seguente link:

La base giuridica specifica per lo svolgimento del presente concorso è costituita dalla seguente documentazione:

- il presente Disciplinare di concorso inclusa tutta la documentazione di concorso di cui al pto. A 4.2
- il verbale delle richieste di chiarimenti e le relative risposte (1° grado)
- il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti e le relative risposte (2° grado)
- il patto di integrità
- il codice di comportamento
- la documentazione tecnica

COMUNICAZIONI

Ai sensi dell'art. 76, comma 6, del Codice, i concorrenti sono tenuti ad indicare, in sede di consegna dell'Istanza di partecipazione, l'indirizzo PEC o, solo per i concorrenti aventi sede in altri Stati, l'indirizzo di posta elettronica, da utilizzare ai fini delle comunicazioni di cui all'art. 76, comma 5, del Codice.

In caso di raggruppamenti temporanei, GEIE, aggregazioni di rete o consorzi ordinari, anche se non ancora costituiti formalmente, la comunicazione recapitata al mandatario si intende validamente resa a tutti gli operatori economici raggruppati, aggregati o consorziati.



Im Falle von Konsortien laut Art. 46 Abs. 1 Buchstabe f) des KODEX gilt die dem Konsortium zugesandte Mitteilung allen Konsortiumsmitgliedern als rechtsgültig zugesandt.

Im Falle der Nutzung von Hilfssubjekten gilt die dem Bieter zugesandte Mitteilung allen Hilfssubjekten als rechtsgültig zugesandt.

HINWEIS

Das in der Wettbewerbsauslobung verwendete Symbol "►" kennzeichnet die nicht behebaren Ausschlussgründe.

A 3.2 TEILNAHMEBERECHTIGTE

A 3.2.1 ZUGELASSENE EINZEL- ODER ZUSAM-MENGESCHLOSSENE TEILNEHMER

Die Wirtschaftsteilnehmer können gemäß Art. 46 GvD Nr. 50/2016 am Wettbewerb als Einzelne oder in zusammengeschlossener Form teilnehmen, sofern sie die in den folgenden Artikeln vorgeschriebenen Anforderungen erfüllen. Teilnehmen können im Detail:

- a) **einzelne oder vereinigte Freiberufler** in den im geltenden Rechtsrahmen anerkannten Formen,
- b) **Freiberuflergesellschaften,**
- c) **Ingenieurgesellschaften,**
- d) **Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen** mit den CPV-Codes von 74200000-1 bis 74276400-8 und von 74310000-5 bis 74323100-0 und 74874000-6 – und nachfolgende Aktualisierungen –, die entsprechend der in den jeweiligen EU-Ländern geltenden Gesetzgebung gegründet sind,
- e) **Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Konsortien** zwischen den Subjekten gemäß den Buchst. a) bis h) dieser Aufzählung,
- f) **ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften,** auch in gemischter Form (ständige Konsortien von Gesellschaften) **und EWIV,**
- g) **ständige Technikerkonsortien nach Art. 12 G Nr. 81/2017;**

Zusammenschlüsse zwischen Wirtschaftsteilnehmern gemäß Buchst. a), b), c) und d), die dem Netzwerkvertrag beigetreten sind (Netzwerke, Netzwerke von Technikern oder gemischte Netzwerke gemäß Art. 12 G Nr. 81/2017), auf welche die Bestimmungen von Art.

In caso di consorzi di cui all'art. 46, comma 1, lett. f) del Codice, la comunicazione recapitata al consorzio si intende validamente resa a tutte le consorziate.

In caso di avvalimento, la comunicazione recapitata all'offerente si intende validamente resa a tutti gli operatori economici ausiliari.

AVVERTENZA

Il simbolo "►" riportato nel Disciplinare di concorso evidenzia le cause di esclusione non sanabili.

A 3.2 SOGGETTI AMMESSI ALLA PARTECIPAZIONE AL CONCORSO

A 3.2.1 SOGGETTI AMMESSI IN FORMA SINGOLA E ASSOCIATA

Gli operatori economici possono partecipare al presente concorso in forma singola o associata, secondo le disposizioni di cui all'art. 46 del D.lgs. 50/2016, purchè in possesso dei requisiti prescritti dai successivi articoli. In particolare, sono ammessi a partecipare:

- a) **liberi professionisti singoli od associati** nelle forme riconosciute dal vigente quadro normativo;
- b) **società di professionisti;**
- c) **società di ingegneria;**
- d) **prestatori di servizi di ingegneria e architettura** identificati con i codici CPV da 74200000-1 a 74276400-8 e da 74310000-5 a 74323100-0 e 74874000-6 – e successivi aggiornamenti – stabiliti in altri Stati membri, costituiti conformemente alla legislazione vigente nei rispettivi Paesi;
- e) **raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari** costituiti tra i soggetti di cui alle lett. da a) ad h) di questo elenco;
- f) **consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria,** anche in forma mista (in seguito anche consorzi stabili di società) **e i GEIE;**
- g) **consorzi stabili professionali ai sensi dell'art. 12 della Legge n. 81/2017;**
- h) **aggregazioni tra gli operatori economici** di cui ai punti a), b) c) e d) aderenti al contratto di rete (rete di imprese, rete di professionisti o rete mista ai sensi dell'art. 12 della Legge n. 81/2017) ai quali si applicano le disposizioni di cui all'articolo 48 in quanto compatibili.



48 GvD Nr. 50/2016, soweit vereinbar, angewandt werden.

Die Teilnahme der Subjekte laut Buchstabe e) ist zulässig, auch wenn diese noch nicht gebildet sind.

A 3.2.2 IN ZUSAMMENGESCHLOSSENERER FORM ZUGELASSENE SUBJEKTE

Auf die zusammengeschlossenen Subjekte werden die Bestimmungen gemäß Art. 47 und 48 GvD Nr. 50/2016 angewandt.

Im Laufe des Wettbewerbsverfahrens verboten sind Änderungen in der Zusammensetzung der noch zu bildenden Gemeinschaften (Zusammenschlüsse von Teilnehmern oder gewöhnliche Konsortien von Teilnehmern gemäß Art. 2602 ZGB) und Netzwerke gegenüber der Zusammensetzung laut Teilnahmeantrag (Vordruck 1) und Verpflichtungserklärung (Vordruck 3) bzw., wenn diese bereits gebildet sind, gegenüber der Zusammensetzung laut Teilnahmeantrag und laut dem dem Teilnahmeantrag beigelegten Gründungsakt oder Vertrag, außer in den gesetzlich zulässigen Fällen.

► Gemäß Art. 48 Abs. 7 GvD Nr. 50/2016 ist es den Teilnehmern untersagt, am Wettbewerb als einzelnes Subjekt und gleichzeitig als Mitglied eines Zusammenschlusses (BG, Konsortium, EWIV, Netzwerk von Wirtschaftsteilnehmern) bzw. als Mitglied von mehr als einer BG, EWIV oder mehr als eines Konsortiums teilzunehmen, bei sonstigem Ausschluss des Teilnehmers und der BG oder EWIV oder Konsortien, an denen es teilhat.

Ständige Konsortien laut Buchst. f) und g) müssen im Teilnahmeantrag angeben, für welche Mitglieder das Konsortium an der Ausschreibung teilnimmt. Diesen ist es ausdrücklich **untersagt**, in irgendeiner anderen Form an demselben Wettbewerb teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden sowohl das Konsortium als auch das Konsortiumsmitglied vom Wettbewerb ausgeschlossen, unbeschadet der Anwendung von Art. 353 StGB.

Im Falle ständiger Konsortien dürfen die vom Konsortium für die Ausführung des Vertrags namhaft gemachten Konsortiumsmitglieder ihrerseits kein weiteres Subjekt für die Ausführung angeben. Falls es sich bei dem namhaft

E' ammessa la partecipazione dei soggetti di cui alla lett. e) anche se non ancora costituiti.

A 3.2.2 SOGGETTI AMMESSI IN FORMA ASSOCIATA

Ai soggetti costituiti in forma associata si applicano le disposizioni di cui agli artt. 47 e 48 del D.LGS. 50/2016.

È vietata qualsiasi modificazione nel corso della procedura della composizione dei raggruppamenti temporanei (riunioni di concorrenti o consorzi ordinari di concorrenti di cui all'art. 2602 c.c.) e delle aggregazioni di operatori aderenti al contratto di rete, se non ancora costituiti, rispetto alla composizione risultante dall'istanza di partecipazione (Modulo 1) e dalla dichiarazione di impegno (Modulo 3) o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nell'istanza di partecipazione e risultante dall'atto di costituzione o dal contratto, allegato all'istanza di partecipazione, ad esclusione dei casi ammessi dalla legge.

► Ai sensi dell'art. 48, comma 7 del D.lgs. 50/2016 è fatto divieto ai concorrenti di partecipare al concorso in forma individuale e contemporaneamente in forma associata (raggruppamento temporaneo, consorzi, GEIE, aggregazione di operatori aderenti al contratto di rete), ovvero di partecipare in più di un raggruppamento temporaneo o consorzio o GEIE, pena l'esclusione dal concorso del concorrente e dei raggruppamenti o consorzi o GEIE ai quali lo stesso partecipa.

I **consorzi stabili** di cui alle lettere f) e g) sono tenuti ad indicare, nell'istanza di partecipazione, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi è fatto **divieto** di partecipare in qualsiasi altra forma, al medesimo concorso; in caso di violazione di tale divieto sono esclusi dal concorso sia il consorzio, sia il consorziato, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p..

Nel caso di consorzi stabili, i consorziati designati dal consorzio per l'esecuzione del contratto non possono, a loro volta, a cascata, indicare un altro soggetto per l'esecuzione. Qualora il consorziato designato sia, a sua volta,



gemachten Mitglied ebenfalls um ein ständiges Konsortium handelt, muss dieses das ausführende Konsortiumsmitglied angeben.

Auf Netzwerkzusammenschlüsse, gewöhnliche Konsortien und EWIV wird die für Bietergemeinschaften vorgesehene Regelung, soweit vereinbar, angewandt.

Für alle Arten von Netzwerken muss im Netzwerkvertrag die gemeinsame Teilnahme an Wettbewerben als eines der gemeinsamen strategischen Programmziele angegeben sein, während die Vertragsdauer im Verhältnis zum Zeitraum für die Auftragsdurchführung stehen muss.

Die Rolle eines auftraggebenden Mitglieds/eines Beauftragten einer BG kann auch von einem ständigen Konsortium bzw. einer Unterbietergemeinschaft übernommen werden, in den Formen eines gebildeten gewöhnlichen Konsortiums oder eines Netzwerkzusammenschlusses.

Verfügt das Netzwerk über ein gemeinschaftliches Organ mit Vertretungsbefugnis (mit oder ohne Rechtspersönlichkeit), muss besagtes Organ die Eigenschaft des Beauftragten der Unterbietergemeinschaft übernehmen; verfügt das Netzwerk hingegen über ein gemeinschaftliches Organ ohne Vertretungsbefugnis oder über kein gemeinschaftliches Organ, wird die Rolle des Beauftragten der Unterbietergemeinschaft von den teilnehmenden Mitgliedern des Netzwerks durch Auftrag gemäß Art. 48 Abs. 12 GvD Nr. 50/2016 übertragen, wobei die Aufteilung der Beteiligungsanteile kundzutun ist.

► Gemäß Art. 186/bis Abs. 6 kgl. D. vom 16. März 1942 Nr. 267 (Konkursgesetz) kann das Unternehmen bei Ausgleich mit Unternehmensfortführung in jedem Fall als Mitglied einer BG teilnehmen, sofern es **bei sonstigem Ausschluss** nicht als federführendes Unternehmen teilnimmt und sofern die anderen Mitglieder der BG nicht selbst einem Insolvenzverfahren unterzogen sind.

► Dem Teilnehmer ist es **untersagt**, am Wettbewerb in Form eines Netzwerkzusammenschlusses und gleichzeitig als Einzelteilnehmer teilzunehmen. Die am Wettbewerb nicht teilnehmenden Netzwerkmitglieder können als Einzelteilnehmer oder in zusammengeschlossener Form einen Teilnahmeantrag im Rahmen desselben

un consorzio stabile, quest'ultimo indicherà il consorziato esecutore.

Alle aggregazioni di rete, ai consorzi ordinari ed ai GEIE si applica la disciplina prevista per i raggruppamenti temporanei, in quanto compatibile.

Per tutte le tipologie di rete, la partecipazione congiunta ai concorsi deve risultare individuata nel contratto di rete come uno degli scopi strategici inclusi nel programma comune, mentre la durata dello stesso dovrà essere commisurata ai tempi di realizzazione dell'appalto.

Il ruolo di mandante/mandatario di un raggruppamento temporaneo può essere assunto anche da un consorzio stabile ovvero da una sub-associazione, nelle forme di un consorzio ordinario costituito oppure di un'aggregazione di rete.

A tal fine, se la rete è dotata di organo comune con potere di rappresentanza (con o senza soggettività giuridica), tale organo assumerà la veste di mandatario della sub-associazione; se, invece, la rete è dotata di organo comune privo del potere di rappresentanza o è sprovvista di organo comune, il ruolo di mandatario della sub-associazione è conferito dagli operatori economici retisti partecipanti al concorso, mediante mandato ai sensi dell'art. 48, comma 12, del D.LGS. 50/2016, dando evidenza della ripartizione delle quote di partecipazione.

► Ai sensi dell'art. 186-bis, comma 6 del R.D. 16 marzo 1942, n. 267 (Legge Fallimentare), l'impresa in concordato preventivo con continuità aziendale può concorrere anche riunita in raggruppamento temporaneo purché non rivesta, **a pena d'esclusione** la qualità di mandataria e sempre che le altre imprese aderenti al raggruppamento temporaneo non siano assoggettate ad una procedura concorsuale.

► **È vietato** al concorrente che partecipa al concorso in aggregazione di rete partecipare anche in forma individuale. Gli operatori economici retisti non partecipanti al concorso possono presentare istanza di partecipazione, per il medesimo concorso, in forma singola o associata.



Wettbewerbs einreichen.

► Gemäß Art. 48 Abs. 9 GvD Nr. 50/2016 sind **stille Gesellschaften** sei es während des Wettbewerbsverfahrens als auch nach Sieg **verboten**.

A 3.2.3 AUSLÄNDISCHE TEILNEHMER

Zu folgenden Bedingungen ist die Teilnahme von im Ausland ansässigen Wirtschaftsteilnehmer zu folgenden Bedingungen zulässig.

Unbeschadet der nachfolgenden Ausführungen ist die Qualifikation zu denselben Bedingungen wie für italienische Wirtschaftsteilnehmer zulässig, u.zw. für Wirtschaftsteilnehmer mit Niederlassung in den anderen EU-Ländern und in den Unterzeichnerländern des Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen laut Anlage 4 des Abkommens zur Errichtung der Welthandelsorganisation, sowie für Wirtschaftsteilnehmer mit Niederlassung in Ländern, die durch Vorschriften internationalen Rechts oder bilaterale Übereinkommen mit der EU oder Italien die Teilnahme an öffentlichen Vergabeverfahren auf Gegenseitigkeitsbasis vorsehen.

Für die Qualifikation reichen die Wirtschaftsteilnehmer die in ihrem Land gesetzlich vorgesehenen Dokumente ein, die geeignet sind, die Erfüllung aller für italienische Wirtschaftsteilnehmer erforderlichen Qualifikations- und Teilnahmeanforderungen nachzuweisen.

Für die Überprüfungen zu den Ausschlussgründen nach Art. 80 GvD Nr. 50/2016 von nicht in Italien niedergelassenen Teilnehmern fordert die Vergabestelle ggf. die notwendigen Nachweisdokumente ein; ferner kann sie die Zusammenarbeit mit den zuständigen Behörden beantragen. Die ausländischen Teilnehmer müssen die gleichwertigen Bescheinigungen, Erklärungen und Dokumente gemäß den im Niederlassungsland geltenden Gesetzen oder gemäß Art. 3 DPR Nr. 445/2000 einreichen.

Wird vom anderen EU-Land kein Dokument oder keine Bescheinigung ausgestellt, gilt eine eidesstattliche Erklärung als ausreichender Nachweis; ist diese in einem EU-Land nicht vorgesehen, gilt hierfür eine Erklärung des Teilnehmers vor einer zuständigen Justiz- oder Verwaltungsbehörde, einem Notar oder einem Berufsverband, der diese im Ursprungs- oder

► Ai sensi dell'art. 48, comma 9 del D.LGS. 50/2016, **è vietata l'associazione in partecipazione**, sia durante la procedura di concorso, sia successivamente alla vincita.

A 3.2.3 CONCORRENTI STRANIERI

Sono ammessi a partecipare gli operatori economici stabiliti all'estero alle seguenti condizioni.

Fermo restando quanto di seguito esposto, agli operatori economici stabiliti negli altri stati membri dell'U.E., nonché a quelli stabiliti nei paesi firmatari dell'accordo sugli appalti pubblici che figura nell'Allegato 4 dell'accordo che istituisce l'Organizzazione mondiale del commercio, o in paesi che, in base ad altre norme di diritto internazionale, o in base ad accordi bilaterali siglati con l'Unione Europea o con l'Italia che consentano la partecipazione ad appalti pubblici a condizioni di reciprocità, la qualificazione è consentita alle medesime condizioni richieste agli operatori economici italiani.

I suddetti operatori economici si qualificano al singolo concorso producendo documentazione conforme alle normative vigenti nei rispettivi paesi, idonea a dimostrare il possesso di tutti i requisiti prescritti per la qualificazione e la partecipazione degli operatori economici italiani.

Ai fini degli accertamenti relativi alle cause di esclusione di cui all'art. 80 del D.lgs. 50/2016, nei confronti dei candidati o concorrenti non stabiliti in Italia, la stazione appaltante chiede, se del caso, di fornire i necessari documenti probatori, e può altresì chiedere la cooperazione delle autorità competenti. I concorrenti stranieri dovranno produrre le certificazioni, le dichiarazioni e i documenti equivalenti in base alla legislazione vigente nei Paesi in cui sono stabiliti, ovvero secondo quanto previsto dall'art. 3 DPR 445/2000.

Se nessun documento o certificato è rilasciato da altro Stato dell'U.E., costituisce prova sufficiente una dichiarazione giurata, ovvero, negli Stati membri in cui non esiste siffatta dichiarazione, una dichiarazione resa dall'interessato innanzi a un'autorità giudiziaria o amministrativa competente, a un notaio o a un organismo professionale qualificato a riceverla



Herkunftsland entgegennehmen kann.

Verlangt die Vergabestelle die berufliche Eignung nach Art. 83 Abs. 1 Buchst. a) GvD Nr. 50/2016 kann ein nicht in Italien ansässiger Staatsbürger eines anderen EU-Landes seine Eintragung in einem Berufsverzeichnis oder Handelsregister nach Art. 83 ebd. gemäß den dort geltenden Bedingungen gemäß Anhang XVI GvD Nr. 50/2016 mittels eidesstattlicher Erklärung oder gemäß den im Niederlassungsland geltenden Modalitäten nachweisen.

Wirtschaftsteilnehmer der Mitgliedstaaten, die nicht in den genannten Anlagen vorgesehen sind, bestätigen eigenverantwortlich, dass die eingereichte Bescheinigung aus einem Berufsverzeichnis oder Handelsregister ihres Ansässigkeitslandes ausgestellt wurde.

Müssen die Teilnehmer oder Bieter bei öffentlichen Vergabeverfahren für Dienstleistungen eine besondere Ermächtigung haben oder einer besonderen Organisation angehören, um die entsprechende Leistung in ihrem Ursprungsland erbringen zu dürfen, kann die Vergabestelle von ihnen den Nachweis dieser Ermächtigung bzw. ihrer Zugehörigkeit zur betreffenden Organisation verlangen.

A 3.3 Teilnahmeanforderungen

Die Teilnehmer müssen folgende Anforderungen erfüllen:

► Die Nichterfüllung der nachfolgenden Anforderungen stellt einen nicht behebbaren Ausschlussgrund dar.

ALLGEMEINE ANFORDERUNGEN

1. Die Teilnehmer dürfen keinen der Ausschlussgründe nach Art. 80 GvD Nr. 50/2016 erfüllen.

2. Sie dürfen keine Aufträge in Verletzung von Art. 53 Abs. 16/ter GvD Nr. 165/2001 vergeben haben.

Bei Bietergemeinschaften/gewöhnlichen Konsortien müssen alle Mitglieder einzeln die unter Punkt 1) und 2) genannten Anforderungen erfüllen; bei ständigen Konsortien müssen auch die Konsortiumsmitglieder, für die das Konsortium

nel Paese di origine o di provenienza.

Nel caso in cui la stazione appaltante richieda l'idoneità professionale ai sensi dell'art. 83 comma 1 lett. a) D.lgs. 50/2016, al cittadino di altro stato membro dell'U.E. non residente in Italia può essere richiesto di provare la sua iscrizione ai sensi dell'art. 83 D.lgs. 50/2016 secondo le modalità vigenti nello stato di residenza, in uno dei registri professionali o commerciali di cui all'Allegato XVI del D.lgs. 50/2016, mediante dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello stato membro nel quale è stabilito.

Operatori economici appartenenti a Stati membri che non figurano nei citati allegati attestano, sotto la propria responsabilità, che il certificato prodotto è stato rilasciato da uno dei registri professionali o commerciali istituiti nel Paese in cui sono residenti.

Nelle procedure di aggiudicazione degli appalti pubblici di servizi, se i candidati o gli offerenti devono essere in possesso di una particolare autorizzazione ovvero appartenere a una particolare organizzazione per poter prestare nel proprio paese d'origine il servizio in questione, la stazione appaltante può chiedere loro di provare il possesso di tale autorizzazione ovvero l'appartenenza all'organizzazione di cui trattasi.

A 3.3 Requisiti di partecipazione

I concorrenti devono possedere i seguenti requisiti:

► Il mancato possesso dei sottoelencati requisiti è causa di esclusione non sanabile dalla procedura.

REQUISITI GENERALI

1. Non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione dalla partecipazione alla gara di cui all'art. 80 D.lgs. 50/2016.

2. Non aver affidato incarichi in violazione dell'art. 53, comma 16-ter, del D.lgs. del 2001 n. 165.

I requisiti di cui ai precedenti punti 1) e 2) in caso di raggruppamenti temporanei di concorrenti/consorzi ordinari devono essere posseduti singolarmente da tutti i componenti; nel caso di consorzi stabili i medesimi requisiti



teilnimmt, die Anforderungen erfüllen.

Auch sämtliche Hilfsunternehmen müssen die obigen Anforderungen unter Punkt 1) und 2) zur Gänze erfüllen.

► Die fehlende Annahme der den Ausschreibungsunterlagen beigelegten Integritätsvereinbarung der AOV gemäß Dekret vom 24.11.2021 Nr. 37 (mit Wirkung vom 25.11.2021) stellt einen Ausschlussgrund dar.

ANFORDERUNGEN AN DIE BERUFLICHE EIGNUNG

3. Die Teilnehmer müssen die Anforderungen an die **berufliche Eignung** gemäß Art. 83 Abs. 1 Buchst. a) und Abs. 3 GvD 50/2016 erfüllen (siehe unten - Punkt A 3.3.1).

A 3.3.1 ANFORDERUNG DER BERUFLICHEN EIGNUNG

A 3.3.1.1 ANFORDERUNGEN AN DEN TEILNEHMER

a. Anforderungen nach MD vom 2. Dezember 2016 Nr. 263

Die einzelnen oder vereinigten Freiberufler müssen die Anforderungen nach Art. 1 MD vom 2. Dezember 2016 Nr. 263 erfüllen.

Die Freiberuflergesellschaften müssen die Anforderungen nach Art. 2 ebd. erfüllen.

Die Ingenieurgesellschaften müssen die Anforderungen nach Art. 3 ebd. erfüllen.

Ein in anderen EU-Ländern als Italien oder in einem der Länder gemäß Art. 83 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016 niedergelassener Teilnehmer muss die Eintragung in die entsprechende Berufsliste gemäß jeweiliger nationaler Gesetzgebung oder eine eidesstattliche oder eine gemäß den im Niederlassungsland geltenden Modalitäten verfasste Erklärung vorlegen.

b. Für alle Typen von Gesellschaften und für Konsortien: Eintragung im Unternehmensregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für

devono essere posseduti anche dai consorziati per i quali il consorzio concorre.

I requisiti di cui ai precedenti punti 1) e 2) devono essere posseduti interamente anche da tutte le ausiliarie.

►La mancata accettazione del Patto di Integrità, allegato alla documentazione di gara e adottato dall'ACP in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, con decreto n. 37 del 24.11.2021, con decorrenza dal giorno 25.11.2021 e' causa di esclusione.

REQUISITI DI IDONEITÀ

3. Essere in possesso dei **requisiti di idoneità professionale** di cui all'art. 83, comma 1, lett. a) e comma 3 del D.lgs. 50/2016 (vedi sotto – par. A 3.3.1).

A 3.3.1 REQUISITI DI IDONEITÀ PROFESSIONALE

A 3.3.1.1 REQUISITI DEL CONCORRENTE

a. I requisiti di cui al d.m. 2 dicembre 2016 n. 263

I professionisti singoli o associati devono possedere i requisiti di cui all'art. 1 del citato d.m. 2 dicembre 2016 n. 263.

Le società di professionisti devono possedere i requisiti di cui all'art. 2 del citato d.m. 263/2016.

Le società di ingegneria devono possedere i requisiti di cui all'art. 3 del citato d.m. 263/2016.

Il concorrente non stabilito in Italia ma in altro Stato membro o in uno dei Paesi di cui all'art. 83, comma 3 del D.lgs. 50/2016, presenta iscrizione ad apposito albo corrispondente previsto dalla legislazione nazionale di appartenenza o dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello Stato nel quale è stabilito.

b. Per tutte le tipologie di società e per i consorzi: Iscrizione nel registro delle imprese tenuto dalla Camera di commercio industria, artigianato e agricoltura per attività coerenti con quelle oggetto della presente



Tätigkeiten, die den ausschreibungsgegenständlichen entsprechen.

Ein in anderen EU-Ländern als Italien oder in einem der Länder gemäß Art. 83 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016 niedergelassener Teilnehmer muss das jeweilige Handelsregister oder eine eidesstattliche oder eine gemäß den im Niederlassungsland geltenden Modalitäten verfasste Erklärung vorlegen.

Im Falle von Bietergemeinschaften, gewöhnlichen Konsortien, Netzwerkzusammenschlüssen, EWIV:

- Die Anforderungen unter **Buchst. a)** müssen von jedem Mitglied des Zusammenschlusses je nach dessen Typologie (Art. 4 MD Nr. 263/2016) erfüllt werden.
- Die Anforderung unter **Buchst. b)** muss erfüllt werden:
 - von jeder Gesellschaft der gebildeten/zu bildenden Zusammenschlüsse/Konsortien oder EWIV;
 - von allen als Ausführende angegebene Netzwerkmitglieder und vom Netzwerk selbst, wenn dieses Rechtspersönlichkeit hat.

Im Falle von ständigen Konsortien:

- Die Anforderungen unter **Buchst. a)** müssen erfüllt werden:
 - bei Konsortien von Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften von den Konsortiumsmitgliedern gemäß Art. 5 obigen Ministerialdekrets.
 - bei Technikerkonsortien von den Konsortiumsmitgliedern gemäß Art. 1 obigen Ministerialdekrets.

Die Anforderung unter **Buchst. b)** muss vom Konsortium und von den als Ausführende angegebenen Mitgliedsgesellschaften erfüllt werden.

A 3.3.1.2 ANFORDERUNGEN AN DIE ARBEITSGRUPPE

c. Für den Freiberufler, der den vergabegegenständlichen Auftrag ausführt: Eintragung des persönlich für den Auftrag verantwortlichen Rechtssubjekts in die **Berufslisten**, die für die Ausübung der vergabegegenständlichen Tätigkeit vorgesehen

procedura di gara.

Il concorrente non stabilito in Italia ma in altro Stato Membro o in uno dei Paesi di cui all'art. 83, comma 3 del D.lgs. 50/2016, presenta registro commerciale corrispondente o dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello Stato nel quale è stabilito.

In caso di RT, consorzi ordinari, aggregazioni di rete, GEIE:

- i requisiti di cui alla presente **lett. a)** devono essere posseduti da ciascun operatore economico associato, in base alla propria tipologia (art. 4 del citato d.m. 263/2016);
- il requisito di cui alla presente **lett. b)** deve essere posseduto da:
 - ciascuna delle società raggruppate/raggruppande, consorziate/consorziande o GEIE;
 - ciascuno degli operatori economici aderenti al contratto di rete indicati come esecutori e dalla rete medesima nel caso in cui questa abbia soggettività giuridica.

In caso di consorzi stabili:

- i requisiti di cui alla presente **lett. a)** devono essere posseduti:
 - per i consorzi di società di professionisti e di società di ingegneria, dalle consorziate secondo quanto indicato all'art. 5 del citato decreto;
 - per i consorzi di professionisti, dai consorziati secondo quanto indicato all'art. 1 del citato decreto;

il requisito di cui alla presente **lett. b)** deve essere posseduto dal consorzio e dalle società consorziate indicate come esecutrici.

A 3.3.1.2 REQUISITI DEL GRUPPO DI LAVORO

c. Per il professionista che espleta l'incarico oggetto dell'appalto: Iscrizione agli **appositi albi professionali** previsti per l'esercizio dell'attività oggetto di appalto del soggetto personalmente responsabile dell'incarico.



sind.

Ein in anderen EU-Ländern als Italien oder in einem der Länder gemäß Art. 83 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016 niedergelassener Teilnehmer muss die Eintragung in der Berufsliste gemäß den im Niederlassungsland geltenden Vorgaben oder eine eidesstattliche oder eine gemäß den im Niederlassungsland geltenden Modalitäten verfasste Erklärung vorlegen.

Der Teilnehmer gibt in den Erklärungen laut **Vordruck 1 – Buchst. B) „Zusammensetzung der Arbeitsgruppe“** den Namen des beauftragten Technikers, dessen Berufsbezeichnung und dessen Eintragsdaten im Berufsverzeichnis sowie das bestehende Verhältnis mit dem Teilnehmer (organisches Arbeitsverhältnis, Angestelltenverhältnis oder freies Mitarbeiterverhältnis) an.

d. Der Techniker, der den Auftrag als Sicherheitskoordinator in der Planungs- und Ausführungsphase ausführt, muss die Anforderungen gemäß Art. 98 GvD Nr. 81/2008 erfüllen.

Der Teilnehmer gibt in den Erklärungen des Vordrucks 1 – Buchst. B) „**Zusammensetzung der Arbeitsgruppe**“ die Daten zu den obigen, vom Techniker erfüllten Anforderungen, sowie das bestehende Verhältnis mit dem Teilnehmer (organisches Arbeitsverhältnis, Angestelltenverhältnis oder freies Mitarbeiterverhältnis) an.

Sollte der Techniker nicht ein Mitglied des Teilnehmers sein (sprich, wenn der ob genannte Techniker kein organisches- Arbeitsverhältnis und/oder ein Angestelltenverhältnis oder freies Mitarbeiterverhältnis auf vertraglicher Basis mit dem Teilnehmer hat), so muss der Techniker, der die Sicherheitskoordination in der **Planungsphase** erbringt, sich mit dem Teilnehmer zusammenschließen (siehe Par. A 1.5).

Im Falle von Bietergemeinschaften, gewöhnlichen Konsortien, Netzwerkzusammenschlüssen, EWIV, ständigen Konsortien müssen die Techniker, die in der Arbeitsgruppe als Beauftragte der entsprechenden Dienste angegeben sind die Anforderungen laut Buchst. **c) und d)** erfüllen.

Als Nachweis über die Erfüllung der Anforderung nimmt die Vergabestelle von Amts wegen der Dokumente im Besitze öffentlicher Verwaltungen

Il concorrente non stabilito in Italia ma in altro Stato Membro o in uno dei Paesi di cui all'art. 83, comma 3 del D.lgs. 50/2016, presenta iscrizione ad apposito albo corrispondente previsto dalla legislazione nazionale di appartenenza o dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello Stato nel quale è stabilito.

Il concorrente indica, nelle dichiarazioni di cui al **Modulo 1 – lett. B) “Composizione del gruppo di Lavoro”**, il nominativo, la qualifica professionale e gli estremi dell'iscrizione all'Albo del professionista incaricato, con la specificazione del rapporto (organico, di dipendenza o di collaborazione) che lo lega al soggetto concorrente.

d. Il professionista che espleta l'incarico di coordinatore della sicurezza in fase di progettazione e in fase di esecuzione deve possedere i requisiti di cui all'art. 98 del D.lgs. 81/2008.

Il concorrente indica, nelle dichiarazioni di cui di cui al Modulo 1, lett. B) “**Composizione del gruppo di Lavoro**”, i dati relativi al possesso, in capo al professionista, dei requisiti suddetti, con la specificazione del rapporto (organico, di dipendenza o di collaborazione) che lo lega al soggetto concorrente.

Nell'ipotesi in cui il professionista non faccia parte del soggetto concorrente (in assenza cioè di un rapporto organico e/o contrattuale di dipendenza o collaborazione professionale del predetto professionista con il soggetto concorrente), il professionista che espleta l'incarico di coordinatore della sicurezza in fase di **progettazione** deve essere associato al concorrente (vedasi par. A 1.5).

In caso di RT, consorzi ordinari, aggregazioni di rete, GEIE, consorzi stabili, i requisiti di cui alle lettere **c) e d)** devono essere posseduti dai professionisti che nel gruppo di lavoro sono indicati come incaricati dei relativi servizi.

Per la comprova del requisito, la stazione appaltante acquisisce d'ufficio i documenti in possesso di pubbliche amministrazioni, previa



nach Angabe der unerlässlichen Elemente für die Beschaffung der geforderten Daten oder Informationen seitens des Wirtschaftsteilnehmers auf.

A 3.3.1.3 JUNGTECHNIKER

Gemäß Dekret des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr vom 2. Dezember 2016 Nr. 263 **müssen gebildete oder zu bildende Bietergemeinschaften** unter den **Ausführenden der Planung** mindestens **einen Techniker mit Hochschulabschluss** (Architekt oder Ingenieur) **oder einen, je nach Art der auszuführenden Leistungen, diplomierten Techniker** (im Besitz des Diploms eines Geometers oder eines anderen technischen Diploms) angeben, der die **Berufsbefähigung** (bestandene Staatsprüfung) **vor weniger als fünf Jahren vor Ablauf des Termins für die Angebotsabgabe** gemäß den geltenden Bestimmungen des EU-Mitgliedstaates, in dem der Betreffende ansässig ist, erlangt hat. **Vorbehaltlich der Eintragung in die entsprechende Berufsliste** kann dieser Planer eines der Subjekte nach Art. 4 Abs. 2 Buchst. a), b) und c) des genannten Dekrets sein. Die Präsenz eines jungen Freiberuflers ist eine Zulassungsbedingung für die Teilnahme an der Ausschreibung.

Besagter Freiberufler muss im Vordruck 1 – Buchst. B) „Zusammensetzung der Arbeitsgruppe“ angeführt sein, mit Angabe der Leistung, die er erbringen wird, der Art des bestehenden Vertragsverhältnisses und mit Angabe des Mitglieds der BG, mit der das besagte Vertragsverhältnis besteht. Besteht zwischen dem Jungtechniker und den Mitgliedern der Bietergemeinschaft kein vertragliches Mitarbeiter- oder Angestelltenverhältnis, muss der Jungtechniker Mitglied der Bietergemeinschaft sein, ohne jedoch auftraggebendes Mitglied zu werden und die damit verbundenen vertraglichen Pflichten übernehmen zu müssen.

Gemäß dem MD Nr. 263/2016, Art. 4, stellen die Anforderungen an den Jungtechniker nämlich keine besonderen Teilnahmeanforderungen gemäß Art. 83 Absatz 3 Buchstaben b) und c) GVD Nr. 50/2016, die eventuell verlangt werden, dar.

Wenn ein Jungtechniker als Freiberufler ohne vertragliches Abhängigkeits- oder Arbeitsverhältnis mit einem Mitglied der Bietergemeinschaft, in der Bietergemeinschaft

indikatione, da parte dell'operatore economico, degli elementi indispensabili per il reperimento delle informazioni o dei dati richiesti.

A 3.3.1.3 GIOVANE PROFESSIONISTA

Ai sensi del Decreto del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti del 2 dicembre 2016, n. 263, **i raggruppamenti temporanei costituiti o da costituire devono** indicare tra gli esecutori del servizio di **progettazione almeno un professionista laureato** (architetto o ingegnere) **ovvero diplomato** (in possesso del diploma di geometra o altro diploma tecnico) **in ragione della tipologia dei servizi da prestare, abilitato all'esercizio della professione** (superato esame di stato) **da meno di cinque anni dal termine di scadenza per la presentazione dell'offerta** secondo le norme dello Stato membro dell'Unione europea di residenza. **Ferma restando l'iscrizione al relativo albo professionale** il suddetto progettista può essere uno dei soggetti di cui all'art. 4, comma 2, lett. a), b) e c), del predetto decreto.

La presenza del giovane professionista costituisce una condizione di ammissibilità alla gara.

Il suddetto professionista deve essere indicato nel Modulo 1 – lett. B “Composizione del gruppo di lavoro”, con la specificazione della prestazione che eseguirà, della natura del rapporto contrattuale esistente e del soggetto raggruppato con cui detto rapporto contrattuale esiste. In assenza di un rapporto contrattuale di dipendenza o collaborazione professionale del giovane professionista con uno dei membri del raggruppamento, il professionista deve essere associato al raggruppamento, senza che ciò comporti in capo al medesimo l'assunzione della qualifica di vero e proprio mandante e delle relative responsabilità contrattuali.

Ai sensi del DM 263/2016, art. 4, i requisiti del giovane professionista non concorrono, infatti, alla formazione dei requisiti speciali di partecipazione di cui all'art. 83 comma 3 lett. b) e c) D.lgs. 50/2016 eventualmente richiesti.

Laddove quindi il giovane professionista venga a far parte del raggruppamento come libero professionista senza un rapporto contrattuale di collaborazione o dipendenza con uno dei membri del raggruppamento, deve possedere i



aufgenommen wird, muss er zwar die vom MD Nr. 263/2016 verlangten Anforderungen an die beruflichen Eignung erfüllen, aber nicht die besonderen Teilnahmevoraussetzungen gemäß Art. 83, Absatz 1 Buchstabe b) und/oder c) des GvD Nr. 50/2016 die eventuell vom Teilnehmer verlangt werden.

Auch alle Hilfssubjekte müssen die obgenannten Anforderungen laut den Art. 80 und 83 Abs. 1 Buchstabe a) des KODEX zur Gänze erfüllen.

Nach Art. 27, Abs. 2, des LG Nr. 16/2015 i.g.F., gilt die Teilnahme am Planungswettbewerb als Erklärung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen. Die Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen wird gemäß genanntem Art. 27, Abs. 2 auf den Wettbewerbsgewinner beschränkt; die besagte Überprüfung wird von Amts wegen durchgeführt. Ein nicht in Italien, sondern in einem anderen Mitgliedstaat oder in einem der Länder laut Art. 83 Abs. 3 des KODEX niedergelassener Teilnehmer muss für den Nachweis der Anforderungen an die berufliche Eignung eine eidesstattliche oder eine gemäß den im Mitgliedstaat seiner Niederlassung geltenden Bedingungen verfasste Erklärung vorlegen.

A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung

Die nachstehenden besonderen Anforderungen **A)** und **B)** sind im Zusammenhang mit der nachfolgenden Beauftragung laut Pkt. A. 6.9 Absatz 1 zu sehen. Die Teilnehmer müssen, **bei sonstigem Ausschluss**, die obgenannten technischen und beruflichen Anforderungen laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX erfüllen.

Nach Art. 27, Abs. 2, des LG Nr. 16/2015 i.g.F., gilt die Teilnahme am Planungswettbewerb als Erklärung der Erfüllung der besonderen Anforderungen laut Art. 83 des KODEX und in Anwendung des Beschlusses der LR Nr. 258/2017, Abschnitt „Besondere Anforderungen für den nachfolgenden Auftrag“ in dem unter den nachstehenden Buchstaben A) und B) genannten Ausmaß verlangt werden.

Vom Wettbewerbsgewinner werden die Unterlagen zum Nachweis der Erfüllung der

requisiti di idoneità professionale richiesti dal DM 263/2016, ma non è tenuto possedere i requisiti speciali di partecipazione (ex art. 83, comma 1 lett b) e/o c) eventualmente richiesti al concorrente.

I requisiti di cui agli artt. 80 e 83, comma 1, lett. a) del CODICE sopra indicati devono essere posseduti interamente anche da tutte le ausiliarie.

Ai sensi del comma 2 dell'art. 27 della l.p. 16/2015, e s.m.i., la partecipazione al concorso di progettazione vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale. La verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale viene effettuata ai sensi del citato comma 2 dell'art. 27 solamente in capo al vincitore del concorso; detta verifica viene eseguita d'ufficio.

Il concorrente non stabilito in Italia ma in altro Stato Membro o in uno dei Paesi di cui all'art. 83, comma 3 del CODICE, dovrà presentare ai fini della comprova dei requisiti di idoneità professionale dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello Stato nel quale è stabilito.

A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico

I seguenti requisiti speciali **A)** e **B)** sono da relazionare all'affidamento dell'incarico successivo previsto al pto. A 6.9 comma 1. **A pena di esclusione**, i concorrenti dovranno possedere i suddetti requisiti tecnici e professionali ai sensi dell'art. 83, comma 1, lett. c) del CODICE.

Ai sensi del comma 2 dell'art. 27 della l.p. 16/2015, e s.m.i., la partecipazione al concorso di progettazione vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti speciali di cui all'art. 83 del Codice, richiesti in applicazione della DGP n. 258/2017, sezione "Requisiti speciali per l'incarico successivo", nella misura specificata alle sottoindicate lettere A) e B).

Al vincitore del concorso è richiesta la documentazione probatoria sul possesso dei



verlangten besonderen Anforderungen verlangt. Anwendung findet Pkt. A 6.7.

Technisch-organisatorische Anforderungen

A. LISTE TECHNISCHE LEISTUNGEN

Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung **Ingenieur- und Architektenleistungen für Arbeiten in jeder Kategorie und ID** laut nachstehender Tabelle durchgeführt haben, und zwar **für einen Gesamtbetrag (ohne MwSt.) in jeder Kategorie und ID, der zumindest dem geschätzten Betrag der Arbeiten** in der betreffenden Kategorie und ID entspricht.

Die entsprechenden Leistungen müssen jeweils zur Gänze ausgeführt worden sein (z.B. ein vollendetes und genehmigtes Vorprojekt).

requisiti speciali richiesti. Trova applicazione il pto. A 6.7.

Requisiti tecnico-organizzativi

A. ELENCO SERVIZI TECNICI

I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **servizi di ingegneria e di architettura relativi a lavori di ognuna delle categorie e ID indicate** nella successiva tabella e il cui importo complessivo **(al netto di IVA), per ogni categoria e ID, è pari ad almeno l'importo stimato dei lavori** della rispettiva categoria e ID.

Ciascuna delle relative prestazioni deve essere stata prestata interamente (ad. es. un progetto preliminare ultimato ed approvato).

Kategorien und ID-Codes laut MD vom 17.06.2016 Categorie e codici-ID di cui al D.M. del 17-06-2016	weitere für den Nachweis der Anforderungen anerkannte Kategorien und ID-Codes Ulteriori categorie e codici-ID riconosciuti quale dimostrazione dei requisiti	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 0,40) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 0,40)
E.08	E.02, E.03, E.04, E.06, E.07, E.09, E.10, E.11, E.12, E.13, E.15, E.16, E.18, E.19, E.20, E.21, E.22	ex Ic	3.174.930,00 Euro	3.174.930,00 Euro
E.20	E.02, E.03, E.04, E.06, E.07, E.08, E.09, E.10, E.11, E.12, E.13, E.15, E.16, E.18, E.19, E.21, E.22	ex Ic	1.634.960,00 Euro	1.634.960,00 Euro
S.03	S.05, S.06	ex I/g	2.804.670,00 Euro	2.804.670,00 Euro
IA.01		ex IIIa	429.600,00 Euro	429.600,00 Euro
IA.02		ex IIIb	1.160.667,00 Euro	1.160.667,00 Euro
IA.03	IA.04	ex IIIc	1.187.142,00 Euro	1.187.142,00 Euro
E.18	E.02, E.03, E.04, E.06, E.07, E.08, E.09, E.10, E.11, E.12, E.13, E.15, E.16, E.19, E.20, E.21, E.22	ex I/c	540.360,00 Euro	540.360,00 Euro



B) VORZEIGEDIENSTLEISTUNGEN

Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung in **jeder Kategorie und ID** laut nachstehender Tabelle **zwei (2) Ingenieur- und Architektenleistungen** für Arbeiten durchgeführt haben, **für einen Gesamtbetrag (ohne MwSt.), in jeder Kategorie und ID, von mindestens 40%** des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht..

Anstelle der zwei Dienstleistungen kann die Anforderung auch durch eine einzige Dienstleistung erfüllt werden, vorausgesetzt, dass der Betrag zumindest dem in der betreffenden Kategorie und ID verlangten Mindestbetrag entspricht.

Die Mindestbeträge der Bauarbeiten sind pro Kategorie und ID in folgender Tabelle angegeben:

B) SERVIZI DI PUNTA

I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, per ciascuna delle categorie e codici ID della successiva tabella, **2 (due) servizi di ingegneria e di architettura** per lavori di **importo complessivo (al netto di IVA), per ogni categoria e ID, almeno pari al 40%** dell'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione.

In luogo dei due servizi, è possibile dimostrare il possesso del requisito anche mediante un unico servizio purché di importo almeno pari al minimo richiesto nella relativa categoria e ID.

Gli importi minimi dei lavori, per categoria e ID, sono riportati nella seguente tabella:

Kategorien und ID-Codes laut MD vom 17.06.2016 Categoria e codici-ID di cui al D.M. del 17-06-2016	weitere für den Nachweis der Anforderungen anerkannte Kategorien und ID-Codes Ulteriori categorie e codici-ID riconosciuti quale dimostrazione dei requisiti	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 1) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 1)
E.08	E.02, E.03, E.04, E.06, E.07, E.09, E.10, E.11, E.12, E.13, E.15, E.16, E.18, E.19, E.20, E.21, E.22	ex Ic	3.174.930,00 Euro	1.269.972,00 Euro
E.20	E.02, E.03, E.04, E.06, E.07, E.08, E.09, E.10, E.11, E.12, E.13, E.15, E.16, E.18, E.19, E.21, E.22	ex Ic	1.634.960,00 Euro	653.984,00 Euro
S.03	S.05, S.06	ex I/g	2.804.670,00 Euro	1.121.868,00 Euro
IA.01		ex IIIa	429.600,00 Euro	171.840,00 Euro
IA.02		ex IIIb	1.160.667,00 Euro	464.266,80 Euro
IA.03	IA.04	ex IIIc	1.187.142,00 Euro	474.856,80 Euro
E.18	E.02, E.03, E.04, E.06, E.07, E.08, E.09, E.10, E.11, E.12, E.13, E.15, E.16, E.19, E.20, E.21, E.22	ex I/c	540.360,00 Euro	216.144,00 Euro



Gemäß Art. 46 Abs. 2 GvD Nr. 50/2016 können Gesellschaften für einen Zeitraum von fünf Jahren ab ihrer Gründung die Erfüllung der verlangten technisch-organisatorischen Anforderungen folgendermaßen nachweisen:

- Personengesellschaften oder Genossenschaften durch die Kapazitäten der Gesellschafter;
- Kapitalgesellschaften durch die Kapazitäten der Gesellschafter, der technischen Leiter oder der Techniker mit einem unbefristeten Arbeitsverhältnis.

Bei ständigen Konsortien gemäß Art. 46 Abs. 1 Buchst. f) GvD Nr. 50/2016 müssen die obigen Anforderungen gemäß Art. 47 GvD Nr. 50/2016 erfüllt werden.

Die Dienstleistungen laut Buchst. A) und B) sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind, bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im selben Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, die vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Die nicht erfolgte Verwirklichung der Arbeiten betreffend die Dienstleistungen laut den vorhergehenden Buchst. **A) und B)** ist nicht relevant. Im Sinne dieses Absatzes gelten die Planungsleistungen mit dem Datum der Überprüfung oder Validierung des Projekts gemäß Art. 26 Abs. 8 GvD Nr. 50/2016 als genehmigt.

Auch erbrachte Dienstleistungen für private Auftraggeber sind zugelassen.

Die in anderen Ländern der Europäischen Union niedergelassenen Teilnehmer weisen Dienstleistungen nach, die gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Landes den Ingenieur- und Architektenleistungen laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX entsprechen.

Im Falle von Bietergemeinschaften, gewöhnlichen Konsortien, Netzwerkzusammenschlüssen, EWIV:

Die Anforderung der zwei Vorzeigedienstleistungen betreffend die einzelne Kategorie und ID muss **von nur einem Subjekt des Zusammenschlusses** erfüllt werden, da sie

Ai sensi dell'art. 46, comma 2, del D.lgs. 50/2016 le società, per un periodo di cinque anni dalla loro costituzione, possono documentare il possesso dei requisiti tecnico-organizzativi richiesti nei seguenti termini:

- le società di persone o cooperative tramite i requisiti dei soci;
- le società di capitali tramite i requisiti dei soci, nonché dei direttori tecnici o dei professionisti dipendenti a tempo indeterminato.

Nel caso di consorzi stabili di cui all'art. 46, comma 1, lettera f), del D.LGS. 50/2016, i requisiti suddetti devono essere posseduti, ai sensi dell'art. 47 del D.lgs. 50/2016.

I servizi di cui alle lettere A) e B) sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori relativi ai servizi di cui alle precedenti lettere **A) e B)**. Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di progettazione si intende riferita alla data di verifica o validazione della progettazione, in base a quanto disposto dall'art. 26, c. 8, del d. lgs. n. 50/2016; l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data dell'approvazione del certificato di collaudo.

Sono ammessi anche servizi svolti per committenti privati.

Per i concorrenti stabiliti in altri paesi dell'Unione Europea i servizi di ingegneria e architettura di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE sono da intendersi quelli equivalenti, in base alla normativa vigente nei rispettivi paesi.

In caso di RT, consorzi ordinari, aggregazioni di rete, GEIE:

Il requisito dei due servizi di punta relativi alla singola categoria e ID deve essere posseduto **da un solo soggetto del raggruppamento** in quanto non frazionabile.



nicht aufteilbar ist.

Die in jeder Kategorie und ID verlangten 2 Dienstleistungen müssen deshalb zur Gänze von einem der Mitglieder des Zusammenschlusses ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen: Somit muss für jede Kategorie und ID **ein einziges Subjekt** des Zusammenschlusses die zwei Vorzeigedienstleistungen zur Gänze ausgeführt haben; die Summe der beiden Dienstleistungen muss mindestens den Betrag abdecken, der in der Kategorie und ID, in welcher das Subjekt die Leistung ausführen wird, verlangt wird.

Bei **vertikalen Bietergemeinschaften** muss jedes Mitglied die Anforderung des Dienstleistungsverzeichnisses gemäß obigem Buchst. A) und die Anforderung der zwei Vorzeigedienstleistungen gemäß obigem Buchst. B) **für die Leistung, die es erbringen wird**, erfüllen, unbeschadet, dass der Beauftragte die Hauptleistung erbringen und die Anforderung für die Hauptleistung erfüllen muss.

Bei **gemischten Bietergemeinschaften** (also einer Bietergemeinschaft, in der die Hauptleistung und/oder eine oder mehrere der Nebenleistungen von mehreren Subjekten in horizontaler Gliederung ausgeführt werden) muss, falls zur Ausführung der Hauptleistung und/oder einer oder mehrerer der Nebenleistungen eine sogenannte „Unterbietergemeinschaft“ gebildet wird, der jeweilige Unterbeauftragte der Unterbietergemeinschaft die Leistung erbringen und die Anforderung des Dienstleistungsverzeichnisses gemäß obigem Buchst. A) in prozentuell höherem Ausmaß als jedes auftraggebende Mitglied der Unterbietergemeinschaft erfüllen, und die auftraggebenden Mitglieder der betreffenden Unterbietergemeinschaft müssen den restlichen Prozentsatz abdecken und mindestens dem im Teilnahmeantrag (Vordruck 1) angegebenen Prozentsatz der Leistungserbringung entsprechen.

Die Anforderung des prozentuell überwiegenden Ausmaßes bezieht sich auf die Kategorie und ID, in der die jeweilige Leistung von mehreren Subjekten gemeinsam ausgeführt wird.

Bei einem gemischten BG entspricht die Qualifikation (d.h. der Mindestanteil des Besitzes der Teilnahmevoraussetzung), dem Anteil der

I 2 services richiesti per ciascuna delle categorie e ID dovranno, quindi, essere stati svolti interamente da uno dei membri del raggruppamento e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta, vale a dire, **per ogni categoria e ID** dovrà essere presente **uno ed un solo soggetto** del raggruppamento che abbia svolto interamente i due “servizi di punta”; la somma dei due servizi deve coprire almeno l'importo richiesto nella categoria e ID in cui il membro del raggruppamento intende eseguire la prestazione.

Nell'ipotesi di **raggruppamento temporaneo verticale** ciascun soggetto deve possedere il requisito dell'elenco dei servizi di cui alla precedente lett. A) ed il requisito dei due servizi di punta di cui alla precedente lett. B) **in relazione alle prestazioni che intende eseguire, fermo restando che il mandatario deve eseguire la prestazione principale e possedere il requisito relativo alla prestazione principale.**

Nell'ipotesi di **raggruppamento di tipo misto** (con cui va inteso un raggruppamento di tipo verticale, in cui più soggetti intendono eseguire con ripartizione in orizzontale la prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie), qualora per l'esecuzione della prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie venga costituito un cosiddetto “subraggruppamento”, il relativo submandatario del subraggruppamento deve eseguire la prestazione e possedere il requisito dell'elenco dei servizi di cui alla precedente lett. A) in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti del subraggruppamento, e la restante percentuale deve essere posseduta dai mandanti del rispettivo subraggruppamento e deve corrispondere almeno alla percentuale di esecuzione del servizio dichiarata nell'istanza di partecipazione (Modulo1).

Il requisito maggioritario va riferito alla categoria e ID, in cui più soggetti organizzati in forma orizzontale espletteranno il rispettivo servizio.

In caso di RT misto la qualificazione (ossia la quota minima di possesso del requisito di partecipazione) corrisponde alla quota parte di



Leistungserbringung, zu der sich die Mitglieder verpflichtet haben.

Jedes Mitglied des gemischten BG muss also mindestens jenes Ausmaß an der Teilnahmevoraussetzung besitzen, die dem Prozentsatz/der Quote der Leistung entspricht, zu deren Erbringung sich jedes Mitglied laut dem Teilnahmeantrag (Vordruck 1) verpflichtet hat.

Der Beauftragte muss immer die Anforderung für die Hauptleistung im mehrheitlichen Ausmaß besitzen.

Wird zum Nachweis der Anforderungen eine Leistung angegeben, die gemeinsam von zwei oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt worden ist, muss der teilnehmende Wirtschaftsteilnehmer seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Leistung angeben

Als Nachweis der für öffentliche Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen kann ein **unterzeichnetes Verzeichnis** der erbrachten Dienstleistungen vorgelegt werden, welches folgende Angaben enthält:

- Bezeichnung und Standort des Bauvorhabens, Auftraggeber, Zuständiges Amt, Bezugsperson / Verfahrensverantwortlicher (RUP), Anschrift;
- Vorname und Nachname des Technikers, der die jeweilige Dienstleistung ausgeführt hat, mit Angabe seines prozentualen Anteils an der Ausführung, falls besagte Leistung von zwei oder mehreren Technikern gemeinsam ausgeführt worden ist,
- Art der ausgeführten Dienstleistung,
- Betrag der Arbeiten in der Kategorie und ID/ex Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Dienstleistung erbracht wurde;
- Zeitraum der Ausführung der Dienstleistung (von/bis);
- Datum der Genehmigung der jeweiligen Dienstleistung.

Die Vergabestelle wird bei den angegebenen Auftraggebern die **Bescheinigungen der ordnungsgemäßen Ausführung der Leistungen/der Überprüfung der Konformität der Leistungen** einholen.

Als Nachweise der für private Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen dienen die von

prestazione del servizio che i membri si sono impegnati a svolgere.

Ciascun membro del RT misto deve, quindi, possedere il requisito di partecipazione nella misura minima almeno pari alla percentuale /quota di servizio che ciascun membro si è impegnato ad eseguire così come indicata nell'istanza di partecipazione (Modulo 1).

Il mandatario deve sempre possedere il requisito in misura maggioritaria in relazione alla prestazione principale.

Qualora per la comprova dei requisiti venga indicata una prestazione che è stata eseguita congiuntamente da due o più operatori economici, l'operatore economico concorrente deve indicare in termini percentuali la sua quota di esecuzione della prestazione.

Come documentazione a comprova dei servizi svolti a favore di committenti pubblici può essere presentato un **elenco sottoscritto** delle prestazioni prestate con le seguenti indicazioni:

- denominazione e ubicazione dell'opera; committente, ufficio competente, persona di riferimento / RUP, indirizzo;
- nome e cognome del tecnico esecutore del rispettivo servizio con indicazione, in termini percentuali, della propria quota di esecuzione della prestazione, qualora detta prestazione sia stata eseguita congiuntamente da due o più professionisti;
- natura della prestazione svolta;
- importo lavori riferito alla categoria e ID/ex classe e categoria, nella quale è stata svolta la singola prestazione;
- data dell'esecuzione del singolo servizio (da/a);
- data di approvazione del singolo servizio.

Sarà cura della stazione appaltate richiedere ai committenti i **certificati di regolare esecuzione delle prestazioni/di verifica di conformità delle prestazioni.**

Come documentazione a comprova dei servizi svolti a favore di committenti privati



diesen ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung, aus welchen die obgenannten Angaben, soweit zutreffend, hervorgehen müssen, oder eine Eigenerklärung des Wirtschaftsteilnehmers, der auf Verlangen der Vergabestelle die Nachweise der erfolgten Ausführung durch Ermächtigungen, Genehmigungen oder Konzessionen oder die Abnahmebescheinigung zum Bauvorhaben, für welches die Dienstleistung erbracht worden ist, oder durch eine Kopie des Vertrags und der Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung vorlegen muss.

A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten

Wenn der Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gemäß Artikel 46 – im Sinne von Art. 89 des KODEX beabsichtigt, sich auf die technische und berufliche Leistungsfähigkeit laut Art. 83 Abs. 1 Buchstabe c) anderer Subjekte zu stützen, muss er nach Art. 89 Abs. 1, **bei sonstigem Ausschluss**, abgeben:

- a) die unter **Buchstabe „C) DIE NUTZUNG DER KAPAZITÄTEN VON HILFSSUBJEKTEN“** im **Vordruck 1** vorgesehenen erforderlichen **Erklärungen**.
- b) **eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung** im Sinne des LG Nr. 17/1993 (**Vordruck 4**), in welcher dieses bestätigt,
 - dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind,
 - dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,
 - dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern am Wettbewerb teilnimmt,
- c) **den Nutzungsvertrag im Original oder als beglaubigte Kopie**, in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer

possono servire i certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dagli stessi che devono contenere le suddette indicazioni, in quanto pertinenti, ovvero un'autodichiarazione dell'operatore economico che fornisce, su richiesta della stazione appaltante, prova dell'avvenuta esecuzione attraverso gli atti autorizzativi, gli atti di approvazione o gli atti concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.

A. 3.5 Avvalimento

Se, ai sensi dell'art. 89 del CODICE il concorrente, singolo o associato ad un gruppo di operatori economici ai sensi dell'articolo 46, intende avvalersi delle capacità di carattere tecnico e professionale di cui all'art. 83, comma 1, lettera c) di altri soggetti, dovrà rendere ai sensi dell'art. 89, comma 1, **a pena di esclusione**:

- a) le dovute **dichiarazioni** previste alla **lettera “C) Avvalimento” del Modulo 1**,
- b) una **dichiarazione sostitutiva**, ai sensi della L.P. n. 17/1993, **sottoscritta dal soggetto ausiliario (Modulo 4)** attestante quanto segue:
 - il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti di ordine generale di cui all'articolo 80 del CODICE nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;
 - l'obbligo verso il concorrente e verso la stazione appaltante di mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;
 - che non partecipa al concorso in proprio o associato ad un gruppo di operatori economici;
- c) **originale o copia autentica del contratto di avvalimento** in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga, nei confronti del



verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen.

In dem Vertrag müssen **bei sonstiger Nichtigkeit** die vom Hilfssubjekt zur Verfügung gestellten Anforderungen und Ressourcen angeführt werden; die fehlende Angabe obiger Anforderungen und Ressourcen ist nicht behebbar.

Der Vertrag ist auch dann vorzulegen, wenn sich ein Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Konsortium) die ihm fehlenden Kapazitäten von einem anderen Mitglied derselben Gruppe ausleiht.

Derzeit wird nur der Vordruck für die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts (**Vordruck 4**) zur Verfügung gestellt.

Mehrfache Nutzung der Kapazitäten Dritter:

Der Teilnehmer kann sich auf die Kapazitäten mehrerer Hilfssubjekte stützen. Das Hilfssubjekt darf seinerseits nicht auf ein Hilfssubjekt zurückgreifen.

Gesamtschuldnerische Haftung:

Der Teilnehmer und das Hilfssubjekt haften gegenüber der Auftrag gebenden Körperschaft als Gesamtschuldner für die Leistungen, die Gegenstand des Vertrags sind.

Bei Planungswettbewerben, zeichnet der Planer des Hilfssubjekts, der die geliehene Dienstleistung persönlich ausführt, das Projekt gegen. Die Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung ist auf den Auftraggeber auszustellen.

► Gemäß Art. 89 Abs. 7 des KODEX ist es, **bei sonstigem Ausschluss**, unzulässig, dass sich mehr als ein Teilnehmer auf dasselbe Hilfssubjekt stützt und dass sowohl das Hilfssubjekt als auch jenes, das sich der Kapazitäten bedient, am Wettbewerb teilnehmen.

Für die allgemeinen Anforderungen und die Anforderungen an die berufliche Eignung ist die Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten unzulässig (z.B.: Eintragung in die Handelskammer oder in anderen besonderen Berufslisten).

Was die Kriterien zur Angabe der Studien- und Berufstitel laut Anhang XVII Teil II Buchstabe f)

concorrente, a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto.

Il contratto deve contenere **a pena di nullità** la specificazione dei requisiti forniti e delle risorse messe a disposizione dall'ausiliaria, pertanto la mancata indicazione dei requisiti e delle risorse messi a disposizione dall'ausiliaria non è sanabile.

Il contratto deve essere prodotto anche nel caso in cui un membro di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo, GEIE, consorzio ordinario) si avvalga delle capacità di un altro operatore economico facente parte dello stesso gruppo (avvalimento interno).

Attualmente viene messo a disposizione unicamente il modulo per la dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario (**Modulo 4**).

Avvalimento plurimo:

Il concorrente può avvalersi di più soggetti ausiliari. Il soggetto ausiliario non può avvalersi a sua volta di altro soggetto.

Responsabilità solidale:

Il concorrente e il soggetto ausiliario sono responsabili in solido nei confronti dell'ente committente in relazione alle prestazioni oggetto del contratto.

Nei concorsi di progettazione, il progettista ausiliario che esegue personalmente il servizio oggetto di avvalimento controfirma il progetto. Il certificato di regolare esecuzione viene rilasciato al concorrente ausiliato.

► Ai sensi dell'art. 89, comma 7, del CODICE non è consentito, **a pena di esclusione**, che dello stesso soggetto ausiliario si avvalga più di un concorrente, ovvero che partecipino al concorso sia il soggetto ausiliario che il soggetto che si avvale dei requisiti.

Non è consentito l'avvalimento per la dimostrazione dei requisiti di ordine generale e di idoneità professionale (ad esempio: iscrizione alla CCIAA oppure a specifici Albi).

Ai sensi dell'art. 89 comma 1 del CODICE, per quanto riguarda i criteri relativi all'indicazione dei



des KODEX oder zu den **einschlägigen Berufserfahrungen** betrifft, können die Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 89 Abs. 1 des KODEX dennoch die Kapazitäten anderer Subjekte nutzen, wenn letztere direkt die Leistungen ausführen, für welche besagte Kapazitäten verlangt sind.

Es wird präzisiert, dass alle Fälle von Nutzung technisch-fachlicher Kapazitäten gemäß Art. 83 Abs. 1 Buchst. c) GvD Nr. 50/2016 in obige Bestimmung fallen mit daraus folgender **Verpflichtung der vom Hilfssubjekt zur Verfügung gestellten Subjekte/natürlichen Personen, die Dienstleistung, für die die geliehene Anforderung erforderlich ist, eigenständig und persönlich durchzuführen.**

Inbesondere wird klargestellt, dass die in unter Punkt **A 3.4, Buchst. A) und B)** genannten besonderen Anforderungen als einschlägige Berufserfahrung angesehen werden, mit der daraus folgenden Verpflichtung für die Subjekte - natürliche Personen-, die vom Hilfssubjekt zur Verfügung gestellt werden, die Dienstleistung, für die die Anforderung geliehen wird, direkt und persönlich zu erbringen.

Im Vordruck 4 und im Nutzungsvertrag müssen demnach die Ressourcen/natürliche Personen angeführt sein, die das Hilfssubjekt zur Verfügung stellt, sowie deren spezifische Verpflichtung, die Dienstleistungen, für die die Anforderung erforderlich ist, persönlich durchzuführen.

► **Fehlt im Nutzungsvertrag die Verpflichtung des Hilfssubjekts zur direkten Ausführung der Dienstleistungen im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten, so ist dies ein nicht behebbarer Ausschlussgrund.**

Ausgenommen die Fälle von Falscherklärungen, falls im Zuge der Überprüfung gemäß Art. 27, Abs. 2, LG Nr. 16/2015 in Bezug auf das Hilfssubjekt zwingende Ausschlussgründe festgestellt werden oder falls dieses die einschlägigen Auswahlkriterien nicht erfüllt, verpflichtet die Vergabestelle den Wettbewerbsgewinner, das Hilfssubjekt zu ersetzen.

Sollte es notwendig sein, das Hilfssubjekt zu ersetzen, wird der Wettbewerbsgewinner aufgefordert, das Hilfssubjekt innerhalb einer angemessenen Frist ab Erhalt der Aufforderung zu ersetzen. Der Wettbewerbsgewinner muss innerhalb dieser Frist die Dokumente des eintretenden Hilfssubjekts vorlegen (neue

titoli di studio e professionali di cui all'allegato XVII, parte II, lettera f) del CODICE, o alle **esperienze professionali pertinenti**, gli operatori economici possono tuttavia avvalersi delle capacità di altri soggetti solo se questi ultimi eseguono direttamente i servizi per cui tali capacità sono richieste.

Si specifica che tutti i casi di avvalimento dei requisiti di natura tecnico-professionale di cui all'art. 83 comma 1 lettera c) del D.lgs. 50/2016 rientrano nella disposizione sopra citata, con conseguente **obbligo per i soggetti – persone fisiche messe a disposizione dall'ausiliaria di eseguire direttamente e personalmente il servizio per cui è richiesto il requisito.**

Si specifica in particolare che i requisiti speciali di cui al punto **A 3.4 lett. A) e B)** sono considerati esperienze professionali pertinenti, con conseguente obbligo per i soggetti – persone fisiche messe a disposizione dall'ausiliaria di eseguire direttamente e personalmente il servizio per cui è richiesto il requisito.

Nel Modulo 4 e nel contratto di avvalimento devono essere quindi indicate le risorse – persone fisiche che l'ausiliario mette a disposizione dell'ausiliato e lo specifico obbligo per le stesse di eseguire personalmente i servizi per i quali è richiesto il requisito oggetto di avvalimento.

► **La mancanza, nel contratto di avvalimento, dell'impegno del soggetto ausiliario ad eseguire direttamente i servizi nei limiti dei requisiti prestati è causa di esclusione non sanabile.**

Ad eccezione dei casi in cui sussistano dichiarazioni mendaci, qualora, in sede di controlli ai sensi dell'art. 27, c. 2, della l.p. 16/2015, per il soggetto ausiliario vengano rilevati motivi obbligatori di esclusione o laddove esso non soddisfi i pertinenti criteri di selezione, la stazione appaltante impone al vincitore del concorso di sostituire il soggetto ausiliario.

Qualora sia necessaria la sostituzione del soggetto ausiliario, viene richiesta al vincitore del concorso la sostituzione del soggetto ausiliario, assegnando un termine congruo per l'adempimento, decorrente dal ricevimento della richiesta. Il vincitore del concorso, entro tale termine, deve produrre i documenti del soggetto



Erklärungen zur Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten sowie den neuen Nutzungsvertrag). Wenn genannte Frist ohne Antwort verstreicht oder keine Verlängerung derselben beantragt wird, fährt die Vergabestelle mit dem Ausschluss des Wettbewerbs-gewinners aus dem Verfahren fort.

► Es wird präzisiert, dass im Falle unwahrer Erklärungen, unbeschadet der Anwendung von Art. 80 Abs. 12 sowie der Bestimmungen laut Art. 89 des KODEX, der Teilnehmer ausgeschlossen wird.

Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls im Zuge der Überprüfung der vorgelegten Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten festgestellt wird, dass:

- der Teilnehmer nicht die Erklärung laut Pkt. A 3.5 Buchst. a) abgegeben hat und der Wille zur Inanspruchnahme der Kapazitäten von Hilfssubjekten den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann;
- das Hilfssubjekt nicht die Erklärung laut Pkt. A 3.5 Buchst. b) abgegeben hat;
- der vor Fälligkeit der Frist für die Abgabe der in Stufe 1 verlangten Entwurfsbeiträge abgeschlossene Nutzungsvertrag laut Pkt. A 3.5. Buchstabe c) nicht vorgelegt worden ist und der Wille des Teilnehmers den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann,
- der Nutzungsvertrag nicht in einer der unter Pkt. A 3.5. Buchstabe c) angegebenen Formen abgegeben worden ist,
- die Unterschrift auf dem Vordruck 4 fehlt.

A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe

Von der Teilnahme am Wettbewerb **ausgeschlossen** sind jene Personen, die infolge von entsprechenden wettbewerbsrelevanten Vorleistungen und/oder ihrer Beteiligung an der Wettbewerbsauslobung oder Durchführung des Wettbewerbes bevorzugt sein oder Einfluss auf die Entscheidung des Preisgerichtes nehmen könnten.

Das gilt insbesondere für:

1. den Koordinator/die Koordinatorin,,
2. die Ehegattin/den Ehegatten, die Verwandten und Verschwägerten 1., 2. und 3. Grades der unter Pkt. 1 genannten Person,

ausiliario subentrante (nuove dichiarazioni di avvalimento nonché il nuovo contratto di avvalimento). In caso di inutile decorso del termine, ovvero in caso di mancata richiesta di proroga del medesimo, la stazione appaltante procede all'esclusione del vincitore del concorso dalla procedura.

► Si precisa che, nel caso di dichiarazioni mendaci, ferma restando l'applicazione dell'art. 80, comma 12, nonché delle disposizioni dell'art. 89 del CODICE, si procederà all'esclusione del concorrente.

Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora, in sede di verifica della documentazione inerente l'avvalimento, venga accertato che:

- il concorrente non abbia reso la dichiarazione di cui al pto. A 3.5 lettera a) e la volontà di ricorso all'avvalimento si possa evincere altrimenti dagli atti allegati;
- il soggetto ausiliario non abbia reso la dichiarazione di cui al pto. A 3.5 lettera b);
- il contratto di avvalimento di cui al pto. A 3.5 lettera c), concluso prima della scadenza del termine di presentazione degli elaborati richiesti per il 1° grado, non sia stato presentato e la volontà del soggetto concorrente si possa evincere dagli altri documenti allegati,
- il contratto di avvalimento non sia stato prodotto in una delle forme indicate al pto. A 3.5 lettera c),
- manchi la firma sul Modulo 4.

A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione

Sono **escluse** dalla partecipazione al concorso le persone che potrebbero risultare favorite a causa dell'esecuzione di prestazioni preliminari rilevanti ai fini del concorso e/o del loro coinvolgimento nella redazione del Disciplinare di concorso o nella realizzazione del concorso o che potrebbero comunque influenzare le decisioni della commissione giudicatrice.

Ciò vale in particolare per i seguenti soggetti:

1. il coordinatore/la coordinatrice,
2. la/il coniuge, i parenti e gli affini di 1°, 2° e 3° grado della persona di cui al pto. 1.,,
3. i partner abituali di affari e di progetto della persona di cui al pto. 1 e



3. die ständigen Geschäfts- und Projektpartner der unter Pkt. 1 genannten Person, und
4. die unmittelbaren Vorgesetzten und die Mitarbeiter/innen der unter Pkt. 1 genannten Person.

Bedienstete des Auslobers **dürfen nicht** am Wettbewerb **teilnehmen**.

Personen, die als ständiger oder nicht ständiger Mitarbeiter für den Auslober tätig waren oder sind, dürfen nur teilnehmen, wenn sie mit der Wettbewerbsaufgabe nicht unmittelbar befasst waren.

Angestellte und sonstige ständige Mitarbeiter von Teilnehmern **dürfen nicht teilnehmen**.

A 3.7 Teilnahmebedingungen

Die Teilnahme am Wettbewerb bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in der Wettbewerbsauslobung und in den zugehörigen Wettbewerbsunterlagen enthaltenen Vorschriften, mit Verzicht auf jeglichen Einwand.

Mit der Unterzeichnung der *Verfassererklärung* erklärt der Teilnehmer ausdrücklich, die Wettbewerbsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichtet er sich, im Auftragsfall die unter „Pkt. A 6.9 Auftragserteilung“ angeführten Verpflichtungen umzusetzen.

A 3.8 Anonymität

Die Anonymität der Teilnehmer wird während der gesamten Wettbewerbsdauer zugesichert.

Dies wird durch die Verwendung von zwei unterschiedlichen, **vom Teilnehmer frei wählbaren**, sechsstelligen Kennzahlen erreicht, die aus arabischen Ziffern, Buchstaben oder einer Kombination aus arabischen Ziffern und Buchstaben bestehen können:

eine Kennzahl für Stufe 1
und
eine Kennzahl für Stufe 2.

Jeder Teilnehmer muss die von ihm gewählten zwei Kennzahlen bereits in der in Stufe 1 abzugebenden Verfassererklärung angeben.

Die Aufhebung der Anonymität der Teilnehmer erfolgt erst nach Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen

4. i diretti superiori e i collaboratori della persona indicata al pto. 1.

Non possono partecipare al concorso i dipendenti dell'Ente banditore.

Le persone che avevano o hanno un rapporto di collaborazione continuativo o notorio con l'Ente banditore possono partecipare solo se non risultano direttamente coinvolte nell'elaborazione del tema di concorso.

Non possono partecipare dipendenti o collaboratori fissi dei concorrenti.

A 3.7 Condizioni di partecipazione

La partecipazione al concorso implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel Disciplinare di concorso e nella documentazione di concorso, con rinuncia ad ogni eccezione.

Con la sottoscrizione della *dichiarazione d'autore*, il concorrente dichiara espressamente di accettare le condizioni del concorso. In particolare, si impegna, in caso di affidamento dell'incarico, ad eseguire gli obblighi di cui al pto. "A 6.9 Affidamento dell'incarico".

A 3.8 Anonimato

L'anonimato dei concorrenti sarà garantito per tutta la durata del concorso.

L'anonimato sarà garantito attraverso l'utilizzo di due differenti codici alfanumerici a sei cifre, **a libera scelta del concorrente**; i codici possono essere composti da cifre arabe, lettere o **da una combinazione di cifre** arabe e lettere:

un codice alfanumerico per il 1° grado
ed
un codice alfanumerico per il 2° grado.

Ogni concorrente deve indicare i due codici alfanumerici da lui prescelti già nella dichiarazione d'autore, presentata nel 1° grado.

L'anonimato dei concorrenti viene tolto solo dopo la definizione della graduatoria degli elaborati di concorso, con i relativi premi e



und Anerkennungen durch Öffnen der verschlossenen Umschläge mit den Verfassererklärungen.

Über die Kennzahl der Stufe 2, die bis zum Abschluss des Wettbewerbes vom Teilnehmer nicht verändert werden darf, wird das Gewinnerprojekt ermittelt.

Im zusammenfassenden Protokoll des Preisgerichts zur Sitzung der Stufe 1 wird auf die einzelnen Entwurfsbeiträge ausschließlich durch Verwendung der jeweiligen Kennzahlen Bezug genommen.

A 3.9 Urheberrecht

Das Siegerprojekt geht durch Bezahlung des Preisgeldes in das Eigentum des Auslobers über. Auf jeden Fall bleiben das Urheberrecht und das geistige Eigentum am Projekt bei dem/den Verfasser/n.

Dem Auslober steht das Recht zu, die Wettbewerbsarbeiten nach Abschluss des Wettbewerbes, unter Angabe der Verfasser und ohne zusätzliche Vergütung, zu veröffentlichen. Dieses Recht steht auch den Verfassern zu, die ihre Arbeiten ohne Einschränkungen veröffentlichen können.

A 3.10 Wettbewerbssprachen und Maßsystem

Die Wettbewerbssprachen sind deutsch und italienisch. Alle den Wettbewerbsteilnehmern zur Verfügung gestellten schriftlichen Unterlagen und Plandokumente sowie das Protokoll über die Rückfragen und deren Beantwortung (Stufe 1 und 2) und das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung (Stufe 2) sind in beiden Sprachen abgefasst.

Alle in Stufe 1 und Stufe 2 geforderten Unterlagen und Wettbewerbsarbeiten müssen in deutscher oder in italienischer Sprache abgefasst sein.

Für die Wettbewerbsunterlagen und die Wettbewerbsarbeiten gilt ausschließlich das metrische Maßsystem.

A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen

riconoscimenti, mediante l'apertura delle buste chiuse con la dichiarazione d'autore.

Attraverso il codice alfanumerico del 2° grado, che non potrà essere modificato dal concorrente fino alla conclusione del concorso, sarà identificato alla fine il progetto vincitore.

Il verbale riassuntivo della commissione giudicatrice relativo alla seduta per il 1° grado farà riferimento ai singoli elaborati solamente riportando i relativi codici alfanumerici.

A 3.9 Diritto d'autore

Il progetto vincitore passa, con il pagamento del premio in denaro, in proprietà dell'Ente banditore. In ogni caso il diritto d'autore e la proprietà intellettuale sul progetto restano dell'autore / degli autori.

All'Ente banditore compete il diritto di pubblicare gli elaborati progettuali dopo la conclusione del concorso, riportando i nomi dei rispettivi autori e senza nessun compenso aggiuntivo a loro favore. Tale diritto spetta altresì agli autori che potranno pubblicare i propri elaborati senza limitazioni.

A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura

Le lingue del concorso sono l'italiano e il tedesco. L'intera documentazione scritta e gli elaborati grafici messi a disposizione ai concorrenti nonché il verbale delle richieste di chiarimenti e le relative risposte (1° e 2° grado) ed il verbale del colloquio con le richieste di chiarimento e le relative risposte (2° grado) saranno redatti in entrambe le lingue.

Tutta la documentazione e tutti gli elaborati di concorso richiesti nel 1° grado e nel 2° grado devono essere eseguiti in lingua italiana o tedesca.

Per la documentazione di concorso e per i progetti di concorso vale esclusivamente il sistema metrico decimale.

A 4 Scadenze e documentazione di concorso



A 4.1 Termine

Für die Durchführung des Wettbewerbes sind folgende Termine vorgesehen:

Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung der Wettbewerbsauslobung

21.12.2021

Rückfragen, Stufe 1, bis zum

21.01.2022

Veröffentlichung der Beantwortung Rückfragen, Stufe 1, bis zum

02.02.2022

Abgabe Teilnahmeantrag bis zum

09.02.2022

Übermittlung Teilnahmebestätigung bis zum

09.03.2022

Abgabe der geforderten Leistungen, Stufe 1, bis zum

09.05.2022

Öffnung der Pakete, Stufe 1

10.05.2022

Bekanntgabe der 10 ausgewählten Entwurfsbeiträge für Stufe 2 und des Protokolls des Preisgerichts, bis zum

14.06.2022

Begehung und Kolloquium

18.07.2022

Rückfragen, Stufe 2, bis zum

22.07.2022

Veröffentlichung Protokoll Kolloquium und der Beantwortung Rückfragen, Stufe 2, bis zum

02.08.2022

Abgabe der Wettbewerbsarbeiten, Stufe 2, bis zum

03.10.2022

Öffnung der Pakete, Stufe 2

04.10.2022

Die Wettbewerbsauslobung ist zusammen mit der Wettbewerbsbekanntmachung auf der Website der Agentur [Ausschreibungen | Autonome Provinz Bozen - Südtirol](https://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/default.asp) <https://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/default.asp> unter der Rubrik „Planungswettbewerbe“ veröffentlicht. Alle nachfolgenden Veröffentlichungen zum gegenständlichen Planungswettbewerb erfolgen auf der genannten Website.

Eventuelle Richtigstellungen und zusätzliche Mitteilungen zum vorliegenden Planungswettbewerb werden auf der Website der Agentur veröffentlicht. **Die Teilnehmer werden daher gebeten, die genannte Website der Agentur regelmäßig zu konsultieren.**

A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

A 4.1 Scadenze

Per lo svolgimento del concorso sono previste le seguenti scadenze:

data pubblicazione del bando del Disciplinare di concorso

richiesta chiarimenti, 1° grado, entro

pubblicazione risposte quesiti, 1° grado, entro

consegna Istanza di partecipazione entro

invio attestazione di partecipazione entro

consegna prestazioni richieste, 1° grado, entro

apertura dei plichi, 1° grado

pubblicazione dei 10 elaborati scelti per il 2° grado e del verbale della commissione giudicatrice, entro

sopralluogo e colloquio

richiesta chiarimenti, 2° grado, entro

pubblicazione verbale colloquio e risposte quesiti, 2° grado, entro

consegna elaborati progettuali, 2° grado, entro

apertura dei plichi, 2° grado

Il Disciplinare di concorso e l'Avviso di concorso di progettazione sono pubblicati sul sito dell'Agenzia <https://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/default.asp> nella sezione "Concorsi di progettazione". Tutte le successive pubblicazioni relative al presente concorso avvengono sul predetto sito.

Eventuali rettifiche ed ulteriori comunicazioni relative al presente concorso di progettazione saranno pubblicate sul sito dell'Agenzia nella sezione "Concorsi di progettazione". **Pertanto, i concorrenti sono invitati a consultare con regolarità il sito dell'Agenzia.**

A 4.2 Documentazione di concorso



Die Teilnehmer können die nachstehend angeführten Unterlagen über eine externe Datenbank unter folgender Internetadresse herunterladen:

I concorrenti possono scaricare la documentazione di seguito indicata da una banca dati esterna al seguente indirizzo internet:

https://www.dropbox.com/sh/tc64gurypvfipd3/AADPKdRV1TS9_3XTlqmSoswa?dl=0

- **Vorbereitendes Dokument zur Einleitung der Planung (DPP)**
- **Wettbewerbsauslobung mit Raumprogramm und Honorarberechnung**
- **Integritätsvereinbarung**
- **Verhaltenskodex**
- **Erklärung zur Entrichtung der Stempelsteuer**
- **Formular "Dokumente, die Netzwerkzusammenschlüsse vorlegen müssen"**

- Anhang 1:

Vordruck 1

Teilnahmeantrag

Vordruck 1bis

Etwaige zusätzliche Erklärung gemäss Art. 110 GvD Nr. 50/2016 und gemäss Konkursgesetz

Vordruck 2

Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb

Vordruck 3

Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bietergemeinschaften

Vordruck 4

Erklärung des Hilfssubjekts bei Nutzung Kapazitäten Dritter

Formular Verfassererklärung

- Anhang 2:

- 2.1 Auszug aus der technischen Grundkarte
- 2.2 Orthofoto
- 2.3 Auszug aus dem Bauleitplan
- 2.4 Auszug aus der Katastermappe

- Anhang 3

Fotodokumentation

- Anhang 4

- 4.1 Geländeaufnahme mit Wettbewerbsareal
- 4.2 Bauaufnahme Bestandsgebäude

- Anhang 5

Maßzeichnung Modellbau-Einsatzplatte

- Anhang 6

Vordruck Flächen- und Volumensnachweis

- Anhang 7

- **Dokumento preliminare all'avvio della progettazione (DPP)**
- **Disciplinare di concorso con programma planivolumetrico e calcolo onorario**
- **Patto di Integrità**
- **Codice di comportamento**
- **dichiarazione di assolvimento dell'imposta di bollo**
- **modulo "Documentazione da presentare per le aggregazioni di rete"**

- Allegato 1:

Modulo 1

Istanza di partecipazione

Modulo 1bis

Eventuale dichiarazione aggiuntiva ai sensi dell'art. 110 d.lgs. 50/2016 e della legge fallimentare

Modulo 2

Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso

Modulo 3

Dichiarazione d'impegno per raggruppamenti temporanei non ancora costituiti

Modulo 4

Dichiarazione dell'ausiliario in caso di ricorso all'avvalimento

Modulo Dichiarazione d'autore

- Allegato 2:

- 2.1 Estratto della carta tecnica
- 2.2 Ortofoto
- 2.3 Estratto dal piano urbanistico comunale
- 2.4 Estratto di mappa catastale

- Allegato 3

Documentazione fotografica

- Allegato 4

- 4.1 Rilievo con area di concorso scala
- 4.2 Rilievo edificio esistente

- Allegato 5

Disegno base plastico di inserimento

- Allegato 6

Modulo per la verifica delle superfici e del volume



7.1. Machbarkeitsstudie

7.2 Studie Tragwerke

Sämtliche Unterlagen sind in deutscher oder in italienischer Sprache zu verfassen oder mit einer beglaubigten Übersetzung in deutscher bzw. in italienischer Sprache zu versehen; ausgenommen sind zeichnerische Unterlagen, die in englischer Sprache beigefügt werden können.

Bei Widersprüchen zwischen dem Text in der Fremdsprache und dem Text in deutscher oder in italienischer Sprache gilt der in deutscher oder in italienischer Sprache abgefasste Text, da die getreue Übersetzung Risiko des Teilnehmers ist. Bei fehlender, unvollständiger oder unrichtiger Übersetzung der Unterlagen des Umschlags C und des Teilnahmeantrags wird das Nachforderungsverfahren im Sinne von Art. 82 Abs. 9 des KODEX angewandt.

A 5 WETTBEWERBSSTUFE 1 – VORAUSWAHL

In der Stufe 1 des Wettbewerbs sollen die Teilnehmer eine Projektstudie abgeben, anhand welcher das Preisgericht das architektonische Konzept des Teilnehmers erkennen kann, u.z. unter Berücksichtigung:

- des vorbereitenden Dokuments zur Planung;
- der detaillierten Anforderungen laut Teil B dieser Auslobung;
- der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen;
- der unter Pkt. A 5.5 genannten Bewertungskriterien.

Aus den eingegangenen Entwurfsbeiträgen wird das Preisgericht, welches nach Ablauf der festgesetzten Frist für die Abgabe der für die Stufe 1 geforderten Leistungen ernannt und eingesetzt wird, **10 Beiträge** für die Weiterbearbeitung in der Stufe 2 des Wettbewerbes auswählen; aus den in der Stufe 2 eingegangenen Wettbewerbsarbeiten wird dann das Gewinnerprojekt ermittelt.

Das entscheidende Kriterium in der Vorauswahlphase ist ausschließlich die Qualität der eingereichten Entwurfsidee.

Beide Wettbewerbsstufen werden anonym durchgeführt. Die Anonymität wird in jeder Stufe des Wettbewerbes garantiert (siehe Pkt. A 3.8 Anonymität).

- Allegato 7

7.1 Studio di fattibilità

7.2 Studio struttura portante

Tutti i documenti devono essere espressi in lingua italiana o tedesca, ovvero, corredati di traduzione giurata in lingua italiana o tedesca, ad eccezione degli elaborati grafici che possono essere presentati in lingua inglese.

In caso di contrasto tra testo in lingua straniera e testo in lingua italiana o tedesca prevarrà la versione in lingua italiana o tedesca, essendo a rischio del concorrente assicurare la fedeltà della traduzione.

In caso di mancanza, incompletezza o irregolarità della traduzione dei documenti contenuti nella busta C e dell'istanza di partecipazione, si applica procedimento del soccorso istruttorio di cui all'art. 83, comma 9 del CODICE.

A 5 1° GRADO DEL CONCORSO – PRESELEZIONE

Nel 1° grado del concorso i concorrenti dovranno consegnare uno studio di progetto, che permetta alla commissione giudicatrice di riconoscere il concetto architettonico del concorrente, in particolare rispettando:

- il Documento preliminare alla progettazione;
- le richieste dettagliate di cui alla parte B di questo disciplinare
- le prestazioni richieste al pto. A 5.1;
- i criteri di valutazione di cui al pto. A 5.5.

Tra i progetti pervenuti la commissione giudicatrice nominata e costituita dopo la scadenza del termine fissato per la consegna delle prestazioni richieste per il 1° grado, sceglierà **10 elaborati**, ammessi ad essere sviluppati nel 2° grado del concorso; tra gli elaborati pervenuti nel 2° grado sarà poi prescelto il progetto vincitore.

Criterio determinante nella fase di preselezione è esclusivamente la qualità della proposta ideativa presentata.

Entrambi i gradi del concorso saranno svolti in modo anonimo. L'anonimato sarà garantito in ogni grado del concorso (vedasi pto. A 3.8 anonimato).



A 5.1 Geforderte Leistungen

- **Lageplan** mit Umgebung und Darstellung der Wegverbindungen und des Wasserlaufs, Maßstab 1:1000
- **Schematische Darstellung** der Anordnung der verschiedenen Funktionsbereiche (mit einfacher Darstellung des internen Organisationskonzeptes) und der zugehörigen Außenflächen, Maßstab 1:500.

Grundrisszeichnungen mit Darstellung der einzelnen Räume sind für diese Wettbewerbsphase nicht erwünscht.

In den Darstellungen sind die Bruttogeschoßflächen getrennt nach Funktionsbereichen (siehe dazu Tabelle Volumens- und Kostenberechnung am Ende der vorliegenden Wettbewerbsauslobung) sowie die Hauptmaße und Höhenkoten anzugeben. Als Nullkote ist die absolute Höhe +537,15 m ü.d.M. (Kote Erdgeschoß Grundschule) festgelegt.

Die einzelnen Funktionsbereiche sind farblich zu unterscheiden gemäß folgender Farbvorgabe:

Grundschule: hellorange

Turnhalle: hellgelb

Kindergarten: hellblau

Kindertagesstätte: hellgrün

Küchenbereich: beige

Geroldssaal: hautfarbe

Technik, Nebenräume: grau

- Mind. **einer (1) schematische Schnitt** zur Darstellung der Anbindung der einzelnen Funktionsbereiche an die verschiedenen Geländeneiveaus
- **einfache dreidimensionale zeichnerische Darstellung** der Baumassen
- **ev. Funktionsschemata** nach Ermessen des Teilnehmers
- **kurzer Bericht** zur Erläuterung der Grundidee und des funktionalen Ansatzes, maximal 1 Seite, Format DIN A4.
- **Angaben** zur zeitlichen Abfolge (Bauphasen) des Bauvorhabens und zur Notwendigkeit und Dauer eines Ausweichquartiers für die Grundschule und den Kindergarten (nach Wahl des

A 5.1 Prestazioni richieste

- **planimetria** con contesto e rappresentazione dei percorsi e del corso d'acqua, scala 1:1000
- **rappresentazione schematica** della disposizione delle singole aree funzionali (con rappresentazione semplificata del concetto organizzativo interno) e degli ambiti esterni, scala 1:500.

In questa fase di concorso non sono richieste le planimetrie interne con la rappresentazione dei singoli vani.

Nelle rappresentazioni si devono indicare le superfici lorde delle singole aree funzionali (vedi Tabella di calcolo dei volumi e dei costi alla fine della presente disciplinare) nonché le misure principali e le quote di elevazione. La quota "zero" è fissata a +537,15 m s.l.m. (quota piano terra scuola elementare).

Le singole aree funzionali sono da differenziare per colore seconda la seguente direttiva di colore:

scuola elementare: arancione chiaro

palestra: giallo chiaro

scuola materna: azzurro chiaro

microstruttura per l'infanzia: verde chiaro

zona cucina: beige

sala Gerola: color carne

vani tecnici e accessori: grigio

- almeno **una (1) sezione schematica** a rappresentazione del collegamento delle singole aree funzionali alle varie quote del terreno
- **rappresentazione grafica tridimensionale** semplificata delle volumetrie
- **schema funzionale a discrezione** del partecipante a rappresentazione
- **breve relazione illustrativa** dell'idea di base e dei principi funzionali, massimo 1 pagina in formato DIN A4.
- **indicazioni** riguardo all'avanzamento temporale dell'opera (fasi di costruzione) e riguardo alla necessità e alla durata della sistemazione temporanea per la



Teilnehmers auf dem Zeichnungsblatt DIN A1 oder im Erläuterungsbericht)

scuola elementare e per la scuola dell'infanzia (a scelta del partecipante se sulla tavola formato A1 o nella relazione descrittiva).

Der Teilnehmer kann für die Ausführung der zeichnerischen Darstellungen das ihm am geeignetsten erscheinende Hilfsmittel frei wählen (Handzeichnung, CAD-Zeichnung, Bilder eines Arbeitsmodells usw.).

Il concorrente è libero di scegliere lo strumento che ritiene più opportuno per redigere le rappresentazioni grafiche (disegno a mano, disegno CAD, fotografie di plastico di lavoro ecc.).

Der Lageplan und die Grundrisse müssen die Orientierung der Vermessung übernehmen.

La planimetria e le piante devono assumere l'orientamento del rilievo.

Es darf für alle Darstellungen **nur 1 DIN A1-Blatt Hochformat** (594 x 840 mm einseitig bedruckt).

Può essere consegnata per le rappresentazioni **solo 1 tavola in formato DIN A1 verticale** (594 x 840 mm stampato su un solo lato).

Farbige Darstellungen sind zugelassen.

Sono ammesse rappresentazioni a colori.

Für die Stufe 1 ist kein Modell gefordert.

Per il 1° grado non è richiesto un plastico.

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

Die geforderten Unterlagen müssen die Aufschrift „**Planungswettbewerb „Neugestaltung der Schulzone Rabland“**“ und dürfen nur durch die **Kennzahl der Stufe 1** an der rechten, oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage gekennzeichnet sein.

Gli elaborati richiesti devono riportare la dicitura **“Concorso di progettazione “Riorganizzazione della zona scolastica a Rablà”** e possono essere contrassegnati unicamente dal **codice alfanumerico del 1° grado**, posto nell'angolo superiore destro di ogni singolo elaborato.

Zur Wahrung der Einheitlichkeit der Formate muss die Kennzahl in einem Rechteck von 60/10mm eingeschrieben sein.

Per garantire l'uniformità, il codice alfanumerico deve essere inserito in un rettangolo di 60/10mm.

Entwurfsbeiträge, welche außer der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urheberschaft schließen lassen, **werden von der Beurteilung ausgeschlossen**.

Elaborati, che contengano, oltre al codice alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell'elaborato **saranno esclusi dalla valutazione**.

► **Eine Verletzung der Anonymität hat den Ausschluss des betreffenden Entwurfsbeitrags zur Folge.**

► **Una violazione dell'anonimato comporta l'esclusione del relativo elaborato.**

Die Teilnehmer müssen außerdem die nachstehend angeführten Unterlagen einreichen:

I concorrenti inoltre devono presentare la documentazione di seguito indicata:

- **Verfassererklärung**
- Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb (**Vordruck 2**)

- **Dichiarazione d'autore**
- Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso (**Modulo 2**)



- fakultativ **Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE)**
- Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern
- **(Vordruck 3)**
- **Zusätzliche Unterlagen** (wenn zutreffend)
- **die verlangten Dokumente laut Pkt. A 3.5** bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten;
- **Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung**, falls Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen teilnehmen.

Die Agentur nimmt gemäß Art. 85 des KODEX die Einheitliche europäische Einheitserklärung (EEE) an, welche vollständig ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter des Teilnehmers unterschrieben sein muss. Bei Teilnahme in einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern ist für jeden beteiligten Wirtschaftsteilnehmer eine separate EEE vorzulegen.

Die EEE ist unter folgender Adresse verfügbar:
<http://www.provinz.bz.it/arbeit-wirtschaft/ausschreibungen/ausschreibungsunterlagen/ausschreibungsbedingungen-anlagen.asp>

A 5.2 Rückfragen

Rückfragen können **bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin** ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen im Betreff den Titel „**Planungswettbewerb - Neugestaltung der Schulzone Rabland – Stufe 1**“ angeben.

Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, werden nicht beantwortet.

Das Protokoll über die Fragenbeantwortung wird bis zu dem unter Pkt. A 4.1 genannten Termin auf der Website der Agentur unter der Rubrik „Planungswettbewerbe“ veröffentlicht und wird somit Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen

Der Teilnehmer reicht ein einziges verschlossenes Paket aus undurchsichtigem Material ein. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird.

- fakultativ **Documento di gara unico europeo (DGUE)**
- Dichiarazione d'impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti **(Modulo 3)**
- **Documentazione ulteriore** (se del caso)
- **Documentazione richiesta al pto. A 3.5** in caso di avvalimento;
- **Autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza**, qualora partecipino dipendenti di Pubbliche Amministrazioni.

L'Agenzia accetta ai sensi dell'art. 85 de CODICE il Documento di gara unico europeo (DGUE) compilato in ogni sua parte e sottoscritto dal legale rappresentante del soggetto concorrente. In caso di partecipazione in gruppo di operatori economici dev'essere presentato per ciascuno degli operatori economici riuniti un DGUE distinto.

Il DGUE è disponibile al seguente indirizzo internet:

<http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/documentazione-gara/disciplinari-e-allegati.asp>

A 5.2 Richiesta chiarimenti

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2 **entro il termine indicato al pto. A 4.1**. Le richieste di chiarimento devono riportare nell'oggetto il titolo "**Concorso di progettazione - Riorganizzazione della zona scolastica a Rablà – 1° grado**".

Non sarà data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del concorso.

Il verbale delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte sarà pubblicato entro la data indicata al pto. A 4.1 sul sito dell'Agenzia nella sezione "Concorsi di progettazione" e diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

A 5.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 5.1

Il concorrente deve consegnare un unico plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità e da impedire l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni.



Dieses Paket darf nur die Aufschrift „**PLANUNGSWETTBEWERB - Neugestaltung der Schulzone Rabland**“ und die **Kennzahl der Stufe 1** tragen.

Das genannte Paket muss vier verschlossene, nicht transparente Umschläge enthalten; die Umschläge sind so zu verschließen, dass deren Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. Die Umschläge müssen jeweils folgende Aufschrift tragen:

„UMSCHLAG A – ENTWURFSBEITRÄGE“
PLANUNGSWETTBEWERB
SCHULZONE RABLAND
KENNZAHL STUFE 1

„UMSCHLAG B – VERFASSERERKLÄRUNG“
PLANUNGSWETTBEWERB
SCHULZONE RABLAND
KENNZAHL STUFE 1

„UMSCHLAG C – ERKLÄRUNGEN“
PLANUNGSWETTBEWERB
SCHULZONE RABLAND
KENNZAHL STUFE 1

„UMSCHLAG D – DATENTRÄGER“
PLANUNGSWETTBEWERB
SCHULZONE RABLAND
KENNZAHL STUFE 1

Der Inhalt des **Umschlages A** muss in 2-facher Ausführung und gerollt abgegeben werden.

Der Umschlag A darf nur die in Punkt A. 5.1 angeführten Leistungen enthalten.

Der Umschlag B muss die Verfassererklärung enthalten. In der Verfassererklärung können unter Punkt 2. „**Mitwirkende**“ neben externen Beratern und Mitarbeitern auch Personen namhaft gemacht werden, die, in welcher Form auch immer, an der Ausarbeitung des Projekts mitgewirkt haben; diese letztgenannten müssen nicht im Besitz der Berufsbefähigung sein.

Der Umschlag C muss folgende Unterlagen enthalten:

- Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb (**Vordruck 2**)

Il plico deve riportare esclusivamente la dicitura **“CONCORSO DI PROGETTAZIONE - Riorganizzazione della zona scolastica a Rablà”** ed il **codice alfanumerico del 1° grado**.

Il plico sopraccitato deve contenere al suo interno quattro buste non trasparenti, chiuse con modalità che ne assicurino l'integrità e ne impediscano l'apertura senza lasciare tracce manomissioni, recanti rispettivamente la dicitura:

“BUSTA A – ELABORATI”
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
ZONA SCOLASTICA DI RABLÀ
CODICE ALFANUMERICO 1° GRADO

“BUSTA B – DICHIARAZIONE D'AUTORE”
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
ZONA SCOLASTICA DI RABLÀ
CODICE ALFANUMERICO 1° GRADO

“BUSTA C – DICHIARAZIONI”
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
ZONA SCOLASTICA DI RABLÀ

CODICE ALFANUMERICO 1° GRADO

“BUSTA D – SUPPORTO INFORMATICO”
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
ZONA SCOLASTICA DI RABLÀ
CODICE ALFANUMERICO 1° GRADO

Il contenuto della **busta A** deve essere consegnato in duplice copia e arrotolato.

La busta A deve contenere unicamente le prestazioni di cui al pto. A 5.1.

La busta B deve contenere la dichiarazione d'autore. Nella dichiarazione d'autore al punto 2. **“collaboratori”** possono essere nominate, oltre ai collaboratori e consulenti esterni, anche persone che hanno collaborato a qualunque titolo all'elaborazione del progetto; questi ultimi non devono essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione.

La busta C deve contenere la seguente documentazione:

- Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso (**Modulo 2**)
- Documento di gara unico europeo (DGUE).



- Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE), sofern man beabsichtigt, diese einzureichen
- Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (**Vordruck 3**)
- **zusätzliche Unterlagen** (wenn zutreffend)
- **die verlangten Dokumente laut Pkt. A 3.5** bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- **Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung**, falls Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen teilnehmen.

- qualora si intenda consegnare detto documento
- Dichiarazione d'impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti (**Modulo 3**)
- **documentazione ulteriore** (se del caso)
- **Documentazione richiesta al pto. A 3.5** in caso di avvalimento
- **Autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza**, qualora partecipino dipendenti di Pubbliche Amministrazioni.

Zusätzliche Unterlagen (*wenn zutreffend*)

Die nachstehende Subjekte müssen, **bei sonstigem Ausschluss**, folgende Unterlagen abgeben:

- 1 **Freiberufersozietäten:**
 - die Kopie des Statuts der Freiberufersozietät **und**
 - wenn das mit Vertretungsbefugnis ausgestattete Mitglied nicht genannt ist, die Kopie des Ernennungsakts, aus dem die entsprechenden Befugnisse resultieren.

2 **Bereits gebildete Bietergemeinschaften:**

- die Kopie des gemeinsamen, unwiderruflichen Sonderauftrags mit Vertretungsbefugnis an den Beauftragten mittels öffentlicher Urkunde oder beglaubigter Privaturkunde mit Angabe des als Beauftragten namhaft gemachten Subjekts und der Teile der Dienstleistung, bzw. bei unaufteilbaren Dienstleistungen deren Prozentsatz, die von den einzelnen zusammengeschlossenen Wirtschaftsteilnehmern oder Konsortiumsmitgliedern ausgeführt werden.

3 **Bereits gebildete gewöhnliche Konsortien / EWIV:**

- die Kopie des Gründungsakts und der Satzung des Konsortiums oder der EWIV mit Angabe des namhaft gemachten Gruppenbeauftragten und der Teile der Dienstleistung, bzw. bei unaufteilbaren Dienstleistungen deren Prozentsatz, die von den einzelnen Konsortiums- oder EWIV-Mitgliedern ausgeführt werden.

4 **Ständige Konsortien:**

- Die Kopie des Gründungsakts und der

Documentazione ulteriore (*se del caso*)

I sotto indicati soggetti devono allegare, **a pena di esclusione**, la seguente documentazione:

- 1 **Studi associati:**
 - La copia dello statuto dell'associazione professionale,
 - e**
 - ove non indicato il rappresentante, la copia dell'atto di nomina con i relativi poteri.

2 **Raggruppamenti già costituiti:**

- copia del mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza, conferito alla mandataria per atto pubblico o scrittura privata autenticata, con indicazione del soggetto designato quale mandatario e delle parti del servizio, ovvero della percentuale in caso di servizi indivisibili, che saranno eseguiti dai singoli operatori economici riuniti o consorziati.

3 **Consorzi ordinari / GEIE già costituiti:**

- la copia dell'atto costitutivo e dello statuto del consorzio o GEIE, con indicazione del soggetto designato quale capogruppo e delle parti del servizio, ovvero della percentuale in caso di servizi indivisibili, che saranno eseguiti dai singoli operatori economici consorziati o dai singoli componenti del GEIE;

4 **Consorzi stabili:**

- la copia dell'atto costitutivo e dello statuto



Satzung des Konsortiums, mit Angabe der Konsortiumsmitglieder;

- die Erklärung, **in der die ausführenden Konsortiumsmitglieder angegeben werden;** erklärt das Konsortium nicht, für welches Konsortiumsmitglied/welche Konsortiumsmitglieder es teilnimmt, gilt, dass es im eigenen Namen und auf eigene Rechnung teilnimmt.

5 **Netzwerkzusammenschlüsse: siehe Vordruck 6 "Dokumente, die Netzwerkzusammenschlüsse vorlegen müssen;**

6 **Handlungsvollmacht zugunsten des Prokuristen**

Wenn die für die Teilnahme am Verfahren verlangten Unterlagen vom Prokuristen einer Gesellschaft/eines Konsortiums unterzeichnet werden, muss der Teilnehmer eine Kopie der Handlungsvollmacht beilegen

Für Teilnehmer, die in einer Handelskammer in Italien eingetragen sind und nur, wenn aus dem Handelskammerauszug des Teilnehmers die mit Vollmacht übertragenen Vertretungsbefugnisse ersichtlich sind, genügt die im Vordruck 1 enthaltene Ersatzerklärung des Prokuristen, mit welcher er die ihm übertragenen Vertretungsbefugnisse, die aus dem Handelskammerauszug ersichtlich sind, bestätigt.

Wenn die unterzeichnende/n Person/en immer dieselbe/n ist/sind, genügt die Abgabe einer (1) Kopie der Handlungsvollmacht oder einer (1) Ersatzerklärung.

Es wird das Nachforderungsverfahren angewandt, falls:

- **obgenannte Dokumente nicht abgegeben wurden. Besagte Dokumente müssen jedoch vor dem Datum für die Abgabe der in Stufe 1 verlangten Entwurfsbeiträge erstellt worden sein und mit „sicherem Datum“ nachgewiesen werden können.**

Der Umschlag D muss eine CD-ROM enthalten, auf welcher der Inhalt der Umschläge A, B und C im PDF-Format abgespeichert ist. Dieser Umschlag wird erst nach Abschluss des Wettbewerbsverfahrens geöffnet.

del consorzio, con indicazione dei consorziati;
- la dichiarazione in cui si indica/indicano **il/i consorziato/i esecutore/i;** qualora il consorzio non indichi per quale/i consorziato/i concorre, si intende che lo stesso partecipa in nome e per conto proprio

- 5 **Aggregazioni di rete: vedi Modulo 6 "Documentazione da presentare per le aggregazioni di rete";**

6 **Procura**

Qualora i documenti richiesti per la partecipazione alla procedura vengano sottoscritti dal procuratore di una società/consorzio il concorrente deve allegare copia della procura.

Per i concorrenti registrati ad una camera di commercio italiana, nel solo caso in cui dalla visura camerale del concorrente risulti l'indicazione espressa dei poteri rappresentativi conferiti con la procura, è sufficiente la dichiarazione sostitutiva (contenuta nel Modulo 1) resa dal procuratore attestante la sussistenza dei poteri rappresentativi risultanti dalla visura.

Se il/i soggetto/i firmatario/i è/sono sempre lo/gli stesso/i, è sufficiente la consegna di una sola copia della procura o dichiarazione sostitutiva.

Si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio qualora:

- **non siano stati allegati i sopra indicati documenti purché siano stati costituiti in data anteriore al termine di presentazione degli elaborati richiesti per il 1° grado e comprovabili con "data certa".**

La Busta D deve contenere un CD-ROM sul quale è salvato in formato PDF il contenuto delle Buste A, B e C. Detta busta verrà aperta solo successivamente alla conclusione della procedura di concorso.



Inhaltlich müssen die Unterlagen auf den digitalen Datenträger mit jenen auf Papier identisch sein.

Die Unterlagen auf digitalen Datenträger werden vom öffentlichen Auftraggeber verwendet, um den Bietern den Zugang zu den Akten zu gewähren.

Bei Nichtübereinstimmung zwischen den Papierunterlagen und den Unterlagen auf digitalen Datenträger haben die Papierunterlagen Vorrang.

Die auf dem Paket, auf den einzelnen Umschlägen und auf den Wettbewerbsarbeiten angegebene Kennzahl muss übereinstimmen.

Die **obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb (Vordruck 2)** muss von der je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Person abgegeben und unterzeichnet und mit einer einfachen Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners versehen sein.

(für die Unterzeichnung siehe „Hinweise“ Vordruck 2)

Der Erklärung muss eine einfache Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners / der Unterzeichner beigefügt sein.

Mit der Unterzeichnung der „Obligatorischen Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb“ nimmt der Teilnehmer die der Wettbewerbsauslobung beigefügte INTEGRITÄTSVEREINBARUNG an (siehe Pkt. 3 des Vordruckes 2).

Die **Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (Vordruck 3)** ist von allen Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zu einer Gruppe zusammenschließen wollen, zu unterschreiben; es unterschreiben die je nach Rechtsform der Wirtschaftsteilnehmer legitimierten Personen.

(für die Unterzeichnung siehe „Hinweise“ Vordruck 3.)

Die Pakete müssen bis zum Ausschlussstermin

**09.05.2022, 12.00 Uhr,
in die
Gemeinde Partschins**

I documenti contenuti su supporto digitale devono corrispondere esattamente alla copia cartacea.

I documenti su supporto digitale verranno utilizzati dall'Amministrazione per garantire ai concorrenti l'accesso agli atti.

In caso di mancata corrispondenza fra i documenti cartacei e i documenti su supporto digitale prevalgono i documenti presentati in forma cartacea.

Il codice alfanumerico riportato sul plico generale, sulle singole buste e sugli elaborati progettuali deve essere identico.

La **Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso (Modulo 2)** deve essere presentata e firmata dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica dell'operatore economico concorrente con allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di riconoscimento del sottoscrittore. **(per la sottoscrizione, vedasi “avvertenze” Modulo 2)**

Alla Dichiarazione deve essere allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di riconoscimento del sottoscrittore / dei sottoscrittori.

Con la sottoscrizione della “Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso”, il concorrente accetta il PATTO DI INTEGRITÀ, allegato al Disciplinare di concorso (si rinvia al pto. 3. del Modulo 2).

La **Dichiarazione d'impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti (Modulo 3)** deve essere sottoscritta da tutti gli operatori economici che intendono raggrupparsi; la Dichiarazione va sottoscritta dai soggetti legittimati a seconda della forma giuridica dei singoli operatori economici. **(per la sottoscrizione, vedasi “Avvertenze” Modulo 3.)**

I plichi devono pervenire entro il termine perentorio

**09.05.2022, ore 12.00,
presso
Comune di Parcines**



**Protokollamt
Schulmeisterweg 1
39020 Partschins (BZ)**

eingehen.

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von **8.00** Uhr bis **12.00** Uhr und Donnerstag zusätzlich von **14.30** Uhr bis **17.30** Uhr möglich, bzw. sofern es die epidemische Lage erfordert, nach Terminvereinbarung unter 0473 996212. Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden.

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. **Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen.** Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben. **Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.**

► Eine Verletzung der Anonymität hat **den Ausschluss** des betreffenden Entwurfsbeitrags zur Folge.

Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl der Stufe 1, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

A 5.4 Öffnung der Pakete

Die abgegebenen Pakete werden von der Koordinatorin im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft.

Anschließend nimmt sie in einer öffentlichen Sitzung die Öffnung der Pakete vor und überprüft, ob die in dieser Wettbewerbsauslobung verlangten Unterlagen abgegeben wurden sowie anschließend die Erfüllung der formalen Vorgaben.

Die **„UMSCHLÄGE B VERFASSERERKLÄRUNG“**, die **„UMSCHLÄGE C – ERKLÄRUNGEN“** und die **„UMSCHLÄGE D – DATENTRÄGER“** bleiben ungeöffnet.

**Ufficio Protocollo
Via Maestro 1
39020 Parcines (BZ).**

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore **8.00** alle ore **12.00** nonché il giovedì dalle ore **14.30** alle ore **17.30** ovvero, fino a quando imposto dalla situazione pandemica, su appuntamento da richiedere al numero 0473 996212. Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere, la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. **Nome e indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito.** Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'Ente banditore. **La spedizione avviene ad esclusivo rischio del concorrente.**

► Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato.

Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice alfanumerico del 1° grado, il giorno e l'ora di consegna.

A 5.4 Apertura dei plichi

La coordinatrice—verifica in presenza di due testimoni se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito.

Successivamente procederà, in seduta pubblica, all'apertura dei plichi e alla verifica della presenza dei documenti richiesti dal presente disciplinare, nonché, in seguito, dell'adempimento degli obblighi formali.

Le **“BUSTE B – DICHIARAZIONE D'AUTORE”**, le **“BUSTE C – DICHIARAZIONI”** e le **“BUSTE D - SUPPORTO INFORMATICO”** rimangono chiuse.



Die Öffnung der Pakete findet am **10.05.2022** um **9.00 Uhr** in der **Gemeinde Partschins, Schulmeisterweg 1, 39020 Partschins** statt. Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Pakete teilnehmen.

Wenn vorgenannte Anforderungen nicht erfüllt sind, ist die Teilnahme als einfacher Zuhörer gestattet.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

A 5.5 Bewertungsverfahren und -kriterien

Das Bewertungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Entwurfsbeiträge durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch die Koordinatorin nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht entscheidet zu Beginn der Sitzung über die Zulassung der Teilnehmer. In der Folge bewertet das Preisgericht die Entwurfsbeiträge unter Anwendung des folgenden umfassenden Kriteriums:

- **Städtebauliches Konzept, Funktionalität, wirtschaftliche Aspekte**
Einfügung in das Umfeld, Anordnung und Gliederung der Baumasse, Verteilung der Funktionsbereiche und funktionale Zusammenhänge, Zugangssituation und Wegführung, Umgang mit dem Bestand und dem Wasserlauf, Abfolge der Realisierung

Die Bewertung der Entwurfsbeiträge erfolgt in aufeinander folgenden Bewertungsrounds. Die 10 (zehn) ausgewählten Entwurfsbeiträge für die Weiterbearbeitung in der Stufe 2 werden ohne Reihung aufgelistet und als gleichrangig angesehen. Das Ergebnis wird mit einer Beurteilung begründet.

Das Preisgericht wird besonders darauf achten, ob die vorgeschlagenen Ideen am Ende des Wettbewerbs ein Ergebnis von hoher Qualität erwarten lassen.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

L'apertura dei plichi avverrà in data **10.05.2022** alle **ore 9.00** presso il **Comune di Parcines, via Maestro 1, 39020 Parcines**. Il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura dei plichi.

In assenza di tali titoli, la partecipazione è ammessa come semplice uditore.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

A 5.5 Procedura e criteri di valutazione

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati presentati, la coordinatrice esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla verifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice decide all'inizio della seduta in merito all'ammissione dei concorrenti. Di seguito la commissione giudicatrice valuta gli elaborati, applicando il seguente criterio omnicomprensivo:

- **Concetto urbanistico e funzionalità**
Inserimento nel contesto, disposizione e suddivisione dei volumi, distribuzione delle aree funzionali e loro connessioni, accesso e percorsi, approccio con l'esistente e con il corso d'acqua, fasi di avanzamento della realizzazione

La valutazione degli elaborati di concorso avviene attraverso giri di valutazione successivi. I 10 (dieci) elaborati scelti per lo sviluppo progettuale nel 2° grado saranno elencati senza alcuna graduatoria e sono considerati di pari rango. Il risultato sarà motivato con la formulazione di giudizi.

La commissione giudicatrice presterà particolare attenzione all'idoneità delle idee proposte di conseguire al termine del concorso un risultato di alta qualità.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.



Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen. Vor der Beiziehung erklären die namhaft gemachten Sachverständigen im Sinne des LG Nr. 17/1993 auf der Grundlage der Teilnehmerliste, dass keine Gründe vorliegen, die ihrer Beiziehung entgegenstehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Über das Bewertungsverfahren wird ein Protokoll verfasst, das gleichzeitig mit der Veröffentlichung der Kennzahlen der 10 (zehn) ausgewählten Beiträge innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins auf der Website des Auslobers bekannt gegeben wird.

Die Entwurfsbeiträge der Stufe 1 werden bis zum Abschluss des Wettbewerbs unter Verschluss gehalten.

A 5.6 Preisgericht

Nach Ablauf der festgesetzten Frist für die Abgabe der für die Stufe 1 verlangten Leistungen werden die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter ernannt und das Preisgericht wird eingesetzt. Die Namhaftmachung der Preisrichter und Ersatzpreisrichter erfolgt auf der Grundlage der Teilnehmerliste. Vor der Ernennung bestätigen die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter mit Erklärung im Sinne des LG Nr. 17/1993 die Vereinbarkeit mit allen in den Teilnehmeanträgen genannten Namen.

Mindestens ein Drittel der Preisrichter wird über eine der verlangten beruflichen Qualifikation der Teilnehmer entsprechende oder gleichwertige Qualifikation verfügen.

Auf der Homepage der Vergabestelle unter der Rubrik „Transparente Verwaltung“ werden die Zusammensetzung des Preisgerichtes und die Lebensläufe der Kommissionsmitglieder veröffentlicht.

Das Preisgericht bleibt während des gesamten Wettbewerbes dasselbe.

A 6 Wettbewerbsstufe 2

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto. Prima della consultazione i designati consulenti sulla base della lista dei concorrenti dichiarano ai sensi della L.P. n. 17/1993 che non sussistono cause ostative alla loro consultazione.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Sulla procedura di valutazione sarà redatto un verbale, che verrà pubblicato contestualmente alla pubblicazione dei codici alfanumerici dei 10 (dieci) elaborati scelti entro il termine indicato al pto. A 4.1 sul sito dell'Ente banditore.

Gli elaborati consegnati nel 1° grado verranno tenuti sotto chiave fino alla fine del concorso.

A 5.6 Commissione giudicatrice

La nomina dei membri effettivi e supplenti della commissione giudicatrice e la costituzione della commissione avvengono dopo la scadenza del termine fissato per la consegna delle prestazioni richieste per il 1° grado. La designazione avviene sulla base della lista dei concorrenti. Prima della nomina i designati membri effettivi e supplenti attestano con dichiarazione ai sensi del L.P. n. 17/1993 la compatibilità con tutti i nominativi indicati nelle istanze di partecipazione.

Almeno un terzo dei membri della commissione sarà in possesso della stessa qualifica o di una qualifica equivalente alla qualifica professionale richiesta ai concorrenti.

Sul profilo della stazione appaltante, nella sezione “amministrazione trasparente” verrà pubblicata la composizione della commissione di concorso e i curricula dei componenti.

La composizione della commissione giudicatrice rimarrà invariata per l'intera durata del concorso.

A 6 2° Grado del concorso



A 6.1 Geforderte Leistungen

Von den zur Stufe 2 des Wettbewerbs zugelassenen Teilnehmern werden folgende Leistungen gefordert:

- Lageplan 1:500
- Grundrisse 1:200
- Schnitte 1:200
- Ansichten 1:200

Zur weiteren Projekterläuterung kann max. 1 räumliche Darstellung angefertigt werden; weiters sind Funktions-, Nutzungs- und Konstruktionsschemata zugelassen.

Es dürfen **maximal 2 Pläne im Format DIN A0**, Hochformat, abgegeben werden. Es sind keine anderen Formate zulässig. Die Pläne müssen gerollt und in zweifacher Ausführung (je ein Exemplar für Vorprüfung und Ausstellung) abgegeben werden.

Der Lageplan und alle Grundrisse müssen die Orientierung des Lageplanes übernehmen (Norden oben).

Raumwidmung und m² sollen in die einzelnen Räume eingetragen werden.

Die Pläne müssen die für die Kubaturberechnung notwendigen Maße aufweisen.

Die Verwendung von Legenden ist nicht gestattet.

Farbige Darstellungen sind zugelassen.

- Bericht

Projektbeschreibung (max. 4 Seiten, Format DIN A4, in zweifacher Ausfertigung) mit nachstehendem Inhalt:

- Erläuterung des Entwurfsansatzes
- Beschreibung der Überlegungen im Hinblick auf den Umgang mit dem Bestand und die Abfolge der Realisierung
- Angaben zur Machbarkeit des Projektes hinsichtlich Statik und Erdbebensicherheit

A 6.1 Prestazioni richieste

Ai concorrenti ammessi al 2° grado del concorso sono richieste le seguenti prestazioni:

- Planimetria 1:500
- Piante 1:200
- Sezioni 1:200
- Prospetti 1:200

Al fine di spiegare ulteriormente il progetto, potrà essere realizzata al massimo 1 rappresentazione tridimensionale; sono inoltre ammessi schemi funzionali, d'uso e costruttivi.

Possono essere consegnate **al massimo 2 tavole in formato DIN A0**, orientamento verticale. Non sono ammessi formati diversi. Le tavole devono essere consegnate in duplice copia ed in forma arrotolata (un esemplare per la preverifica, la seconda per l'esposizione).

La planimetria e tutte le piante devono riportare l'orientamento della planimetria (nord in alto).

Le piante devono evidenziare la destinazione d'uso ed i m² dei vani.

Inoltre, si chiedono le principali misure, necessarie per la verifica del volume.

Non è consentito l'utilizzo di legende.

Sono ammesse rappresentazioni a colori.

- Relazione

Descrizione del progetto (massimo 4 pagine in formato A4, in duplice copia) con il sottoindicato contenuto:

- ad illustrazione dell'approccio progettuale.
- descrizione delle riflessioni in merito all'approccio con l'esistente e alle fasi di avanzamento della realizzazione



- Angaben zur Machbarkeit des Projektes hinsichtlich Brandschutz
- Angaben zum Materialkonzept
- Beschreibung der Überlegungen in Bezug auf die Nachhaltigkeit des Projektvorschlags

- **Modell**

Das Modell ist als Einsatzmodell im Maßstab 1:500 herzustellen. Die Grundplatte für das Einsatzmodell wird beim Kolloquium übergeben. Nach dem Kolloquiumstermin kann die Grundplatte nach Voranmeldung im Sekretariat der Gemeinde Partschins abgeholt werden. Alternativ kann die Grundplatte vom jeweiligen Teilnehmer selbst anfertigt werden. Form und Abmessungen der Grundplatte sind im Anhang 5 (Maßzeichnung Einsatzplatte Modell) definiert.

Materialwahl und Farbe des Modells sind dem Teilnehmer freigestellt. Das Umgebungsmodell ist weiß und wird beim Kolloquium ausgestellt. Fotos des Modells werden zusammen mit dem Protokoll des Kolloquiums veröffentlicht.

- **Nachweis der Nutzflächen und der Volumina**

Ausgefüllte Unterlage Anhang 6 samt zeichnerischer Dokumentation, in zweifacher Ausfertigung

- **Datenträger**

Eine CD-ROM, auf welcher sämtliche geforderten Leistungen abgespeichert sind.

Die geforderten Projektunterlagen einschließlich Modell müssen die Aufschrift „**Planungswettbewerb - Neugestaltung der Schulzone Rabland**“ tragen und dürfen nur durch die **Kennzahl der Stufe 2** gekennzeichnet sein, welche in der Verfassererklärung angegeben wurde.

Zur Wahrung der Einheitlichkeit der Formate muss diese Zahl an der rechten oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage angebracht sein und darf die Größe eines Rechteckes von 60/10mm nicht überschreiten.

Wettbewerbsarbeiten, welche mit Ausnahme der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die

- indicazioni sulla fattibilità del progetto riguardante la sicurezza statica e sismica
- indicazioni sulla fattibilità del progetto riguardante la protezione antincendio
- indicazioni sul concept dei materiali.
- descrizione delle riflessioni in merito alla sostenibilità della proposta progettuale

- **Plastico**

Il plastico è da realizzare come plastico d'inserimento in scala 1:500. I partecipanti riceveranno, in sede di colloquio, la lastra di base per il plastico da inserire. Dopo la data del colloquio la lastra può essere ritirata, previo accordo, presso la segreteria del Comune di Parcines. In alternativa la lastra di base può essere fabbricata da ogni singolo concorrente. La forma e le dimensioni della lastra di base sono riportate all'allegato 5 (disegno base plastico di inserimento).

Materiale e colore del plastico sono a libera scelta del concorrente. Il plastico delle aree circostanti è bianco e sarà presentato al colloquio. Le foto del plastico saranno pubblicate insieme al verbale del colloquio.

- **Verifica delle superfici utili e dei volumi**

documento allegato 6 compilato compreso documentazione grafica, in duplice copia

- **Supporto informatico**

Un CD-ROM, sul quale sono salvate tutte le prestazioni richieste.

La documentazione di progetto richiesta, compreso il plastico, deve riportare la dicitura "**Concorso di progettazione - Riorganizzazione della zona scolastica a Rablà**" e può essere contrassegnata unicamente dal **codice alfanumerico del 2° grado** indicato nella dichiarazione d'autore.

Per motivi di unificazione il codice alfanumerico deve essere posto nell'angolo superiore destro di ogni singolo elaborato e non deve superare la dimensione di un rettangolo da 60/10mm.

Elaborati, che contengano, oltre al codice alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che



Urheberschaft schließen lassen, werden von der Beurteilung ausgeschlossen.

► Eine Verletzung der Anonymität **hat den Ausschluss** der betreffenden Wettbewerbsarbeit **zur Folge**.

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

A 6.2 Rückfragen und Kolloquium

Rückfragen können **bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin** ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen im Betreff den Titel „**Planungswettbewerb - Neugestaltung der Schulzone Rabland**“ - Stufe 2“ angeben.

Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, werden nicht beantwortet.

An dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin findet ein Kolloquium mit Begehung des Wettbewerbsareals statt. Es bietet den Teilnehmern Gelegenheit zu weiteren Rückfragen und Klärungen. Die Anwesenheit beim Kolloquium ist nicht verpflichtend. Teilnehmen können der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen, die mit einer entsprechenden Vollmacht der vorgenannten Personen ausgestattet sind.

Ort des Kolloquiums:
Schulzone Rabland, Geroldsaal

Uhrzeit des Kolloquiums: 15.00 Uhr.

Im Anschluss an das Kolloquium wird ein Protokoll verfasst, welches samt Rückfragen und deren Beantwortung auf der Website der Agentur unter der Rubrik „Planungswettbewerbe“ veröffentlicht wird. Das Protokoll samt Fragenbeantwortung wird Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

potrebbero ricondurre alla paternità dell'elaborato saranno esclusi dalla valutazione.

► Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato progettuale.

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

A 6.2 Richiesta di chiarimenti e colloquio

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2 **entro il termine indicato al pto. A 4.1**. Le richieste di chiarimento devono riportare nell'oggetto il titolo "**Concorso di progettazione - Riorganizzazione della zona scolastica a Rablà**" - 2° grado".

Non sarà data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del bando.

Alla data indicata al pto. A 4.1 si terrà un colloquio con sopralluogo dell'area di concorso. In quest'occasione i concorrenti potranno formulare altre domande e richiedere ulteriori chiarimenti. La presenza al colloquio non è obbligatoria. Possono partecipare il titolare o il legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero le persone munite di specifica delega loro conferita dai predetti soggetti.

Luogo del colloquio:
Zona scolastica di Rablà, sala Gerold

Ora del colloquio: ore 15.00.

A conclusione del colloquio sarà redatto un verbale che, unitamente alle richieste di chiarimenti e relative risposte, sarà pubblicato sul sito dell'Agenzia nella sezione "Concorsi di progettazione". Il verbale con le richieste di chiarimenti e relative risposte diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.



A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen

Die Wettbewerbsarbeiten sind in einem verschlossenen Paket aus undurchsichtigem Material abzugeben. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. **Dieses Paket** (in Form einer Rolle für die Pläne und Texte und eventuell ein getrenntes Paket für das Modell) **darf ausschließlich mit der nachstehenden Aufschrift und mit der gewählten Kennzahl der Stufe 2 versehen sein:**

**„WETTBEWERBSARBEITEN“
PLANUNGSWETTBEWERB
SCHULZONE RABLAND
KENNZAHL STUFE 2 _____**

In das besagte Paket müssen die Teilnehmer die unter Pkt. A 6.1 verlangten Wettbewerbsleistungen einfügen.

Das Paket muss außerdem einen verschlossenen Umschlag enthalten, welcher nur mit der Aufschrift „DATENTRÄGER“ und der gewählten Kennzahl für die Stufe 2 zu versehen ist. Im besagten Umschlag muss eine CD-ROM eingefügt sein, auf der die Planinhalte und der Bericht im PDF-Format in einer für Publikationen geeigneten Auflösung abgespeichert sind. Dieser Umschlag wird erst nach Abschluss des Wettbewerbsverfahrens geöffnet.

Die Pakete mit den Wettbewerbsarbeiten müssen bis zum Ausschlussstermin

03.10.2022, 12.00 Uhr,

in die
**Gemeinde Partschins
Protokollamt
Schulmeisterweg 1
39020 Partschins (BZ)**

eingehen.

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von **8.00** Uhr bis **12.00** Uhr und Donnerstag zusätzlich von **14.30** Uhr bis **17.30** Uhr möglich, bzw. sofern es die epidemische Lage erfordert, nach Terminvereinbarung unter 0473 996212. Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen

A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1

Gli elaborati progettuali devono essere consegnati in un plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità del plico e da impedire l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni. **Il plico** (in forma di rotolo per i disegni e testi ed eventualmente un plico separato per il plastico) **deve riportare esclusivamente la sottoindicata dicitura ed il prescelto codice alfanumerico per il 2° grado:**

**"ELABORATI PROGETTUALI"
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
ZONA SCOLASTICA A RABLÀ
CODICE ALFANUMERICO 2° GRADO _____**

Nel plico sopraccitato i concorrenti dovranno inserire le prestazioni di concorso richieste al pto. A 6.1.

Il plico deve contenere inoltre una busta chiusa che deve riportare solamente la dicitura "SUPPORTO INFORMATICO" ed il prescelto codice alfanumerico per il 2° grado. In detta busta dovrà essere inserito un CD-ROM su cui sono salvate le planimetrie e le relazioni in formato PDF in una soluzione adeguata per la pubblicazione. Detta busta verrà aperta solo successivamente alla conclusione della procedura di concorso.

I plichi contenenti gli elaborati progettuali devono pervenire entro il termine perentorio

03.10.2022, ore 12.00,

presso
**Comune di Parcines
Ufficio Protocollo
Via Maestro 1
39020 Parcines (BZ)**

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore **8.00** alle ore **12.00** nonché il giovedì dalle ore **14.30** alle ore **17.30** ovvero, fino a quando imposto dalla situazione pandemica, su appuntamento da richiedere al numero 0473 996212. Il rilevamento dell'orario da parte del



Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden:

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. **Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen.** Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben. **Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.**

► Eine Verletzung der Anonymität hat **den Ausschluss** der betreffenden Wettbewerbsarbeit zur Folge.

Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl der Stufe 2, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

A 6.4 Öffnung der Pakete

Die abgegebenen Pakete werden von der Koordinatorin im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Anschließend nimmt er/sie in einer öffentlichen Sitzung die Öffnung der Pakete vor und überprüft, ob die in dieser Wettbewerbsauslobung verlangten Unterlagen abgegeben wurden, sowie anschließend die Erfüllung der formalen Vorgaben.

Die **Öffnung der Pakete** findet am **04.10.2022** um **9.00 Uhr** in der **Gemeinde Partschins, Schulmeisterweg 1, 39020 Partschins** statt. Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Pakete teilnehmen. Wenn vorgenannte Anforderungen nicht erfüllt sind, ist die Teilnahme als einfacher Zuhörer gestattet.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

funktionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. **Nome e indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito.** Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'Ente banditore. **La spedizione avviene ad esclusivo rischio del concorrente.**

► Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato progettuale.

Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice alfanumerico del 2° grado, il giorno e l'ora di consegna.

A 6.4 Apertura dei plichi

La coordinatrice in presenza di due testimoni verifica se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente procederà, in seduta pubblica, all'apertura dei plichi e alla verifica della presenza dei documenti richiesti dal presente disciplinare, nonché, in seguito, dell'adempimento degli obblighi formali.

L'apertura dei plichi avverrà in data **04.10.2022** alle **ore 9.00** presso il **Comune di Parcines, via Maestro 1, 39020 Parcines**. Il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura dei plichi. In assenza di tali titoli, la partecipazione è ammessa come semplice uditore.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.



A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien

Das Beurteilungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch die Koordinatorin nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht bewertet die Wettbewerbsarbeiten unter Anwendung folgender Kriterien:

- **Städtebauliches Konzept**

Verteilung der Baukörper auf dem Areal, Abstimmung auf das Umfeld, Wegführung und Qualität der öffentlichen Räume

- **Architektonische Qualität**

Gestalterische Qualität der Baukörper, Qualität der Innenräume und der Freiflächen, Materialwahl

- **Funktionale Aspekte**

Erfüllung des Raumprogramms, Berücksichtigung der pädagogischen Ansätze der Bildungseinrichtungen, Anordnung der Funktionsbereiche und funktionale Zusammenhänge, Übersichtlichkeit und Orientierung, äußere und innere Erschließung

- **Technische und wirtschaftliche Aspekte**

Technische Machbarkeit, Umgang mit dem Bestand und dem Wasserlauf, Abfolge der Realisierung, sparsamer Umgang mit Umweltressourcen, Bau- und Betriebskosten, Nachhaltigkeit.

Das Beurteilungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch die Koordinatorin nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

A 6.6 Preisgericht

Die Auswahl der Projekte erfolgt in aufeinanderfolgenden Ausscheidungsrundgängen durch umfassende und vergleichende Beurteilung auf der Grundlage der unter Pkt. A 6.5 vorgegebenen Kriterien. Das Preisgericht verfasst einen

A 6.5 Procedura e criteri di valutazione

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati progettuali presentati, la coordinatrice esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice valuterà gli elaborati applicando i seguenti criteri:

- **Concetto urbanistico**

Organizzazione dei volumi sull'areale, adeguamento al contesto, viabilità e qualità dello spazio pubblico

- **Qualità architettonica**

Qualità compositiva dei corpi di fabbrica, qualità dei vani interni e delle aree esterne, scelta dei materiali

- **Aspetti funzionali**

Rispondenza al programma planivolumetrico, considerazione degli approcci pedagogici delle istituzioni formative, collocazione delle aree funzionali e connessioni fra di loro, chiarezza e orientabilità, percorsi interni ed esterni

- **Aspetti tecnici ed economici**

Fattibilità tecnica, approccio con l'esistente e il corso d'acqua, fasi di avanzamento della realizzazione, utilizzo parsimonioso di risorse ambientali, costi di costruzione e di esercizio, sostenibilità

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati progettuali presentati, la coordinatrice esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

A 6.6 Commissione giudicatrice

La selezione dei progetti avviene in un susseguirsi di giri di esclusione tramite una valutazione comparativa e complessiva sulla base dei criteri di valutazione di cui al pto. A 6.5. La commissione giudicatrice elabora una



detaillierten Bericht über den Auswahlvorgang und die Urteile zu den einzelnen Projekten.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen. Vor der Beiziehung erklären die namhaft gemachten Sachverständigen im Sinne des LG Nr. 17/1993 auf der Grundlage der Teilnehmerliste, dass keine Gründe vorliegen, die ihrer Beiziehung entgegenstehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Nach Abschluss der Beurteilung, der Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen öffnet das Preisgericht die „UMSCHLÄGE B - VERFASSERERKLÄRUNG“ und stellt die Namen der Projektverfasser fest.

Danach verfasst das Preisgericht das Protokoll, das von allen Mitgliedern unterzeichnet werden muss.

Das Protokoll des Preisgerichts für die zweite Stufe des Wettbewerbs samt der Reihung wird der Vergabestelle zusammen mit den "Umschlägen C - ERKLÄRUNGEN" zur Überprüfung der darin enthaltenen Unterlagen zugesandt.

Nach Öffnung der "Umschläge B - ERKLÄRUNG DES VERFASSERS", wird die Wettbewerbskordinatorin allen Wettbewerbsteilnehmern der 2. Stufe des Wettbewerbs, an die im Teilnahmeantrag angegebenen Pec-Adresse bzw. ähnliches Instrument des Beauftragten/namhaft gemachten Beauftragten, die vorläufige Entscheidung des Preisgerichts schicken.

In einer nachfolgenden öffentlichen Sitzung öffnet die Wettbewerbsbeauftragte im Beisein von zwei Zeugen die „UMSCHLÄGE C – ERKLÄRUNGEN“ und überprüft die enthaltenen Unterlagen auf Vollständigkeit und Erfüllung der formalen Vorgaben.

Weisen die eingereichten Unterlagen Mängel auf, wird gemäß Pkt. A 2.2 vorgegangen (**Nachforderungsverfahren**).

relazione dettagliata sulla procedura di selezione e sui giudizi sui singoli progetti.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto. Prima della consultazione i designati consulenti sulla base della lista dei concorrenti dichiarano ai sensi della L.P. n. 17/1993 che non sussistono cause ostative alla loro consultazione.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Conclusa la valutazione, stilata la graduatoria dei progetti con i relativi premi e riconoscimenti, la commissione giudicatrice apre le "BUSTE B - DICHIARAZIONE D'AUTORE" ed identifica gli autori dei progetti.

Successivamente la commissione di concorso redige il verbale che deve essere sottoscritto da tutti i suoi componenti.

Il verbale della commissione giudicatrice per il secondo grado di concorso, unitamente alla graduatoria provvisoria, viene trasmesso alla stazione appaltante insieme alle "BUSTE C – DICHIARAZIONI", per la verifica della documentazione ivi contenuta.

Dopo l'apertura delle "BUSTE B - DICHIARAZIONE D'AUTORE", la coordinatrice di concorso darà a tutti i concorrenti al 2° grado del concorso comunicazione della decisione provvisoria della commissione giudicatrice, all'indirizzo PEC o strumento analogo del mandatario/designato indicato nell'Istanza di partecipazione.

In una successiva seduta pubblica l'Autorità di concorso, in presenza di due testimoni, provvederà all'apertura delle "BUSTE C – DICHIARAZIONI" e verificherà la completezza e la rispondenza agli obblighi formali della documentazione ivi contenuta.

In caso di carenze nella documentazione presentata, si procederà ai sensi del pto. A 2.2 (**soccorso istruttorio**).



Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Umschläge teilnehmen. Wenn vorgenannte Anforderungen nicht erfüllt sind, ist die Teilnahme als einfacher Zuhörer gestattet. Die Koordinatorin wird den Teilnehmern rechtzeitig Ort und Datum der Öffnung der Umschläge mitteilen.

A 6.7 Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen gemäß Art. 27, Abs. 2, LG 16/2015

Im Anschluss an die Überprüfung laut Pkt. A 6.6 wird der Wettbewerbsbeauftragte, beschränkt auf den vom Preisgericht bestimmten Wettbewerbsgewinner, von Amts wegen die Überprüfung des Wahrheitsgehalts der Erklärungen über die Erfüllung der unter Punkt A 3.3 verlangten Anforderungen in die Wege leiten.

Bei der Ermittlung des Gesellschafters nach Art. 80 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016 (Mehrheitsgesellschafter und alleiniger Gesellschafter) ist nicht nur die natürliche Person, sondern auch die juristische Person miteinbegriffen.

Als Mehrheitsgesellschafter gilt der Gesellschafter, der eine Beteiligung von mindestens 50% des Gesellschaftskapitals hält.

Die Kontrollen des Gesellschafters als juristische Person (Mehrheits- oder alleiniger Gesellschafter) gemäß Art. 80 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016 decken nur Gesellschaftsbeteiligung bis zur ersten Ebene ab

Der Wettbewerbsgewinner wird zur Vorlage der Nachweise der Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Pkt. A 3.4 aufgefordert.

Das übermittelte Schreiben enthält alle erforderlichen Anweisungen für die Einreichung der Nachweise.

Die Nachweise müssen **innerhalb der Frist von 10 Tagen** ab dem Tag nach der Übermittlung der Aufforderung vorgelegt werden.

Unbeschadet dessen, dass der Besitz der Anforderungen laut den vorhergehenden Absätzen ab dem Tag der Abgabe des Teilnahmeantrags vorliegen muss, wird der Wettbewerbsgewinner, falls nötig, dazu aufgefordert, die eingereichten Bescheinigungen

Il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura delle buste. In assenza di tali titoli, la partecipazione è ammessa come semplice uditore. La coordinatrice comunicherà tempestivamente ai concorrenti il luogo e la data dell'apertura delle buste.

A 6.7 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale ai sensi dell'art. 27, c. 2, l.p. 16/2015

Successivamente alla verifica di cui al pto. A 6.6, l'Autorità di concorso, solamente in capo al vincitore del concorso individuato dalla commissione giudicatrice, procederà d'ufficio alla verifica della veridicità delle dichiarazioni sul possesso dei requisiti richiesti al pto. A 3.3.

Si fa presente che per l'individuazione del socio di cui all'art. 80 comma 3 D.lgs. 50/2016 (socio di maggioranza e socio unico) si considera inclusa nella nozione non solo la persona fisica, ma anche quella giuridica.

Si considera socio di maggioranza il socio titolare di un minimo di 50% del capitale sociale.

I controlli ex art. 80, c. 3, d. lgs. n. 50/2016, nei confronti del socio (unico o di maggioranza) persona giuridica si estendono solo fino al primo livello di partecipazione societaria.

Inoltre, al vincitore del concorso sarà inoltrata la richiesta di fornire la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al pto. A 3.4.

La richiesta inoltrata contiene tutte le necessarie indicazioni relative alla presentazione della documentazione probatoria.

La documentazione dovrà essere prodotta **entro il termine di 10 giorni** decorrenti dal giorno successivo a quello dell'inoltro della richiesta.

Fermo restando che il possesso dei requisiti di cui ai commi precedenti deve sussistere a far data dalla presentazione dell'istanza di partecipazione, il vincitore del concorso, se necessario, verrà invitato a completare o a fornire, entro un termine di **5 (cinque) giorni**,



und Dokumente innerhalb eines Termins von **5 (fünf) Tagen** Tagen zu vervollständigen oder inhaltlich zu erläutern.

Sollte der Wettbewerbsgewinner nicht die Nachweise der Erfüllung der allgemeinen und besonderen Anforderungen laut **Pkt. A 3.3. und A 3.4** liefert oder sollten die eingereichten Unterlagen nicht die Erfüllung der genannten Anforderungen bestätigen und/oder sollte die Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen negativ verlaufen, schließt der Auslober diesen von der Rangordnung aus und die Vergabestelle überprüft den nächstgereihten Teilnehmer.

Nach positiver Überprüfung der Nachweise über die Erfüllung der **allgemeinen und besonderen Anforderungen laut P.kten A 3.3. und A 3.4** erfolgt die endgültige und rechtswirksame Bekanntgabe des Gewinners und die entsprechende Mitteilung laut Art. 76, Abs. 5, des GVD Nr. 50/2016.

Mit derselben Bekanntgabe werden alle Teilnehmer in Stufe 2 des Wettbewerbs über den Ausgang des Wettbewerbs schriftlich verständigt und sie werden eine Kopie der vollständigen Niederschrift der Preisgerichtssitzung erhalten. Nach Abschluss der Überprüfung der Erfüllung der Anforderungen laut Punkten A 3.3 und A 3.4 und der endgültigen Bekanntgabe des Gewinners, wird das Ergebnis des Wettbewerbs auf der Webseite des Auslobers des Wettbewerbs veröffentlicht.

A 6.8 Preise

Das Preisgericht verfügt insgesamt über einen Betrag von **129.282,00 €** für die Vergabe von Preisen und Anerkennungen für besonders qualitätsvolle Projekte. Dieser Betrag entspricht der geschätzten Vergütung für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts.

Die Bestimmung der Vergütung (ohne MwSt. und/oder anderen gesetzlich vorgeschriebenen Steuern und Abgaben) für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des MD vom 17. Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014. Besagte Vergütung ist aus der beigefügten Honorarberechnung (Tabelle 1) ersichtlich, den Bestandteil der Wettbewerbsauslobung ist.

Chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati e documenti presentati.

Qualora il vincitore non fornisca la documentazione comprovante il possesso dei requisiti generali e speciali richiesti **al pto. A 3.3 e A 3.4**, ovvero la documentazione prodotta non confermi il possesso dei predetti requisiti e/o la verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale abbia esito negativo, l'ente banditore esclude il vincitore dalla graduatoria e si procederà alla verifica dei requisiti in capo al concorrente che segue in graduatoria.

In caso di esito positivo della verifica sul possesso dei **requisiti generali e speciali di cui ai pti. A 3.3 e A 3.4**, si procederà alla proclamazione definitiva ed efficace del vincitore ed alla relativa comunicazione ai sensi dell'art. 76, c. 5, del d. lgs. n. 50/2016,

Con la stessa comunicazione si informeranno tutti concorrenti al 2° grado del concorso dell'esito del concorso e sarà fatta loro pervenire copia del verbale integrale della seduta della commissione giudicatrice. Una volta conclusa la verifica sul possesso dei requisiti di cui ai punti A 3.3. e A 3.4 e proclamato definitivamente il vincitore, l'esito del concorso verrà pubblicato sul sito dell'Ente Banditore.

A 6.8 Premi

La commissione giudicatrice dispone di una somma totale di **129.282,00 €** per l'assegnazione di premi e riconoscimenti a progetti di particolare qualità.

Tale importo corrisponde al corrispettivo stimato per la redazione del progetto di fattibilità.

La determinazione del corrispettivo (al netto d'IVA e/o di altre imposte e contributi di legge) per la elaborazione del progetto di fattibilità avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014. Detto corrispettivo si evince dal calcolo di onorario allegato (Tabella 1) che costituisce parte integrante del Disciplinare di concorso.



Diese gemäß obgenannten Rechtsgrundlagen berechnete Vergütung beläuft sich auf:

Tale corrispettivo determinato ai sensi dei suddetti riferimenti normativi ammonta a:

129.282,00 €

Der dem Wettbewerbsgewinner ausbezahlte Preis gilt als Anzahlung auf das Honorar für das im Anschluss an den Planungswettbewerb zu vervollständigende Machbarkeitsprojekt. Nach dessen Genehmigung wird dem Gewinner das auf der Grundlage der spezifischen Baukosten des Siegerprojektes neu berechnete Honorar für das Machbarkeitsprojekt bezahlt, abzüglich des Betrags des gezahlten Preisgeldes.

Il premio corrisposto al vincitore del concorso è considerato come acconto sull'onorario per il progetto di fattibilità che dovrà essere integrato in seguito al concorso di progettazione. Ad avvenuta approvazione del progetto di fattibilità al vincitore verrà pagato l'onorario ricalcolato sulla base dei costi di costruzione specifici del progetto vincitore, decurtato dell'importo del premio corrisposto.

Die einzelnen Preise betragen:

I singoli premi ammontano a:

1. Preis: 45.248,70 Euro
2. Preis: 32.320,50 Euro
3. Preis: 19.392,30 Euro

1° premio: 45.248,70 euro
2° premio: 32.320,50 euro
3° premio: 19.392,30 euro

Für Anerkennungen steht ein Gesamtbetrag von **32.320.50 Euro** zur Verfügung. Über die Zuweisung der Anerkennungen entscheidet das Preisgericht.

Per riconoscimenti è disponibile un importo complessivo di **32.320.50 euro**. La commissione giudicatrice deciderà in merito all'assegnazione dei riconoscimenti.

Alle Beträge verstehen sich zuzüglich MwSt. und/oder anderen gesetzlich vorgeschriebenen Steuern und Abgaben.

Tutti gli importi s'intendono al netto d'IVA e/o di altre imposte e contributi di legge.

A 6.9 Auftragserteilung

A 6.9 Affidamento dell'incarico

Für die Realisierung des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner aufgefordert, auf der Grundlage seines Siegerprojektes und der Bestimmungen des MD 17. vom Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014 ein Angebot für die weiteren Leistungsphasen, und zwar endgültiges Projekt, Ausführungsprojekt, Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase sowie Bauleitung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase, für die in den Tabellen 1 und 2 enthaltenen Leistungen Q (siehe letzte Seiten dieser Wettbewerbsauslobung) vorzulegen.

Per la realizzazione dell'opera al vincitore del concorso verrà richiesto di presentare, sulla base del progetto vincitore e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n. 1308/2014, un'offerta per le successive fasi prestazionali, ossia progettazione definitiva ed esecutiva, coordinamento della sicurezza in fase di progettazione nonché direzione dei lavori e coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione, per le prestazioni Q previste nelle tabelle 1 e 2 (si rinvia alle ultime pagine del presente Disciplinare di concorso).

Die Vergabe des Auftrages erfolgt mittels Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung der Bekanntmachung. Dazu wird der Wettbewerbsgewinner zu den Verhandlungen eingeladen. Gegenstand der Verhandlungen sind:

- die zu beauftragenden Leistungsphasen (alle oder nicht alle oben genannten Planungsebenen; weitere oder keine weiteren Leistungen wie Bauleitung, Einrichtung usw.),
- der Spesensatz (Reduzierung des laut MD vom 17. Juni 2016 errechneten Spesensatzes),

L'affidamento dell'incarico avviene mediante procedura negoziata senza previa pubblicazione del bando. A tale scopo il vincitore del concorso è invitato alla negoziazione. Oggetto della trattativa sono:

- le fasi prestazionali da incaricare (tutti o non tutti i livelli di progettazione; prestazioni quali direzione lavori, arredamento ecc. aggiunte o non aggiunte),



- die Termine (Fristen für die Durchführung der verschiedenen Leistungsphasen).

Im Falle von Siegern ex aequo werden alle Sieger zur Angebotseinreichung und Teilnahme an den Verhandlungen aufgefordert.

Die aufgrund der geschätzten Bausumme und der Teilleistungen laut **Tabelle 1a** gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung **für das Projekt über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit bezugnehmend auf die Baulose 1 und 2, für das endgültige und Ausführungsprojekt und für die Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase bezugnehmend auf das Baulos 1** beträgt:

587.340,87 Euro

Der Auslober behält sich vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit der Bauleitung und mit **der Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase bezugnehmend auf das Baulos 1** zu beauftragen.

Die aufgrund der geschätzten Bausumme und der Teilleistungen laut **Tabelle 1b** gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die Bauleitung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase bezugnehmend **auf das Baulos 1** beträgt:

422.190,06 Euro

Der Auslober behält sich vor, den Wettbewerbsgewinner auch **mit der Planung und Bauleitung der Einrichtung bezugnehmend auf das Baulos 1** zu beauftragen.

Die aufgrund der geschätzten Bausumme und der Teilleistungen laut **Tabelle 1c** gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die **Planung und Bauleitung der Einrichtung bezugnehmend auf das Baulos 1** beträgt:

90.716,01 Euro

Der Auslober behält sich vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit **dem endgültigen und Ausführungsprojekt und mit der Sicherheitskoordinierung in der**

la percentuale delle spese (riduzione della percentuale delle spese calcolata ai sensi del D.M. 17 giugno 2016),
- i termini (termini per l'esecuzione delle diverse fasi prestazionali).

In caso di vincitori ex equo tutti i vincitori verranno invitati a presentare un'offerta e a partecipare alla negoziazione.

Il corrispettivo per la **progettazione di fattibilità tecnica ed economica relativa ai lotti 1 e 2, per la progettazione definitiva ed esecutiva e per il coordinamento della sicurezza in fase progettuale relativi al lotto 1** calcolato sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni previste nella **tabella 1a** ai sensi del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014, ammonta a:

L'Ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche l'incarico per la **direzione dei lavori e il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione relativi al lotto 1**.

Il corrispettivo per la direzione dei lavori e il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione relativi **al lotto 1**, calcolato ai sensi del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni previste nella **tabella 1b**, ammonta a:

L'Ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche l'incarico **per la progettazione e la direzione lavori degli arredi relativi al lotto 1**.

Il corrispettivo **per la progettazione e la direzione lavori degli arredi relativi al lotto 1**, calcolato ai sensi del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni previste nella **tabella 1c**, ammonta a:

L'Ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche l'incarico per la **progettazione definitiva ed esecutiva e per il coordinamento della sicurezza in fase progettuale relativi al lotto 2**.



Planungsphase bezugnehmend auf das Baulos 2 zu beauftragen.

Die aufgrund der geschätzten Bausumme und der Teilleistungen laut **Tabelle 2a** gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für **das endgültige und Ausführungsprojekt und für die Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase bezugnehmend auf das Baulos 2** beträgt:

346.547,63 Euro

Der Auslober behält sich vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit der Bauleitung und mit der Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase bezugnehmend **auf das Baulos 2** zu beauftragen.

Die aufgrund der geschätzten Bausumme und der Teilleistungen laut **Tabelle 2b** gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die Bauleitung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase bezugnehmend auf **das Baulos 2** beträgt:

Il corrispettivo per la **progettazione definitiva ed esecutiva e per il coordinamento della sicurezza in fase progettuale relativi al lotto 2**, calcolato ai sensi del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni previste nella **tabella 2a**, ammonta a:

L'Ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche l'incarico per la direzione dei lavori e il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione **relativi al lotto 2**.

Il corrispettivo per la direzione dei lavori e il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione **relativi al lotto 2**, calcolato ai sensi del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni previste nella **tabella 2b**, ammonta a:

319.208,44 Euro

Der Auslober behält sich vor, den Wettbewerbsgewinner auch **mit der Planung und Bauleitung der Einrichtung bezugnehmend auf das Baulos 2** zu beauftragen.

Die aufgrund der geschätzten Bausumme und der Teilleistungen laut **Tabelle 2c** gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die **Planung und Bauleitung der Einrichtung bezugnehmend auf das Baulos 2** beträgt:

L'Ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche l'incarico **per la progettazione e la direzione lavori degli arredi relativi al lotto 2**.

Il corrispettivo **per la progettazione e la direzione lavori degli arredi relativi al lotto 2**, calcolato ai sensi del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni previste nella **tabella 2c**, ammonta a:

44.509,41 Euro

Der Auslober behält sich weiters vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit weiteren technischen Nebenleistungen, die für die Realisierung des Bauvorhabens erforderlich sind, zu beauftragen.

Im Falle der Realisierung eines Teils des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner nur für den auszuführenden Teil mit den im vorhergehenden Absatz genannten Leistungen beauftragt.

L'Ente banditore si riserva inoltre la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche altre prestazioni tecniche accessorie necessarie per la realizzazione del progetto.

In caso di realizzazione parziale dell'opera il vincitore del concorso viene incaricato delle prestazioni di cui al comma precedente relative alla sola parte da realizzare.

Finanzierungsquellen:

Fonti di finanziamento:



Der Auftrag für die Leistungen, die an den Wettbewerbsgewinner vergeben werden, und für die Leistungen, deren Vergabe sich der Auslober vorbe-hält, werden **mit Haushaltsmittel des Auslobers** finanziert.

Gemäß Art. 24 Abs. 8 des KODEX darf die Auszahlung der Vergütung nicht vom Erhalt der Finanzierung des geplanten Bauwerks abhängen.

ZUSÄTZLICHE BEDINGUNGEN FÜR DIE AUFTRAGSERTEILUNG

Für die Teilnahme am Verfahren müssen die Teilnehmer folgende zusätzlichen Bedingungen erfüllen:

- a) Kenntnisnahme aller allgemeinen und besonderen Umstände, welche sich auf die Berechnung des angebotenen Preises ausgewirkt haben könnten,
- b) Kenntnisnahme aller Bedingungen, die Einfluss auf die Durchführung der Dienstleistung haben können,
- c) Kenntnisnahme und Annahme aller Bedingungen und Vorschriften, die in der vorliegenden Wettbewerbsauslobung und in den einschlägigen Rechtsvorschriften enthalten sind,
- d) Fehlen von Hinderungsgründen zur Ausübung der beruflichen Tätigkeit,
- e) Vorliegen von Bedingungen, die einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Dokumentation in italienischer und deutscher Sprache gewährleisten,
- f) Kenntnis der in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften bezüglich Planung, Vergabe, Bauleitung, Ausführung und Abnahme öffentlicher Arbeiten;

Der Wettbewerbsteilnehmer verpflichtet sich im Hinblick **auf die nachfolgende Beauftragung**:

- sämtliche Empfehlungen und Anmerkungen des Preisgerichts, welche im Zuge der Bewertung des Projekts ausgesprochen werden, in der nachfolgenden Planung zu berücksichtigen;

L'incarico per le prestazioni che verranno affidate al vincitore del concorso e per le prestazioni che l'Ente banditore si riserva di affidare è finanziato con **fondi di bilancio dell'ente banditore**.

La corresponsione del compenso non è subordinata all'ottenimento del finanziamento dell'opera progettata, ai sensi dell'art. 24, comma 8 del CODICE.

CONDIZIONI AGGIUNTIVE PER L'AFFIDAMENTO DELL'INCARICO

I concorrenti devono essere in possesso delle seguenti condizioni aggiuntive per la partecipazione alla procedura:

- a) presa conoscenza di ogni circostanza generale e particolare che possa aver influito sulla determinazione del prezzo offerto;
- b) presa conoscenza di ogni condizione che possa aver influenza sullo svolgimento del servizio;
- c) presa conoscenza ed accettazione di tutte le condizioni e prescrizioni contenute nel presente disciplinare e nella normativa vigente in materia;
- d) inesistenza di cause ostative all'esercizio della libera professione;
- e) sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca;
- f) conoscenza della normativa in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori esecuzione e collaudo di lavori pubblici, vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano;

Il concorrente, **ai fini del successivo affidamento dell'incarico**, si impegna a:

- considerare nella successiva progettazione tutte le raccomandazioni e osservazioni della commissione giudicatrice, emerse nell'ambito della valutazione del progetto;



- sämtliche Auflagen, welche im Zuge der Ausarbeitung des Projektes bis zur definitiven Genehmigung der einzelnen Projektebenen notwendig sind, ohne Zusatzhonorar aus- bzw. einzuarbeiten;
- sämtliche elektronischen Unterlagen der einzelnen Projektebenen in lesbaren, bearbeitbaren und gängigen Dateiformaten kostenlos zur Verfügung zu stellen;
- sämtliche Planunterlagen und Berichte, wenn notwendig oder von der Verwaltung gewünscht, ohne jegliche Zusatzvergütung, zweisprachig (de + it) abzufassen.

Der Wettbewerbsteilnehmer gewährleistet im Hinblick **auf die nachfolgende Beauftragung** außerdem,

- dass die Bedingungen für einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Unterlagen in italienischer und deutscher Sprache gegeben sind, auf Kosten des Auftragnehmers;
- dass er Kenntnis von den in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften im Bereich Planung, Vergabe, Bauleitung und Ausführung öffentlicher Arbeiten hat.

Der **Wettbewerbsgewinner** und/oder **Auftragnehmer** muss die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Ausschreibungsbekanntmachung geltenden Mindestumweltkriterien (MUK) einhalten. Er verpflichtet sich nachfolgende Klarstellungen, welche die anzuwendenden MUK spezifizieren oder ergänzen, auf der Internetseite des Ministeriums für Umwelt, Landschafts- und Meeresschutz zu verfolgen und die Planung nach Maßgabe der MUK gemäß Klarstellungen auszuführen.

Falls während des Verfahrens neue MUK oder folgende Ergänzungen erlassen werden, ist der Wettbewerbsgewinner und/oder Auftragnehmer gemäß Art. 106 Abs. 1 Buchst. c) GvD Nr. 50/2016 an die neuen MUK oder an deren Aktualisierungen und Klarstellungen gebunden.

Im Falle ständiger Konsortien dürfen die vom Konsortium für die Ausführung des Vertrags namhaft gemachten Konsortiumsmitglieder ihrerseits kein anderes Subjekt für die Ausführung angeben. Falls es sich bei dem namhaft gemachten Mitglied ebenfalls um ein ständiges

- elaborare tutti gli oneri, necessari all'elaborazione del progetto fino all'autorizzazione definitiva dei singoli livelli di progettazione, senza riconoscimento di compensi aggiuntivi;
- fornire tutta la documentazione digitale relativa ai singoli livelli di progettazione gratuitamente in formato leggibile, editabile e di uso corrente;
- elaborare tutta la documentazione progettuale e le relazioni, se necessario o richiesto dall'amministrazione, in forma bilingue (ted + ita), senza alcun ulteriore compenso.

In aggiunta il concorrente, **ai fini del successivo affidamento dell'incarico**, garantisce:

- la sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca, con spese a carico dell'affidatario;
- la conoscenza della normativa vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori e esecuzione di lavori pubblici.

L'operatore economico vincitore e /o affidatario è tenuto al rispetto dei CAM vigenti alla data della pubblicazione del bando. Egli assume l'obbligo di monitorare i successivi chiarimenti che appaiono sul sito del Ministero dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare e che specificano o integrano i CAM applicabili e di eseguire la progettazione nel rispetto dei CAM così come chiariti.

Qualora nelle more della procedura siano stati emanati nuovi CAM o successivi aggiornamenti, il vincitore e /o affidatario è tenuto ai sensi dell'Art. 106, comma 1, lett. c) del d.lgs. n. 50/2016 al rispetto dei nuovi CAM o suoi aggiornamenti e dei relativi chiarimenti.

Nel caso di consorzi stabili, i consorziati designati dal consorzio per l'esecuzione del contratto non possono, a loro volta, a cascata, indicare un altro soggetto per l'esecuzione. Qualora il consorziato designato sia, a sua volta, un consorzio stabile, quest'ultimo indicherà il



Konsortium handelt, muss dieses das ausführende Konsortiumsmitglied angeben.

Der Vertrag ist in den Formen gemäß Art. 37 Abs. 1 LG Nr. 16/2015 abzuschließen.

Der Vertrag ist innerhalb der Frist nach Art. 32 Abs. 8 GvD Nr. 50/2016 und nicht vor der Frist nach Abs. 1 von Art. 39 LG Nr. 16/2015 abzuschließen.

Der Abschluss des Vertrags hängt vom positiven Ausgang der Überprüfungen ab, die von den im Bereich Mafiabekämpfung geltenden Bestimmungen vorgesehen sind (GVD Nr. 159/2011 Antimafia-Kodex). Falls der Auslober gemäß den Art. 88 Abs. 4-bis und 92 Abs. 3 des GVD Nr. 159/2011 fortfährt, wird sie vom Auftrag zurücktreten, falls die Umstände Art. 88 Abs. 4-bis und 4-ter Abs. 3 und des genannten Dekrets eintreten.

Der Zuschlagsempfänger hinterlegt vor oder gleichzeitig mit der Unterzeichnung des Vergabevertrags die dauerhaften Kooperations- und Dienstleistungsverträge laut Art. 105 Abs. 3 Buchst. c-bis) des KODEX.

Nach Art. 108 Abs. 2 des KODEX teilt der Auftragnehmer vor Beginn der Leistung für jeden Unter-Vertrag, welcher kein Unterauftrag ist, den Betrag und den Vertragsgegenstand sowie den Namen des Untervertragspartners mit.

Die Auftragserteilung erfolgt nach der Zweckbindung der entsprechenden Ausgabe.

Der Auftragnehmer trägt die Spesen für Ablichtungen, die Vertragsspesen, die Stempel-, Register- und Sekretariatsgebühren sowie alle weiteren mit der Ausführung des Auftrags zusammenhängenden und daraus entstehenden Ausgaben.

A 6.10 Ausstellung der Projekte

Nach der Veröffentlichung des Wettbewerbsergebnisses steht dem Auslober das Recht zu, alle Wettbewerbsarbeiten unter Nennung der Verfasser und Mitwirkenden öffentlich auszustellen und Teile als Auszug in einem Ausstellungskatalog oder in anderen Veröffentlichungen zu publizieren, ohne dass die Wettbewerbsteilnehmer daraus irgendwelche

consorzio esecutore.

Il contratto verrà stipulato nelle forme di cui all'art. 37 comma 1 della L.P. 16/2015.

La stipula dovrà avvenire entro il termine di cui all'art. 32 del D.lgs. 50/2016 e non prima di quello di cui all'art. 39 della L.P. n. 16/2015.

La stipulazione del contratto è subordinata al positivo esito delle verifiche previste dalla normativa vigente in materia di lotta alla mafia (D.Lgs. 159/2011 c.d. Codice antimafia). Qualora l'ente banditore proceda ai sensi degli articoli 88 comma 4-bis, e 92 comma 3 del D.Lgs. n. 159/2011, recederà dal contratto laddove si verificano le circostanze di cui agli articoli 88, commi 4-bis e 4-ter e 92 commi 3 e 4 del citato decreto.

L'affidatario deposita, prima o contestualmente alla sottoscrizione del contratto di appalto, i contratti continuativi di cooperazione, servizio di cui all'art. 105, comma 3, lett. c-bis) del CODICE.

Ai sensi dell'art. 105, comma 2, del CODICE l'affidatario comunica, per ogni sub-contratto che non costituisce subappalto, l'importo e l'oggetto del medesimo, nonché il nome del sub-contrattante, prima dell'inizio della prestazione.

L'affidamento dell'incarico è subordinato all'impegno della relativa spesa.

Sono a carico dell'affidatario le spese di copia e tutte le spese contrattuali di bollo, di registrazione dell'atto ed i diritti di segreteria e comunque tutte le spese inerenti e conseguenti all'esecuzione dell'incarico.

A 6.10 Esposizione dei progetti

Dopo la pubblicazione dell'esito del concorso, l'Ente banditore ha il diritto di esporre al pubblico tutti i progetti di concorso, citando il nome degli autori e dei collaboratori, e di presentarne un estratto nel catalogo del concorso o in altre pubblicazioni, senza che questo implichi alcuna pretesa di carattere economico o di altro tipo da parte dei concorrenti al concorso.



finanziellen oder sonstigen Ansprüche ableiten können.

A 6.11 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

Nach der öffentlichen Ausstellung, können alle eingereichten Wettbewerbsarbeiten, mit Ausnahme des Siegerprojektes auf Kosten und Risiko der Wettbewerbsteilnehmer entweder zugesandt oder innerhalb von zwei Monaten ab entsprechender Benachrichtigung abgeholt werden. Nach abgelaufener Frist übernimmt der Auslober keine Haftung mehr. Die entsprechenden Modalitäten werden den Teilnehmern zu gegebener Zeit schriftlich mitgeteilt.

A 7 Rechtsschutz

A 7.1 Gerichtlicher Rechtsschutz

Die Bekanntmachung und die mit dem Wettbewerbsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akten können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/2010 (*Verwaltungsprozessordnung*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der Verwaltungsprozessordnung eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:

Regionales Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen

Claudia de Medici Str. 8

39100 Bozen

Italien

PEC Mail:

bz_ricevimento_ricorsi_cpa@pec.ga-cert.it

Telefon: +39 0471 319000

Internet-Adresse (URL):

<http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574.

A 8 Sicherheit, Versicherungsschutz und Steuervertreter

Der Auftragnehmer muss für die Unterzeichnung des Vertrags die **endgültige Sicherheit** als Sicherstellung für die Vertragserfüllung in Form einer Kautions oder einer Bürgschaft stellen, welche gemäß Art. 36 Abs. 1 des

A 6.11 Restituzione degli elaborati di concorso

Terminata l'esposizione, tutti gli elaborati di concorso pervenuti, ad eccezione del progetto vincitore, potranno essere restituiti ai concorrenti per posta, a loro spese e rischi, oppure potranno essere ritirati entro due mesi dalla relativa comunicazione. Scaduto il termine per il ritiro, l'Ente banditore non si assume più alcuna responsabilità. Le rispettive modalità verranno comunicate per iscritto ai concorrenti.

A 7 Tutela giurisdizionale

A 7.1 Tutela giurisdizionale

Il bando e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di concorso sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/2010 (*Codice del processo amministrativo*).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del Codice del processo amministrativo.

Tribunale competente:

Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano

Via Claudia de Medici 8

39100 Bolzano

Italia

PEC Mail:

bz_ricevimento_ricorsi_cpa@pec.ga-cert.it

Telefono: +39 0471 319000

Indirizzo Internet (URL):

<http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574.

A 8 Garanzia, copertura assicurativa e rappresentante fiscale

L'affidatario, per la sottoscrizione del contratto, deve costituire la garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto sotto forma di cauzione o di fideiussione che ammonta, ai sensi dell'art. 36, comma 1, della LEGGE



LANDEVERGABEGESETZES auf **2 % des Vertragspreises** festgesetzt ist. **2 % des Vertragspreises** festgesetzt ist.

Besagte Sicherheit ist gemäß den Modalitäten laut Art. 103 des KODEX zu stellen. Die Sätze 1, 2, 3 und 4 des Art. 103 Abs. 1 des KODEX finden keine Anwendung. Für die endgültige Kautions gelten die Begünstigungen der Reduzierung gemäß Art. 93 Abs. 7 des KODEX nicht.

Bei Vertragsabschluss übermittelt der Auftragnehmer dem Auslober eine beglaubigte Kopie im Sinne des Art. 18 des DPR Nr. 445/2000 der Berufshaftpflichtversicherungspolizze, welche von Art. 24 Abs. 4 des KODEX vorgesehen ist.

Alternativ dazu übermittelt der Auftragnehmer die oben genannte Polizze:

1. in Form eines **informatischen Dokuments** gemäß Art. 1 Buchst. p) GvD vom 7. März 2005 Nr. 82, das von der Person, die befugt ist den Sicherungsgeber zu verpflichten, **mit digitaler Unterschrift unterzeichnet** ist,
2. in Form einer **informatischen Kopie eines analogen Dokuments** (eingescanntes Papierdokument) gemäß den von Art. 22 Abs. 1 und 2 GvD vom 7. März 2005 Nr. 82 vorgesehenen Modalitäten.
In diesen Fällen muss die Konformität mit dem Original von einer **Amtsperson** durch Anbringung der **digitalen Unterschrift** gemäß Art. 22 Abs. 1 GvD Nr. 82/2005 bescheinigt sein (oder durch eine entsprechende Authentizitätserklärung, die gemäß Art. 22 Abs. 2 GvD Nr. 82/2005 von einem Notar oder einer Amtsperson mit digitaler Unterschrift unterzeichnet ist);
3. in Form einer **informatischen Kopie eines analogen Dokuments** (eingescanntes Papierdokument) gemäß den von Art. 22 Abs. 3 GvD vom 7. März 2005 Nr. 82 vorgesehenen Modalitäten.

Jegliche folgende Änderung der genannten Polizze muss dem Auslober im Sinne des Art. 5 des DPR vom 7. August 2012, Nr. 137, mitgeteilt werden.

Die Polizze deckt auch die Schäden, welche von den Mitarbeitern, Angestellten und Praktikanten verursacht werden.

Die Polizze der Freiberuflersozietäten sieht ausdrücklich die Versicherungsdeckung auch der Mitglieder und der Berater vor.

PROVINCIALE APPALTI, al **2 % dell'importo contrattuale**.

La garanzia definitiva è costituita secondo le modalità previste dall'art. 103 del CODICE. Non trovano applicazione i periodi 1, 2, 3 e 4 del comma 1, dell'art. 103, del CODICE. Per la cauzione definitiva non si applicano i benefici della riduzione di cui all'art. 93, comma 7, del CODICE.

All'atto della stipulazione del contratto, l'affidatario trasmette all'ente banditore copia autentica ai sensi dell'art. 18 del d.p.r. 445/2000 della polizza di responsabilità civile professionale prevista dall'art. 24, comma 4 del CODICE.

In alternativa, l'affidatario trasmette la polizza di cui sopra:

1. sotto forma di **documento informatico**, ai sensi dell'art. 1, lett. p) del d.lgs. 7 marzo 2005 n. 82 sottoscritto con **firma digitale** dal soggetto in possesso dei poteri necessari per impegnare il garante;
2. sotto forma di **copia informatica di documento analogico** (scan di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, commi 1 e 2, del d.lgs. 7 marzo 2005 n. 82.
In tali casi la conformità del documento all'originale dovrà esser attestata dal **pubblico ufficiale** mediante apposizione di **firma digitale**, nell'ipotesi di cui all'art. 22, comma 1, del d.lgs. n. 82/2005 (ovvero da apposita dichiarazione di autenticità sottoscritta con firma digitale dal notaio o dal pubblico ufficiale, ai sensi dell'art. 22, comma 2 del d.lgs. n. 82/2005.);
3. sotto forma di **copia informatica di documento analogico** (scan di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, comma 3, del d.lgs. 7 marzo 2005 n. 82.

Ogni successiva variazione alla citata polizza deve essere comunicata all'ente banditore ai sensi dell'art. 5 del d.p.r. 7 agosto 2012 n. 137.

La polizza si estende anche alla copertura dei danni causati da collaboratori, dipendenti e praticanti.

La polizza delle associazioni di professionisti prevede espressamente la copertura assicurativa anche degli associati e dei consulenti.



Falls der Zuschlagsempfänger eine Gesellschaft ist, übermittelt er die Versicherungspolizze gemäß Art. 1 Abs. 148 des G vom 4. August 2017, Nr. 124.

Obgenannte Polizze muss zusätzlich zu den Risiken laut Art. 106 Abs. 9 und 10 des KODEX auch die Risiken absichern, die sich auch aus Fehlern oder Unterlassungen bei der Erstellung des endgültigen und Ausführungsprojekts und für den Auslober neue Planungskosten und/oder Mehrkosten zur Folge haben.

Steuervertreter: Die nicht in Italien ansässigen Wirtschaftsteilnehmer und ohne ständigen Sitz in Italien verpflichten sich, im Falle des Sieges, die Bestimmungen laut Art. 17 Abs. 2 und Art. 53 Abs. 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 633/1972 einzuhalten und der Vergabestelle die Ernennung des Steuervertreters laut Gesetz mitzuteilen.

Bei Konkurs des Ausführenden oder bei Vertragsaufhebung wegen schwerwiegender Nichterfüllung des Ausführenden behält sich die Vergabestelle das Recht vor, nach Art. 110 des KODEX vorzugehen.

A9 Verweis

Für alle nicht in dieser Wettbewerbsauslobung geregelten Aspekte wird auf die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen verwiesen.

Qualora l'affidatario sia una società, trasmette la polizza di assicurazione di cui all'art. 1, comma 148 della l. 4 agosto 2017 n. 124.

La suindicata polizza deve coprire, oltre ai rischi di cui all'art. 106, commi 9 e 10 del CODICE, anche i rischi derivanti anche da errori o omissioni nella redazione del progetto definitivo ed esecutivo che abbiano determinato a carico dell'ente banditore nuove spese di progettazione e/o maggiori costi.

Rappresentante fiscale: Gli operatori economici non residenti e privi di stabile organizzazione in Italia si impegnano ad uniformarsi, in caso di vincita, alla disciplina di cui agli articoli 17, comma 2, e 53, comma 3 del D.P.R. 633/1972 e a comunicare alla stazione appaltante la nomina del proprio rappresentante fiscale, nelle forme di legge.

In caso di fallimento dell'esecutore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'esecutore, la stazione appaltante si riserva la facoltà di procedere ai sensi dell'art. 110 del CODICE.

A9 Rinvio

Per tutto quanto non risulta regolato nel presente disciplinare di concorso si rimanda alle disposizioni di legge vigenti in materia.

**B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM****B 1 Allgemeine Informationen****B 1.1 Rabland: Lage, Siedlungstyp, Verkehr**

Das Dorf Rabland, gelegen auf 530 m Meereshöhe inmitten von ausgedehnten Obstanlagen, ist eine Fraktion der Gemeinde Partschins und zählt ca. 1.600 Einwohner. Es liegt am Ausgang des von der Etsch durchflossenen Vinschgaus, der sich nach Osten zum Meraner Becken hin öffnet. Meran, die zweitgrößte Stadt Südtirols, ist ca. 8 km entfernt.

Rabland ist in sonniger Lage auf einem Schwemmkegel angesiedelt, der sich aus den Ablagerungen des zwischen Rabland und Partschins hindurchfließenden Zielbachs gebildet hat. Einst war der 1,5 km breite Talboden über weite Teile versumpft. Die Regulierung der Etsch und Entwässerung des Gebietes gegen Ende des 19. Jh. schufen neuen Siedlungsraum und wirtschaftlich nutzbaren Grund.

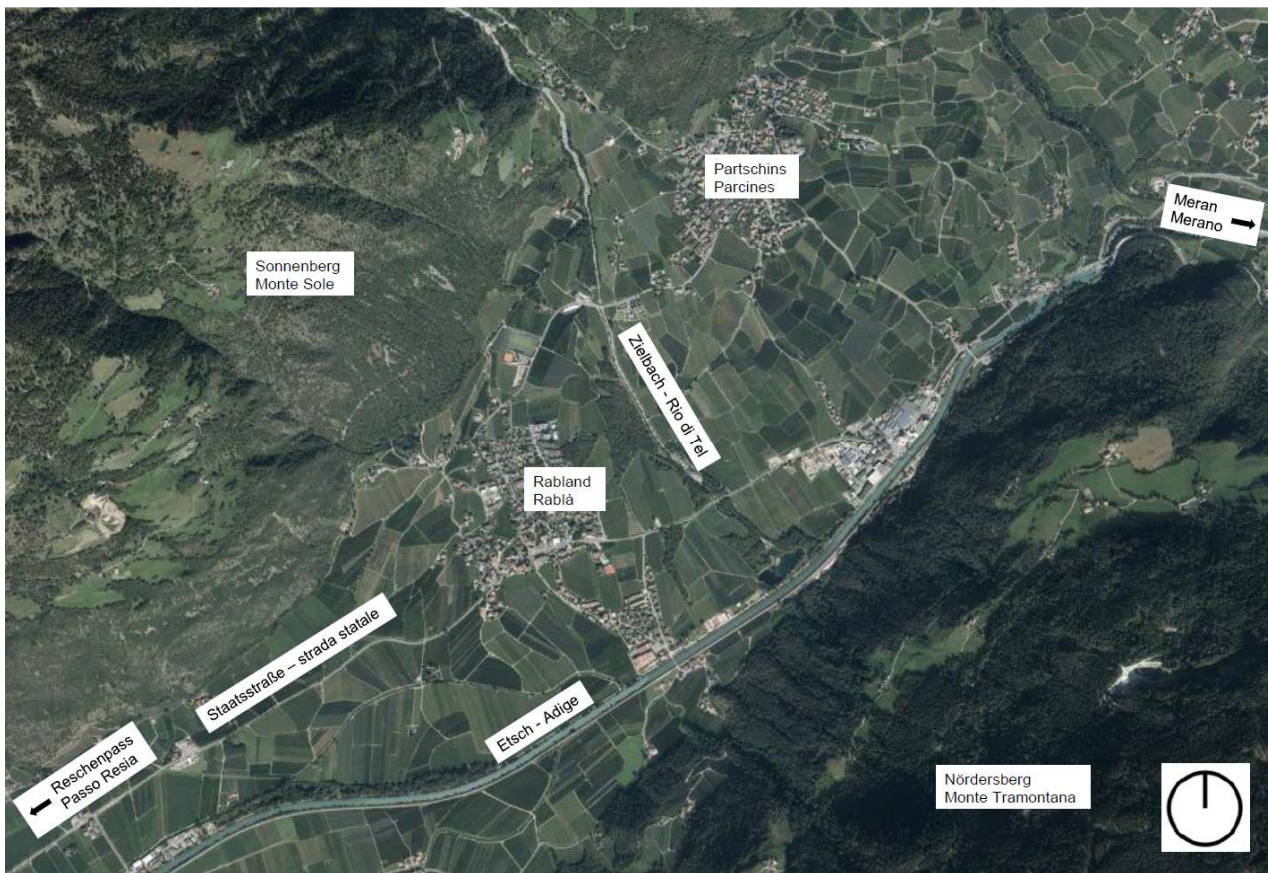
Von der ursprünglichen Straßensiedlung ausgehend, entstanden die meisten Gebäude im sogenannten „Oberdorf“, das sich von der Hauptstraße nach Norden bis zum Fuße des Sonnenbergs erstreckt. Das Unterdorf in Richtung Etsch entstand erst später und ist weniger dicht besiedelt.

B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO**B 1 Informazioni generali****B 1.1 Rablà: posizione, tipo di insediamento, viabilità**

Il paese di Rablà collocato a 530 m sul livello del mare in mezzo ad estesi frutteti è una frazione del Comune di Parcines e conta circa 1.600 abitanti. È situato al termine della Val Venosta, attraverso la quale scorre l'Adige, che si estende verso est aprendosi verso il bacino meranese. Merano è la seconda città dell'Alto Adige per dimensioni e dista circa 8 km.

Rablà si trova in posizione soleggiata su un cono alluvionale formato dai depositi del Rio di Tel che scorre tra Rablà e Parcines. Un tempo il fondovalle largo 1,5 km era ampiamente paludoso. La regolazione dell'Adige e la bonifica della zona verso la fine del XIX secolo crearono nuovi spazi insediativi e suolo sfruttabile da un punto di vista economico.

Partendo dall'originario agglomerato urbano lungo la via, la maggior parte degli edifici si sono sviluppati nel cosiddetto "Oberdorf" (Rablà di sopra) che si estende dalla strada principale verso nord fino ai piedi del Monte Sole. La parte bassa del paese, l'"Unterdorf" in direzione verso l'Adige si è sviluppata solamente più tardi ed è meno popolata.



Luftbild Rabland und Umgebung

(Quelle/fonte: Geobrowser, Prov. BZ)

veduta aerea Rablà e dintorni

Rabland ist durch seine Lage an der Staatsstraße SS 38 verkehrstechnisch sehr gut angebunden. In östlicher Richtung gelangt man nach Meran und weiter in die Provinzhauptstadt Bozen, westwärts führt die Straße Richtung Österreich und Schweiz. Für das Dorf selbst ist das damit einhergehende hohe Verkehrsaufkommen sehr problematisch. Der Bau einer Umfahrungsstraße wird schon seit Langem diskutiert.

Nutzer der öffentlichen Verkehrsmittel können Rabland mit der Eisenbahn und dem Bus erreichen. Der Zugbahnhof der Linie Meran-Mals liegt am Ufer der Etsch, im Dorfgebiet wurden mehrere Bushaltestellen eingerichtet.

B 1.2 Geschichtlicher Überblick

Rabland entstand aus einer uralten Siedlung am Venostenweg, einer seit prähistorischer Zeit existierenden Handelsroute durch das Vinschgau, die unter den Römern zur Via Claudia Augusta ausgebaut wurde.

Bis vor dem 1. Weltkrieg bestand Rabland aus kaum mehr als 20 Häusern, die sich auf die Hauptsiedlung an der Straße und mehrere Hofstellen, die am Schwemmkegel hinauf bis zum Fuß des Sonnenbergs angelegt wurden,

Grazie alla sua posizione sulla strada statale SS 38 Rablà è collegata ottimamente in termini circolazione stradale. In direzione est si giunge a Merano, e oltre al capoluogo di provincia Bolzano, verso ovest la strada conduce in direzione Austria e Svizzera. L'elevato volume di traffico che ne consegue è per lo stesso paese molto problematico. Si discute da molto in merito alla costruzione di una circonvallazione.

Gli utenti del trasporto pubblico possono raggiungere Rablà in treno o con il bus. La stazione ferroviaria della Linea Merano-Malles si trova sulle rive dell'Adige e nel paese sono state allestite diverse fermate dell'autobus.

B 1.2 Panoramica storica

Rablà ha avuto origine da un antico insediamento sulla Via Venosta, una via commerciale attraverso la Val Venosta esistente già in epoca preistorica che fu trasformata dai Romani nella Via Claudia Augusta.

Fino a prima dello scoppio della prima guerra mondiale Rablà consisteva in poco più di 20 case che si distribuivano tra l'insediamento prin-



verteilt.

Erstmals urkundlich erwähnt wurde Rabland 1327. Das Dorf bildete bereits um 1400 zusammen mit Partschins eine Gemeinde, blieb jedoch weitgehend eigenständig. In den folgenden Jahrhunderten gab es immer wieder Streit um Wasserrechte zur Nutzung des Zielbachs für die Bewässerung der Felder. Die endgültige Streitbeilegung erfolgte erst 1734.

Wie viele Siedlungen entlang der Verkehrswege wurde auch Rabland in der frühen Neuzeit mehrmals von durchziehenden Kriegsmeuten heimgesucht. Krankheiten wie die Pest, hohe Steuerlasten, Überschwemmungen und Streitigkeiten mit den Nachbargemeinden trugen zusätzlich dazu bei, dass in Rabland zeitweise bittere Armut herrschte.

Nach einer vergleichsweise ruhigen Zeit bildete der Tiroler Freiheitskampf Anfang des 19. Jahrhunderts einen weiteren Einschnitt. Von diesen Kriegswirren erholten sich die Rablander erst nach vielen Jahren.

Das Siedlungsbild Rablands veränderte sich bis ins beginnende 20. Jahrhundert kaum, die Einwohnerzahl lag weitgehend konstant bei ca. 150.

Erst nach dem 2. Weltkrieg wuchs die Bevölkerung, einhergehend mit einer regen Bautätigkeit, deutlich an. Rabland dehnte sich Richtung Osten und Süden aus. Neben der Landwirtschaft wurde in Rabland mittlerweile auch der Tourismus zu einem wichtigen Wirtschaftszweig.

Quellen: Dorfbuch der Gemeinde Partschins, Ewald Lassnig, 2012), Klein Kurt, Historisches Ortslexikon (Südtirol), Urhöfe: Verein für Heimatpflege Partschins (Hg.), Partschins und seine Fraktionen, 1998. – 1380: 35 Bauleute beschwören das Dorfrecht (Tir.Weistümer IV, 1.H. – nicht sicher, ob alle Höfebesitzer). - 1552: Tarneller AÖG 100. – 1595: Bischöfliches Archiv Chur, Visitation im Dekanat Vinschgau. - 1812 (1200 E): Kgl.bair. Regierungsblatt 1812, 586

B 1.3 Klima

Die hohen Berge des Alpenhauptkamms und der Ortlergruppe schützen Rabland vor Kaltluftströmungen und Nordwinden. Es herrscht ein mildes Klima mit einer Jahresmitteltemperatur von +10,4°C. Laut den Messungen der etwa 5 km westwärts liegenden Wetterstation Naturns betragen die mittleren Minima im Januar -4,9°C und die mittleren Maxima +5,1°C. Im Juli betragen die mittleren Minima +13,1°C und die mittleren Maxima +27,6°C. In den Sommermonaten wurden Höchsttemperaturen von bis zu +37° gemessen, während im Winter Tiefsttemperaturen bis zu -18°

cipale lungo la strada e i diversi masi che salivano sul cono alluvionale fino ai piedi del Monte Sole.

Rablà fu menzionata per la prima volta in un documento nel 1327. Nel 1400 il paese aveva già formato un comune insieme a Parcines rimanendo tuttavia in gran parte autonomo. Nei secoli successivi ci furono ripetute controversie in merito al diritto delle acque per l'utilizzo del Rio di Tel al fine di irrigare i campi. La risoluzione definitiva della controversia ebbe luogo solamente nel 1734.

Come molti altri insediamenti lungo le vie di comunicazione anche Rablà in età moderna è stata ripetutamente colpita da bande di soldati. Malattie come la peste, alti oneri fiscali, inondazioni e dispute con le vicine comunità contribuirono a far sì che Rablà fosse sovente afflitta da un'amara povertà.

Dopo un periodo relativamente tranquillo, l'insorgenza tirolese costituì, all'inizio del XIX secolo, un altro punto di svolta. Ci sono voluti molti anni affinché gli abitanti di Rablà si riprendessero da questi tumulti.

Lo schema insediativo di Rablà è rimasto pressoché invariato fino all'inizio del XX secolo e il numero di abitanti è rimasto perlopiù costante intorno ai 150.

Solo dopo la seconda guerra mondiale la popolazione aumentò significativamente accompagnata da un'intensa attività edilizia. Rablà si espanse in direzione est e sud. Anche il turismo, oltre all'agricoltura, nel frattempo diventò un importante settore economico.

Fonti: Dorfbuch der Gemeinde Partschins, Ewald Lassnig, 2012), Klein Kurt, Historisches Ortslexikon (Südtirol), Urhöfe: Verein für Heimatpflege Partschins (Hg.), Partschins und seine Fraktionen, 1998. – 1380: 35 Bauleute beschwören das Dorfrecht (Tir.Weistümer IV, 1.H. – nicht sicher, ob alle Höfebesitzer). - 1552: Tarneller AÖG 100. – 1595: Bischöfliches Archiv Chur, Visitation im Dekanat Vinschgau. - 1812 (1200 E): Kgl.bair. Regierungsblatt 1812, 586

B 1.3 Clima

Le alte montagne del crinale alpino principale e del Gruppo dell'Ortles proteggono Rablà da correnti di aria fredda e dai venti del nord. Rablà ha un clima mite, con una temperatura media annua di +10,4°C.

Secondo le rilevazioni dalla stazione meteo Naturno, situata circa 5 km ad ovest, in gennaio la media delle temperature minime si attesta sui -4,9°C e la media delle massime sui +5,1°C. In luglio la media delle minime è intorno ai +13,1°C e quella delle massime ai +27,6°C. Nei mesi estivi sono stati raggiunti anche i 37°, mentre



aufgetreten sind. Die Richttemperatur für die Auslegung der Heizanlage ist für die Gemeinde Partschins mit -16°C festgesetzt. Die Anzahl der Heiztage [d] beträgt 206, jene der Heizgradtage [GT] 3.320.

Im Mittel gibt es in Rabland 67 Regentage pro Jahr, die sich vor allem auf die Sommermonate konzentrieren, in denen es durchschnittlich 8 Regentage pro Monat gibt. Im Winter gibt es durchschnittlich an 3 Tagen pro Monat Niederschläge. Die durchschnittliche Niederschlagsmenge von 524 mm pro Jahr ist, wie im gesamten Vinschgau, vergleichsweise niedrig (Bozen und Meran je 720 mm). Sie verteilt sich etwa im Verhältnis der Regentage auf die einzelnen Monate.

B 2 Zielsetzung des Wettbewerbs

B 2.1 Ausgangslage

Das erste Schulhaus in Rabland wurde im Jahre 1910 an der Vinschgauer Straße erbaut. Es wurde bis 1961 als einklassige Schule geführt. Nach einem starken Anstieg der Schülerzahlen in den Jahren 1963-69 wurde 1973 das derzeitige Schulgebäude mitten im Siedlungsgebiet von Rabland errichtet. Es besteht aus dem Erdgeschoß, einem Obergeschoß und dem Dachgeschoß, in denen insgesamt 8 Klassenräume untergebracht sind. Im Untergeschoß des Gebäudes befindet sich ein nur 2,66 m hoher Turnraum.

In den Jahren 1983 – 1985 wurde an der Ostseite des Schulhauses ein Gebäude für einen Kindergarten mit 2 Abteilungen und einen unterirdischen Theatersaal (Geroldsaal) angebaut. Ein deutlicher Anstieg der Zahl der Kindergartenkinder führte in den 90-Jahren zur Gründung einer 3. Gruppe, die in der Zwischenzeit wieder geschlossen wurde.

d'inverno le minime raggiungono i -18° . La temperatura di riferimento per il dimensionamento del riscaldamento per il Comune di Parcines è -16°C . Il numero dei giorni in cui il riscaldamento è in funzione [d] è 206, il numero dei gradi giorno [GG] ammonta a 3.320. In media, a Rablà, ci sono 67 giorni di pioggia all'anno, concentrati soprattutto nei mesi estivi, durante i quali si possono contare, in media, 8 giorni di pioggia al mese. In inverno ci sono 3 giorni di precipitazioni al mese. La quantità media di precipitazioni, pari a 524 mm annui, è, come per l'intera Val Venosta, comparabilmente bassa (Bolzano e Merano 720 mm ciascuna). Si distribuisce approssimativamente in modo proporzionale al rapporto dei giorni di pioggia sui singoli mesi.

B 2 Obiettivi del concorso

B 2.1 Situazione di partenza

Il primo edificio scolastico di Rablà fu costruito nel 1910 sulla Via Venosta. Fino al 1961 è stata condotta come scuola ad unica classe. In seguito ad un forte aumento del numero degli alunni tra il 1963-69 fu edificato, nel 1973, l'edificio scolastico attuale al centro dell'insediamento di Rablà. Esso è costituito da un piano terra, un primo e un sottotetto nei quali sono ospitate un totale di 8 aule. Nel seminterrato dell'edificio si colloca una palestra di soli 2.66 m di altezza.

Negli anni 1983 – 1985, sul lato est della scuola è stato aggiunto un edificio per una scuola dell'infanzia con 2 sezioni ed una sala a teatro interrata (Sala Gerold). Un significativo aumento del numero dei bambini della scuola dell'infanzia ha portato, negli anni 90, all'istituzione di un terzo gruppo che nel frattempo è stato nuovamente chiuso.



Luftbild Dorfzentrum Rabland
(Quelle: Geobrowser, Autonome Provinz Bozen)

Veduta aerea centro Rablà
(fonte: Geobrowser, Provincia Autonoma di Bolzano)

Der Gebäudekomplex ist insgesamt in gutem Erhaltungszustand, entspricht jedoch nicht mehr den geltenden gesetzlichen Bestimmungen. Neben einer Umgestaltung gemäß aktuellen pädagogischen Konzepten und den Vorgaben der Schulbau richtlinie der Autonomen Provinz Bozen sind Maßnahmen zur Erfüllung der Vorschriften hinsichtlich Energieeinsparung, Beseitigung der architektonischen Barrieren und Brandschutz notwendig.

Im Jahr 2018 wurde eine Machbarkeitsstudie für das Bauvorhaben ausgearbeitet (siehe Anlage 7.1).

B 2.2 Wettbewerbsziel

Das vordergründige Ziel des Auslobers ist es, durch die geplanten Maßnahmen einerseits die

Il complesso edilizio è, nell'insieme, in buone condizioni, ma non è più conforme alla normativa vigente. Oltre ad una trasformazione secondo gli attuali concetti e requisiti pedagogici delle direttive per l'edilizia scolastica della Provincia Autonoma di Bolzano si rende necessaria l'attuazione di misure nel rispetto delle disposizioni in materia di risparmio energetico, di abbattimento delle barriere architettoniche e antincendio.

Nel 2018 è stato elaborato uno studio di fattibilità per il progetto (vedi allegato 7.1).

B 2.2 Finalità del concorso

L'obiettivo esplicito dell'ente appaltante, attraverso le misure d'intervento previste, è



räumlichen Voraussetzungen für ein zeitgemäßes pädagogisches Kinderbetreuungs- und Unterrichtsangebot in Rabland zu schaffen und andererseits die Schulzone zu einem Anziehungspunkt für die gesamte Dorfgemeinschaft zu machen.

Die Errichtung einer größeren Turnhalle, die außerhalb der Schulzeiten von der Bevölkerung genutzt werden kann, ermöglicht ein breiteres Angebot an sportlichen Aktivitäten. Die öffentlich zugänglichen Freibereiche sind als Ort der Gemeinschaft und der Begegnung zu verstehen, eine entsprechend hohe Aufenthaltsqualität wird vorausgesetzt. Zusammen mit dem bereits heute viel genutzten Geroldsaal soll die Schulzone zukünftig einer der Schwerpunkte des öffentlichen Lebens in Rabland werden.

Die Umsetzung der Planungsaufgabe soll in einer zeitgemäßen, aus dem Kontext heraus entwickelten Architektursprache erfolgen. Für die Planung der Außenanlagen wird die Zusammenarbeit mit einem Landschaftsplaner ausdrücklich empfohlen.

B 3 Wettbewerbsgelände

B 3.1 Baugrundstück

Das Wettbewerbsgelände umfasst die heutige Schulzone sowie den nördlichen Bereich der westlich daran angrenzenden Obstanlage. Es hat eine Gesamtfläche von ca. 8.120 m² und besteht aus den in der nachfolgenden Grafik markierten Teilen der Parzellen BP. 1046, 1430 und 731 und GP. 1847/1 der Katastralgemeinde Partschins. Weiters liegt der an das Schularéal angrenzende Teil der schmalen GP 2370/1 innerhalb des Wettbewerbsgeländes. Die genauen Umriss sind dem Anhang 4.1 - Geländeaufnahme zu entnehmen.

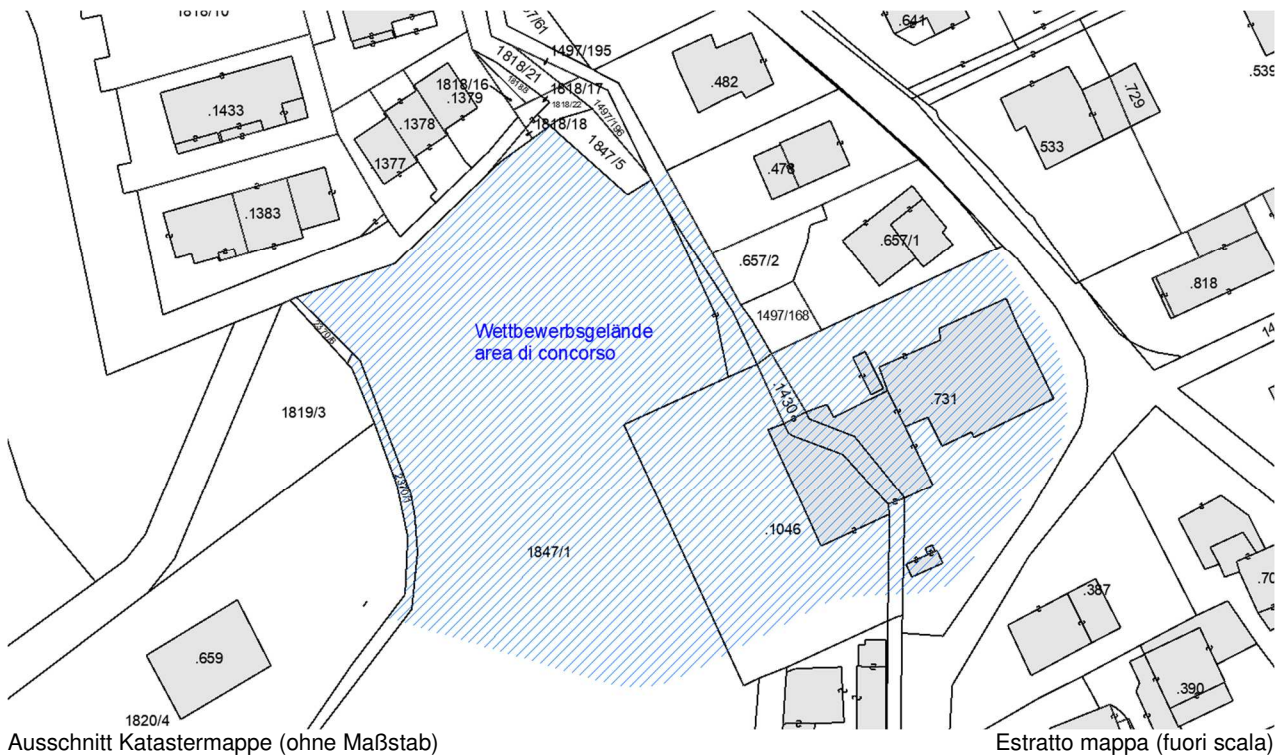
quello di creare a Rablà i requisiti spaziali per un'offerta pedagogica moderna e di assistenza all'infanzia e, dall'altra parte far sì che la zona scolastica costituisca un punto attrattivo per l'intera collettività.

La realizzazione di una palestra più grande, che possa essere utilizzata dalla popolazione al di fuori degli orari scolastici, rende possibile una più ampia offerta di attività sportive. Le aree all'aperto accessibili pubblicamente sono da intendersi come luoghi della collettività e di incontro ed è richiesta una qualità di permanenza altrettanto elevata. La zona scolastica, insieme alla sala Gerold già oggi ampiamente utilizzata, deve diventare in futuro uno dei punti focali della vita pubblica di Rablà. L'attuazione dell'obiettivo di progettazione deve convertirsi in un linguaggio architettonico contemporaneo che si sviluppi dal contesto. Per la progettazione della sistemazione esterna si raccomanda esplicitamente la collaborazione con un paesaggista.

B 3 Area di concorso

B 3.1 Lotto

L'area di concorso comprende l'attuale zona scolastica nonché la parte settentrionale del frutteto confinante ad ovest. Ha una superficie totale di circa 8.120 m² e consiste dalle parti delle particelle p.ed. 1046, 1430 e 731 e p.f. 1847/1 del Comune Catastale di Parcines evidenziate nella seguente figura. È inoltre inclusa nell'area di concorso la porzione della stretta p.f. 2370/1 adiacenti al confine dell'area scolastica. I contorni esatti sono desumibili all'allegato 4.1 - Rilievo.



Das Wettbewerbsgebiet ist mit einem natürlichen Gefälle von ca. 4% nach Süden geneigt. Der Höhenunterschied zwischen dem nördlichsten und dem südlichsten Punkt des Geländes beträgt ca. 4 m.

Das Wettbewerbsareal wird von einem kleinen, größtenteils verrohrten Fließgewässer durchflossen (siehe dazu Pkt. B 4.3).

Das derzeitige Schulgebäude fügt sich in die straßenbegleitende Wohnbebauung entlang der Lahnstraße ein. Im Westen grenzt das Wettbewerbsareal an ein Landwirtschaftsgebiet an, im Norden an eine in den letzten Jahren errichtete Wohnbauzone. Südlich des Geländes wird in Kürze mit dem Bau der neuen Feuerwehrrhalle begonnen.

Weitere Informationen kartografischer Natur zum Baugrundstück und dessen Umgebung können dem geografischen Informationssystem (GIS) der Autonomen Provinz Bozen entnommen werden: <http://www.provinz.bz.it/informatik-digitalisierung/digitalisierung/open-data/maps-e-webgis-die-geobrowser.asp>

B 3.2 Erschließung

Die Schulzone liegt zentral am Kreuzungspunkt der wichtigsten innerörtlichen Straßen. Sie wird von der Staatsstraße aus über die St. Jakobstraße und die Lahnstraße, die beide nordwärts abzweigen, erreicht. Der alte Siedlungskern und die neue Wohnbebauung im Westen sind zudem über Fußwege direkt an die Schulzone

L'area di concorso è inclinata verso sud con una pendenza naturale di circa 4%. La differenza di quota tra il punto più a nord e il punto più a sud del terreno ammonta a circa 4 m.

L'areale di concorso è attraversato da un piccolo corso d'acqua perlopiù intubato (si veda a tal proposito il punto B 4.3).

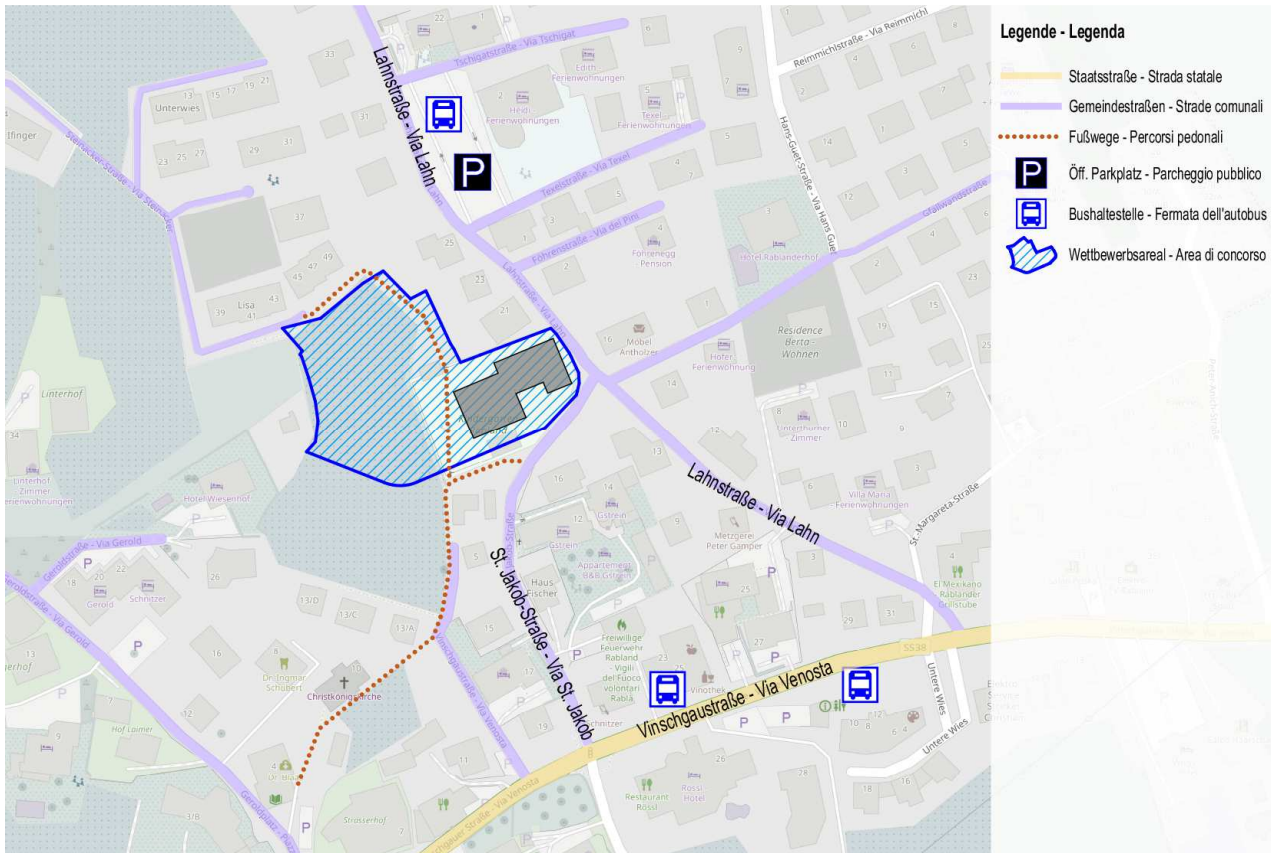
L'attuale edificio scolastico si inserisce nella cortina edilizia abitativa allineata su strada lungo via Lahn. L'area di concorso confina ad ovest con la zona agricola, e a nord con la zona residenziale realizzata negli ultimi anni. A sud partirà a breve il cantiere della nuova sede dei Vigili del Fuoco.

Ulteriori informazioni di natura cartografica sul fondo e sul relativo contesto possono essere richiamate dal sistema informativo geografico della Provincia di Bolzano: <http://www.provincia.bz.it/informatica-digitalizzazione/digitalizzazione/open-data/maps-e-webgis-geobrowser.asp>

B 3.2 Accessibilità

La zona scolastica è situata al centro del crocevia delle più importanti strade locali. Si raggiunge dalla strada statale attraverso Via St. Jakob e Via Lahn che si diramano entrambe verso nord. Il vecchio nucleo dell'insediamento e la nuova edificazione residenziale ad ovest inoltre sono ad essa collegate mediante percorsi pedonali.

angebunden.



Grafik Wegenetz
(Quelle: ©OpenStreetMapcontributors)

Grafico della rete dei percorsi
(fonte: ©OpenStreetMapcontributors)

Ca. 100 m nördlich des Areals an der Lahnstraße liegen ein öffentlicher Parkplatz und die Bushaltestelle. Am Schulgelände selbst stehen ein Stellplatz für Menschen mit Behinderungen und drei Stellplätze zum Auf- und Abladen zur Verfügung.

A circa 100 m a nord dell'areale sulla Via Lahn si collocano un parcheggio pubblico e la fermata dell'autobus. Sul sito stesso della scuola sono a disposizione un parcheggio per portatori di handicap e tre parcheggi per il carico e scarico.

B 4 Planungsrichtlinien und Vorgaben

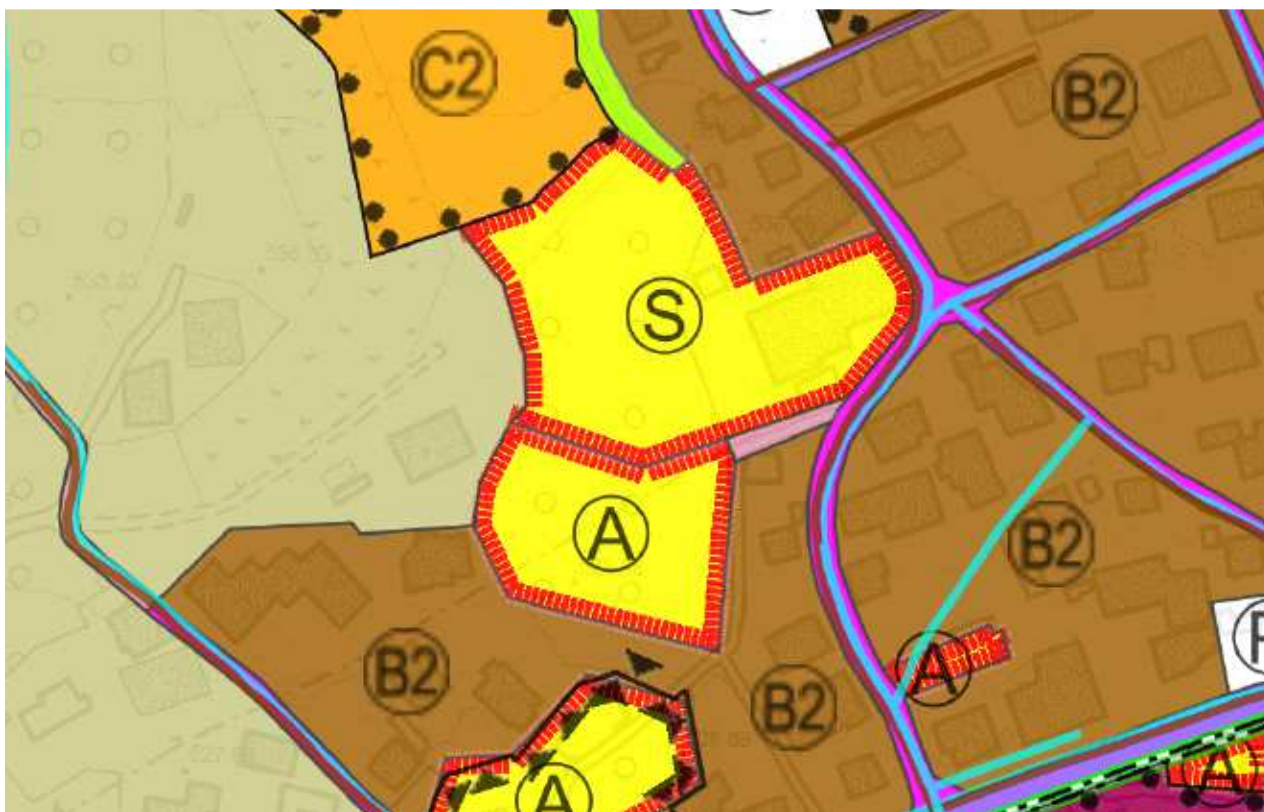
B 4 Direttive e prescrizioni per la progettazione

B 4.1 Urbanistische Parameter

B 4.1 Parametri urbanistici

Das Wettbewerbsareal ist im geltenden Bauleitplan als „Zone für öffentliche Einrichtungen – Unterricht“ gewidmet (siehe Anhang 2.3 der Wettbewerbsunterlagen).

L'area di concorso è identificata nel piano urbanistico comunale attualmente in vigore come "Zona per attrezzature collettive - Istruzione (si veda allegato 2.3 della documentazione di concorso).



Ausschnitt BLP (newplan.civis.bz.it) – ohne Maßstab

Estratto PUC (newplan.civis.bz.it) – fuori scala

Gemäß den Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan (Art. 19) gelten in dieser Zone folgende Bauvorschriften:

- Höchstzulässige Baumassendichte: 2,0 m³/m²
- Höchstzulässige überbaute Fläche: 50%
- Höchstzulässige Gebäudehöhe: 10,5 m
- Mindestgrenzabstand: 5,0 m
- Mindestgebäudeabstand: 10,0 m
- höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 80%

Die genaue Definition der oben angeführten Begriffe kann Art. 1 der Durchführungsbestimmungen entnommen werden.

Bei Notwendigkeit wird der Bauleitplan nach Abschluss des Planungswettbewerbs im Rahmen der gesetzlichen Möglichkeiten abgeändert.

Die Straßen östlich des Areals sind als Gemeindestraßen Typ B, jene im Süden, die als Einfahrt für die neue Feuerwehrrhalle vorgesehen ist, als Gemeindestraße Typ C gewidmet.

B 4.2 Baurecht, Verordnungen, Richtlinie

Nachfolgend wird auf die wichtigsten geltenden gesetzlichen Bestimmungen und Richtlinien, welche für die Planung relevant sind, verwiesen.

Ai sensi delle norme di attuazione al piano urbanistico (art. 19) in questa zona sono vigenti i seguenti indici:

- densità edilizia massima: 2,0 m³/m²
- rapporto massimo di copertura: 50%
- altezza massima dell'edificio: 10,5 m
- distanza minima dal confine: 5,0 m
- distanza minima tra gli edifici: 10,0 m
- rapporto massimo di superficie impermeabile: 80%

Per l'esatta definizione delle voci sopra riportate si fa riferimento all'art.1 delle norme d'attuazione.

A concorso concluso, qualora necessario, il Piano Urbanistico Comunale potrà essere modificato, nel rispetto delle modalità e dei termini di legge.

Le strade ad est dell'areale sono individuate come strade comunali di tipo B, quelle a sud, destinate all'ingresso della nuova caserma dei vigili del fuoco, come strade comunali di tipo C.

B 4.2 Norme edili, regolamenti, direttive

Di seguito vengono elencati alcuni importanti riferimenti alla normativa vigente, rilevanti a fini progettuali. Il seguente elenco non si ritiene in alcuno modo esaustivo e spetta ai partecipanti



Die Auflistung erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Es obliegt dem Teilnehmer, sich auch über die angeführten Bestimmungen hinaus detailliert und umfassend zu informieren.

1. Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan der Gemeinde Partschins abrufbar unter folgendem Link:

<https://newplan.civis.bz.it/api/api/newp/api/document/3717>

2. Bauordnung der Gemeinde Partschins abrufbar unter folgendem Link:

<https://www.gemeinde.partschins.bz.it/system/web/verordnung.aspx?detailonr=225222944&noseo=1&menuonr=219370360>

3. Architektonische Barrieren
Dekret des Landeshauptmannes vom 09. November 2009, Nr. 54, betreffend die neue "Verordnung über die Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen", abrufbar unter folgendem Link:

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/dpgp-2009-54/dekret_des_landeshauptmanns_vom_9_november_2009_nr_54.aspx?view=1

4. Schulbaurichtlinie
Dekret des Landeshauptmannes vom 23. Februar 2009, Nr. 10 – Durchführungsverordnung zum Artikel 10 des Landesgesetzes vom 21. Juli 1977, Nr. 21: „Schulbaurichtlinien“, abrufbar unter folgendem Link:

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/dpgp-2009-10/dekret_des_landeshauptmanns_vom_23_februar_2009_nr_10.aspx?view=1&q=schulbaurichtlinie&in=-

5. Qualität Kleinkindbetreuungsdienste
Dekret des Landeshauptmannes vom 21. November 2017, Nr. 42, betreffend „Qualitätsstandards für das frühpädagogische Handeln in den Kleinkindbetreuungsdiensten“, abrufbar unter folgendem Link:

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/209959/dekret_des_landeshauptmanns_vom_21_november_2017_nr_42.aspx?q=&a=2017&n=42&in=22&na=

informarsi in maniera dettagliata e completa in merito alle disposizioni sotto elencate.

1. Norme di attuazione al Piano Urbanistico Comunale del Comune di Parcines reperibile al seguente link:

2. Regolamento edilizio del Comune di Parcines reperibile al seguente link:

<https://www.gemeinde.partschins.bz.it/system/web/verordnung.aspx?detailonr=225222944&sprache=3&noseo=1&menuonr=219370360>

3. Barriere architettoniche
Decreto del Presidente della Provincia dd. 09 novembre 2009, n. 54, "Regolamento sull'eliminazione e il superamento delle barriere architettoniche", reperibile al seguente link:

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/dpgp-2009-54/decreto_del_presidente_della_provincia_9_novembre_2009_n_54.aspx

4. Direttive per l'edilizia scolastica
Decreto del Presidente della Provincia 23 febbraio 2009, n. 10 – Regolamento di cui all'articolo 10 della legge provinciale 21 luglio 1977, n. 21: "Direttive per l'edilizia scolastica", reperibile al seguente link:

http://lexbrowser.provincia.bz.it/doc/it/dpgp-2009-10/decreto_del_presidente_della_provincia_23_febraio_2009_n_10.aspx?view=1&a=2009&n=10&in=-

5. Qualità servizi assistenza prima infanzia
Decreto del Presidente della Provincia 21 novembre 2017, n. 42, concernente "Standard qualitativi per l'attività pedagogica nei servizi di assistenza alla prima infanzia", reperibile al seguente link:

http://lexbrowser.provincia.bz.it/doc/it/209959/decreto_del_presidente_della_provincia_21_novembre_2017_n_42.aspx?view=1&a=2017&n=42&in=-



6. Brandverhütung
Die einschlägigen Rechtsvorschriften sind über den folgenden Link abrufbar:
<http://www.provinz.bz.it/sicherheit-zivilschutz/brandschutz/brandverhuetung/brandschutzbestimmungen.asp>
7. Öffentliche Veranstaltungsstätten
Dekret des Landeshauptmannes vom 21. Januar 2021, Nr. 1, betreffend die neue „Durchführungsverordnung betreffend öffentliche Vorführungs- und Unterhaltungslokale und -orte“, abrufbar unter folgendem Link:
<http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/222201/dekret-des-landeshauptmanns-vom-21-januar-2021-nr-1.aspx?view=1>
8. Klimahaus
Beschluss der Landesregierung vom 21. Februar 2020, Nr. 130, „Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden“, abrufbar unter folgendem Link:
<http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/219201/beschluss-vom-21-februar-2020-nr-130.aspx?view=1>
9. Arbeitsschutz
Gesetzesvertretendes Dekret vom 9. April 2008, Nr. 81: „Einheitstext zum Arbeitsschutz“, abrufbar unter folgendem Link (nur in italienischer Sprache verfügbar):
<https://www.ispettorato.gov.it/it-it/strumenti-e-servizi/pagine/testo-unico-salute-e-sicurezza.aspx>
10. Straßenverkehrsordnung
Gesetzesvertretendes Dekret vom 30. April 1992, Nr. 285: „Neue Straßenverkehrsordnung“, abrufbar unter folgendem Link:
http://www.provinz.bz.it/politik-recht-aussenbeziehungen/recht/sprachangelegenheiten/uebersetzte-staatsgesetze.asp?someforms_page=2&someforms_action=0
11. Gewässer
Landesgesetz vom 18. Juni 2002, Nr. 8: „Bestimmungen über die Gewässer“, abrufbar unter folgendem Link:
<http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/20210923/de/lp-2002->
6. Prevenzione incendi
La normativa di settore è reperibile tramite il seguente link:
<http://www.provincia.bz.it/sicurezza-protezione-civile/antincendio/prevenzione-incendi/normativa-prevenzione-incendi.asp>
7. Pubblico spettacolo
Decreto del Presidente della Provincia dd. 21 gennaio 2021, n. 1, “Regolamento di esecuzione in materia di locali e luoghi di pubblico spettacolo e trattenimento”, reperibile al seguente link:
<http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/222201/decreto-del-presidente-della-provincia-21-gennaio-2021-n-1.aspx>
8. Casaclima
Deliberazione della Giunta Provinciale 21 febbraio 2020, n. 130, “Prestazione energetica nell'edilizia”, reperibile al seguente link:
<http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/219201/delibera-21-febbraio-2020-n-130.aspx?view=1&a=2020&n=130&in=->
9. Sicurezza sul lavoro
Decreto legislativo del 9 aprile 2008, n. 81: “Testo unico della sicurezza sul lavoro” reperibile al seguente link:
10. Codice della strada
Decreto legislativo del 30 aprile 1992, n. 285: “Nuovo codice della strada” reperibile al seguente link:
http://www.provincia.bz.it/politica-diritto-relazioni-estere/diritto/questioni-linguistiche/norme-statali-tradotte.asp?someforms_page=2&someforms_action=0
11. Acque
Legge provinciale del 18 giugno 2002, n. 8: “Disposizioni sulle acque” reperibile al seguente link:
<http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/20210923/it/lp-2002->



[8/landesgesetz_vom_18_juni_2002_nr_8.aspx?view=1](http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/20210923/de/dpgp-2008-6/dekret_des_landeshauptmanns_vom_21_janner_2008_nr_6.aspx?view=1&a=2008&n=6&in=-)

Durchführungsverordnung Dekret des Landeshauptmanns vom 21. Juni 2008, Nr. 6, abrufbar unter folgendem Link:

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/20210923/de/dpgp-2008-6/dekret_des_landeshauptmanns_vom_21_janner_2008_nr_6.aspx?view=1&a=2008&n=6&in=-

[8/legge provinciale 18 giugno 2002 n. 8.aspx?view=1](http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/20210923/it/dpgp-2008-6/decreto_del_presidente_della_provincia_21_gennaio_2008_n_6.aspx?view=1)

Regolamento di esecuzione Decreto del Presidente della Provincia del 21 giugno 2008, n.6, reperibile al seguente link:

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/20210923/it/dpgp-2008-6/decreto_del_presidente_della_provincia_21_gennaio_2008_n_6.aspx?view=1

B 4.3 Technische Rahmenbedingungen

1. Gefahrenzone
Gemäß dem geltenden Gefahrenzonenplan liegt für das Wettbewerbsgebiet keine Gefährdung durch Massenbewegungen, Wasser oder Lawinen vor.
2. Archäologie

Das Wettbewerbsareal ist weder als archäologische Schutzzone noch als Risikozone klassifiziert.
3. Geologie, Grundwasser
Das Wettbewerbsareal wurde bisher nicht geologisch und hydrogeologisch untersucht. Dem Auslober liegt eine geologische Machbarkeitsstudie vor, die 2018 für den Neubau der Feuerwehrrhalle südlich der Schulzone erstellt wurde. Demnach ist der im Gebiet vorhandene Bodentyp ein leicht bindiges Sand-Kies-Gemisch in schluffiger Matrix mit Steinen und Blöcken mit darüber liegender Mutterbodenschicht. In Bezug auf die hydrogeologische Situation kann für die Wettbewerbsphase davon ausgegangen werden, dass sich das 1. Untergeschoß des Bauwerks außerhalb des Einflussbereichs des Grundwassers befindet.
Nach Abschluss des Wettbewerbs werden die für die weiteren Planungsschritte erforderlichen Untersuchungen durchgeführt.
4. Infrastrukturen
Die Infrastrukturleitungen wie Trinkwasser und Abwasserleitungen, Strom und Telefonleitung verlaufen unter der Lahnstraße und der St.-Jakob-Straße.
5. Bestehender Wasserlauf
Das Wettbewerbsareal wird von einem kleinen Fließgewässer, das vom östlich gelegenen Zielbach abgeleitet wird und im

B 4.3 Condizioni quadro tecniche

1. Zona di pericolo
Secondo il vigente piano delle zone di pericolo nella zona di concorso non sussistono pericolosità di tipo franoso, idraulico o valanghivo.
2. Archeologia

L'areale di concorso non è classificato né come area archeologica né come area di rischio archeologico.
3. Geologia, falda
L'area di concorso non è stata oggetto di indagini geologiche e idrogeologiche. La stazione appaltante dispone di uno studio di fattibilità geologica redatta nel 2018 per la nuova costruzione della caserma dei vigili del fuoco a sud della zona scolastica. Secondo questo studio il tipo di terreno presente nella zona è un misto di sabbia e ghiaia in matrice limosa con ciottoli e blocchi, leggeremente coesivo, con sovrastante strato di terreno vegetale. In merito alla situazione idrogeologica si può affermare, per la fase di concorso, che il 1° piano interrato dell'opera in progetto non sia interessato dalla falda acquifera.
Al termine del concorso saranno eseguite le indagini necessarie alle successive fasi di progettazione.
4. Infrastrutture
Le linee infrastrutturali come le condutture dell'acqua potabile e delle fognature, le linee elettriche e telefoniche corrono al di sotto di Via Lahn e Via St. Jakob.
5. Corso d'acqua esistente
L'areale di concorso è attraversato da un piccolo corso d'acqua, deviato dal Rio di Tel che scorre più ad est, ed identificato nel



Verzeichnis der Provinz Bozen mit dem Kodex A.205 katalogisiert ist, durchflossen. Im nördlichen Bereich verläuft dieser Wasserlauf offen auf der BP. 1430, während er im Bereich der Schule verrohrt ist. Der Verlauf des Gewässers ist dem Anhang 4.1 Geländeaufnahme zu entnehmen.

Für Fließgewässer gelten die Bestimmungen des D.L.H. vom 21.1.2008 Nr.6, Art.53.

Gemäß Art. 5 der Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan ist im Bannstreifen (10m) von Gewässern jegliche Art von Bauführung untersagt.

Davon abweichend hat das Amt für Gewässerschutz im Zuge der Änderung des Bauleitplans am 03.03.2020 folgende Ausnahmebestimmung erlassen:

„Bei der Errichtung von Gebäuden und jeder anderen Struktur muss ein Abstand von 2 m (ober- und unterirdisch) des Oberflächengewässers (A.205) eingehalten werden.“

catalogo della Provincia di Bolzano con il codice A.205. Nell'ambito a nord scorre in superficie sulla p.ed. 1430 mentre nell'ambito della scuola è canalizzato. Il corso del corpo idrico è desumibile all'allegato 4.1 rilievo.

Per i corsi d'acqua valgono le disposizioni del D.P.P. del 21.1.2008 n. 6, Art. 53.

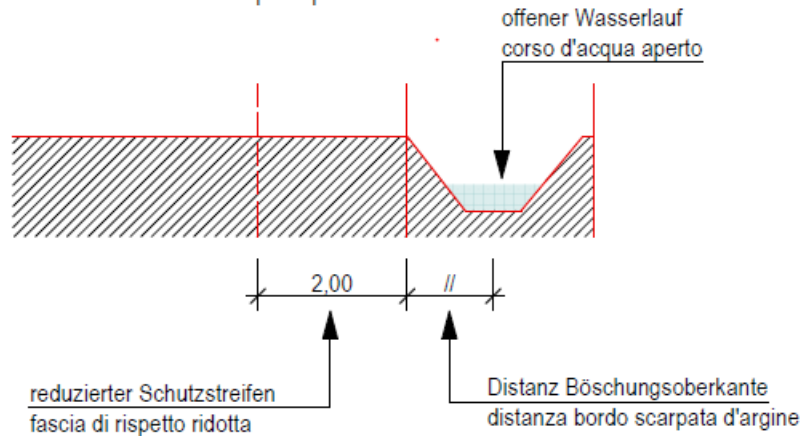
Secondo l'art. 5 delle norme di attuazione al PUC è vietata qualsiasi edificazione nella fascia di rispetto di 10 m dalle acque.

Discostandosi da ciò l'ufficio Tutela Acque, nel corso della Variante di Piano del 03.03.2020, ha rilasciato il seguente provvedimento di deroga:

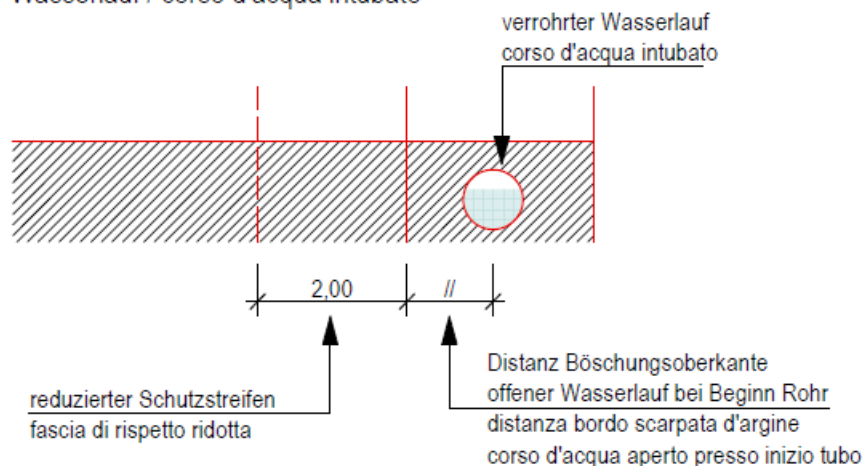
“Nella realizzazione di edifici o di qualsiasi altra struttura deve essere mantenuta una distanza di 2 m (sopra e sotto terra) dal corpo idrico superficiale A.205.”

Erläuternde Skizze /schizzo esplicativo

A. offener Wasserlauf / corso d'acqua aperto



B. verrohrter Wasserlauf / corso d'acqua intubato



Im Sinne des Art. 48 des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8 kann der Verlauf des Gewässers verändert werden, wenn sich sein Zustand dadurch verbessert, z.B. durch die Erhöhung der Länge des offenen Teils und eine naturnahe Gestaltung. Diese Möglichkeit wurde in der Kostenberechnung bereits berücksichtigt (siehe Tabelle am Ende der vorliegenden Auslobung).

Ai sensi dell'art. 48 della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, il corso del corpo idrico può essere modificato se ciò comporta un miglioramento della situazione dello stesso, ad esempio attraverso l'incremento della lunghezza del tratto superficiale e una sistemazione naturalistica. Questa eventualità è stata già presa in considerazione nel calcolo dei costi (vedi tabella in fondo al presente disciplinare).

6. Statik Gebäude

Zur Statik des bestehenden Gebäudes liegen nur wenige Unterlagen vor. Aus diesem Grund hat der Auslober auf der Grundlage der Machbarkeitsstudie eine weitere Studie zur

6. Statica dell'edificio

Sono disponibili solo pochi documenti sulla statica dell'edificio esistente. Per questo motivo l'ente appaltante ha commissionato un ulteriore studio per esaminare la struttura portante (si veda allegato 7.2).



Untersuchung der Tragwerke beauftragt (siehe Anlage 7.2).

Es wird davon ausgegangen, dass für die auf den Wettbewerb folgenden Planungsphasen entsprechende Überprüfungen der statischen Struktur vorzunehmen und geeignete Maßnahmen zu ihrer Verstärkung zu treffen sind.

B 4.4 Mindestumweltkriterien (MUK)

Beim gegenständlichen Bauvorhaben handelt es sich um ein Bauvorhaben mit geringer Umweltbelastung gemäß den Mindestumweltkriterien laut Dekret des Ministers für Umwelt und Schutz des Territoriums und des Meeres:

- MD vom 11. Oktober 2017, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 259 vom 6. November 2017 „Mindestumweltkriterien Planungs- und Bauleistungen“.

Der vorzulegende Wettbewerbsentwurf (Machbarkeitsprojekt) muss den Punkt 2.2 der Anlage gemäß Absatz 1 des oben genannten Ministerialdekrets berücksichtigen. Die Punkte 2.3, 2.4, 2.5 sind im Zuge der weiteren Planung / Bauleitung umzusetzen. Hierbei ist festzuhalten, dass bei den Vorgaben zu Energiekennwerten nicht auf das MD 26.06.2015 Bezug genommen wird, sondern auf die in Südtirol geltenden Bestimmungen zum Klimahaus.

Zu Punkt 2.2 der Anlage des MD vom 11. Oktober 2017 wird folgendermaßen erläutert:

Punkte 2.2.1 Natur- und Landschaftsschutz und 2.2.2 Anlegen von Grünflächen: Die Projektentwicklung und die Grünraumgestaltung müssen sich grundsätzlich am natürlichen Umfeld orientieren. Die im Ministerialdekret angeführten spezifischen Vorgaben gehen über den für den Planungswettbewerb geforderten Detaillierungsgrad hinaus. Sie sind in den nachfolgenden Planungsphasen zu beachten.

Punkt 2.2.3 Reduzierung der Landnutzung und Erhalt der Bodendurchlässigkeit:

Im Wettbewerbsentwurf muss eine durchlässige Fläche von nicht weniger als 60% der Projektfläche vorgesehen werden. Als nicht versiegelte Flächen gelten auch begrünte Dachflächen sowie wasserdurchlässige Beläge.

Die begrünten Oberflächen müssen mindestens 40% der nicht bebauten Fläche und mindestens 30% der Gesamtfläche betragen.

Die mit dem Wettbewerbsbeitrag erreichten Werte ergeben sich aus der Rechentabelle in Anhang 6

Si presume che per le fasi di progettazione successive al concorso si dovrà procedere ad opportune verifiche della struttura statica e all'adozione di adeguate misure di rafforzamento della stessa.

B 4.4 Criteri ambientali minimi (CAM)

Si tratta di un'opera a basso impatto ambientale in conformità ai criteri ambientali minimi di cui al sotto indicato decreto del Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare:

- D.M. 11 ottobre 2017, pubblicato in G.U. n. 259 del 6 novembre 2017, "Criteri ambientali minimi progettazione e lavori".

Il progetto di concorso da presentare (progetto di fattibilità) deve rispettare il punto 2.2 dell'allegato di cui al comma 1 del decreto ministeriale citato. I punti 2.3, 2.4, 2.5 vanno applicati nella successiva progettazione / direzione lavori. Qui va precisato che per quanto riguarda le prestazioni energetiche non si farà riferimento al DM 26.06.2015 ma alla normativa Casa Clima vigente in Alto Adige.

Per quanto riguarda il punto 2.2 dell'allegato del D.M. 11 ottobre 2017 si illustra quanto segue:

Punti 2.2.1 Inserimento naturalistico e paesaggistico e 2.2.2 Sistemazione aree a verde: lo sviluppo del progetto e la sistemazione a verde devono orientarsi principalmente all'ambiente naturale.

Le prescrizioni specifiche riportate nel Decreto ministeriale non sono attinenti al livello di dettaglio richiesto per il concorso di progettazione e quindi dovranno essere osservate nelle successive fasi di progettazione.

Punto 2.2.3 Riduzione del consumo di suolo e mantenimento della permeabilità dei suoli: il progetto di concorso deve prevedere una superficie territoriale permeabile non inferiore al 60% della superficie di progetto. Valgono come superfici non sigillate anche tetti verdi nonché pavimentazioni permeabili.

Le superfici a verde devono ammontare ad almeno il 40% della superficie non edificata e ad almeno il 30% della superficie complessiva.

I valori ottenuti con la proposta progettuale risultano nella tabella di calcolo all'allegato 6 -



- Vordruck Flächen- und Volumensnachweis.
Die weiteren im Ministerialdekret angeführten spezifischen Vorgaben gehen über den für den Planungswettbewerb geforderten Detaillierungsgrad hinaus. Sie sind in den nachfolgenden Planungsphasen zu beachten.

Die weiteren Unterpunkte sind entweder für das Bauvorhaben nicht zutreffend oder gehen über den für den Planungswettbewerb geforderten Detaillierungsgrad hinaus und sind deshalb erst in den nachfolgenden Planungsphasen zu beachten.

B 4.5 Weitere Vorgaben

1. Nachhaltigkeit
Bei der Projektierung sind vom Wettbewerbsteilnehmer generelle Überlegungen zur Nachhaltigkeit anzustellen. Grundlagen für die planerischen Entscheidungen sollen die Minimierung der durch Errichtung und Betrieb verursachten Umwelteinflüsse, das Erreichen einer höheren Lebensdauer und Funktionalität des Gebäudes sowie einer hohen Aufenthaltsqualität sein.
2. Schallschutz und Raumakustik
Das Gebäude muss die in den Schulbaurichtlinien enthaltenen Vorgaben zur Akustik (Art. 80) erfüllen. Der Platzbedarf für eventuelle raumakustische Einbauten u.a. ist im Wettbewerbsprojekt zu berücksichtigen.

B 5 Planungsaufgabe, Funktionsbereiche, Raumprogramm

B 5.1 Konzept Neugestaltung, Baulose

Die Schulzone von Rabland wird für die zukünftige Unterbringung der Grundschule, des Kindergartens und einer neu zu gründenden Kindertagesstätte umgestaltet. Grundlage dafür bilden aktuelle pädagogische Konzepte. Um einen zeitgemäßen Turnunterricht gewährleisten zu können, soll eine auch für externe Nutzung konzipierte Doppelturnhalle realisiert werden. Für den bestehenden Mehrzwecksaal (Geroldsaal), der intern und extern intensiv genutzt wird und in gutem Erhaltungszustand ist, sind kleinere Änderungen und Anpassungen vorgesehen. Die verschiedenen Funktionsbereiche und ihre

modulo per la verifica delle superfici e del volume.

Le ulteriori prescrizioni specifiche riportate nel Decreto ministeriale non sono attinenti al livello di dettaglio richiesto per il concorso di progettazione e quindi dovranno essere osservate nelle successive fasi di progettazione.

Gli ulteriori sotto-punti non sono attinenti all'opera da realizzare o al livello di dettaglio richiesto per il concorso di progettazione, e quindi dovranno essere osservati nelle successive fasi di progettazione.

B 4.5 Ulteriori prescrizioni

1. Sostenibilità
Per la progettazione i partecipanti al concorso devono tenere in considerazione la sua sostenibilità. Alla base delle decisioni progettuali dovrebbero esserci un ridottissimo influsso nell'ambiente, sia al momento della realizzazione dell'edificio sia durante il suo esercizio, il raggiungimento di una durabilità elevata della costruzione e la garanzia di un elevato benessere per gli utenti.
2. Isolamento dal rumore e acustica ambientale
L'edificio deve soddisfare le prescrizioni delle direttive per l'edilizia scolastica in merito all'acustica (art. 80). Il fabbisogno di spazio per eventuali predisposizioni o installazioni di tipo acustico è da considerare nel progetto di concorso.

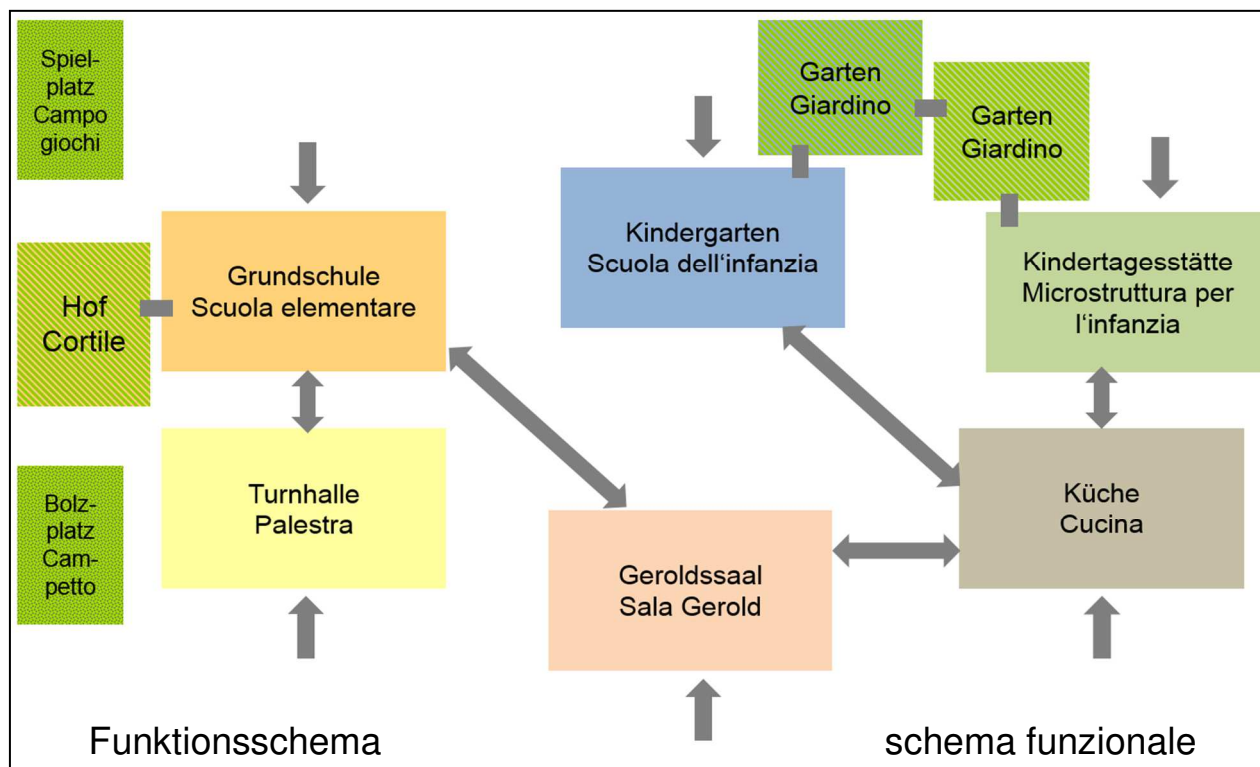
B 5 Obiettivo di progettazione, aree funzionali, programma planivolumetrico

B 5.1 Concetto riorganizzazione, lotti

La zona scolastica di Rablà sarà riprogettata per ospitare in futuro la scuola elementare, la scuola dell'infanzia e una nuova microstruttura per l'infanzia da istituire. La base di tutto ciò è costituita dai concetti pedagogici attuali. Per poter garantire lezioni di ginnastica adeguate ai nostri tempi deve essere realizzata una palestra doppia concepita anche per l'uso esterno. Sono previste modifiche minori e adeguamenti per la sala polifunzionale esistente (sala Gerold), che viene utilizzata intensamente sia dall'interno che dall'esterno e che si presenta in buono stato di conservazione.

Zugänge und Verbindungen sind der folgenden Darstellung zu entnehmen:

I vari ambiti funzionali con i relativi accessi e collegamenti sono simboleggiati nel seguente schema:



Im Sinne einer ressourcenschonenden, nachhaltigen und kostensparenden Wirtschaftsweise ist es dem Auslober ein großes Anliegen, den vorhandenen Baubestand weitgehend zu erhalten und entsprechend zu sanieren und erweitern. Die Wettbewerbs-teilnehmer sind angehalten, die funktionellen Vor- und Nachteile dieses Ansatzes abzuwägen und entsprechende Überlegungen zur Wirtschaftlichkeit anzustellen. Sofern der Entwurf überzeugt und die Vorteile in Summe überwiegen, sind auch Vorschläge für einen Neubau zugelassen.

Für den östlichen Baukörper mit dem Geroldssaal wird grundsätzlich von dessen Erhalt mit Umgestaltung und/oder Erweiterung ausgegangen. Das bestehende Tragwerk mit den scheibenartigen Trägern (Überzügen) im Dachgeschoß stellt in diesem Zusammenhang eine besondere Herausforderung dar. Wettbewerbsbeiträge, die einen Neubau des Geroldssaals vorschlagen, werden nicht prinzipiell ausgeschlossen, sofern die Vorteile in Summe überwiegen. Als Größenvorgabe gelten in diesem Fall die in Punkt B 5.8 angegebenen Flächen.

Die zu erwartenden Folgekosten des Bauvorhabens sollen bereits von Anfang an in die planerischen Überlegungen einfließen.

Nell'ottica di un'economia sostenibile volta al risparmio delle risorse e dei costi, una delle principali preoccupazioni dell'ente appaltante è quella di preservare il più possibile l'esistente e di risanarlo e ampliarlo di conseguenza.

I partecipanti al concorso sono invitati a soppesare vantaggi e svantaggi funzionali di questo approccio, e ad esprimere le conseguenti valutazioni in termini di convenienza economica. Nella misura in cui il progetto convinca e prevalgano i vantaggi, sono ammesse anche ipotesi di riedificazione ex novo.

La conservazione dell'ala est, con la sala Gerold, sia pur ristrutturando o ampliando, resta comunque il presupposto fondamentale. L'esistente struttura portante a travi parete nel sottotetto costituisce in questo senso una particolare sfida progettuale. Tuttavia, qualora i vantaggi risultassero prevalenti, i progetti di concorso che propongano una riedificazione della sala Gerold non saranno esclusi a priori. In questo caso le indicazioni dimensionali da rispettare corrispondono alle superfici indicate al punto B.5.8.

I successivi costi di esercizio attesi del nuovo complesso devono essere presi in considerazione già dall'inizio nelle riflessioni progettuali.



Das Projekt soll aus Finanzierungsgründen in 2 Bauweisen umgesetzt werden. Die Machbarkeitsstudie aus dem Jahr 2018 sieht vor, zuerst die Turnhalle zu errichten und danach die restlichen Funktionsbereiche. Mittlerweile haben sich die Prioritäten verschoben. Die Bauweise werden deshalb wie folgt definiert:

1. Bauweisen: Grundschule, Kindergarten, Kindertagesstätte

2. Bauweisen: Turnhalle

In der Entwurfsphase sollen auch Überlegungen zu Notwendigkeit und Dauer eines Ausweichquartiers für die Grundschule und den Kindergarten angestellt werden.

B 5.2 Erschließung, Außenbereiche

Der Hauptzugang zur Schulzone erfolgt von der Lahnstraße her. Weiters ist das Areal über Fußwege erschlossen. Alle Wege sollten an zentraler Stelle zusammengeführt werden. Die Eingänge zu den einzelnen Funktionsbereichen sollten möglichst an dieser Erschließungsspanne angeordnet werden und gut erkennbar und leicht auffindbar sein.

Die Möglichkeit, von der neuen Wohnsiedlung im NW aus zu Fuß über das Schulareal zum Kirchplatz zu gelangen, muss weiterhin gegeben sein. Der Wegverlauf innerhalb des Geländes kann verändert werden, eine Wegführung über die Lahn- und St.-Jakobstraße ist nicht zugelassen. Der Fußweg darf weder den Schulhof noch die Außenbereiche von Kindergarten und Kindertagesstätte durchqueren.

Südlich des Schulgebäudes wird zukünftig die Einfahrt zur neuen Feuerwehrrhalle, die aktuell in Planung ist, vorbeiführen. Der geplante Verlauf ist in der Geländeaufnahme (Anhang 4.1) eingezeichnet. Bei der Planung der Anbindung an den dort verlaufenden Fußweg ist großes Augenmerk auf die Sicherheit der Fußgänger zu legen.

Der Gehsteig entlang der St.-Jakob-Straße ist in der bestehenden Breite beizubehalten.

Am Schulgelände werden wie bisher ein Pkw-Stellplatz für Menschen mit Behinderung und drei Stellplätze zum Auf- und Abladen benötigt. Darüber hinaus besteht aufgrund der Nähe zum öffentlichen Parkplatz, wo sich auch die Haltestelle für den Schulbus befindet, kein Bedarf an weiteren Stellplätzen. An geeigneter Stelle sind am Areal insgesamt 30 wettergeschützte Fahrradstellplätze vorzusehen.

Der Schulhof steht derzeit außerhalb der Schulzeiten auch der Dorfgemeinschaft zur Verfügung. Er wird als allgemeiner

Per ragioni di finanziamento, il progetto va realizzato in 2 lotti. La sequenza delle fasi indicata dallo studio di fattibilità del 2018 prevedeva dapprima la realizzazione della palestra e solo in seguito i restanti ambiti funzionali. Nel frattempo le priorità si sono invertite, e quindi i lotti vengono ridefiniti come segue:

Lotto 1: Scuola elementare, scuola dell'infanzia, microstruttura per l'infanzia

Lotto 2: Palestra

Sin dalla fase progettuale vanno espresse valutazioni sull'opportunità e sulla durata di una sistemazione temporanea per la scuola elementare e per la scuola materna.

B 5.2 Accessibilità, aree esterne

L'accesso principale alla zona scolastica avviene da via Lahn. Inoltre l'areale è accessibile tramite percorsi pedonali. Tutti i percorsi dovrebbero riunirsi in posizione centrale. Gli ingressi alle singole aree funzionali dovrebbero essere disposti possibilmente su questa bretella distributiva, ben riconoscibili e facilmente individuabili.

Deve essere concessa anche in futuro la possibilità di giungere a piedi dalla nuova zona residenziale a nordovest al piazzale della chiesa attraverso l'areale della scuola. Il tracciato all'interno della zona può essere modificato, non è consentito un percorso su via Lahn e via St. Jakob. Il percorso pedonale non deve attraversare il cortile della scuola né gli ambiti esterni della scuola dell'infanzia e della microstruttura per l'infanzia.

A sud dell'edificio scolastico passerà l'ingresso della nuova caserma dei vigili del fuoco che è attualmente in fase di progettazione. Il tracciato è riportato nel rilievo (allegato 4.1). Particolare attenzione deve essere posta alla sicurezza dei pedoni nella progettazione del collegamento al percorso pedonale presente.

Il marciapiede lungo via St. Jakob deve essere mantenuto nella sua larghezza attuale.

Nell'area della scuola saranno necessari, come è stato finora, un posto auto per portatori di handicap e tre parcheggi per il carico e lo scarico. Vista la vicinanza al parcheggio pubblico, dove peraltro è localizzata anche la fermata dello scuolabus, non c'è bisogno di ulteriori posti auto. Devono essere previsti, in idonea posizione, complessivamente 30 parcheggi per biciclette protetti dalle intemperie. Il cortile della scuola è attualmente anche a disposizione della comunità al di fuori degli orari scolastici. Viene utilizzato come area ricreativa



Aufenthaltbereich genutzt und dient den Vereinen als Festplatz. Die öffentliche Mitnutzung des Schulhofs wird auch zukünftig beibehalten. Als zusätzliches Angebot ist die Einrichtung eines Bolzplatzes (ca. 15 m x 25 m), der auch von der Schule genutzt wird, und eines Kinderspielplatzes vorgesehen. Die bestehende Holzhütte, die lediglich bei Festen für den Ausschank in Betrieb ist, wird abgebrochen. Im Wettbewerbsprojekt ist eine geeignete Fläche vorzusehen, auf der bei Bedarf ein temporärer Ausschank eingerichtet werden kann. Insgesamt sollen die Außenbereiche so strukturiert und gestaltet werden, dass sie zum Verweilen und Ausruhen einladen.

Der heutige Schulhof wird von einem älteren Baumbestand beschattet. Die vorhandenen Bäume sollten im Wettbewerbsprojekt nach Möglichkeit erhalten werden.

Die Angaben zu den gewünschten Bereichen sind in der folgenden Aufstellung zusammengefasst.

collettiva e serve alle associazioni come spazio per le feste. L'utilizzo condiviso del cortile scolastico sarà mantenuto anche in futuro. Quale offerta aggiuntiva è previsto l'allestimento di un campetto (ca. 15 m x 25 m), che sarà utilizzato anche dalla scuola, e di un parco giochi. La casetta di legno esistente, in funzione solamente per feste e per servire bevande, sarà demolita. Nel progetto di concorso deve essere prevista un'adeguata superficie che al bisogno possa essere temporaneamente allestita per la mescita. Nel loro complesso le aree esterne devono essere strutturate e progettate in modo tale da invitare alla sosta e al riposo.

Il cortile della scuola è ad oggi ombreggiato da annose alberature. Gli alberi esistenti dovrebbero essere mantenuti possibilmente nel progetto di concorso.

Le indicazioni riguardo agli ambiti richiesti sono riassunte nel quadro sottostante.

AUSSENBEREICHE ALLGEMEIN	FL./ SUP.	SPAZI ESTERNI
Pkw-Abstellplätze 1 Stellplatz für Menschen mit Behinderung, 3 Stellplätze zum Auf- und Abladen	keine Vorgabe nessuna indicazione	Parcheggi macchina 1 posto auto per portatori di handicap 3 parcheggi per il carico e lo scarico
Fahrrad-Abstellplätze Insgesamt 30 Stellplätze (inkl. jene im Vorbereich der Grundschule und des Kindergartens), wettergeschützt, an geeigneten Stellen am Areal verteilt	keine Vorgabe nessuna indicazione	Parcheggi biciclette complessivamente 30 parcheggi (compresi quelli nell'ambito antistante la scuola e l'asilo), protetti dalle intemperie, in idonea posizione distribuiti nell'area
Bolzplatz ca. 15 m x 25 m, umzäunt, öffentlich zugänglich, von der Schule mitgenutzt	ca. 375 m ²	Campetto ca. 15 m x 25 m, recintato, aperto al pubblico, utilizzato anche dalla scuola
Kinderspielplatz öffentlich zugänglich, mit Sitzgelegenheit	keine Vorgabe nessuna indicazione	Parco giochi aperto al pubblico, attrezzato con sedute
Fläche Ausschank für die Errichtung eines temporären Ausschanks bei Festbetrieb	ca. 50 m ²	Superficie mescita per l'allestimento di una mescita temporanea per manifestazioni

B 5.3 Grundschule

Allgemeine Informationen

Die Grundschule Rabland ist eine von 6 Schulstellen des Schulsprengels Algund. Die Anzahl der Schüler lag in den letzten Jahren

B 5.3 Scuola elementare

Informazioni generali

La scuola elementare di Rablà è una delle 6 sedi scolastiche dell'istituto comprensivo di Lagundo. Il numero degli scolari si è mantenuto



relativ konstant bei 80. Aufgrund der aktuellen Geburtenzahlen sowie der Ausweisung neuer Wohnbauzonen und der Wiedergewinnung nicht genutzter Bauvolumina ist mit einem Anstieg der Schülerzahlen zu rechnen. Bei der Erstellung des Raumprogramms wurde von einem durchgehenden Klassenzug bzw. von Parallelklassen einzelner Jahrgänge ausgegangen. Die zukünftige Gesamtschülerzahl wurde mit max. 130 Schülern angenommen. Bedingt durch die Organisationsstruktur des Schulsprengels werden im Schulgebäude von Rabland keine Verwaltungsräume benötigt.

Pädagogische Überlegungen

Als Basis für die Planung des Umbaus der Grundschule wurde vom Lehrerkollegium in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Partschins ein Organisationskonzept mit pädagogischer Ausrichtung lt. Art. 104 der Schulbaurichtlinie (DLH vom 23.02.2009, Nr. 10) ausgearbeitet, das von der Schulleiterin positiv begutachtet wurde. Es bildet die Grundlage für das vorliegende Raumprogramm, in das die einzelnen Anforderungen eingearbeitet wurden.

An der Grundschule Rabland werden vielfältige Lehr- und Lernformen und die innere Differenzierung praktiziert. Neben dem „gebundenen Unterricht“ im Klassenverband werden zunehmend mehr Lerngruppen gebildet bzw. es werden die Klassenverbände aufgelöst und das Lernen erfolgt in Einzel- und Gruppenarbeit an verschiedenen Lernplätzen der Schule. Kennzeichnend für diese Arbeit ist eine vorbereitete Lernumgebung, die zum selbständigen Erarbeiten und Vertiefen von Inhalten und dem damit verbundenen Erwerb von Kompetenzen anregt. Räumlich besonders bewährt für die Einrichtung von flexiblen Lernplätzen haben sich bisher die großen zentralen Hallenbereiche des Schulgebäudes.

Organisationskonzept:

Die Schüler der Grundschule Rabland werden in Jahrgangsklassen eingeteilt, jede Klasse erhält ihren „Stammklassenraum“. Bei bestimmten Lernphasen arbeiten alle Kinder gemeinsam, bei anderen Lernphasen arbeiten einzelne Kinder oder kleine Gruppen auch außerhalb der Klassen. Deswegen braucht es in der Nähe jeder Stammklasse ausreichend Nischen und Kleingruppenräume, in denen einzelne Kinder

relativ konstante in den letzten Jahren bei 80 Schülern. Es ist wahrscheinlich, dass die Anzahl der Schüler zunehmen wird, da die Geburtenrate hoch ist und auch durch die Schaffung neuer Wohngebiete und die Wiederverwendung von nicht genutzten Gebäuden. Bei der Erstellung des Raumprogramms wurde von einem durchgehenden Klassenzug bzw. von Parallelklassen einzelner Jahrgänge ausgegangen. Die zukünftige Gesamtschülerzahl wurde mit max. 130 Schülern angenommen. Bedingt durch die Organisationsstruktur des Schulsprengels werden im Schulgebäude von Rabland keine Verwaltungsräume benötigt.

relativ konstante in den letzten Jahren bei 80 Schülern. Es ist wahrscheinlich, dass die Anzahl der Schüler zunehmen wird, da die Geburtenrate hoch ist und auch durch die Schaffung neuer Wohngebiete und die Wiederverwendung von nicht genutzten Gebäuden. Bei der Erstellung des Raumprogramms wurde von einem durchgehenden Klassenzug bzw. von Parallelklassen einzelner Jahrgänge ausgegangen. Die zukünftige Gesamtschülerzahl wurde mit max. 130 Schülern angenommen. Bedingt durch die Organisationsstruktur des Schulsprengels werden im Schulgebäude von Rabland keine Verwaltungsräume benötigt.

Riflessioni pedagogiche

Per la progettazione della ristrutturazione della scuola elementare venne elaborato dalla direzione scolastica, in collaborazione con il Comune di Partschins, un progetto organizzativo ad indirizzo pedagogico, come previsto dall'art. 104 delle nuove Direttive per l'Edilizia Scolastica (Decreto del Presidente della Provincia, 23 febbraio 2009, n. 10), che è stato valutato positivamente dalla direttrice dell'Intendenza Scolastica. Il progetto organizzativo costituisce la base del presente programma planivolumetrico, nel quale sono state inserite le singole esigenze.

Nella scuola elementare di Rabland sono messe in pratica diverse forme di insegnamento e di apprendimento e le loro differenziazioni interne. Accanto alla classica lezione a tema, nelle classi si formano, in numero sempre più crescente, gruppi di studio, ma può anche avvenire che le classi stesse vengano separate articolando l'apprendimento in momenti di studio per piccoli gruppi o per singoli scolari in luoghi diversi all'interno della scuola. Connotato di questo lavoro è un ambiente di studio che stimoli la rielaborazione individuale e l'approfondimento dei contenuti e quindi l'apprendimento ad essi collegato. Finora le grandi aree degli atrii dell'edificio scolastico si sono dimostrate particolarmente adatte per l'allestimento di spazi didattici flessibili.

Progetto organizzativo

Gli scolari della scuola elementare di Rabland sono suddivisi in annate, ogni classe avrà a disposizione la sua aula. Nel corso di alcune fasi dell'apprendimento tutti i bambini lavorano assieme, durante altre, singoli scolari o piccoli gruppi lavorano anche all'esterno delle aule. Per questo è necessario prevedere, nelle vicinanze delle aule normali, un numero sufficiente di angoli appartati o di locali per piccoli gruppi, nei



oder kleine Gruppen alleine oder mit Betreuung einer Lehrperson arbeiten können. Lesecken mit Büchern zum Schmökern ergänzen das Angebot. Durch dieses Konzept des Unterrichts entstehen sogenannte „Lernlandschaften“, die eine räumliche, in sich geschlossene architektonische Einheit bilden. Verschiedene Fachunterrichtsräume, die von allen Klassen gleichermaßen benutzt werden, und eine Bibliothek runden das Angebot an Lehr- und Lernräumen ab. Als Medien- und Filmraum kann der angrenzende Geroldsaal mitgenutzt werden.

Allgemeine Anforderungen an die Planung

Innerhalb einer Lernlandschaft sind die einzelnen Räume durch kurze Wege miteinander zu verbunden, ein zentraler offener Bereich ist willkommen. Durch flexible Trennelemente sollen verschiedene Raumaufteilungen ermöglicht werden. Durch Sichtkontakt zwischen den Klassenräumen und den einzelnen Gruppen- und Lernnischen muss den Lehrpersonen ein guter Überblick ermöglicht werden.

Alle Lern- und Aufenthaltsräume sollen über viel Tageslicht verfügen und dadurch hell und freundlich wirken. Die Raumzuschnitte sind so zu wählen, dass verschiedene Einrichtungsvarianten für einen zeitgemäßen Unterricht möglich sind („flexibles Klassenzimmer“, Informationstechnologie). Eine gute Akustik muss „bewegte Lernformen“ unterstützen.

Da die Lernlandschaften nur mit Hausschuhen betreten werden, sind ihnen im Zugangsbereich zur jeweiligen Lernlandschaft Garderoben vorgelagert. Diese sind als Teil der Verkehrsfläche anzusehen und sollen so ausgelegt sein, dass die Schüler der ganzen Einheit sich gleichzeitig umkleiden können.

Der Zugang zur Turnhalle und zum Geroldsaal muss direkt vom Bereich der Grundschule aus möglich sein.

Raumprogramm Grundschule im Detail

Die Angaben zu den gewünschten Bereichen und Räumen sind der nachfolgenden Aufstellung zu entnehmen. Eine begründete Abweichung von den Vorgaben des Raumprogramms unter Beachtung der pädagogischen Überlegungen und des Organisationskonzeptes ist durchwegs erlaubt. Die vorgegebene Gesamtnutzfläche sollte vom Wettbewerbsprojekt jedoch möglichst nicht überschritten werden.

Die Raumhöhe aller neuen Aufenthaltsräume muss mindestens 3,00 m betragen; im Falle von geneigten Decken, ansteigenden Stufen oder von Nischen wenigstens 2,40 m. Die erforderliche

quali singoli scolari o piccoli gruppi possano lavorare da soli o sotto la guida di un insegnante. Angoli dedicati alla lettura con libri in cui curiosare completano l'offerta.

Questo indirizzo pedagogico prevede la formazione di cosiddetti “ambienti didattici” che costituiscono un'unità spaziale chiusa. Varie aule didattiche, utilizzate in egual misura da tutte le classi, e una biblioteca completano l'offerta di locali per l'insegnamento e per l'apprendimento. La vicina sala Gerold può essere utilizzata come sala multimediale o per la proiezione di film.

Requisiti generali per la progettazione

All'interno di un ambiente didattico i singoli locali devono essere fra di loro collegati con percorsi brevi ed è gradito un ambito centrale aperto. Mediante elementi divisori flessibili, deve essere consentita la possibilità di varie suddivisioni dei locali. Attraverso il contatto visivo tra le aule e i singoli angoli per le attività di gruppo, gli insegnanti devono avere una buona visione d'insieme.

Tutti i locali di apprendimento e di soggiorno dovranno beneficiare di abbondante luce naturale e risultare quindi chiari ed accoglienti. Il taglio dei locali deve essere scelto in modo che siano possibili diverse varianti di arredamento per l'insegnamento contemporaneo (“aula flessibile”, informatica). Un buon comfort acustico dovrà agevolare forme di apprendimento in movimento.

Poiché si potrà entrare negli ambienti didattici solamente con pantofole, tali ambienti disporranno di guardaroba nelle rispettive aree di accesso. Questi devono essere considerati come parte della superficie di circolazione e devono essere progettati in modo che gli scolari di un'intera unità possano cambiarsi contemporaneamente.

L'accesso alla palestra e alla sala Gerold deve essere possibile direttamente dall'area della scuola elementare.

Programma planivolumetrico scuola elementare in dettaglio

I dati relativi agli spazi e ai locali richiesti sono riportati nell'elenco a seguire. È ad ogni modo consentito uno scostamento motivato dalle disposizioni del programma planivolumetrico che tenga conto delle riflessioni pedagogiche e del progetto organizzativo. Tuttavia, la superficie utile complessiva indicata non dovrebbe essere possibilmente superata nel progetto di concorso. L'altezza di tutte le nuove aule di soggiorno è di minimo 2,70 m; nel caso di solai inclinati, aule a gradoni o nicchie, l'altezza minima è di 2,40 m. L'altezza necessaria per eventuali misure



Bauhöhe für ev. akustische Maßnahmen ist bereits im Wettbewerbsprojekt vorzusehen. Nebenräume müssen eine Raumhöhe von 2,40 m aufweisen.

Die Verkehrsflächen (Eingang, Flure, Hallen, Treppen, Aufzugschächte u.a.) sind bei den Flächenangaben nicht berücksichtigt und in angemessenem Ausmaß vorzusehen. Sie sollten insgesamt nicht größer als 20% der Nutzflächen sein. Vorschläge für die Nutzung von Verkehrsflächen für didaktische Aktivitäten sind ausdrücklich willkommen.

acustiche è da prevedere già nel progetto di concorso. I locali secondari devono presentare un'altezza di 2,40 m.

Le relative superfici di transito (ingresso, corridoi, atri, scale, vano corsa ascensore, ecc.) non sono state riportate ma andranno previste in misura adeguata. Complessivamente non dovrebbero essere in misura superiore al 20% delle superfici utili.

Sono esplicitamente gradite proposte per l'utilizzo delle superfici di circolazione per le attività didattiche.

AUSSENBEREICHE	FL./ SUP.	SPAZI ESTERNI
Außenbereich Eingang Einladender Eingang, teilüberdacht, Abstellmöglichkeiten für Fahrräder	keine Vorgabe nessuna indicazione	Spazio esterno di ingresso Ingresso invitante, parzialmente coperto, parcheggio per biciclette
Schulhof vom restlichen Außengelände mit altersgerechter Umfriedung abgetrennt, außerhalb der Schulzeiten öffentlich nutzbar Zugang direkt vom Schulgebäude, befestigte und überdachte Fläche vor dem Zugang, Sonnig gelegen, beschattet durch Bäume, mit Möglichkeiten zum bewegten Spiel und zum Verweilen; Bereich, in dem das Zusammensitzen und Arbeiten von Gruppen möglich ist („offenes Klassenzimmer“)	650 m ²	Cortile Separato dal resto dell'area esterna con recinzione adeguata all'età, aperto al pubblico al di fuori dell'orario scolastico Accesso diretto dall'edificio scolastico, superfici lastricate e coperte di fronte all'ingresso, In posizione soleggiata, ombreggiato dalle alberature, con possibilità di gioco di movimento e di sosta; ambito in cui è possibile sedersi e il lavoro dei gruppi (“aula all'aperto“)
GEBÄUDE	NF/SU	EDIFICIO
Eingang über einen Windfang oder das geschützte Treppenhaus	keine Vorgabe nessuna indicazione	Ingresso da una bussola o da scala protetta
Garderoben Im Zugangsbereich zu den Lernlandschaften, ausreichend für alle Schüler der jeweiligen Einheit	keine Vorgabe nessuna indicazione	Guardaroba Nella zona di ingresso agli ambienti didattici, sufficiente per tutti gli scolari della rispettiva unità
Stammklassenräume 25 Schüler Mit Sichtkontakt zu den zugehörigen Gruppenräumen und Lernnischen	3 x 68 m ²	Aule 25 scolari Con contatto diretto ai relativi locali gruppi e angoli didattici
Stammklassenräume 22 Schüler Mit Sichtkontakt zu den zugehörigen Gruppenräumen und Lernnischen	2 x 60 m ²	Aule 22 scolari Con contatto diretto ai relativi locali gruppi e angoli didattici
Ausweichklassenraum als zusätzliche Stammklasse bei größerer Schülerzahl, alternativ für den Musik-, Italienisch- oder Religionsunterricht genutzt	2 x 44 m ²	Aula di sostegno Come aula aggiuntiva in caso di maggior numero di scolari, utilizzata in alternativa per la lezione di musica, italiano o



		religione
Gruppenräume Zwischen 2 Klassenräumen, von beiden Klassen und möglichst auch von außen zugänglich	3 x 20 m ²	Locali gruppi Tra due aule, accessibile da entrambe le classi e possibilmente anche dall'esterno
Lernnischen Kleinbereiche in den Gängen/Pausenflächen, gleichmäßig im Gebäude verteilt, flexibel nutzbar für verschiedenste didaktische Aktivitäten nutzbar	90 m ²	Angoli didattici Piccoli ambiti nei corridoi / nelle zone di pausa, suddivise in modo uniforme nell'edificio, utilizzabili flessibilmente per le più svariate attività didattiche
Computerraum 20 PC-Arbeitsplätze für Schüler + 1 Lehrplatz	44 m ²	Aula computer 20 postazioni di lavoro PC per scolari + 1 postazione per insegnante
Werkraum für kreative praktische Arbeiten (Malen, Werken, Kochen...), ausgestattet mit einer Kochzeile für die Schüler	70 m ²	Laboratorio Per lavori creativi e pratici (pittura, lavori manuali, cucina...) dotato di un cucinino per gli scolari
Abstellraum Werkraum vom Werkraum aus zugänglich	20 m ²	Deposito laboratorio Accessibile dal laboratorio
Bibliothek Ausgelegt als multimediale Freihandbibliothek	44 m ²	Biblioteca Progettata come biblioteca multimediale a scaffale aperto
Pausenfläche im Gebäude verteilt	104 m ²	Superficie per la ricreazione Distribuite nell'edificio
Lehrerzimmer Gemeinschafts-, Arbeits- und Rückzugsbereich für die Lehrkräfte, zentral gelegen, mit guter Übersicht über das Schulgeschehen, ausgestattet mit Garderobebereich, Besprechungstisch für 15 Personen, 5 kleinen PC-Arbeitsplätzen, Regalfläche und Teeküche	40 m ²	Sala insegnanti Area collettiva, di lavoro, e di ritiro per gli insegnanti, in posizioni centrale, con buona visione di insieme sulle attività scolastiche, dotato di area guardaroba, tavolo riunioni per 15 persone, 5 piccole postazioni PC, scaffalature e cucinino
Besprechungszimmer für Elterngespräche, angrenzend an das Lehrerzimmer	12 m ²	Sala riunioni Per colloqui con i genitori, adiacente all'aula insegnanti
Lehrmittel- und Kopierraum in der Nähe des Lehrerzimmers	15 m ²	Locale sussidi didattici e copie Nelle vicinanze dell'aula insegnanti
Archiv	15 m ²	Archivio
Abstellraum Leihbücher kann mit dem Archiv zusammengefasst werden	15 m ²	Deposito libri di comodato Può essere combinato con l'archivio
Serverraum	5 m ²	Locale server
Sanitärräume	50 m ²	Servizi igienici



auf die Stockwerke verteilt, Anzahl und Ausstattung lt. Schulbaurichtlinie, WCs Schüler nahe Garderoben, WCs Lehrpersonen nahe Lehrerzimmer		Distribuiti sui piani, numero e dotazione secondo direttive per l'edilizia scolastica, WC degli scolari vicini ai guardaroba, WC degli insegnanti vicini all'aula insegnanti
Putzraum	5 m ²	Locale pulizie
NUTZFLÄCHE GRUNDSCHULE GESAMT	1.001 m²	SUP. UTILE TOT. SCUOLA ELEMENTARE

B 5.4 Turnhalle

Allgemeine Anforderungen an die Planung

Die neue Turnhalle soll neben ihrer Nutzung durch die Volksschule auch der Dorfgemeinschaft zur Verfügung stehen.

Der Zugang für die Schüler muss über eine direkte Verbindung vom Bereich der Grundschule aus erfolgen. Für die außerschulische Nutzung müssen zusätzlich ein eigener Zugang von außen sowie eine interne Absperrmöglichkeit zu den übrigen Schulräumen vorgesehen werden.

Bei der Planung ist auf eine klare Trennung zwischen dem mit normalem Schuhwerk (Schmutz-Gang) und dem mit Turnschuhen (Sauber-Gang) betretbaren Bereich zu achten.

Die außerschulische Nutzung sieht Trainings- und Kurstätigkeit sowie die Abhaltung von Wettkampfanstaltungen vor. Deshalb werden ein entsprechender Zuschauerbereich und eine kleine Cafeteria, der während der Veranstaltungen genutzt werden kann, benötigt.

Raumprogramm Turnhalle im Detail

Die Angaben zu den erforderlichen Bereichen und Räumen sind der nachfolgenden Aufstellung zu entnehmen.

Die Verkehrsflächen (Eingang, Flure, Hallen, Treppen, Aufzugschächte u.a.) sind bei den Flächenangaben nicht berücksichtigt und in angemessenem Ausmaß vorzusehen.

B 5.4 Palestra

Requisiti generali per la progettazione

Oltre ad essere utilizzata dalla scuola elementare, la nuova palestra dovrà rimanere a disposizione anche per la comunità.

L'accesso per gli alunni deve avvenire tramite un collegamento diretto dall'area della scuola elementare. Per l'utilizzo extrascolastico va previsto un ulteriore accesso direttamente dall'esterno, nonché la possibilità di chiusura degli accessi agli altri locali scolastici.

Nella progettazione va posta attenzione ad una netta separazione tra le zone percorribili con calzature normali (corridoio sporco) da quelle percorribili con scarpe da ginnastica (corridoio pulito).

L'utilizzo extrascolastico prevede attività di allenamento e corsi nonché lo svolgimento di attività agonistiche. A tal fine si rendono necessari un'adeguata area per gli spettatori e una piccola caffetteria che possa essere utilizzata durante le manifestazioni.

Programma planivolumetrico palestra in dettaglio

I dati relativi agli spazi e ai locali necessari sono riportati nell'elenco a seguire.

Le superfici di transito (ingresso, corridoi, atri, scale, vano corsa ascensore, ecc.) non sono state riportate ma andranno previste in misura adeguata.

AUSSENBEREICHE	FL./ SUP.	SPAZI ESTERNI
Außenbereich Eingang Einladender Eingang, teilüberdacht	keine Vorgabe nessuna indicazione	Spazio esterno di ingresso Ingresso invitante
GEBÄUDE	NF/SU	EDIFICIO
Eingang mit Windfang für externe Nutzer, gut sichtbar und leicht erreichbar, ev. auch über gemeinsamen Vorbereich beim Eingang der Grundschule	keine Vorgabe nessuna indicazione	Spazio di ingresso con bussola Per utilizzatori esterni, ben visibile e facilmente raggiungibile, eventualmente anche da vestibolo comune all'ingresso



		della scuola elementare
Cafeteria gelegen direkt beim Zugang für die externen Nutzer, Theke, 15 - 20 Plätze an Stehtischen, Einsicht in die Halle ist nicht erforderlich.	45 m ²	Caffetteria Posizionata all'ingresso per utilizzatori esterni, Bancone, 15 – 20 posti a tavolini da appoggio, non necessario riferimento visivo con l'interno della palestra.
Abstellraum Auf Ebene der Cafeteria, Zugang über allgemeine Verkehrsfläche	10 m ²	Ripostiglio Sul livello della caffetteria, accesso da superficie di transito comune
Turnhalle 25 x 37 m, teilbar in 2 flächengleiche, einzeln funktionsfähige Turnhallen à 18,5 x 25 m, freie Raumhöhe 7 m (unterhalb ev. an der Decke montierter Elemente)	925 m ²	Palestra 25 x 37 m, suddivisibile in 2 palestre identiche e funzionali singolarmente di 18.5 x 25 m, altezza libera del locale 7 m (al di sotto di ev. elementi montati al soffitto)
Tribüne möglichst mit 2 Sitzstufen, für insgesamt ca. 100 Personen, bei zweigeteilter Turnhalle ein Tribünenbereich pro Halle	100 m ²	Tribuna Possibilmente con 2 sedute gradonate, per ca. 100 persone complessive, una tribuna per palestra nel caso di palestre suddivise in due
Geräteräume Direkt an die Turnhalle angeschlossen (bei zweigeteilter Turnhalle von jedem Teil direkt zugänglich), Mindestbreite 6 m	2x 60 m ²	Locali attrezzi Direttamente collegati alla palestra (nel caso di palestre suddivise in due direttamente accessibili da entrambe le parti), larghezza minima 6 m
Regieräume / Schiedsrichterräume Direkt an die Turnhalle angeschlossen (bei zweigeteilter Turnhalle von jedem Teil direkt zugänglich), mit Sichtfenster zur Turnhalle	2 x 5 m ²	Locali per strumentazioni di regia / giudici di gara Direttamente collegate alla palestra (nel caso di palestre suddivise in due direttamente accessibili da entrambe le parti), con finestre con visuale sulla palestra
Umkleiden Schüler Umkleideraum mit ca. 12 m Banklänge, Sanitärbereich mit 4 Waschbecken, 6 Duschplätzen, 2 WC (1 davon barrierefrei)	4 x 45 m ²	Spogliatoio alunni Spogliatoio con ca. 12 m di panca, area servizi igienici con 4 lavabi, 6 postazioni doccia, 2 WC (di cui uno disabili),
Umkleiden Lehrer Umkleideraum, Sanitäreinheit mit WC, Waschbecken und Dusche	2 x 10 m ²	Spogliatoio insegnanti Spogliatoio, unità servizio igienico con WC, lavabo e doccia,
Erste-Hilferaum mit Liege, auf Ebene der Turnhalle	10 m ²	Locale per il pronto soccorso Con lettino, sul livello della palestra
WC Besucher 1 WC Damen, 1 WC + 1 Pissoir Herren, 1 WC barrierefrei	20 m ²	WC visitatori 1 WC signore, 1 WC + 1 orinatoio signori, 1 WC per disabili
Putzraum	5 m ²	Locale pulizie



NUTZFLÄCHE TURNHALLE GESAMT	1.445 m²	SUP. UTILE TOT. PALESTRA
------------------------------------	----------------------------	---------------------------------

B 5.5 Kindergarten

Über das Lernen von Kindern

Kinder lernen von Anfang an und begegnen der Welt als Forschende. Kindliches Lernen wird als ganzheitlicher Prozess verstanden. Das Kind steht als Akteur seiner Entwicklung im Zentrum. Mädchen und Jungen erschließen sich ihre Umwelt mit allen Sinnen: fühlen, erleben, denken, handeln, erproben und ausprobieren gehören untrennbar zusammen. Der Kindergarten muss somit ein Ort sein, an dem eigenaktives, handlungsorientiertes Spielen, Lernen und Arbeiten möglich ist. Dabei richtet sich die Raumgestaltung am individualisierenden Lernen, an der Selbstorganisation, Partizipation, Mitgestalten und am Schaffen von Freiräumen aus. Sowohl die Räume wie auch die materielle Ausstattung müssen auf die Lernbegierde und den Entwicklungsbedarf der Mädchen und Jungen abgestimmt sein.

Aus diesen Erkenntnissen leitet sich ab, dass Kinder zum Lernen folgendes brauchen:

- Angenehme Atmosphäre (Licht, Akustik)
- Genügend Raum und Platz
- Vielfältige Bewegungsmöglichkeiten innen und außen
- Vielfältige Erfahrungsmöglichkeiten innen und außen
- Herausforderungen
- Anregungen
- Ruhe- und Rückzugsmöglichkeiten
- Treff- und Begegnungsplätze
- Interaktionspartner
- Orientierung und Überschaubarkeit (Erreichbarkeit der Räume und der Materialien)
- Möglichkeiten der Mit- und Umgestaltung

Pädagogisches Konzept des Kindergartens Rabland

Der Kindergarten wird zukünftig 3 Abteilungen umfassen, die alle auf einer Etage liegen sollen. Das pädagogische Konzept ist von den Rahmenrichtlinien des Landes und dem Leitbild des Kindergartensprengels abgeleitet. Im Kindergarten Rabland wird eine offen gestaltete Pädagogik zwischen allen Gruppen gelebt. Jedes Kind gehört einer der 3 vorgesehenen Abteilungen (Stammgruppen, max. 25 Kinder) an, die untereinander vernetzt sind. Jede Abteilung besteht aus einem Gruppenraum, einem Waschraum und einer Garderobe. Darüber hinaus

B 5.5 Scuola dell'infanzia

Sull'apprendimento dei bambini

I bambini imparano dall'inizio e si avvicinano al mondo come esploratori. L'apprendimento infantile è inteso come un processo olistico. Il bambino si pone come attore al centro del proprio sviluppo. Bambine e bambini accedono al loro ambiente con tutti i sensi: sentire, sperimentare, pensare, agire, testare e provare sono parti inseparabili dell'apprendimento. La scuola dell'infanzia deve quindi possibilmente essere un luogo dove essi possano giocare, imparare, lavorare in modo attivo e orientato all'azione. La configurazione degli ambienti è volta all'apprendimento individualizzato, all'auto-organizzazione, alla partecipazione, alla collaborazione e alla realizzazione di aree all'aperto. Sia i locali che l'allestimento materiale devono essere conformi ai desideri di apprendimento e alle esigenze di sviluppo di bambine e bambini.

Da queste cognizioni ne deriva che i bambini hanno bisogno di quanto segue per imparare:

- atmosfera piacevole (luce, acustica)
- spazio a sufficienza
- variegata possibilità di movimento all'interno e all'esterno
- variegata possibilità di esperienza all'interno e all'esterno
- sfide
- stimoli
- possibilità di riposo e rifugio
- spazi di incontro
- partner di interazione
- orientamento e facile gestione (accessibilità degli spazi e dei materiali)
- opportunità di partecipazione e riorganizzazione

Concetto pedagogico della scuola dell'infanzia di Rablà.

La scuola dell'infanzia accoglierà in futuro 3 sezioni che devono essere situate su un piano. Il concetto pedagogico deriva dal quadro delle direttive provinciali e dal modello del circolo di scuola dell'infanzia. Nella scuola dell'infanzia di Rablà si vive una pedagogia aperta tra tutti i gruppi. Ogni bambino appartiene ad una delle 3 sezioni previste (gruppi max. 25 bambini) che sono tra di loro collegate.

Ogni sezione è composta da un locale gruppo, un locale servizi igienici e uno spogliatoio. Inoltre è prevista una serie di locali aggiuntivi e ambiti



ist eine Reihe von zusätzlichen Räumen und Spielbereichen vorgesehen, deren Gestaltung sich an den Themen und Interessen der Kinder orientiert.

Die Mädchen und Jungen können gruppenübergreifend verschiedene Spiel- und Lernformen nutzen. In den allgemeinen Bereichen und im Garten können sie gemeinsam mit den Kindern anderer Gruppen Erfahrungen sammeln. Ebenso werden Aktivitäten in den pädagogischen Räumen (Hallen, Bibliothek, Holzwerkstatt usw.) öfters gruppenübergreifend angeboten, sodass das Beziehungsgeflecht aller Gruppen als „kleines Dorf“ verstanden werden soll.

Den Kindern wird die Möglichkeit gegeben, sich im Innen- und Außenbereich frei zu bewegen und ihn zu beleben. Aus diesem Grund muss der gesamte Kindergarten gut überschaubar und vernetzt sein, damit die nötige Aufsicht durch das Personal sichergestellt ist.

Allgemeine Anforderungen an die Planung

Kinder brauchen Liebe, Interaktionspartner, Zeit und Raum, um sich gut entfalten zu können. Die vorgeschlagenen Lösungen sollen sich deshalb an der Lernneugierde, dem Forschungsdrang und der Eigenaktivität von Kindern orientieren, damit es Mädchen und Jungen möglich ist, als kleine Forscher ihre eigene Persönlichkeit und die Welt zu entdecken. Eine anregende, angenehme Lernumgebung, sowie einfühlsame pädagogische Begleitung und Führung sind Voraussetzung für eine optimale Entwicklungsbegleitung.

Der gesamte Bereich des Kindergartens soll auf einer einzigen Ebene liegen (ev. Ausnahme Bewegungsraum). Eine gute strukturierte und übersichtliche Raumverteilung ist von größter Wichtigkeit. Die Gehwege der Kinder zwischen den Räumen und im Haus müssen übersichtlich und so kurz wie möglich gehalten werden.

Die Planer sind angehalten, großzügige Spiel- und Lernbereiche zu schaffen und Platz für Materialvielfalt vorzusehen. Grundsätzlich sind alle Bereiche (Garderobe, Waschraum, Gänge, usw.) als Spielbereiche zu verstehen.

Ausdrücklich willkommen sind Ecken, Nischen und Rückzugsmöglichkeiten jeder Art. Durch verschiedene Akzente (Gucklöcher, unterschiedliche Ebenen, 2. Ebene im Raum) soll die Neugierde der Kinder geweckt werden.

Zusatzräume sollen an die Gruppenräume angrenzen, nach Möglichkeit mit Sichtbezügen und direkten Verbindungen.

Die Räumlichkeiten sollen Werkstattcharakter haben, die Einrichtung verschiedener Ateliers muss gewährleistet sein. Um der wechselnden und verschiedenen Tätigkeitsfelder der Kinder Rechnung zu tragen, wird auf vielseitige und

di gioco la cui conformazione si orienta ai temi e agli interessi dei bambini.

Bambine e bambini possono praticare diverse forme di gioco e di apprendimento trasversali ai gruppi. Nelle aree comuni e nel giardino possono fare esperienze insieme ai bambini di altri gruppi. Allo stesso modo vengono spesso offerte attività trasversali in locali pedagogici (sale, biblioteca, falegnameria, ecc.), in maniera tale che l'intreccio di relazioni tra tutti i gruppi sia inteso come un "piccolo paese".

Ai bambini viene data la possibilità di muoversi liberamente nello spazio interno ed esterno e di animarlo. Per questo motivo l'intera scuola dell'infanzia deve essere facilmente gestibile e collegata, in modo tale da assicurare la necessaria supervisione da parte del personale.

Requisiti generali per la progettazione

I bambini hanno bisogno di amore, partner di interazione, tempo e spazio per potersi sviluppare appropriatamente. Le soluzioni proposte devono quindi orientarsi alla curiosità di imparare, all'impulso di esplorare e alle attività dei bambini, cosicché sia per loro possibile, in qualità di piccoli esploratori, scoprire la loro personalità e il loro mondo. Un ambiente di apprendimento stimolante e piacevole, nonché un accompagnamento sensibile e pedagogico sono i prerequisiti per un supporto ottimale allo sviluppo.

Tutta l'area della scuola dell'infanzia deve giacere su un unico livello (eventuale eccezione il locale per il movimento). Una chiara e ben strutturata suddivisione degli spazi è di fondamentale importanza. I percorsi dei bambini tra i locali e all'interno della scuola devono essere chiari e mantenuti il più breve possibile.

I progettisti sono tenuti a realizzare ambiti generosi di gioco e didattici e a prevedere spazio per la vasta gamma di materiale didattico. In linea di principio tutti gli ambiti (guardaroba, servizi igienici, corridoi, ecc.) devono essere concepiti come spazi per il gioco.

Assolutamente auspicabili sono angoli, nicchie e spazi di ogni tipo dove ci si possa rifugiare/ritirare. Mediante vari "escamotages" (aperture, livelli differenziati, livelli soppalcato in aula) dovrà essere solleticata la curiosità dei bimbi.

Adiacenti ai locali gruppi dovranno essere previsti dei locali accessori con, a seconda delle possibilità, collegamenti visuali e diretti.

I locali dovranno avere l'aspetto di laboratori, dovrà essere possibile organizzare atelier



flexible Nutzbarkeit der Räume großer Wert gelegt. Jeder Raum muss über ausreichend Stellplatz für Spielmaterial und Regale verfügen. Alle Räume sollen eine helle, freundliche Atmosphäre ausstrahlen und akustisch optimal ausgestattet sein. Auf eine sehr gute Belichtung aller Aufenthaltsbereiche ist unbedingt zu achten, ev. sollten Sondermaßnahmen (z.B. Tageslichtreflektoren) vorgesehen werden, um dunklere Bereiche mit Tageslicht zu versorgen. Große bis zum Boden reichende Fensterflächen sowie breite Fensterbänke sind erwünscht. Die Verwendung von Naturmaterialien wird vorausgesetzt, der Einsatz von Farbe in der Raumgestaltung begrüßt. Die Möglichkeit zur natürlichen Belüftung sollte, soweit realisierbar, für alle Räume gegeben sein.

Zukünftige Erweiterung

Die Kindergartendirektion hält es für möglich, dass die Anzahl der Kinder, die den Kindergarten besuchen, langfristig weiter ansteigt und dass in der Folge eine weitere Abteilung benötigt wird. Die entsprechende Erweiterungsmöglichkeit soll von den Wettbewerbsteilnehmern bereits überlegt und im Entwurfsbeitrag aufgezeigt werden.

Raumprogramm Kindergarten im Detail

Die Angaben zu den erforderlichen Bereichen und Räumen sind der nachfolgenden Aufstellung zu entnehmen. Die Raumhöhe aller Aufenthaltsräume muss mindestens 2,70 m betragen; im Falle von geneigten Decken, ansteigenden Stufen oder von Nischen wenigstens 2,40 m. Restflächen (z.B. unter Treppen) sind als Rückzugsmöglichkeiten oder Stauräume auszubilden. Die erforderliche Bauhöhe für ev. akustische Maßnahmen ist bereits im Wettbewerbsprojekt vorzusehen. Nebenräume müssen eine Raumhöhe von 2,40 m aufweisen.

Die Verkehrsflächen (Flure, Treppen, Aufzugschächte u.a.) sind bei den Flächenangaben nicht berücksichtigt und in angemessenem Ausmaß vorzusehen. Sie sollten insgesamt nicht größer als 20% der Nutzfläche sein.

Da die Verpflegung durch die zentrale Küche erfolgt, ist eine entsprechende Verbindung für die Anlieferung der Speisen vorzusehen. Die Turnhalle, die vom Kindergarten nur in Ausnahmefällen genutzt wird, muss nicht über einen direkten Zugang angebunden sein.

diversi. Sarà data molta importanza alla polifunzionalità degli spazi in modo da tenere in dovuta considerazione le attività dei bambini, sempre varie e in veloce avvicendamento. Ogni locale dovrà avere spazi sufficienti per riporre i giochi e scaffalature.

Tutti gli spazi dovranno godere di un'atmosfera chiara e gradevole e allestite in modo ottimale da un punto di vista acustico. Si deve porre necessariamente attenzione ad un'ottimale illuminazione di tutte le aree di soggiorno prevedendo eventualmente di adottare misure speciali (ad es. riflettori di luce diurna) per fornire luce diurna agli ambiti più bui.

Si richiedono finestre grandi con superfici finestrate fino al pavimento e/o ampi davanzali. Si presuppone l'uso di materiali naturali e si auspica l'impiego del colore nell'ideazione degli spazi. Dovrebbe esserci la possibilità di aerazione naturale, per quanto realizzabile, in tutti gli ambienti.

Futuro ampliamento

La direzione della scuola dell'infanzia ritiene che a lungo termine sia possibile un ulteriore incremento del numero dei bambini frequentanti la scuola dell'infanzia e che di conseguenza sarà necessaria un'altra sezione. I partecipanti sono tenuti a riflettere e a riportare nei loro contributi progettuali la corrispondente possibilità di ampliamento.

Programma planivolumetrico scuola dell'infanzia in dettaglio

I dati relativi agli spazi e ai locali necessari sono riportati nell'elenco a seguire. L'altezza di tutte le aule di soggiorno è di minimo 2,70 m; nel caso di solai inclinati, aule a gradoni o nicchie, l'altezza minima è di 2,40 m. Superfici residue (ad es. i sottoscala) dovranno essere sfruttati come spazi per ritirarsi o come ripostigli. L'altezza necessaria per eventuali misure acustiche è da prevedere già nel progetto di concorso. I locali secondari devono presentare un'altezza di 2,40 m.

Le relative superfici di transito (corridoi, scale, vano corsa ascensore, ecc.) non sono state riportate ma andranno previste in misura adeguata. Complessivamente non dovrebbero essere in misura superiore al 20% delle superfici utili.

Poiché il vitto è fornito dalla cucina centrale deve essere previsto un collegamento adeguato per la consegna dei cibi. La palestra che sarà utilizzata dalla scuola dell'infanzia solo in casi eccezionali non deve essere collegata con un accesso diretto.



AUSSENBEREICHE	FL./ SUP.	SPAZI ESTERNI
<p>Außenbereich Eingang Einladender Eingang, teilüberdacht und vom Garten abgetrennt, geschützte Übergangszone zur Straße, Abstellmöglichkeiten für Fahrräder und Kinderwagen. Möglichst abgetrennt vom Eingang der Grundschule. Ev. denkbar als gemeinsamer Eingang mit der Kindertagesstätte.</p>	keine Vorgabe nessuna indicazione	<p>Spazio esterno di ingresso Ingresso invitante, parzialmente coperto e separato dal giardino, zona di transizione protetta verso la strada, parcheggio per biciclette e passeggini. Possibilmente separato dall'ingresso della scuola elementare. Eventualmente pensabile come zona comune di ingresso con la microstruttura per l'infanzia</p>
<p>Garten als Bildungsraum, angrenzend an den Freibereich der Kindertagesstätte, Abtrennung bei Bedarf offenbar. Zugang über Gang oder Garderobe, kein direkter Zugang von den Gruppenräumen aus, befestigte und überdachte Fläche vor dem Zugang, lichtdurchlässig überdacht und befestigter Bereich vor den Gruppenräumen. Grundsätzlich naturnah gestaltet: sonnig, Erdhügel mit Rutsche, Sträucher u. Nischen für Rückzug, Bäume, flache Möglichkeit zum Fahrradfahren, Sandkiste, Erdhügel zum Graben, Blumenbeet, Stauraum für unterschiedliche Spielmaterialien und Fahrräder, Ballspielfläche, naturnahe Klettermöglichkeiten, Baumstämme zum Balancieren und Verweilen, 4 Tische mit Bänken für insgesamt ca. 20 Kinder. Keine Gartenfläche über Kellerräumen!</p>	675 m ²	<p>Giardino Pensato come spazio formativo, adiacente allo spazio all'aperto della microstruttura per l'infanzia, separazione apribile in caso di necessità. Accessibile dai corridoi o dai guardaroba, nessun accesso diretto dalle aule gruppo, superfici lastricate e coperte dinanzi all'accesso, area coperta ma permeabile alla luce e lastricata dinanzi alle aule gruppo. Principalmente ispirato alla natura: soleggiato, collina con scivolo, cespugli e nicchie per rifugiarsi, alberi, opzioni pianeggianti per andare in bicicletta, sabbionaia, collina in terra per scavare, aiuola, locale di deposito per vari materiali di gioco e biciclette, area per i giochi con la palla, possibilità di arrampicata di ispirazione naturale, tronchi per l'equilibrio e per la sosta, 4 tavoli con panche per ca. 20 bambini complessivamente. Il giardino non deve essere previsto sopra ai locali scantinati!</p>
GEBÄUDE	NF/SU	EDIFICIO
<p>Eingangsbereich Wetterschutzter Vorbereich, Windfang, innen Platz für Infotafel für die Eltern.</p>	keine Vorgabe nessuna indicazione	<p>Spazio di ingresso Ambito antistante protetto alle intemperie, bussola, all'interno spazio per pannello informativo per i genitori.</p>
<p>Familienecke beim Eingangsbereich, als Treffpunkt für groß und klein (Elternbibliothek, Wartebereich, Ausstellungs- und Dokumentationsbereich)</p>	15 m ²	<p>Spazio famiglie presso la zona d'ingresso, come luogo di incontro per grandi e piccini (biblioteca per i genitori, zona d'attesa, spazio espositivo e di documentazione)</p>
<p>Gruppenräume eigene Erziehungseinheit für jede Stammgruppe, akustisch, optisch und funktionell ausreichend abgetrennt, flexibel gestaltbar; direkt verbunden mit Garderobe und Waschraum; Möglichkeiten zur Schaffung von Nischen, Kleinbereichen und</p>	3 x 75 m ²	<p>Locali gruppi Unità educativa di ogni sezione, sufficientemente isolata dal punto di vista acustico, visivo e funzionale, arredabile in maniera flessibile; direttamente collegata allo spogliatoio e ai servizi igienici; possibilità di ricavare nicchie, ambienti più</p>



einer 2. Ebene; mit Schiebetür zu vorgelagertem überdachten Bereich		piccoli e un secondo livello; con porta scorrevole su antistante ambito con copertura
Abstellräume klein an Gruppenraum angeschlossen, ev. auch als begehbarer Schrank	3 x 3 m ²	Ripostigli piccoli Annessi alle relative aule gruppi, ev. anche come cabina armadio
Garderoben nutzbar als Treffpunkt, Ort zum Spielen und für verschiedene Aktivitäten; angrenzend an den jeweiligen Gruppenraum, direkter Zugang zum Garten; je Kind eine Kleiderablage und ein Sitzplatz; Sitzplatz für Personal, abschließbarer Garderobenschrank für das Personal (für 3 Personen)	3 x 25 m ²	Guardaroba Utilizzabile come punto di incontro, luogo di gioco, e per diverse attività; nei pressi dell'aula gruppo rispettiva, accesso diretto al giardino; un appendiabiti e un posto a sedere a ciascun bambino; posto a sedere per il personale, armadio con serratura per il personale (per 3 persone)
Waschräume / Kindertoiletten zu verstehen als pädagogischer Raum, angrenzend an den Gruppenraum, Sichtverbindung für die Fachkräfte, gute Be- und Entlüftbarkeit (möglichst mittels Fenster). 3 Toilettensitze und ein Urinal je Abteilung, getrennt vom Waschbereich (in einem der Waschräume eine der Toiletten in rollstuhlgerechter Ausführung); Kinderwaschrinnen in 2 Höhen; Platz für Handtücher und Regal für 25 Servietten, Platz für Handtücher Personal, Platz für Wechselwäsche für jedes Kind, Wickelkommode mit Stufen und kleiner Brause; Ablage für Spielmaterial (Wasserspiele) in Sicht- und Greifhöhe der Kinder; Putzschrank verschließbar	3 x 25 m ²	Bagni/toilette per bambini Da concepirsi come locale a finalità didattiche, attiguo alla relativa aula gruppi, collegamento visivo con gli educatori, buona aerazione (possibilmente mediante finestre) 3 vasi wc e un orinatoio per ogni sezione, separati dalla zona lavelli (in uno dei bagni una delle toilette deve essere accessibile alle sedie a rotelle); lavelli a canale per bambini, a due altezze; spazio per gli asciugamani e scaffale per 25 salviette, spazio per gli asciugamani del personale, spazio per il cambio vestiti per ogni bimbo, armadio fasciatoio con gradini e piccola doccia; spazio per riporre i giochi (per l'acqua) in vista e ad altezza bambino, armadio con serratura con il necessario per le pulizie
Pädagogische Zusatzräume für alle zugänglich, zentral gelegen, leicht erreichbar, sehr gut belichtet, keiner Abteilung zugeordnet, flexibel nutzbar für verschiedenste Tätigkeiten (z.B. Holzwerkstatt, Malatelier, Mittagessen), mit Waschbecken.	1 x 50 m ² 1 x 40 m ²	Locali aggiuntivi pedagogici Accessibili a tutti, in posizione centrale, facilmente raggiungibili, ottimamente illuminati, non funzionalmente collegati in maniera specifica a nessuna sezione, utilizzabili flessibilmente per diverse attività (ad es. falegnameria, atelier di pittura, pranzo), con lavandino.
Bewegungs/Mehrzweckraum auch für Feierlichkeiten nutzbar (keine Turnhalle!), Projektionsfläche und Verdunkelung vorsehen, Wandschrank für Materialien. Natürliche Belichtung und Belüftung erwünscht. Kann ev. auf einer anderen Ebene als die restlichen Räume angeordnet werden	95-100 m ²	Sala polifunzionale/per il movimento Utilizzabile anche in occasione di feste (non è una palestra!), con possibilità di proiezioni e di oscuramento, armadio per materiali. Illuminazione e aerazione naturale auspicata. Può ev. essere disposta su un livello diverso rispetto agli altri locali
Geräteraum dem Bewegungs/Mehrzweckraum	10 m ²	Locale attrezzi Funzionalmente collegato alla sala



zugeordnet		polifunzionale/per il movimento
Lesecke im gemeinsamen Bereich, abgeschirmt	22 m ²	Angolo letture in uno spazio comune, schermato
Jausenbereich für ca. 25 Kinder, im gemeinsamen Bereich, Tische mit Stühlen/Bänken + Jausenbuffet.	40 m ²	Spazio merenda Per 25 bambini ca., in uno spazio comune, tavoli con sedie/panche + buffet per merende
Spiel-/Lernnischen Kleinbereiche in den Gängen, auch gebildet durch flexible Einbauten, für verschiedenste Tätigkeiten nutzbar	40 m ²	Nicchie per il gioco e lo studio Piccoli spazi situati nei corridoi, formati anche grazie ad arredi mobili, utilizzabili per varie attività
Kindertoilette allgemein Bestehend aus 1 Waschbecken + 1 WC-Box, 1 vom Garten zugänglich, 1 auf Ebene Bewegungsraum, sofern dieser nicht auf der Ebene der Gruppenräume liegt	1-2 x 5 m ²	Servizi igienici comuni per bambini Composti da 1 lavabo + 1 box wc, 1 accessibile dal giardino, 1 sul livello del locale per il movimento se questo non giace al livello delle aule gruppi
Abstellraum groß Lehrbereich Allgemein, zentral gelegen, auch als Stuhllager zu nutzen	40 m ²	Ripostiglio grande area didattica Comune, in posizione centrale, da utilizzare anche come deposito sedie
Büro Kindergartenleitung Möglichst in Eingangsnähe mit Sicht auf Eingang und Familienecke, gut belichtet, 1 Arbeitsplatz, Schränke, Garderobenschrank Leitung, Besprechungsmöglichkeit am Schreibtisch in abgeschirmter Lage (vom Gang aus nicht einsichtig) für insgesamt max. 4 Personen	16 m ²	Ufficio dirigente scuola dell'infanzia Possibilmente nelle vicinanze dell'ingresso con visuale sull'ingresso e sullo spazio dedicato alle famiglie, ben illuminato, 1 postazione lavoro, armadi, armadio guardaroba dirigente, possibilità di colloqui alla scrivania in posizione protetta (non visibile dal corridoio) per complessivamente max. 4 persone
Personalraum auf der Ebene der Gruppenräume. Gemütlicher Bereich für das Mittagessen (9-10 Personen), Tische kombinierbar zu einem Besprechungstisch, 1 kleiner Arbeitsbereich für PC inkl. Drucker, Bücherschrank, kleine Teeküche. Raum ev. teilbar für 2 Kleinteams	30 m ²	Locale per il personale sul livello delle aule gruppi. Ambito confortevole per il pranzo (9-10 persone), tavoli combinabili a formare un tavolo riunioni, 1 piccola postazione lavoro per PC e stampante, libreria, piccolo cucinino. Spazio ev. suddivisibile per 2 piccole équipes
Abstellraum/Archiv Verwaltung Allgemein zugänglich, auch als verschließbarer Schrank	8 m ²	Ripostiglio/Archivio amministrazione Accessibile a tutti, anche come armadio con serratura
WC Erwachsene 1 WC barrierefrei, mind. 1 WC Standard	10 m ²	WC adulti 1 WC agibile ai disabili, min. 1 WC Standard
Putz- und Wirtschaftsraum Platz für Putzwagen, Waschmaschine, Bügelmaschine und Wäscheständer, Schränke und Regale, zentrale Staubsaugeranlage.	15 m ²	Locale pulizie e di lavoro Spazio per carrelli pulizie, lavatrice, stiratrice e stendibiancheria, armadi e scaffali, impianto aspirapolvere centralizzato.



Kann ev. in der Nähe der Küche liegen		Può ev. essere situato vicino alla cucina
NUTZFLÄCHE KINDERGARTEN GESAMT	825 m²	SUP. UTILE TOT. SCUOLA DELL'INFANZIA

B 5.6 Kindertagesstätte

Allgemeines

Kindertagesstätten sind sozialpädagogische Einrichtungen für Kleinkinder zwischen drei Monaten und drei Jahren, die im Auftrag der Gemeinden von einer Trägerkörperschaft geführt werden. Sie gewährleisten eine familienergänzende und familienunterstützende frühkindliche Bildung, Erziehung und Betreuung.

Das Konzept der Kindertagesstätte sieht eine flexible Begleitung der Kinder vor: Kinder können dort auch nur einige Stunden am Tag oder an einzelnen Tagen pro Woche betreut werden.

Für die Betreuung werden altersheterogene Gruppengebilde, denen in der Regel bis zu max. 10 Kinder angehören. Die Gruppengröße kann bis auf max. 15 Kinder erweitert werden. Eine betreuende Fachkraft ist zeitgleich für max. 5 Kinder verantwortlich.

Die Tagesgestaltung in der Kindertagesstätte sieht feste Abläufe und Rituale für das Begrüßen und Verabschieden der Kinder, für pädagogische Aktivitäten, das Einnehmen der Mahlzeiten, die Körperpflege und die Ruhezeiten vor. Dabei werden das Alter, die Interessen sowie der Schlaf- und Wachrhythmus der Kinder berücksichtigt.

Der landesweite Rahmenplan für frühkindliche Bildung, Erziehung und Betreuung (Download unter <https://www.provinz.bz.it/familie-soziales-gemeinschaft/familie/qualitaet-kleinkindbetreuung.asp>)

beschreibt deren Ziele, Inhalte und Prozesse enthält Handlungsanleitungen, die sich auf die Bildungs- und Entwicklungsbereiche von Kindern im Säuglings- und Kleinkindalter beziehen.

Kindertagesstätte Rabland

Derzeit befindet sich in Partschins noch keine Kindertagesstätte. Die neue Struktur in Rabland ist deshalb als Angebot für die Familien des gesamten Gemeindegebietes vorgesehen.

Aus heutiger Sicht erscheint eine Kindertagesstätte mit 20 Plätzen als dem Bedarf angemessen. Die entsprechende Größe bildete die Grundlage für die Machbarkeitsstudie.

In Anbetracht des zunehmenden Bedarfs an Kinderbetreuung, bedingt durch sich ändernde Beschäftigungsmodelle und Familienstrukturen, wird die Struktur auf 30 Plätze ausgelegt. Das

B 5.6 Microstruttura per l'infanzia

Generalità

Le microstrutture per l'infanzia sono strutture sociopedagogiche che si occupano dei bambini tra i tre mesi e i tre anni gestite da un ente su incarico dei comuni. Esse garantiscono integrazione e supporto alle famiglie nella formazione, nell'educazione e nell'assistenza alla prima infanzia. Le microstrutture per l'infanzia prevedono un accompagnamento flessibile dei bambini: i bambini possono cioè venire accuditi anche solo alcune ore al giorno o solo in determinati giorni.

Nell'assistenza vengono formati gruppi eterogenei per età che di norma comprendono un massimo di 10 bambini. La dimensione del gruppo può essere aumentata fino ad un massimo di 15 bambini. Il rapporto numerico personale educativo – bambino è di uno a cinque bambini presenti contemporaneamente.

L'organizzazione della giornata si realizza in momenti fissi di routine comprendenti i rituali di accoglienza e di commiato dei bambini, attività pedagogiche, la refezione, la cura e l'igiene personale e il riposo. L'organizzazione della giornata è calibrata sull'età, sugli interessi e sul ritmo di sonno-veglia del singolo bambino.

Il quadro di riferimento a livello provinciale per la formazione, l'educazione e l'assistenza alla prima infanzia (reperibile al <https://www.provincia.bz.it/famiglia-sociale-comunita/famiglia/qualita-assistenza-prima-infanzia.asp>) descrive le finalità, i contenuti e i processi da attuare e contiene prescrizioni con riferimento agli ambiti della formazione e dello sviluppo del bambino alla nascita e nel corso della prima infanzia.

Microstrutture per l'infanzia a Rablà

Attualmente non sono presenti microstrutture per l'infanzia a Rablà. La nuova struttura a Rablà è perciò intesa quale offerta per le famiglie di tutto il territorio comunale.

Dal punto di vista delle esigenze odierne una microstruttura con 20 posti sembra essere adeguata alla domanda. Le corrispondenti dimensioni hanno costituito la base per lo studio di fattibilità.

In considerazione della domanda crescente di servizi per l'infanzia, dovuta al cambiamento dei modelli occupazionali e delle strutture



nachfolgende Raumprogramm sieht die dafür erforderlichen Flächen vor.

Allgemeine Anforderungen an die Planung

Die Kindertagesstätte muss auf einer einzigen Ebene liegen. Sie soll eine helle und freundliche Atmosphäre haben und akustisch sehr gut ausgestattet sein.

Die Räume sollen die Schaffung von Wohlfühlplätzen und Rückzugsorten (auch durch die entsprechende Inneneinrichtung) ermöglichen. Sie müssen geeignet sein für den Einbau von Podesten, schiefen Ebenen oder Hochebenen und die Anordnung von festen und beweglichen Spielelementen, sodass die Voraussetzung für die Einrichtung eines auf die Bedürfnisse der Kinder ausgerichteten Umfelds gegeben ist.

Da das pädagogische Konzept vom jeweiligen pädagogischen Personal verfasst wird, werden Grundrisslösungen, bei denen verschiedene Anordnungen der Innenausstattung möglich sind, ausdrücklich begrüßt.

Raumprogramm Kindertagesstätte im Detail

Die Angaben zu den erforderlichen Bereichen und Räumen sind der nachfolgenden Aufstellung zu entnehmen. Die Raumhöhe aller Aufenthaltsräume muss mindestens 2,70 m betragen; im Falle von geneigten Decken, ansteigenden Stufen oder von Nischen wenigstens 2,40 m. Die erforderliche Bauhöhe für ev. akustische Maßnahmen ist bereits im Wettbewerbsprojekt vorzusehen. Nebenräume müssen eine Raumhöhe von 2,40 m aufweisen. Die Verkehrsflächen (Eingang, Flure, Treppen, Aufzugschächte u.a.) sind bei den Flächenangaben nicht berücksichtigt und in angemessenem Ausmaß vorzusehen. Sie sollten insgesamt nicht größer als 20% der Nutzfläche sein.

Da die Verpflegung durch die zentrale Küche erfolgt, ist eine entsprechende Verbindung für die Anlieferung der Speisen vorzusehen. Zusätzlich ist in den Räumen der Kindertagesstätte eine einzige kleine Kochgelegenheit für das Zubereiten von Tee o.ä. vorzusehen.

familiari, sarà messa a disposizione una struttura di 30 posti. Il seguente programma planivolumetrico prevede le necessarie superfici.

Requisiti generali per la progettazione

La microstruttura per l'infanzia deve essere disposta su un unico livello. Deve inoltre avere un'atmosfera chiara e gradevole ed essere allestita in modo ottimale da un punto di vista acustico. Le stanze devono consentire la realizzazione di spazi di benessere ed altri dove ci si possa ritirare/isolare (anche mediante appropriato mobilio interno). I locali devono essere adatti all'installazione di pedane, di piani inclinati e sopraelevazioni e alla disposizione di elementi di gioco fissi e mobili in modo da soddisfare il presupposto per la creazione di un ambiente conforme alle esigenze dei bambini.

Poiché il concetto pedagogico è stato redatto dal relativo personale pedagogico, sono esplicitamente auspicabili soluzioni planimetriche flessibili nelle quali siano possibili diverse disposizioni dell'allestimento interno.

Programma planivolumetrico della microstruttura in dettaglio

I dati relativi agli spazi e ai locali necessari sono riportati nell'elenco a seguire. L'altezza di tutte le aule di soggiorno è di minimo 2,70 m; nel caso di solai inclinati, aule a gradoni o nicchie, l'altezza minima è di 2,40 m. L'altezza necessaria per eventuali misure acustiche è da prevedere già nel progetto di concorso. I locali secondari devono presentare un'altezza di 2,40 m.

Le relative superfici di transito (ingresso, corridoi, scale, vano corsa ascensore, ecc.) non sono state riportate ma andranno previste in misura adeguata. Complessivamente non dovrebbero essere in misura superiore al 20% delle superfici utili.

Poiché il vitto è fornito dalla cucina centrale deve essere previsto un collegamento adeguato per la consegna dei cibi. Inoltre, nelle stanze della microstruttura, deve essere previsto un singolo e piccolo allestimento cucina per la preparazione di tè o simili.

AUSSENBEREICHE	FL./ SUP.	SPAZI ESTERNI
Außenbereich Eingang Einladender Eingang, möglichst vom Garten abgetrennt, mit überdachtem Vorbereich zum Abstellen von Kinderwägen. Geschützte Übergangszone zur Straße (Verkehrssicherheit!), mit Platz für kurzzeitiges	keine Vorgabe nessuna indicazione	Spazio esterno di ingresso Ingresso invitante, e possibilmente separato dal giardino, con vestibolo coperto per il parcheggio di passeggeri. Zona intermedia protetta verso la strada (sicurezza stradale!), con spazio per la



Abstellen von 2-3 Fahrrädern. Ev. denkbar als gemeinsamer Zugangsbereich mit dem Kindergarten.		sosta breve di 2-3 biciclette. Eventualmente pensabile come zona comune di ingresso con la scuola dell'infanzia.
Garten Zugang über Gang oder Garderobe, kein direkter Zugang von den Gruppenräumen aus, befestigte Fläche vor Zugang. Angrenzend an den Freibereich des Kindergartens, Abtrennung bei Bedarf durchlässig. Kindgerecht sowie anregungsreich gestaltet, ausgestattet mit Sandkiste, geeigneten Spiel- und Klettergeräten, einem befestigten ebenen Bereich für Kinderfahrzeuge und ev. einem Wasseranschluss	100 m ²	Giardino Accessibile dai corridoi o dai guardaroba, nessun accesso diretto dalle aule gruppo, superfici lastricate in corrispondenza dell'accesso. Nelle vicinanze dello spazio all'aperto della scuola dell'infanzia, Separazione permeabile se necessario. Conforme ai bambini e stimolante ed allestito con sabbionaie, idonee attrezzature di gioco e di arrampicata, una zona lastricata per veicoli giocattolo ed un ev. allaccio idrico
GEBÄUDE	NF/SU	EDIFICIO
Eingangsbereich Wetterschutzter Vorbereich, Windfang	keine Vorgabe nessuna indicazione	Spazio di ingresso Ambito antistante protetto alle intemperie, bussola
Warte- und Infobereich beim Eingangsbereich, mit Infotafel und Abstellmöglichkeit für 5 Kinderwägen	15 m ²	Spazio d'attesa e informazioni presso la zona d'ingresso, con pannello informativo e possibilità di parcheggio per 5 passeggeri
Garderobe 32 – 35 Garderobenplätze à 30 cm, direkter Zugang zum Garten; je Kind ein Sitzplatz mit Kleiderhaken und Ablage	20 m ²	Guardaroba 32 – 35 postazioni guardaroba di 30 cm ciascuna, accesso diretto al giardino; un appendiabiti e un posto a sedere a ciascun bambino
Gruppenräume akustisch, optisch und funktionell ausreichend abgetrennt, flexibel gestaltbar	3 x 38 m ²	Locali gruppi Sufficientemente isolata dal punto di vista acustico, visivo e funzionale, arredabile in maniera flessibile
Essbereich als eigener Raum bzw. als vom Gangbereich mittels Schiebetür abtrennbarer Bereich, ausgestattet mit 3 Tischen à 6 Plätzen und Teeküche	22 m ²	Sala pranzo Come stanza separata o come zona separabile mediante porta scorrevole dalla zona corridoio, dotata di 3 tavoli da 6 posti e cucinino
Bewegungsraum/Schlafräum ausgestattet mit Wandschrank für verschiedene Materialien	40 m ²	Sala per il movimento / per il riposo Dotata di armadio per diversi materiali
Sanitärraum Kinder möglichst zentral gelegen; 3 Kindertoiletten, 3 Kinderwaschbecken, 2 Wickelplätze, 1 Kinderdusche oder Kinderbadewanne	20 m ²	Servizi igienici per bambini Possibilmente in posizione centrale, 3 wc bambini, 3 lavabi bambini, 2 postazioni fasciatoio, 1 doccia bambini o vasca da bagno bambini



Verwaltung / Besprechungen 1 Büro-Arbeitsplatz, Besprechungstisch für 8 Personen	16 m ²	Amministrazione / colloqui 1 ufficio – postazione lavoro, tavolo riunioni per 8 persone
Garderobe Personal 8 Garderobekästchen, Sitzgelegenheit	5 m ²	Guardaroba del personale 8 armadietti guardaroba, posti a sedere
WC Erwachsene 1 WC, 1 WC barrierefrei mit ausklappbarem Wickeltisch	10 m ²	WC adulti 1 WC, 1 WC disabili con fasciatoio ribaltabile
Putzraum / Abstellraum Für die Kinder nicht zugänglicher Bereich für die Lagerung der Reinigungsmittel und -geräte, des Zubehörs für die Körperpflege der Kinder und die medizinische Ausstattung; mit Ausgussbecken	5 m ²	Locale pulizie / ripostiglio Spazio non accessibile ai bambini per il deposito di prodotti e attrezzature per la pulizia, degli accessori per l'igiene personale dei bambini e attrezzature mediche; con lavello
NUTZFLÄCHE KINDERTAGESSTÄTTE GESAMT	267 m²	SUP. UTILE TOT. MICROSTRUTTURA DELL'INFANZIA

5.7 Küchenbereich

Allgemeines

In der zentralen Küche werden die Mahlzeiten für ca. 50 Schulkinder, den Kindergarten und die Kindertagesstätte zubereitet. Während die kleineren Kinder ihre Mahlzeiten im Kindergarten bzw. in der Kindertagesstätte einnehmen, essen die Grundschüler im Geroldsaal. In der Planung ist auf logische Abläufe und kurze, leicht zu bewältigende Lieferwege zwischen der Küche und den Essbereichen zu achten.

Für die Anlieferung der Küche ist ein eigener Zugang erforderlich. Die hygienisch einwandfreie Anlieferung und Entsorgung muss gewährleistet sein. Der Abfall und die verschiedenen Wertstoffe werden bis zu ihrem Abtransport im allgemeinen Müllsammelraum der Schulzone gelagert.

Raumprogramm Küchenbereich im Detail

Die Angaben zu den erforderlichen Bereichen und Räumen sind der nachfolgenden Aufstellung zu entnehmen. Die Raumhöhe der Küche muss mindestens 3,00 m betragen.

Die Verkehrsflächen (Flure, Treppen, Aufzugschächte u.a.,) sind bei den Flächenangaben nicht berücksichtigt und in angemessenem Ausmaß vorzusehen.

B 5.7 Zona cucina

Generalità

Nella cucina centrale vengono preparati i pasti per ca. 50 scolari, la scuola dell'infanzia e la microstruttura per l'infanzia. Mentre i bambini più piccoli consumano i pasti rispettivamente nella scuola dell'infanzia o nella microstruttura per l'infanzia, gli alunni della scuola elementare pranzano nella Sala Gerold. Nella progettazione occorre prestare attenzione alle procedure logiche e a percorsi di consegna brevi e facili da compiere tra la cucina e la zona del pranzo.

Per la consegna della cucina è necessario un ingresso indipendente. Devono essere assicurati consegna e smaltimento ineccepibili da un punto di vista igienico. L'immondizia e i vari materiali riciclabili sono accumulati, fino al loro sgombero, in un locale rifiuti comune alla zona scolastica.

Programma planivolumetrico della zona cucina in dettaglio

I dati relativi agli spazi e ai locali necessari sono riportati nell'elenco a seguire. L'altezza della cucina è di minimo 3,00 m.

Le superfici di transito (corridoi, scale, vano corsa ascensore, ecc., al massimo 20% SU) non sono state riportate ma andranno previste in misura adeguata.

AUSSENBEREICHE	FL./ SUP.	SPAZI ESTERNI
Anlieferung	keine	Consegna



Zufahrt für Lieferfahrzeuge, von den Pausenflächen getrennt	Vorgabe nessuna indicazione	Accesso ai veicoli per la consegna separato dalle aree della ricreazione
GEBÄUDE	NF/SU	EDIFICIO
Küche ausgestattet für 2 Beschäftigte, mit Kochbereich, Spülbereich, Bereich Allergien und Intoleranten	45 m ²	Cucina attrezzata per 2 dipendenti, con zona cottura zona lavaggio e zona allergie e intolleranze
Essbereich Küchenpersonal von der Küche abgetrennt, nutzbar auch für die Erledigung der notwendigen Schreibaarbeit	8 m ²	Zona pranzo personale cucina utilizzabile anche per lo svolgimento del lavoro da ufficio necessario
Umkleide Personal mit WC und Dusche	8 m ²	Spogliatoio personale con WC e doccia
Lagerräume gekühlt / nicht gekühlt für Lebensmittel und Non-food-Materialien	24 m ²	Locali deposito refrigerati / non refrigerati per alimenti e materiale non alimentare
NUTZFLÄCHE KÜCHENBEREICH GESAMT	85 m²	SUP. UTILE TOT. ZONA CUCINA

B 5.8 Geroldsaal

Allgemeines

Der Geroldsaal im Untergeschoß des östlichen Baukörpers ist ein multifunktional eingerichteter Mehrzweckssaal, der für 200 Personen zugelassen ist und sowohl von der Grundschule als auch von der Dorfgemeinschaft genutzt wird. Der Hauptzugang für die externen Nutzer liegt direkt an der Lahnstraße, für die Grundschule gibt es eine interne Verbindung. Beide Zugangsmöglichkeiten sind derzeit nicht barrierefrei.

Allgemeine Planungsvorgaben

Für den Saal samt Bühne und das Foyer samt Treppe ist vorgesehen, dass sie im Projekt weitgehend unverändert beibehalten werden. Im Zuge des Umbaus sollen die Sanitäreanlagen erneuert und ein größerer Küchenbereich realisiert werden. Der Bühnenbereich soll Umkleiden und einen Lagerraum erhalten. Der Kartenverkauf, der sich derzeit direkt beim Eingang befindet, kann an eine andere Stelle verlegt werden. Die beiden Zugangsmöglichkeiten zum Saal (extern und intern) müssen in barrierefreier Ausführung weiterhin gegeben sein. Wie in Punkt B 5.1 festgelegt, werden Wettbewerbsbeiträge, welche einen Neubau des Geroldsaaals vorschlagen, nicht prinzipiell

B 5.8 Sala Gerold

Generalità

La sala Gerold nel piano interrato del corpo di fabbrica ad est è una sala polifunzionale multimediale, con una capienza di 200 persone, che viene utilizzata sia dalla scuola elementare che dalla comunità del villaggio. L'ingresso principale per i fruitori esterni si trova direttamente sulla Via Lahn, mentre per la scuola elementare è presente un collegamento interno. Entrambe le possibilità di accesso non sono attualmente prive di barriere architettoniche.

Requisiti generali per la progettazione

Si richiede che nei progetti, l'insieme della sala con il palco e il foyer, scale comprese, venga mantenuto sostanzialmente invariato. Nel corso della ristrutturazione devono essere rinnovati gli impianti sanitari e deve essere realizzata una zona cucina più ampia. L'area del palcoscenico è destinata a ricevere spogliatoi e un locale di deposito. La biglietteria, che attualmente si trova direttamente all'ingresso, può essere collocata in altra posizione. Entrambe le modalità di ingresso alla sala (esterno ed interno) devono essere realizzate prive di barriere architettoniche.

Come stabilito al punto B 5.1, i progetti di concorso che propongano una riedificazione ex



ausgeschlossen, sofern die Vorteile in Summe überwiegen. Die nachfolgend aufgelisteten Flächenangaben gelten auch im Fall eines Neubaus.

Raumprogramm Geroldsaal im Detail

Die Angaben zu den erforderlichen Bereichen und Räumen sind der nachfolgenden Aufstellung zu entnehmen.

Die Verkehrsflächen (Eingang, Flure, Treppen, Aufzugschächte u.a.) sind bei den Flächenangaben nicht berücksichtigt und in angemessenem Ausmaß vorzusehen.

novo della sala Gerold non saranno esclusi a priori, qualora i vantaggi risultino preponderanti. Le indicazioni dimensionali si seguito elencate valgono anche nel caso di riedificazione.

Programma planivolumetrico della sala Gerold in dettaglio

I dati relativi agli spazi e ai locali necessari sono riportati nell'elenco a seguire.

Le superfici di transito (ingresso, corridoi, scale, vano corsa ascensore, ecc.) non sono state riportate ma andranno previste in misura adeguata.

AUSSENBEREICHE	FL./ SUP.	SPAZI ESTERNI
Zugang Wettergeschützter Vorbereich	keine Vorgabe nessuna indicazione	Ingresso Ambito antistante protetto dalle intemperie
GEBÄUDE	NF/SU	EDIFICIO
Theatersaal mit Bühne Bestand, soll weitgehend unverändert beibehalten werden	224 m ²	Sala teatro con palco esistente, da mantenere in larga misura invariato
Foyer Theatersaal Bestand, soll weitgehend unverändert beibehalten werden	86 m ²	Foyer sala teatro esistente, da mantenere in larga misura invariato
Kartenverkauf	3 m ²	Vendita biglietti
Umkleiden Theater 2 Umkleiden, 1 WC; direkter Zugang zur Bühne	24 m	Spogliatoi teatro 2 spogliatoi, 1 WC; accesso diretto al palco
Lager Requisiten Zugang direkt vom Bühnenbereich aus	40 m ²	Locale deposito oggetti di scena accesso diretto dalla zona del palco
WC Publikum 2 WC Damen, 2 WC + 1 Urinal Herren, 1 WC barrierefrei	20 m ²	WC spettatori 2 WC signore, 2 WC + 1 orinatoio signori, 1 WC per disabili
Küche für die Verpflegung der Besucher	30 m ²	Cucina per la ristorazione dei visitatori
Lager Küche angrenzend an Küche, möglichst von außen zu beliefern	12 m ²	Locale deposito cucina adiacente alla cucina, possibilmente rifornibile dall'esterno
NUTZFLÄCHE GEROLDSAAL GESAMT	439 m²	SUP. UTILE TOT. SALA GEROLD

B 5.9 Technik, Nebenräume

Allgemeines

B 5.9 Vani tecnici e accessori

Generalità



Für die neue Schulzone ist der Einbau einer zentralen Haustechnikanlage vorgesehen. Aus heutiger Sicht wird von einer Wärmeerzeugung mittels Holzpellets ausgegangen.

Alle in der Schulzone anfallenden Abfälle und Wertstoffe werden bis zu ihrer Entsorgung in einem gemeinsamen Müllraum gelagert.

Raumprogramm Technik, Nebenräume im Detail

Die Angaben zu den erforderlichen Bereichen und Räumen sind der nachfolgenden Aufstellung zu entnehmen.

Die Verkehrsflächen (Flure, Treppen, Aufzugschächte u.a.) sind bei den Flächenangaben nicht berücksichtigt und in angemessenem Ausmaß vorzusehen.

Die großen Verteilungsschächte für die technischen Anlagen sind im Wettbewerbsentwurf bereits grob vorzusehen.

Per la nuova zona scolastica è prevista l'installazione di un impianto centralizzato. Dal punto di vista odierno il calore viene generato per mezzo di legno in pellet.

Tutti i rifiuti e materiali riciclabili prodotti nella zona scolastica saranno immagazzinati fino al loro smaltimento in un vano rifiuti comune.

Programma planivolumetrico vani tecnici e accessori in dettaglio

I dati relativi agli spazi e ai locali necessari sono riportati nell'elenco a seguire.

Le superfici di transito (corridoi, scale, vano corsa ascensore, ecc.) non sono state riportate ma andranno previste in misura adeguata.

I grandi cavedi degli impianti tecnici devono essere previsti approssimativamente già nel progetto di concorso.

NUTZUNG	NF/SU	FUNZIONE
Heizraum	45 m ²	Locale caldaia
Pellets-Lager	50 m ²	Deposito pellets
Technikraum als Haustechnikzentrale, kann begründet auf mehrere Räume aufgeteilt werden	180 m ²	Vano tecnico come centrale per gli impianti, può essere suddivisa in più locali se supportato da motivazioni
Müllraum Lagerung des Restmülls und der sortierten Wertstoffe, leicht erreichbar, von außen zugänglich	8 m ²	Vano rifiuti deposito dei rifiuti residui e differenziamento dei materiali riciclabili, facilmente raggiungibile, accessibile dall'esterno
NUTZFLÄCHE TECHNIK, NEBENRÄUME GESAMT	283 m²	SUP. UTILE TOT. VANI TECNICI E ACCESSORI

B 5.10 Baukosten

Die reinen Baukosten für das Bauvorhaben wurden, wie aus der beiliegenden Kostenberechnung ersichtlich, mit 10.932.329 € (exkl. Einrichtung) geschätzt. Vom Gesamtbetrag entfallen 6.274.422 € auf das Baulos 1 und 4.707.907 € auf das Baulos 2.

Die Kosten für Einrichtungsgegenstände wurden für die Erstellung der nachfolgenden Rechentabellen mit 957.850 € für Baulos 1 (670.495 € für Serienmöbel, 287.355 € für Maßmöbel) und 361.779 € für Baulos 2 (253.245 € für Serienmöbel, 108.534 € für Maßmöbel) geschätzt.

Alle Beträge verstehen sich als Nettobeträge, ohne Kosten zur Verfügung der Verwaltung.

B 5.10 Costi di costruzione

Per i costi di costruzione, come si può evincere dall'allegato calcolo dei costi, è stato stimato un esborso pari a 10.932.329 € (arredi esclusi). L'importo complessivo viene suddiviso in 6.274.422 € per il lotto 1, e 4.707.907 € per il lotto 2.

Per gli arredi, al fine di redigere le tabelle riportate di seguito, è stato stimato un esborso pari a 957.850 € per il lotto 1 (670.495 € per arredi di serie, 287.355 € per arredi su misura) e 361.779 € per il lotto 2 (253.245 € per arredi di serie, 108.534 € per arredi su misura).

Tutti gli importi sono da intendersi netti, escluse le somme a disposizione dell'amministrazione.

**ANLAGEN**

Tabelle Volumens- und Kostenberechnung

Tabelle Aufteilung Kosten

Tabelle 1a Vergütung für Planung, Teil 1

Tabelle 1b Vergütung für Bauleitung Baulos 1

Tabelle 1c Vergütung für Planung und Bauleitung der Einrichtung Baulos 1

Tabelle 2a Vergütung für Planung, Teil 2

Tabelle 2b Vergütung für Bauleitung Baulos 2

Tabelle 2c Vergütung für Planung und Bauleitung der Einrichtung Baulos 2

ALLEGATI

Tabella di calcolo dei volumi e dei costi

Tabella di suddivisione dei costi

Tabella 1a Corrispettivi per progettazione, parte 1

Tabella 1b Corrispettivi per direzione lavori lotto 1

Tabella 1c Corrispettivi per progettazione e direzione lavori arredi lotto 1

Tabella 2a Corrispettivi per progettazione, parte 2

Tabella 2b Corrispettivi per direzione lavori lotto 2

Tabella 2c Corrispettivi per progettazione e direzione lavori arredi lotto 2



Tabelle Volumens- und Kostenberechnung / Tabella di calcolo dei volumi e dei costi

VOLUMENSBERECHNUNG / CALCOLO VOLUMI						
FUNKTIONSBEREICHE / AREE FUNZIONALI	NF SU	VF SCIR	KGF SC	BGF SL	GH H	BRI VL
Grundschule / scuola elementare	1.001 m ²	20%	15%	1.381 m ²	3,8 m	5.249 m ³
Turnhalle / palestra	925 m ²	0%	7%	990 m ²	9,4 m	9.304 m ³
Turnhalle Zubehör / palestra accessori	520 m ²	50%	15%	897 m ²	3,5 m	3.140 m ³
Kindergarten / scuola materna	825 m ²	20%	15%	1.139 m ²	3,5 m	3.985 m ³
Kindertagesstätte / microstruttura per l'infanzia	267 m ²	20%	15%	369 m ²	3,5 m	1.290 m ³
Küchenbereich / zona cucina	85 m ²	20%	15%	117 m ²	3,8 m	446 m ³
Geroldssaal, Anpassungen Saal und Foyer Sala Gerold, adattamento sala e foyer	310 m ²	0%	15%	357 m ²	4,7 m	1.676 m ³
Geroldssaal, Bereich Neubau und Sanierung (GH Mittelwert) Sala Gerold, zona nuova costruzione e ristrutturazione (H media)	129 m ²	20%	15%	178 m ²	4,2 m	748 m ³
Technik, Nebenräume / Vani tecnici e accessori	283 m ²	20%	15%	391 m ²	3,5 m	1.367 m ³
BRI GEBÄUDE / VL EDIFICI						27.205 m³

KOSTENBERECHNUNG / CALCOLO DEI COSTI			Baulos 1 lotto 1	Baulos 2 lotto 2
GEBÄUDE / EDIFICI	BRI / VL	€/m ³		
Grundschule / scuola elementare	5.249 m ³	424 €/m ³	2.225.576,00 €	
Turnhalle / palestra	9.304 m ³	350 €/m ³		3.256.400,00 €
Turnhalle Zubehör / palestra accessori	3.140 m ³	350 €/m ³		1.099.000,00 €
Kindergarten / scuola materna	3.985 m ³	424 €/m ³	1.689.640,00 €	
Kindertagesstätte / microstruttura per l'infanzia	1.290 m ³	424 €/m ³	546.960,00 €	
Küchenbereich / zona cucina	446 m ³	424 €/m ³	189.104,00 €	
Geroldssaal, Anpassungen Saal und Foyer Sala Gerold, adattamento sala e foyer	1.676 m ³	pauschal	25.000,00 €	
Geroldssaal, Bereich Neubau und Sanierung (GH Mittelwert) Sala Gerold, zona nuova costruzione e ristrutturazione (H media)	748 m ³	424 €/m ³	317.152,00 €	
Technik, Nebenräume / Vani tecnici e accessori	1.367 m ³	424 €/m ³	579.608,00 €	
Kosten Abbruch Dachgeschoß / costo demolizione sottotetto			40.000,00 €	
SUMME BAUKOSTEN GEBÄUDE / SOMMA COSTI DI COSTRUZIONE EDIFICI			5.613.040,00 €	4.355.400,00 €
FREIFLÄCHEN / AREE APERTE	NF/SU	€/m ²		
Gehwege / Percorsi	1.577 m ²	120 €/m ²	120.000,00 €	69.240,00 €
Grünflächen / superfici a verde	4.389 m ²	80 €/m ²	253.520,00 €	97.600,00 €
SUMME BAUKOSTEN FREIFLÄCHEN / SOMMA COSTI DI COSTRUZIONE EDIFICI			373.520,00 €	166.840,00 €
WEITERES / ALTRO				
Verlegung Wasserlauf / spostamento corso d'acqua	200 m	250 €/m	50.000,00 €	
Beleuchtungskörper BL1 / corpi illuminanti lotto 1		3%		135.667,00 €
Beleuchtungskörper BL2 / corpi illuminanti lotto 2		4%	237.862,00 €	
SUMME WEITERES / SOMMA ALTRO			287.862,00 €	135.667,00 €
SUMME BAUKOSTEN / SOMMA COSTI DI COSTRUZIONE			6.274.422,00 €	4.657.907,00 €
			10.932.329,00 €	

LEGENDE:

NF	Nutzfläche
VF	Verkehrsfläche
KGF	Konstruktionsfläche
BGF	Brutto-Geschoßfläche
GH	Geschoßhöhe
BRI	Brutto-Rauminhalt

LEGENDE:

SU	superficie utile
SCIR	superficie di circolazione
SC	superficie di costruzione
SL	superficie lorda
H	altezza del piano
VL	volume lordo



Neugestaltung der Schulzone Rabland / Riorganizzazione della zona scolastica a Rablà

Tabella Aufteilung Kosten / Tabella di suddivisione dei costi

Baulose 1 + 2 Arbeiten / Lotti 1 + 2 Lavori

Baubereich / opera			V	P	G
E.08	BAUARBEITEN	EDILIZIA	3.174.930,00 €	5,50787761	0,95
E.20	BAUARBEITEN	EDILIZIA	1.634.960,00 €	6,27037194	0,95
S.03	TRAGWERKE	STRUTTURE	2.804.670,00 €	5,63540456	0,95
IA.01	ANLAGEN	IMPIANTI	429.600,00 €	8,58180025	0,75
IA.02	ANLAGEN	IMPIANTI	1.160.667,00 €	6,75073987	0,85
IA.03	ANLAGEN	IMPIANTI	1.187.142,00 €	6,71705453	1,15
E.18	BAUARBEITEN	EDILIZIA	540.360,00 €	8,0924494	0,95
Summe / somma			10.932.329,00 €	Spesen / spese	18,792 %

Baulos 1 Arbeiten / Lotto 1 Lavori

Baubereich / opera			V	P	G
E.08	BAUARBEITEN	EDILIZIA	1.159.360,00 €	6,75243065	0,95
E.20	BAUARBEITEN	EDILIZIA	1.634.960,00 €	6,27037194	0,95
S.03	TRAGWERKE	STRUTTURE	1.350.950,00 €	6,52975279	0,95
IA.01	ANLAGEN	IMPIANTI	239.680,00 €	10,04932091	0,75
IA.02	ANLAGEN	IMPIANTI	843.640,00 €	7,26125118	0,85
IA.03	ANLAGEN	IMPIANTI	672.312,00 €	7,66628924	1,15
E.18	BAUARBEITEN	EDILIZIA	373.520,00 €	8,90302273	0,95
Summe / somma			6.274.422,00 €	Spesen / spese	21,703 %

Baulos 1 Einrichtung / Lotto 1 Arredi

Baubereich / opera			V	P	G
E.18 (A/E) Serienmöbel / arredi di serie	BAUARBEITEN	EDILIZIA	670.495,00 €	7,67134327	0,95
E.19 (A/E) Maßmöbel / arredi su misura	BAUARBEITEN	EDILIZIA	287.355,00 €	9,55590266	1,2
Summe / somma			957.850,00 €	Spesen / spese	25 %

Baulos 2 Arbeiten / Lotto 2 Lavori

Baubereich / opera			V	P	G
E.08	BAUARBEITEN	EDILIZIA	2.015.570,00 €	6,00774384	0,95
S.03	TRAGWERKE	STRUTTURE	1.453.720,00 €	6,42773859	0,95
IA.01	ANLAGEN	IMPIANTI	189.920,00 €	10,73698437	0,75
IA.02	ANLAGEN	IMPIANTI	317.027,00 €	9,30320598	0,85
IA.03	ANLAGEN	IMPIANTI	514.830,00 €	8,19199734	1,15
E.18	BAUARBEITEN	EDILIZIA	166.840,00 €	11,14854236	0,95
Summe / somma			4.657.907,00 €	Spesen / spese	22,714 %

Baulos 2 Einrichtung / Lotto 2 Arredi

Baubereich / opera			V	P	G
E.18 (A/E) Serienmöbel / arredi di serie	BAUARBEITEN	EDILIZIA	253.245,00 €	9,89578398	0,95
E.19 (A/E) Maßmöbel / arredi su misura	BAUARBEITEN	EDILIZIA	108.534,00 €	12,6777339	1,2
Summe / somma			361.779,00 €	Spesen / spese	25 %



Neugestaltung der Schulzone Rabland / Riorganizzazione della zona scolastica a Rablà
TABELLE 1a - Honorarberechnung Planung Teil 1: Baulos 1 + 2 VP, Baulos 1 DP, AP
TABELLA 1a - Calcolo onorari progettazione parte 1: lotti 1 + 2 prel., lotto 1 def., esec.

b.I) VORPROJEKT Baulose 1+2 (Baukosten 10.932,329,00 €) / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE lotti 1+2 (costo di costruzione 10.932,329,00 €)

Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S	
BAUARBEITEN / EDILIZIA							36.238,99 €
E.08	Qbl.01, Qbl.02 ,		0,1	16.612,77 €	3.121,92 €	19.734,69 €	
E.20	Qbl.01, Qbl.02 ,		0,1	9.739,22 €	1.830,22 €	11.569,44 €	
E.18	Qbl.01, Qbl.02 ,		0,1	4.154,19 €	780,67 €	4.934,86 €	
STATIK / STATICA							20.512,41 €
S.03	Qbl.01, Qbl.02 , Qbl.09 ,		0,115	17.267,45 €	3.244,95 €	20.512,41 €	
SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI							3.284,67 €
IA.01	Qbl.01, Qbl.02 ,		0,1	2.765,06 €	519,62 €	3.284,67 €	
HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO							7.911,63 €
IA.02	Qbl.01, Qbl.02 ,		0,1	6.660,06 €	1.251,58 €	7.911,63 €	
ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI							10.893,51 €
IA.03	Qbl.01, Qbl.02 ,		0,1	9.170,21 €	1.723,29 €	10.893,51 €	
ANDERE / ALTRI							5.351,06 €
S.03	Qbl.06 ,		0,03	4.504,55 €	846,51 €	5.351,06 €	
GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE							33.664,88 €
E.08	Qbl.12, Qbl.13 ,		0,05	8.306,38 €	1.560,96 €	9.867,35 €	
E.20	Qbl.12, Qbl.13 ,		0,05	4.869,61 €	915,11 €	5.784,72 €	
S.03	Qbl.12, Qbl.13 ,		0,05	7.507,59 €	1.410,85 €	8.918,44 €	
IA.01	Qbl.12, Qbl.13 ,		0,03	829,52 €	155,89 €	985,40 €	
IA.02	Qbl.12, Qbl.13 ,		0,03	1.998,02 €	375,47 €	2.373,49 €	
IA.03	Qbl.12, Qbl.13 ,		0,03	2.751,06 €	516,99 €	3.268,05 €	
E.18	Qbl.12, Qbl.13 ,		0,05	2.077,10 €	390,33 €	2.467,43 €	
BRANDSCHUTZ / ANTINCENDIO							3.808,28 €
E.08	Qbl.15 ,		0,005	830,64 €	156,10 €	986,73 €	
E.20	Qbl.15 ,		0,005	486,96 €	91,51 €	578,47 €	
S.03	Qbl.15 ,		0,005	750,76 €	141,08 €	891,84 €	
IA.01	Qbl.15 ,		0,005	138,25 €	25,98 €	164,23 €	
IA.02	Qbl.15 ,		0,005	333,00 €	62,58 €	395,58 €	
IA.03	Qbl.15 ,		0,005	458,51 €	86,16 €	544,68 €	
E.18	Qbl.15 ,		0,005	207,71 €	39,03 €	246,74 €	
SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA							7.616,57 €
E.08	Qbl.16 ,		0,01	1.661,28 €	312,19 €	1.973,47 €	
E.20	Qbl.16 ,		0,01	973,92 €	183,02 €	1.156,94 €	
S.03	Qbl.16 ,		0,01	1.501,52 €	282,17 €	1.783,69 €	
IA.01	Qbl.16 ,		0,01	276,51 €	51,96 €	328,47 €	
IA.02	Qbl.16 ,		0,01	666,01 €	125,16 €	791,16 €	
IA.03	Qbl.16 ,		0,01	917,02 €	172,33 €	1.089,35 €	
E.18	Qbl.16 ,		0,01	415,42 €	78,07 €	493,49 €	
b.I) VORPROJEKT / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE							129.282,00 €

b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT Baulos 1 (Baukosten 6.274.422,00 €) / b.II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA lotto 1 (costo di costruzione 6.274.422,00 €)

Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S	
BAUARBEITEN / EDILIZIA							76.721,84 €
E.08	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,		0,31	23.054,93 €	5.003,72 €	28.058,65 €	
E.20	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,		0,31	30.191,57 €	6.552,62 €	36.744,20 €	
E.18	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,		0,31	9.793,47 €	2.125,52 €	11.919,00 €	
STATIK / STATICA							26.517,71 €
S.03	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 , QbII.12 ,		0,26	21.788,78 €	4.728,93 €	26.517,71 €	
SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI							5.276,48 €
IA.01	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,		0,24	4.335,52 €	940,96 €	5.276,48 €	
HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO							15.209,04 €
IA.02	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,		0,24	12.496,80 €	2.712,24 €	15.209,04 €	
ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI							17.312,83 €
IA.03	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,		0,24	14.225,42 €	3.087,41 €	17.312,83 €	
GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE							37.408,07 €
E.08	QbII.06 , QbII.17 ,		0,08	5.949,66 €	1.291,28 €	7.240,94 €	
E.20	QbII.06 , QbII.17 ,		0,08	7.791,37 €	1.691,00 €	9.482,37 €	
S.03	QbII.06 , QbII.17 ,		0,08	6.704,24 €	1.455,05 €	8.159,29 €	
IA.01	QbII.06 , QbII.17 ,		0,06	1.083,88 €	235,24 €	1.319,12 €	
IA.02	QbII.06 , QbII.17 ,		0,06	3.124,20 €	678,06 €	3.802,26 €	
IA.03	QbII.06 , QbII.17 ,		0,06	3.556,36 €	771,85 €	4.328,21 €	
E.18	QbII.06 , QbII.17 ,		0,08	2.527,35 €	548,52 €	3.075,87 €	



ANDERE / ALTRI							6.119,47 €
	S.03	QbII.09 ,	0,06	5.028,18 €	1.091,29 €	6.119,47 €	
BRANDSCHUTZ / ANTINCENDIO							30.418,45 €
	E.08	QbII.18 ,	0,06	4.462,24 €	968,46 €	5.430,71 €	
	E.20	QbII.18 ,	0,06	5.843,53 €	1.268,25 €	7.111,78 €	
	S.03	QbII.18 ,	0,06	5.028,18 €	1.091,29 €	6.119,47 €	
	IA.01	QbII.18 ,	0,06	1.083,88 €	235,24 €	1.319,12 €	
	IA.02	QbII.18 ,	0,06	3.124,20 €	678,06 €	3.802,26 €	
	IA.03	QbII.18 ,	0,06	3.556,36 €	771,85 €	4.328,21 €	
	E.18	QbII.18 ,	0,06	1.895,51 €	411,39 €	2.306,90 €	
AKUSTIK / ACUSTICA							9.370,52 €
	E.08	QbII.20 ,	0,02	1.487,41 €	322,82 €	1.810,24 €	
	E.20	QbII.20 ,	0,02	1.947,84 €	422,75 €	2.370,59 €	
	S.03	QbII.20 ,	0,02	1.676,06 €	363,76 €	2.039,82 €	
	IA.01	QbII.20 ,	0,02	361,29 €	78,41 €	439,71 €	
	IA.02	QbII.20 ,	0,02	1.041,40 €	226,02 €	1.267,42 €	
	IA.03	QbII.20 ,	0,02	1.185,45 €	257,28 €	1.442,74 €	
KLIMAHHAUS / CASA CLIMA							14.055,77 €
	E.08	QbII.21 ,	0,03	2.231,12 €	484,23 €	2.715,35 €	
	E.20	QbII.21 ,	0,03	2.921,77 €	634,12 €	3.555,89 €	
	S.03	QbII.21 ,	0,03	2.514,09 €	545,65 €	3.059,74 €	
	IA.01	QbII.21 ,	0,03	541,94 €	117,62 €	659,56 €	
	IA.02	QbII.21 ,	0,03	1.562,10 €	339,03 €	1.901,13 €	
	IA.03	QbII.21 ,	0,03	1.778,18 €	385,93 €	2.164,10 €	
SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA							5.069,74 €
	E.08	QbII.23 ,	0,01	743,71 €	161,41 €	905,12 €	
	E.20	QbII.23 ,	0,01	973,92 €	211,37 €	1.185,30 €	
	S.03	QbII.23 ,	0,01	838,03 €	181,88 €	1.019,91 €	
	IA.01	QbII.23 ,	0,01	180,65 €	39,21 €	219,85 €	
	IA.02	QbII.23 ,	0,01	520,70 €	113,01 €	633,71 €	
	IA.03	QbII.23 ,	0,01	592,73 €	128,64 €	721,37 €	
	E.18	QbII.23 ,	0,01	315,92 €	68,57 €	384,48 €	
b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II)PROGETTAZIONE DEFINITIVA							243.479,92 €
b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG Baulos 1 (Baukosten 6.274.422,00 €) / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA lotto 1 (costo di costruzione 6.274.422,00 €)							
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S	
BAUARBEITEN / EDILIZIA							69.297,15 €
	E.08	QbIII.01 , QbIII.02 , QbIII.03 , QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,28	20.823,80 €	4.519,49 €	25.343,30 €	
	E.20	QbIII.01 , QbIII.02 , QbIII.03 , QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,28	27.269,81 €	5.918,50 €	33.188,31 €	
	E.18	QbIII.01 , QbIII.02 , QbIII.03 , QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,28	8.845,72 €	1.919,83 €	10.765,54 €	
STATIK / STATICA							32.127,22 €
	S.03	QbIII.01 , QbIII.02 , QbIII.03 , QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,315	26.397,95 €	5.729,28 €	32.127,22 €	
SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI							6.595,60 €
	IA.01	QbIII.01 , QbIII.02 , QbIII.03 , QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,3	5.419,40 €	1.176,20 €	6.595,60 €	
HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO							19.011,30 €
	IA.02	QbIII.01 , QbIII.02 , QbIII.03 , QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,3	15.621,00 €	3.390,30 €	19.011,30 €	
ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI							21.641,04 €
	IA.03	QbIII.01 , QbIII.02 , QbIII.03 , QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,3	17.781,78 €	3.859,27 €	21.641,04 €	
GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE							15.209,22 €
	E.08	QbIII.06 ,	0,03	2.231,12 €	484,23 €	2.715,35 €	
	E.20	QbIII.06 ,	0,03	2.921,77 €	634,12 €	3.555,89 €	
	S.03	QbIII.06 ,	0,03	2.514,09 €	545,65 €	3.059,74 €	
	IA.01	QbIII.06 ,	0,03	541,94 €	117,62 €	659,56 €	
	IA.02	QbIII.06 ,	0,03	1.562,10 €	339,03 €	1.901,13 €	
	IA.03	QbIII.06 ,	0,03	1.778,18 €	385,93 €	2.164,10 €	
	E.18	QbIII.06 ,	0,03	947,76 €	205,70 €	1.153,45 €	
SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA							50.697,41 €
	E.08	QbIII.07 ,	0,1	7.437,07 €	1.614,10 €	9.051,18 €	
	E.20	QbIII.07 ,	0,1	9.739,22 €	2.113,75 €	11.852,97 €	
	S.03	QbIII.07 ,	0,1	8.380,30 €	1.818,82 €	10.199,12 €	
	IA.01	QbIII.07 ,	0,1	1.806,47 €	392,07 €	2.198,53 €	
	IA.02	QbIII.07 ,	0,1	5.207,00 €	1.130,10 €	6.337,10 €	
	IA.03	QbIII.07 ,	0,1	5.927,26 €	1.286,42 €	7.213,68 €	
	E.18	QbIII.07 ,	0,1	3.159,18 €	685,65 €	3.844,84 €	
b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA							214.578,95 €
Summe / Somma							587.340,87 €



Neugestaltung der Schulzone Rabland / Riorganizzazione della zona scolastica a Rablà
TABELLE 1b - Honorarberechnung Bauleitung Baulos 1
TABELLA 1b - Calcolo onorari direzione lavori lotto 1

c.) BAUAUSFÜHRUNG Baulos 1 (Baukosten 6.274.422,00 €) / c.) ESECUZIONE DEI LAVORI lotto 1 (costo di costruzione 6.274.422,00 €)

Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S	
BAUARBEITEN / EDILIZIA							91.571,23 €
E.08	Qcl.01, Qcl.02, Qcl.03,	0,37	27.517,17 €	5.972,19 €	33.489,36 €		
E.20	Qcl.01, Qcl.02, Qcl.03,	0,37	36.035,10 €	7.820,87 €	43.855,98 €		
E.18	Qcl.01, Qcl.02, Qcl.03,	0,37	11.688,98 €	2.536,92 €	14.225,90 €		
STATIK / STATICA							42.836,30 €
S.03	Qcl.01, Qcl.02, Qcl.03,	0,42	35.197,26 €	7.639,03 €	42.836,30 €		
SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI							8.134,57 €
IA.01	Qcl.01, Qcl.02, Qcl.03,	0,37	6.683,92 €	1.450,64 €	8.134,57 €		
HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO							23.447,27 €
IA.02	Qcl.01, Qcl.02, Qcl.03,	0,37	19.265,90 €	4.181,37 €	23.447,27 €		
ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI							26.690,62 €
IA.03	Qcl.01, Qcl.02, Qcl.03,	0,37	21.930,86 €	4.759,76 €	26.690,62 €		
GENERALBAULEITER / DIRETTORE LAVORI GENERALE							60.836,90 €
E.08	Qcl.04, Qcl.05,	0,12	8.924,49 €	1.936,92 €	10.861,41 €		
E.20	Qcl.04, Qcl.05,	0,12	11.687,06 €	2.536,50 €	14.223,56 €		
S.03	Qcl.04, Qcl.05,	0,12	10.056,36 €	2.182,58 €	12.238,94 €		
IA.01	Qcl.04, Qcl.05,	0,12	2.167,76 €	470,48 €	2.638,24 €		
IA.02	Qcl.04, Qcl.05,	0,12	6.248,40 €	1.356,12 €	7.604,52 €		
IA.03	Qcl.04, Qcl.05,	0,12	7.112,71 €	1.543,71 €	8.656,42 €		
E.18	Qcl.04, Qcl.05,	0,12	3.791,02 €	822,78 €	4.613,80 €		
ABRECHNUNG / CONTABILITA'							41.929,65 €
E.08	Qcl.09,	0,094124	7.000,07 €	1.519,26 €	8.519,33 €		
E.20	Qcl.09,	0,101651	9.900,01 €	2.148,65 €	12.048,66 €		
S.03	Qcl.09,	0,097793	8.195,35 €	1.778,68 €	9.974,02 €		
IA.01	Qcl.09,	0,045	812,91 €	176,43 €	989,34 €		
IA.02	Qcl.09,	0,063333	3.297,59 €	715,69 €	4.013,29 €		
IA.03	Qcl.09,	0,056533	3.350,86 €	727,25 €	4.078,11 €		
E.18	Qcl.09,	0,06	1.895,51 €	411,39 €	2.306,90 €		
SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA							126.743,53 €
E.08	Qcl.12,	0,25	18.592,68 €	4.035,26 €	22.627,94 €		
E.20	Qcl.12,	0,25	24.348,04 €	5.284,37 €	29.632,42 €		
S.03	Qcl.12,	0,25	20.950,75 €	4.547,04 €	25.497,80 €		
IA.01	Qcl.12,	0,25	4.516,16 €	980,17 €	5.496,33 €		
IA.02	Qcl.12,	0,25	13.017,50 €	2.825,25 €	15.842,75 €		
IA.03	Qcl.12,	0,25	14.818,15 €	3.216,05 €	18.034,20 €		
E.18	Qcl.12,	0,25	7.897,96 €	1.714,13 €	9.612,09 €		
c.) BAUAUSFÜHRUNG / c.) ESECUZIONE DEI LAVORI							422.190,06 €
Summe / Somma							422.190,06 €



Neugestaltung der Schulzone Rabland / Riorganizzazione della zona scolastica a Rablà
TABELLE 1c - Honorarberechnung Einrichtung Baulos 1
TABELLA 1c - Calcolo onorari arredamento lotto 1

b.I) VORPROJEKT Baulos 1 (Einrichtungskosten 957.850,00 €) / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE lotto 1 (costi d'arredo 957.850,00 €)

Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO						
10.226,93 €						
E.18 (A/E) Serienmöbel / arredi di serie	Qbl.01, Qbl.02 ,		0,1	4.886,42 €	1.221,60 €	6.108,02 €
E.19 (A/E) Maßmöbel / arredi su misura	Qbl.01, Qbl.02 ,		0,1	3.295,12 €	823,78 €	4.118,90 €
b.I) VORPROJEKT / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE						10.226,93 €

b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT Baulos 1 (Einrichtungskosten 957.850,00 €) / b.II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA lotto 1 (costi d'arredo 957.850,00 €)

Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO						
17.655,02 €						
E.18 (A/E) Serienmöbel / arredi di serie	QbII.03 , QbII.05 ,		0,08	3.909,13 €	977,28 €	4.886,42 €
E.19 (A/E) Maßmöbel / arredi su misura	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,		0,31	10.214,88 €	2.553,72 €	12.768,60 €
b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA						17.655,02 €

b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG Baulos 1 (Einrichtungskosten 957.850,00 €) / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA lotto 1 (costi d'arredo 957.850,00 €)

Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO						
19.473,36 €						
E.18 (A/E) Serienmöbel / arredi di serie	QbIII.01, QbIII.03, QbIII.04 ,		0,13	6.352,34 €	1.588,09 €	7.940,43 €
E.19 (A/E) Maßmöbel / arredi su misura	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,		0,28	9.226,35 €	2.306,59 €	11.532,93 €
b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA						19.473,36 €

c.I) BAUAUSFÜHRUNG Baulos 1 (Einrichtungskosten 957.850,00 €) / c.I) ESECUZIONE DEI LAVORI lotto 1 (costi d'arredo 957.850,00 €)

Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO						
43.360,70 €						
E.18 (A/E) Serienmöbel / arredi di serie	Qcl.01, Qcl.02 , Qcl.10 ,		0,406443	19.860,50 €	4.965,13 €	24.825,63 €
E.19 (A/E) Maßmöbel / arredi su misura	Qcl.01, Qcl.02 , Qcl.09 , Qcl.11 ,		0,45	14.828,06 €	3.707,01 €	18.535,07 €
c.I) BAUAUSFÜHRUNG / c.I) ESECUZIONE DEI LAVORI						43.360,70 €
Summe / Somma						90.716,01 €



Neugestaltung der Schulzone Rabland / Riorganizzazione della zona scolastica a Rablà

TABELLE 2a - Honorarberechnung Planung Teil 2: Baulos 2 DP, AP TABELLA 2a - Calcolo onorari progettazione parte 2: lotto 2 def., esec.

b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT Baulos 2 (Baukosten 4.657.907,00 €) / b.II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA lotto 2 (costo di costruzione 4.657.907,00 €)

Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
BAUARBEITEN / EDILIZIA 50.483,06 €						
	E.08	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,31	35.661,09 €	8.099,99 €	43.761,08 €
	E.18	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,31	5.477,77 €	1.244,21 €	6.721,98 €
STATIK / STATICA 28.322,35 €						
	S.03	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 , QbII.12 ,	0,26	23.080,01 €	5.242,35 €	28.322,35 €
SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI 4.504,21 €						
	IA.01	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,24	3.670,50 €	833,71 €	4.504,21 €
HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO 7.383,33 €						
	IA.02	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,24	6.016,71 €	1.366,62 €	7.383,33 €
ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI 14.284,21 €						
	IA.03	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,24	11.640,26 €	2.643,95 €	14.284,21 €
GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE 28.285,39 €						
	E.08	QbII.06 , QbII.17 ,	0,08	9.202,86 €	2.090,32 €	11.293,18 €
	S.03	QbII.06 , QbII.17 ,	0,08	7.101,54 €	1.613,03 €	8.714,57 €
	IA.01	QbII.06 , QbII.17 ,	0,06	917,63 €	208,43 €	1.126,05 €
	IA.02	QbII.06 , QbII.17 ,	0,06	1.504,18 €	341,66 €	1.845,83 €
	IA.03	QbII.06 , QbII.17 ,	0,06	2.910,07 €	660,99 €	3.571,05 €
	E.18	QbII.06 , QbII.17 ,	0,08	1.413,62 €	321,09 €	1.734,70 €
ANDERE / ALTRI 6.535,93 €						
	S.03	QbII.09 ,	0,06	5.326,16 €	1.209,77 €	6.535,93 €
BRANDSCHUTZ / ANTINCENDIO 22.849,78 €						
	E.08	QbII.18 ,	0,06	6.902,15 €	1.567,74 €	8.469,89 €
	S.03	QbII.18 ,	0,06	5.326,16 €	1.209,77 €	6.535,93 €
	IA.01	QbII.18 ,	0,06	917,63 €	208,43 €	1.126,05 €
	IA.02	QbII.18 ,	0,06	1.504,18 €	341,66 €	1.845,83 €
	IA.03	QbII.18 ,	0,06	2.910,07 €	660,99 €	3.571,05 €
	E.18	QbII.18 ,	0,06	1.060,21 €	240,81 €	1.301,03 €
AKUSTIK / ACUSTICA 7.182,92 €						
	E.08	QbII.20 ,	0,02	2.300,72 €	522,58 €	2.823,30 €
	S.03	QbII.20 ,	0,02	1.775,39 €	403,26 €	2.178,64 €
	IA.01	QbII.20 ,	0,02	305,88 €	69,48 €	375,35 €
	IA.02	QbII.20 ,	0,02	501,39 €	113,89 €	615,28 €
	IA.03	QbII.20 ,	0,02	970,02 €	220,33 €	1.190,35 €
KLIMAHHAUS / CASA CLIMA 10.774,38 €						
	E.08	QbII.21 ,	0,03	3.451,07 €	783,87 €	4.234,94 €
	S.03	QbII.21 ,	0,03	2.663,08 €	604,89 €	3.267,96 €
	IA.01	QbII.21 ,	0,03	458,81 €	104,21 €	563,03 €
	IA.02	QbII.21 ,	0,03	752,09 €	170,83 €	922,92 €
	IA.03	QbII.21 ,	0,03	1.455,03 €	330,49 €	1.785,53 €
SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA 3.808,30 €						
	E.08	QbII.23 ,	0,01	1.150,36 €	261,29 €	1.411,65 €
	S.03	QbII.23 ,	0,01	887,69 €	201,63 €	1.089,32 €
	IA.01	QbII.23 ,	0,01	152,94 €	34,74 €	187,68 €
	IA.02	QbII.23 ,	0,01	250,70 €	56,94 €	307,64 €
	IA.03	QbII.23 ,	0,01	485,01 €	110,16 €	595,18 €
	E.18	QbII.23 ,	0,01	176,70 €	40,14 €	216,84 €
b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA 184.413,86 €						

b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG Baulos 2 (Baukosten 4.657.907,00 €) / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA lotto 2 (costo di costruzione 4.657.907,00 €)

Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
BAUARBEITEN / EDILIZIA 45.597,60 €						
	E.08	QbIII.01 , QbIII.02 , QbIII.03 , QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,28	32.210,02 €	7.316,12 €	39.526,14 €
	E.18	QbIII.01 , QbIII.02 , QbIII.03 , QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,28	4.947,66 €	1.123,80 €	6.071,46 €
STATIK / STATICA 34.313,62 €						
	S.03	QbIII.01 , QbIII.02 , QbIII.03 , QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,315	27.962,32 €	6.351,31 €	34.313,62 €



SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI							5.630,27 €
IA.01	QbIII.01, QbIII.02, QbIII.03, QbIII.04, QbIII.05,	0,3	4.588,13 €	1.042,14 €	5.630,27 €		
HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO							9.229,17 €
IA.02	QbIII.01, QbIII.02, QbIII.03, QbIII.04, QbIII.05,	0,3	7.520,89 €	1.708,28 €	9.229,17 €		
ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI							17.855,26 €
IA.03	QbIII.01, QbIII.02, QbIII.03, QbIII.04, QbIII.05,	0,3	14.550,33 €	3.304,93 €	17.855,26 €		
GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE							11.424,89 €
E.08	QbIII.06,	0,03	3.451,07 €	783,87 €	4.234,94 €		
S.03	QbIII.06,	0,03	2.663,08 €	604,89 €	3.267,96 €		
IA.01	QbIII.06,	0,03	458,81 €	104,21 €	563,03 €		
IA.02	QbIII.06,	0,03	752,09 €	170,83 €	922,92 €		
IA.03	QbIII.06,	0,03	1.455,03 €	330,49 €	1.785,53 €		
E.18	QbIII.06,	0,03	530,11 €	120,41 €	650,51 €		
SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA							38.082,97 €
E.08	QbIII.07,	0,1	11.503,58 €	2.612,90 €	14.116,48 €		
S.03	QbIII.07,	0,1	8.876,93 €	2.016,29 €	10.893,21 €		
IA.01	QbIII.07,	0,1	1.529,38 €	347,38 €	1.876,76 €		
IA.02	QbIII.07,	0,1	2.506,96 €	569,43 €	3.076,39 €		
IA.03	QbIII.07,	0,1	4.850,11 €	1.101,64 €	5.951,75 €		
E.18	QbIII.07,	0,1	1.767,02 €	401,36 €	2.168,38 €		
b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA						162.133,77 €	
Summe / Somma						346.547,63 €	



Neugestaltung der Schulzone Rabland / Riorganizzazione della zona scolastica a Rablà

TABELLE 2b - Honorarberechnung Bauleitung Baulos 2

TABELLA 2b - Calcolo onorari direzione lavori lotto 2

c.l) BAUAUSFÜHRUNG Baulos 2 (Baukosten 4.657.907,00 €) / c.l) ESECUZIONE DEI LAVORI lotto 2 (costo di costruzione 4.657.907,00 €)

Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
BAUARBEITEN / EDILIZIA						
	E.08	Qcl.01, Qcl.02, Qcl.03,	0,37	42.563,23 €	9.667,73 €	52.230,97 €
	E.18	Qcl.01, Qcl.02, Qcl.03,	0,37	6.537,98 €	1.485,02 €	8.023,00 €
STATIK / STATICA						
	S.03	Qcl.01, Qcl.02, Qcl.03,	0,42	37.283,09 €	8.468,41 €	45.751,50 €
SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI						
	IA.01	Qcl.01, Qcl.02, Qcl.03,	0,37	5.658,69 €	1.285,30 €	6.944,00 €
HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO						
	IA.02	Qcl.01, Qcl.02, Qcl.03,	0,37	9.275,76 €	2.106,88 €	11.382,64 €
ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI						
	IA.03	Qcl.01, Qcl.02, Qcl.03,	0,37	17.945,40 €	4.076,08 €	22.021,49 €
GENERALBAULEITER / DIRETTORE LAVORI GENERALE						
	E.08	Qcl.04, Qcl.05,	0,12	13.804,29 €	3.135,48 €	16.939,77 €
	S.03	Qcl.04, Qcl.05,	0,12	10.652,31 €	2.419,55 €	13.071,86 €
	IA.01	Qcl.04, Qcl.05,	0,12	1.835,25 €	416,86 €	2.252,11 €
	IA.02	Qcl.04, Qcl.05,	0,12	3.008,35 €	683,31 €	3.691,67 €
	IA.03	Qcl.04, Qcl.05,	0,12	5.820,13 €	1.321,97 €	7.142,10 €
	E.18	Qcl.04, Qcl.05,	0,12	2.120,43 €	481,63 €	2.602,06 €
ABRECHNUNG / CONTABILITA'						
	E.08	Qcl.09,	0,105116	12.092,10 €	2.746,58 €	14.838,68 €
	S.03	Qcl.09,	0,099363	8.820,38 €	2.003,44 €	10.823,82 €
	IA.01	Qcl.09,	0,045	688,22 €	156,32 €	844,54 €
	IA.02	Qcl.09,	0,045	1.128,13 €	256,24 €	1.384,38 €
	IA.03	Qcl.09,	0,046296	2.245,41 €	510,02 €	2.755,42 €
	E.18	Qcl.09,	0,06	1.060,21 €	240,81 €	1.301,03 €
SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA						
	E.08	Qcl.12,	0,25	28.758,94 €	6.532,25 €	35.291,19 €
	S.03	Qcl.12,	0,25	22.192,31 €	5.040,72 €	27.233,03 €
	IA.01	Qcl.12,	0,25	3.823,44 €	868,45 €	4.691,89 €
	IA.02	Qcl.12,	0,25	6.267,41 €	1.423,57 €	7.690,97 €
	IA.03	Qcl.12,	0,25	12.125,27 €	2.754,11 €	14.879,38 €
	E.18	Qcl.12,	0,25	4.417,55 €	1.003,39 €	5.420,95 €
c.l) BAUAUSFÜHRUNG / c.l) ESECUZIONE DEI LAVORI						319.208,44 €
Summe / Somma						319.208,44 €



Neugestaltung der Schulzone Rabland / Riorganizzazione della zona scolastica a Rablà
TABELLE 2c - Honorarberechnung Einrichtung Baulos 2
TABELLA 2c - Calcolo onorari arredamento lotto 2

b.I) VORPROJEKT Baulos 2 (Einrichtungskosten 361.779,00 €) / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE lotto 2 (costi d'arredo 361.779,00 €)

Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S	
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO							5.039,89 €
E.18 (A/E) Serienmöbel / arredi di serie	Qbl.01, Qbl.02 ,		0,1	2.380,75 €	595,19 €	2.975,94 €	
E.19 (A/E) Maßmöbel / arredi su misura	Qbl.01, Qbl.02 ,		0,1	1.651,16 €	412,79 €	2.063,95 €	
b.I) VORPROJEKT / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE							5.039,89 €

b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT Baulos 2 (Einrichtungskosten 361.779,00 €) / b.II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA lotto 2 (costi d'arredo 361.779,00 €)

Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S	
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO							8.778,99 €
E.18 (A/E) Serienmöbel / arredi di serie	QbII.03, QbII.05 ,		0,08	5.118,59 €	1.279,65 €	6.398,24 €	
E.19 (A/E) Maßmöbel / arredi su misura	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,		0,31	1.904,60 €	476,15 €	2.380,75 €	
b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA							8.778,99 €

b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG Baulos 2 (Einrichtungskosten 361.779,00 €) / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA lotto 2 (costi d'arredo 361.779,00 €)

Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S	
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO							9.647,78 €
E.18 (A/E) Serienmöbel / arredi di serie	QbIII.01, QbIII.03, QbIII.04 ,		0,13	3.094,98 €	773,75 €	3.868,73 €	
E.19 (A/E) Maßmöbel / arredi su misura	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,		0,28	4.623,24 €	1.155,81 €	5.779,05 €	
b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA							9.647,78 €

c.I) BAUAUSFÜHRUNG Baulos 2 (Einrichtungskosten 361.779,00 €) / c.I) ESECUZIONE DEI LAVORI lotto 2 (costi d'arredo 361.779,00 €)

Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S	
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO							21.042,74 €
E.18 (A/E) Serienmöbel / arredi di serie	Qcl.01, Qcl.02 , Qcl.10 ,		0,395	9.403,98 €	2.351,00 €	11.754,98 €	
E.19 (A/E) Maßmöbel / arredi su misura	Qcl.01, Qcl.02 , Qcl.09 , Qcl.11 ,		0,45	7.430,21 €	1.857,55 €	9.287,76 €	
c.I) BAUAUSFÜHRUNG / c.I) ESECUZIONE DEI LAVORI							21.042,74 €
Summe / Somma							44.509,41 €